

**СРЯДА 6 ОКТОМБРИ 2010 Г.**  
**MIÉRCOLES 6 DE OCTUBRE DE 2010**  
**STŘEDA 6. ŘÍJNA 2010**  
**ONSDAG DEN 6. OKTOBER 2010**  
**MITTWOCH, 6. OKTOBER 2010**  
**KOLMAPÄEV, 6. OKTOOBER 2010**  
**TETAPTH 6 OKTΩBPIOY 2010**  
**WEDNESDAY, 6 OCTOBER 2010**  
**MERCREDI 6 OCTOBRE 2010**  
**MERCOLEDI' 6 OTTOBRE 2010**  
**TREŠDIENA, 2010. GADA 6. OKTOBRIS**  
**2010 M. SPALIO 6 D., TREČIADIENIS**  
**2010. OKTÓBER 6., SZERDA**  
**L-ERBGHA, 6 TA' OTTUBRU 2010**  
**WOENSDAG 6 OKTOBER 2010**  
**ŚRODA, 6 PAŹDZIERNIKA 2010**  
**QUARTA-FEIRA, 6 DE OUTUBRO DE 2010**  
**MIERCURI 6 OCTOMBRIE 2010**  
**STREDA 6. OKTÓBRA 2010**  
**SREDA, 6. OKTOBER 2010**  
**KESKIVIKKO 6. LOKAKUUTA 2010**  
**ONSDAGEN DEN 6 OKTOBER 2010**

3-002

**PRZEWODNICZY JERZY BUZEK**  
*Przewodniczący*

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 15.00)*

3-003

## **1 - Wznowienie sesji**

3-004

**Przewodniczący.** – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek 23 września 2010 r.

3-005

## **2 - Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół**

3-006

## **3 - Oświadczenia Przewodniczącego**

3-007

**Przewodniczący.** – W poniedziałek na Węgrzech doszło do największej katastrofy w historii tego kraju. Wyciek ze zbiornika zawierającego silnie toksyczny czerwony szlam kosztował życie co najmniej 3 osób. Wiele setek jest rannych. W imieniu Parlamentu Europejskiego pragnę wyrazić naszą solidarność z rodzinami zmarłych i poszkodowanych.

Proszę Państwa! Koleżanki i Koledzy! Jutro przypada ważna rocznica, czwarta rocznica zabójstwa Anny Politowskiej. Jak pamiętamy poświęciła ona swoje życie odkrywaniu prawdy o sytuacji na Północnym Kaukazie. Wiemy, jak ważne w każdej społeczności jest niezależne dziennikarstwo. Uczciliśmy determinację pani Politowskiej w walce o wolność słowa i

prasy, nazywając jej imieniem jedną z sal w naszym centrum prasowym w Brukseli. Pamiętając o jej ofercie, nie zapominamy także o innych: Natalii Estemirowej, Anastazji Baburowej, o prawnikach-obrońcach praw człowieka: Stanisławie Markielowie, Siergieju Magnickim i wielu innych. Odpowiedzialni za ich śmierć ciągle nie zostali ujęci. Zachęcamy władze rosyjskie do pełnego zaangażowania się w zapewnienie praworządności oraz położenie kresu bezprawiu i bezkarności w regionie Północnego Kaukazu.

*(oklaski)*

10 października przypada Międzynarodowy Dzień na rzecz Zniesienia Kary Śmierci. Ponawiam apel Parlamentu Europejskiego o wprowadzenie we wszystkich krajach świata moratorium na wykonywanie kary śmierci. Śmierć nigdy nie może być aktem sprawiedliwości. Z zadowoleniem przyjmujemy zmiany w tym względzie w takich krajach jak Rosja, Burundi, Togo, ale niestety w Japonii i w USA wyroki śmierci nadal są wykonywane.

Wierzmy, że publiczna debata w tych demokratycznych krajach może się przyczynić do zmiany tej sytuacji. Ale najbardziej niepokoi nas liczba wyroków śmierci wykonywana w takich krajach jak Chiny czy Iran. Apelujemy do rządów, do władz tych krajów o zaprzestanie tego rodzaju praktyk.

*(oklaski)*

3-008

#### **4 - Skład komisji i delegacji: patrz protokół**

3-009

#### **5 - Pytania ustne i oświadczenia pisemne (składanie dokumentów): patrz protokół**

3-010

#### **6 - Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół**

3-011

#### **7 - Działania podjęte w związku ze stanowiskami i rezolucjami Parlamentu: patrz protokół**

3-012

#### **8 - Porządek obrad**

3-013

**Przewodniczący** – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego sporządzony zgodnie z art. 140 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w czwartek 23 września 2010 r. W porozumieniu z grupami politycznymi chciałbym poinformować Izbę o propozycji dokonania następujących zmian: (Większość grup politycznych, a nawet zdecydowana większość w niektórych przypadkach, jest za tymi zmianami.)

*Środa*

Dodanie do porządku dziennego nowego punktu: oświadczenia Rady i Komisji w sprawie postanowień społecznych traktatu z Lizbony po wspólnej debacie dotyczącej różnorodności biologicznej.

Usunięcie z porządku dziennego pytania ustnego w sprawie kontenerów utraconych na morzu i odszkodowań.

*Czwartek*

Rozpoczęcie głosowania o 11.30.

Usunięcie z porządku dziennego głosowania nad sprawozdaniem posła Mańki w sprawie projektu budżetu korygującego nr 2/2010 część 2, dlatego że Rada nie przyjęła stanowiska w tej sprawie – a więc ta debata nie może się odbyć.

3-014

**Corien Wortmann-Kool, on behalf of the PPE Group.** – Mr President, the EPP always welcomes good and thorough discussions on social topics during our plenary sittings, but they have to be well prepared.

That was the reason why it was initially decided by a majority decision in the Conference of Presidents that the proposal from the Social Democratic group to discuss services of general interest in the Lisbon agenda and public services in the Lisbon Treaty be discussed first in the Committee on Employment and Social Affairs. We are in favour of this because it is a very complicated topic.

I understand that the title has changed and that the Liberals have changed their position, but the substance is still very complicated and we still want this to be discussed first in the Committee on Employment, because it is a very important

and complicated discussion. We do not want to oppose it, but this is the reason why we will abstain in the vote on this topic.

3-015

**Przewodniczący.** – Dziękuję koleżance za wyjaśnienia. Z tego wynika, że ten punkt wchodzi do porządku obrad, przy czym Grupa Europejskiej Partii Ludowej wstrzymała się od głosu. Większość pozostałych grup politycznych chciała umieszczenia tego w porządku.

*(Ustalony został porządek prac)*

*(Posiedzenie zostało chwilowo zawieszono)*

3-016

## 9 - Uroczyste posiedzenie -Timor Wschodni

3-017

**President.** – Welcome to the European Parliament, Mr President. Welcome once again after 18 years.

3-018

Kolejnym punktem porządku dziennego jest wystąpienie prezydenta Demokratycznej Republiki Timoru Wschodniego José Ramosa-Horty.

Jest dla mnie wielkim zaszczytem i przyjemnością powitać prezydenta José Ramosa-Hortę. Niektórzy z Państwa na tej sali pamiętają jego wizytę 18 lat temu. Zabrał wtedy głos na temat sytuacji w Timorze Wschodnim w naszej Podkomisji Praw Człowieka. Wolny Timor Wschodni był ciągle jeszcze w sferze planów i tylko niektóre odważne osoby, szefowie opozycji, mogli głosić tak wizjonerskie plany. Jako przedstawiciel i aktywny członek opozycji przedstawił się tutaj w Parlamencie Europejskim jako główny propagator i wizjoner wolnego Timoru. To był pięciopunktowy plan pokojowy: wycofanie wojsk indonezyjskich, przywrócenie praw człowieka, wypuszczenie więźniów politycznych, także stacjonowanie sił Organizacji Narodów Zjednoczonych i wreszcie referendum zaplanowane na 1999 rok. Społeczność demokratyczna uznała ten wielki plan. W roku 1996 pan prezydent José Ramos-Horta oraz Carlos Felipe Ximenes Belo otrzymali nagrodę Nobla, a 3 lata później obecny premier Timoru Wschodniego Xanana Gusmão otrzymał naszą nagrodę im. Sacharowa.

W 1999 roku referendum w Timorze Wschodnim wypadło pozytywnie dla niepodległości Timoru. Rozpoczęła się trudna droga walki z ubóstwem, pojednania w Timorze Wschodnim, co nie było łatwe, a także tworzenia wiarygodnych instytucji i wreszcie pracy na rzecz obywateli, tworzenia społeczeństwa obywatelskiego. Parlament Europejski bardzo sprzyjał działaniom prezydenta i władz Timoru Wschodniego. Pełne prawa wolnościowe zostały przywrócone trzy lata potem, w roku 2002. Wizja i doświadczenie pana prezydenta są ważne nie tylko w Timorze Wschodnim. Dzisiaj pan prezydent jeździ i odwiedza wiele krajów rozwijających się na wielu kontynentach i pokazuje, że jest droga, jest wyjście dla biednych krajów, które mogą na nowo zapewnić obywatelom lepsze życie i lepszą przyszłość.

Panie Prezydencie, z ogromną przyjemnością gorąco witam Pana Prezydenta i zapraszam do zabrania głosu.

3-019

**José Ramos-Horta, President of the Democratic Republic of Timor Leste.** – Mr President, ladies and gentlemen, I will start by remarks in English, and then I will switch to Portuguese, and then back to English.

I would be able to address you in five of the European languages, but I will not do that because I will get confused myself, so I will stick to two: English and Portuguese.

I am grateful for the privilege to address this august institution, the embodiment of Europe's rich cultural diversity and its democratic political culture and institutions. My admiration for Europe and for the institutions you have created, for the road you have walked from disunity, rivalries and wars to unity, partnership and peace, democracy, inclusion and prosperity, as well as for your deep belief in solidarity among peoples, led me as a Nobel Peace Prize Laureate in 2008 to nominate the European Union and the European Commission for the Nobel Peace Prize.

At one end of the globe, there is the overwhelming influence and shadow of the only surviving superpower. At the other end, there is Asia with the shadow of two emerging Asian giants looming over the rest of the region. In between, there can be the European bridge – a bridge that could connect all in a new partnership for peace and prosperity. This Europe of inclusion extends from the beautiful Atlantic coast that bathes Portugal to the edges of the old continent where Asia begins.

As I speak here, I am particularly grateful to this august institution, to many of its esteemed Members, to the European Commission and in particular to its President, our friend José Manuel Durão Barroso, who has stood behind us for over three decades in our long quest for freedom.

As a young politician and diplomat, first as Secretary of State, then as Foreign Minister and later as Prime Minister of Portugal, he was a wise and passionate advocate for Timor Leste, as he was also for Africa, Asia and Latin America.

But I would fail in my duty if I were not to thank the many other Members of the European Parliament, some of whom are no longer here because of the irreversible ageing process from which none of us can escape.

What we found in this institution from all spectrums, from left and from right, was that you gave us a forum when nowhere else gave us a voice to speak.

It was, for instance, the Portuguese Members of the European Parliament from all parties who, in the 1990s, gave a portion of their own salaries to the person who is today our Foreign Minister, Dr Zacarias da Costa. He was here for five years as a representative of the Timorese resistance, and it was the Portuguese Members of the European Parliament from left and right who every month would give us some financial assistance to keep an office going here in Brussels.

It was also this institution that gave us for the first time anywhere in the world a pass, an identity card, representing Timor Leste in Parliament to advocate the cause of Timor Leste.

So, in coming back here, I come with an immense sense of gratitude to all of you.

Allow me to turn now to Portuguese, and I will address the issue of the Millennium Development Goals, how we are doing in my country, and what we expect the international community to do to assist us and others.

3-020

Timor-Leste não era um país independente em 2000 e só na apresentação do nosso primeiro relatório sobre os ODM em 2004 que estabelecemos as primeiras metas a atingir.

Durante os últimos três anos, Timor-Leste tem vindo a viver uma verdadeira paz, que possibilitou um crescimento económico robusto de mais de 12%/ano, a redução dos níveis de pobreza de 9% durante os últimos dois anos, a redução da mortalidade infantil e da mortalidade de crianças com menos de 5 anos de idade, atingindo mesmo já as metas estabelecidas para o ano 2015, a inscrição escolar cresceu de 65% em 2007 para 83% em 2009-2010, o analfabetismo das pessoas adultas tem sido gradualmente eliminado graças a um programa conjunto entre Timor Leste e Cuba.

Antecipamos, desde já, a erradicação do analfabetismo em Timor-Leste dentro de dois a três anos. Por volta de 30% do orçamento geral do Estado está a ser afectado à saúde pública e à educação. Esta reviravolta foi graças a um financiamento público agressivo em programas sociais tais como a transferência directa em dinheiro para idosos, viúvas, deficientes e veteranos, bem como em esforços determinados na expansão de áreas cultivadas e no incremento da produção de bens alimentares.

Estamos a finalizar o *roadmap* do nosso plano de desenvolvimento estratégico de 2010-2030, que possibilitará a libertação do nosso povo de séculos de pobreza e elevar o nível de vida do nosso povo para a classe média-alta em 2030.

Relativamente à gestão dos nossos recursos petrolíferos é uma satisfação poder notar que a Iniciativa de Transparência nas Indústrias Extractivas, ou seja *Extractive Industries Transparency Initiative* (EITI), classificou Timor-Leste, no seu relatório de 1 de Julho de 2010, como o primeiro na Ásia e terceiro no mundo no que diz respeito à solidez, transparência e efectividade na gestão dos lucros provenientes do gás e do petróleo.

Por volta de 30% dos deputados no nosso parlamento nacional são mulheres. No executivo, os ministérios-chave como Finanças, Justiça, Solidariedade Social, Procuradoria-Geral da República, etc., são liderados por mulheres. Temos um Parlamento Permanente da Juventude com 130 membros, acabado de ser eleito em todo o país. Os jovens eleitos para esse Parlamento da Juventude têm idades compreendidas entre 12 e 17 anos. Foi sempre nosso desejo que houvesse equilíbrio do género no Parlamento da Juventude. No entanto, a nossa expectativa foi ultrapassada. O parlamento jovem é constituído por 68 jovens deputadas do sexo feminino e 62 rapazes deputados.

Timor-Leste tem o orgulho de ter adoptado uma das constituições mais humanistas do mundo, onde a pena de morte é proibida, sendo a sentença de prisão máxima de 25 anos, não temos prisão perpétua. Ratificámos todos os principais tratados internacionais de direitos humanos. Já apresentámos dois relatórios dos tratados às instituições relevantes e continuaremos a investir os nossos esforços no sentido de reforçar ainda mais o respeito pelos direitos humanos, pela liberdade e pela dignidade para todos. A nossa Constituição reconhece o primado do direito internacional sobre as leis nacionais, isto é, todas as nossas leis devem conformar-se com o direito internacional.

E agora, com permissão, mudo para inglês.

3-021

I will now address the issue of climate change – obviously very superficially because of the time constraints here.

While it is a fact that the rich and powerful contributed most to the deteriorating world environment, we acknowledge that the advance of science, technology and industries in the last 200 years has brought enormous benefits to all, even if those benefits have been distributed in an unequal manner.

But we in the developing world should not put all the blame on the rich and powerful for the harm done to the planet. We must acknowledge our share of responsibility in the destruction of our forests, lakes, rivers and seas. Asia has no less responsibility than the US and Europe to reverse the climate calamity. We are almost half of the planet's inhabitants. This alone means that we put enormous pressure on the land, minerals, forests and water. To modernise our economies and improve the lives of hundreds of millions of the poor in Asia, we are using increasingly more energy extracted from planet Earth. Many of the emerging powers of Asia are also now crossing oceans, searching for energy elsewhere – in Africa and Latin America.

Therefore Timor Leste – working together with the Maldives, two of the smallest countries in Asia – calls for an Asian common agenda on sustainable development anchored on environmental protection and recovery, on land and water management, health and education for all, and on the elimination of poverty and illiteracy.

I have an appeal to the rich and the powerful. The rich and the powerful should ask themselves whether they have delivered on the pledges made in front of TV cameras and whether past policies have been effective in addressing under-development and extreme poverty.

All too often, leaders of the developing countries are blamed for the lack of improvements in the lives of our people, in spite of the generous development assistance we supposedly have received from the rich.

But donors should also make an honest and critical analysis of the policies. We know there is a genuine sentiment of solidarity from men and women in the streets – in the US, Europe and Japan – towards their fellow human beings in poorer regions of the world, but donors must also streamline the lengthy, onerous, superfluous, wasteful, redundant and bureaucratic paperwork that drowns and discourages anyone in our countries.

*(Applause)*

Donors must invest more of every dollar they pledge in rural development, agriculture, food security, water and sanitation, roads, health and education. To strengthen national institutions and the democratically elected leaders, donors must provide more direct sectoral budget support to enable them to deliver services and development to the people.

It is disheartening that only a handful of rich countries have met the target of 0.7% of gross national product for development assistance. At the same time, generous pledges made in the spotlight of international conferences – side by side with movie stars and rock singers – are largely forgotten the moment the Hollywood curtains fall and the floodlights are turned off.

It is even more disheartening to see how quickly tens of billions of dollars are easily found to rescue failed banks, insurance companies, fraudulent real estate agencies and obsolete auto industries, and how tens of millions of dollars in bonuses are paid to incompetents and crooks responsible for the financial debacle – and yet decades of appeals to the rich to increase foreign development assistance have been met with much resistance.

We believe that one wise and fair way to assist countries suffering from the consequences of the financial meltdown is to write off the debt owed by the LDCs and Small Island Developing States and to restructure the debt of the debtor countries that are facing enormous internal and external challenges – such as instability, climate change and extremism – in many parts of the world, particularly in South Asia and the region of the Great Lakes of Africa.

Timor Leste is privileged in that we do not have a single cent in foreign debt, so our appeal to you is not motivated by self-interest. Actually if you open the economies yearbook of 2010 – the pocketbook version – you will find some interesting data there. Timor Leste today has the highest surplus in the world as a percentage of its GDP and not a single cent in foreign debt. Nevertheless, we feel in solidarity with those countries that for decades have incurred debt which they are today unable to pay and which entraps hundreds of millions of people in the world. If it has been possible to mobilise billions of dollars almost overnight to rescue failed banks and insurance companies, then there must also be the moral obligation and political wisdom to find the much smaller amount to meet the obligations of the developed countries towards the poor in the third world, to ratify some of the imbalances that are pervasive in the world today.

As I speak here today with a deep sense of gratitude to you – to the European Parliament, to European leaders and to all our development partners – I wish with humility also to acknowledge our own failings and our limitations. We in Timor Leste, and in much of the developing world, should not reverse roles by lecturing the West – in retribution for the West having lectured us for decades – but should also look at ourselves in the mirror and answer our own questions from our

conscience. What have we ourselves done to lift the hundreds of millions of our people from extreme poverty? We can do that. We can all do better, in Timor Leste and elsewhere.

We have made tremendous progress in the last three years. Our country has only been independent for eight years. I have shared some of the figures with you, but there are many other areas of achievement that are not quantifiable. They are not measurable, but they are equally important. We have been able to heal the wounds of our society, reconcile separate communities and heal the wounds between us and Indonesia with which we share a tragic history of 24 years. Today Timor Leste and Indonesia enjoy the best possible relationship of any two neighbours. We have been able to build bridges with the entire region. We have established diplomatic relations with more than 100 countries. These are non-quantifiable, non-measurable achievements. Our people, in spite of the profound wounds of 24 years of occupation, do not harbour resentment towards anyone.

These are our beliefs and our convictions. We are determined to live up to the expectations of our people and lead them towards a peaceful and prosperous future.

May God, the Almighty and the merciful, bless us all.

*(Applause)*

3-022

**President.** – Thank you very much, Mr President.

Eighteen years ago, as leader of the opposition in East Timor, you showed great courage and great vision. Today you are the President of a free, democratic, independent country.

Congratulations to you, Mr President, and all the best to your country and your people. Thank you for your speech.

*(Applause)*

3-023

#### **PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

3-024

### **10 - Giornata mondiale contro la pena di morte (discussione)**

3-025

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Consiglio, per il Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza, sulla Giornata mondiale contro la pena di morte.

Prima di dare la parola al sig. Chastel, do lettura di uno stralcio di lettera indirizzata ai deputati europei dai figli di Sakineh, pervenutami per il tramite dell'*AKI International* in concomitanza, appunto, con il dibattito sulla Giornata mondiale contro la pena di morte.

Leggo lo stralcio: "Ringraziandovi per il vostro impegno e per la vostra attenzione dimostrati per il caso di nostra madre Sakineh, chiediamo in primis il vostro sostegno morale. La nostra unica speranza resta la Comunità internazionale e per questo motivo chiediamo al Parlamento europeo di intervenire, in modo deciso, con tutti gli strumenti a disposizione al fine di aiutare nostra madre. Vi supplichiamo di non abbandonarci e di accogliere la nostra richiesta di aiuto. Infine, con la speranza che tali punizioni primitive, come la lapidazione e l'impiccagione, vengano eliminate per sempre in tutto il mondo, vi poniamo i nostri più cari saluti".

3-026

**Olivier Chastel, au nom de Catherine Ashton (vice-présidente de la Commission et haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité).** – Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs les parlementaires, Madame la Présidente vient de le dire, c'est au nom de la haute représentante, Lady Ashton, que je m'exprime devant votre Assemblée sur la Journée mondiale, européenne contre la peine de mort.

Comme vous le savez, l'application de la peine de mort dans le monde présente une image encore contrastée. D'une part, la grande majorité des États est aujourd'hui abolitionniste, en droit ou en pratique, et il est encourageant de voir que ce nombre d'États ne cesse de croître. En effet, nous constatons une tendance très marquée vers l'abolition et la restriction de l'utilisation de la peine capitale dans la plupart des pays.

D'autre part, le nombre d'exécutions et les modalités d'application de la peine de mort à travers le monde restent malheureusement alarmants: les 5 679 exécutions rapportées en 2009 sont 5 679 exécutions de trop. Et avec 58 pays et territoires qui maintiennent la peine de mort, notre travail est loin d'être terminé.

Qui plus est, nous savons tous que, là où la peine capitale reste en vigueur, il existe de sérieux problèmes en ce qui concerne le respect des normes et standards internationaux, notamment dans la limitation de la peine de mort aux crimes les plus graves, l'exclusion des délinquants mineurs de son champ d'application ou les garanties d'un procès équitable.

La conclusion est claire: en la matière, il n'y a pas de place pour la complaisance. C'est pourquoi nous devons utiliser tous les moyens disponibles, la voie diplomatique et la sensibilisation du public, dans la réalisation de notre objectif et c'est pourquoi la haute représentante a fait de l'action de l'Union européenne pour l'abolition de la peine de mort une priorité personnelle.

Qu'est-ce que cela signifie concrètement? Le futur service européen pour l'action extérieure sera bien sûr en mesure de s'appuyer sur le fait que l'Union européenne est déjà aujourd'hui le premier acteur institutionnel soutenant la lutte contre la peine de mort, mais le service représentera et constituera également l'occasion de mieux réaliser notre potentiel.

Il renforcera notre capacité notamment à ne parler que d'une seule voix, ce qui nous donnera l'occasion de mieux mobiliser et d'interconnecter tous les instruments disponibles au niveau européen dans la lutte contre la peine de mort.

Par ailleurs, l'Union européenne continue également de mieux unir ses forces avec d'autres organisations internationales et organismes multilatéraux actifs dans la promotion de l'abolition de la peine de mort.

La résolution appelant à un moratoire sur le recours à la peine de mort prévue par la soixante-cinquième Assemblée générale des Nations unies cet automne devrait refléter les progrès vers une abolition universelle. Il s'agit de conforter, d'amplifier la tendance vers l'abolition constatée dans toutes les régions du monde. La coopération étroite entre l'Union européenne et le Conseil de l'Europe est un autre atout dans notre combat contre la peine de mort.

À cet égard, et très concrètement, nous allons par exemple joindre nos efforts pour encourager la Biélorussie à abolir la peine de mort, notamment par l'organisation d'événements conjoints à Minsk lors de cette journée mondiale.

Mesdames, Messieurs, puisque nous croyons fondamentalement que l'abolition de la peine de mort est essentielle pour protéger la dignité humaine et respecter les droits de l'homme, nous nous opposons à l'utilisation de la peine capitale dans tous les cas et dans toutes les circonstances et ne cesserons d'appeler à son abolition universelle.

L'abolition universelle est et restera l'un des objectifs prioritaires de notre action extérieure sur les droits de l'homme et je réaffirme donc ici au nom de Lady Ashton notre détermination pour que l'Union européenne demeure en première ligne dans le combat pour l'abolition universelle de la peine capitale.

3-027

**Presidente.** – Devo precisare che, su proposta della Conferenza dei presidenti, ci sarà un dibattito con un solo oratore per gruppo politico. Quindi non sarà possibile, in questa fase, richiede il *catch the eye*. Peccato perché era un dibattito molto importante.

3-028

**Eduard Kukan, on behalf of the PPE Group.** – Madam President, the European Union is based on values and the respect for human rights, which need to be continuously defended and protected worldwide. The right to life lies in the very foundation of them. The World Day Against the Death Penalty reminds us that there are still countries in the world that continue in the practice of capital punishment. It is the reason why we need to continue in our efforts and step up the struggle against this practice.

Robust opposition by the EU against the death penalty puts us in the forefront of this struggle. Since the European Parliament is the first EU institution to engage in this effort, it is our duty to influence other states in order to reach a universal abolition.

For the European People's Party, the fight against the death penalty worldwide is a key priority of our external human rights policy. The EU should continuously raise awareness on this issue and support initiatives which could lead to universal abolition.

Saying that, I would also like to call on the High Representative, the Commission and the Member States to keep encouraging the countries that have not ratified the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights to do so. Those Member States that did not ratify Protocol 13 to the European Convention on Human Rights should do this as well.

I regret to say that Belarus is the only country in Europe which still applies the death penalty in practice. We should make every effort to change this situation. Equally, the EU should constantly raise awareness on the abolition of the death penalty, both in bilateral negotiations and in international fora.

In conclusion, the EU has to be an inspiration to the rest of the world. Only a few days before the World Day Against the Death Penalty seems like the right time to reaffirm this as our position.

3-029

**Ana Gomes**, *em nome do Grupo S&D.* – Bielorrússia, China, Irão, Arábia Saudita e Sudão. O que é que têm em comum em matéria de respeito pelos direitos humanos e liberdades fundamentais? Estes países continuam a partilhar uma prática primitiva e abominável: a pena de morte. Alguns Estados usam este método bárbaro em segredo, sem sequer tornar públicas as estatísticas das execuções capitais. É o caso da China, do Egipto, do Irão, da Malásia, do Sudão, da Tailândia e do Vietname. Na União Europeia, apenas um Estado-Membro ainda retém legislação nacional admitindo a pena de morte para certos crimes em circunstâncias excepcionais e o Parlamento Europeu exorta, nesta resolução, a Letónia a tratar de suprimir urgentemente esta legislação.

É entendimento deste Parlamento que a União Europeia deve usar todas as oportunidades para promover a abolição da pena de morte, nomeadamente em cimeiras e encontros bilaterais e multilaterais, em especial no âmbito das Nações Unidas, na negociação de acordos internacionais em visitas oficiais ou em diálogo com países terceiros no quadro das políticas de acção externa, de cooperação e de ajuda financeira. É importante que os Estados-Membros da União Europeia se empenhem na aplicação da Resolução da Assembleia-Geral da ONU sobre a moratória universal.

A Alta Representante, Catherine Ashton, deve instruir o Serviço Europeu de Acção Externa para promover activamente a abolição universal da pena de morte. Ainda há caminho a fazer. Hoje, apesar de tudo, já existem 154 Estados que aboliram a pena de morte na lei ou na prática.

É indispensável que as delegações da União Europeia incluam um número adequado de funcionários especializados em direitos humanos e dedicados a prosseguir a abolição universal da pena de morte. Faço também um apelo à Alta Representante para que promova um sistema de identificação de todos os cidadãos da União Europeia condenados à pena de morte em qualquer país do mundo e que mobilize todos os esforços para os salvar da execução. No que diz respeito à política interna da União Europeia nesta matéria, o Parlamento espera que seja concretizada rapidamente a revisão das directivas da União Europeia sobre a pena de morte prevista para o próximo ano.

No plano externo, a União não deve apenas garantir, como é sua obrigação, de acordo com a Carta dos Direitos Fundamentais, que ninguém seja expulso ou extraditado para um Estado onde incorra em risco de ser sujeito à pena de morte, mas deve também assegurar-se de que as informações transmitidas para países terceiros no quadro de acordos de intercâmbio de dados não colocam ninguém em risco de condenação à pena de morte.

O Parlamento Europeu deixa claro nesta resolução a sua repugnância pelas formas mais brutais da execução deste tipo de pena como a lapidação. Na resolução estão os nomes de alguns homens e mulheres que aguardam nos corredores da morte dos seus países, que as luzes da civilização e da compaixão lhes salvem a vida. Por isso, o Parlamento exige ao Conselho e à Comissão que usem todos os meios para agir e salvá-los.

3-030

**Marietje Schaake**, *on behalf of the ALDE Group.* – Madam President, it gives me great pride that the European Union, as a community of values where the death penalty is abolished, is strongly committed to act as a global player on the abolition of the death penalty everywhere.

In negotiations with candidate Member States and in our dialogues with other countries, whether it is the United States or whether it is Iran, we consistently push for the abolition, de jure or de facto, of this most inhumane punishment. The impact of the death penalty in preventing crime is not even proven. Therefore, its practice is even more contested. While there should not be impunity for the most serious crimes, the death penalty in and of itself constitutes a human rights violation according to the right to life, as declared in the Universal Declaration of Human Rights.

We believe in prosecuting crimes under international law, but always under fair trial and with due process. Too often this is not the case and, in any case, the United Nations has established that drug-related crimes do not qualify as the most serious crimes.

The United Nations has also spoken out in favour of a moratorium on the death penalty, and this is an important statement. At the same time, the UN is struggling for its credibility when Iran is among the members of the Women's Rights Council.

The EU should still speak with one voice and operate more strategically when it comes to addressing important human rights topics, such as the abolition of the death penalty.

Today, the China-EU cultural summit is taking place here in Brussels as we speak. This important step should be applauded, but at the same time we cannot overlook the fact that China holds the record for the highest number of death penalties, the true number of which we do not even know, due to a lack of transparency and the fact that certain people are



qualified as non-people. China is beaten only by Iran when it comes to the execution of juveniles, and killing children cannot be justified under any circumstances. A celebration of culture reminds us of the essential freedom of expression, but too many people across the world are subject to the death penalty and a fear thereof as a result of the words that they have expressed.

The EU should also step up its responsibilities in providing shelter for people from countries that practise the death penalty. The Shelter Cities programme should become operational as soon as possible.

3-031

**Barbara Lochbihler**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Die alljährliche Entschließung gegen die Todesstrafe ist wirklich ein sehr eindrucksvolles Beispiel dafür, wie viel die EU leistet und geleistet hat im Kampf gegen die weltweite Abschaffung der Todesstrafe. Ja, es sind immer noch zu viele und eine sehr hohe Zahl an Hinrichtungen, wie dies der Vertreter der Vizepräsidentin der Kommission auch ausgeführt hat. Wir sollten aber nicht vergessen, dass der weltweite Kampf gegen die Todesstrafe eine Erfolgsgeschichte ist. Mittlerweile gibt es nur noch 43 Staaten, die die Todesstrafe verhängen. Die EU ist dabei auf internationaler Ebene einer der wichtigsten aktiven Akteure, um diesen Kampf anzutreiben und auch in alle bilateralen Beziehungen einzubeziehen, und hier dürfen wir nicht in unseren Anstrengungen nachlassen.

Wir müssen uns vielleicht noch überlegen, zielgerichteter vorzugehen, denn nicht jeder Staat oder jede Regierung hat die gleiche Struktur, und wir müssen unterschiedliche Strategien anwenden. Es wird anders sein in Japan, wo hohe Politiker Wahlkampf machen und die Todesstrafe auch möglichst oft anwenden. Da braucht man eine andere Strategie als im Iran oder in Weißrussland. Eventuell müssen wir schrittweise vorgehen. Wir müssen zum Beispiel den Personenkreis eingengen und fordern, dass keine Minderjährigen mehr hingerichtet werden, dass die Todesstrafe nicht bei geistig Behinderten angewendet werden darf, oder wir müssen die Straftatbestände eingrenzen. In China zum Beispiel können Sie noch immer wegen eines schlichten Eigentumsdelikts hingerichtet werden. Das können Schritte auf dem Weg zum eigentlichen Ziel sein, die Todesstrafe ganz abzuschaffen. Hier sollte die EU das noch etwas verfeinern.

Was wir auf keinen Fall tun dürfen – auch wenn wir länderspezifisch unterschiedlich vorgehen: Wir dürfen in keinem Fall mit unterschiedlichem Maß messen und die Staaten, die die Todesstrafe noch haben, unterschiedlich in die Pflicht nehmen.

Die diesjährige Entschließung gegen die Todesstrafe hat einen speziellen Fokus, nämlich die USA. Ich möchte hier exemplarisch einen Fall vorstellen, nämlich den Fall von Mumia Abu-Jamal, der seit mehr als 20 Jahren in einer Todeszelle sitzt. Er ist nicht reich, er ist Afro-Amerikaner, und er war zur Tatzeit ein politisch radikal denkender und schreibender Journalist. Es gibt berechtigte Zweifel und Mängel an dem Gerichtsverfahren. Hier bitte ich die EU, alles zu tun und alle Mittel zu nutzen, damit die Todesstrafe nicht vollstreckt wird und er ein faires Verfahren bekommt!

3-032

**Sajjad Karim**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, whilst I rise under the umbrella of the ECR Group, my comments are entirely based upon my personal convictions. I welcome the debate that is taking place in this House today, as it is quite clearly a display of our commitment to a fundamental value of our Union.

Last year, at least 714 people were executed by states. This excludes China, as it will not provide transparency on the issue. Many of the states that still have the death penalty as a punishment tool do not have the mechanism to deliver fair trials to those that they accuse of capital punishment crimes. The distinction between those countries that have capital punishment and use it and those that retain the power but do not actually carry out the death penalty is not as dramatic as one would first assume. The figure I stated earlier does not include all those who sit waiting to see what their fate may be, many of whom are actually innocent and have been denied the possibility of a fair trial.

So, whilst we have this debate, it is a very personal one. It is not just about those who are facing conviction and the death penalty but, along with them, all the many others that are affected, their families and so many other people in society, simply because those people face execution without any opportunity of a fair trial. We should concentrate on addressing those cases as well.

3-033

**Søren Bo Søndergaard**, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Fru formand! Det beslutningsforslag, vi behandler i dag, fastslår vores betingelsesløse modstand mod dødsstraf. Der findes simpelthen ikke nogen undskyldninger for, at stater koldt og velovervejede likviderer forsvarsløse mennesker, som er i deres varetægt. Derfor er dødsstraf i sig selv en forbrydelse. Men ofte er den mere end det. Når dødsdømte venter i årevis under kummerlige forhold, så er dødsstraf også tortur. Eller når dødsstraf bruges til at afskrække befolkninger fra at gøre op med undertrykkelse og diktatur, som vi f.eks. ser det i Iran, så er dødsstraf også terror.

Som fru Lochbihler ganske rigtigt nævnte, er den afroamerikanske journalist Mumia Abu-Jamal i dag et symbol i kampen mod dødsstraf. "The voice of the voiceless", som han blev kaldt, da han i 1981 blev anklaget for mord på en hvid politibetjent og dødsdømt. I næsten 30 år har denne mand siddet på dødsgangen efter en retssag præget af fejl og mangler

og med racistiske undertoner. Derfor er det også helt rigtigt, at beslutningsforslaget peger på Mumia Abu-Jamal som et af de konkrete eksempler, der skal sættes fokus på i den kommende periode, bl.a. ved at repræsentanter for EU tager sagen op over for de amerikanske myndigheder, den amerikanske administration og selvfølgelig også den amerikanske præsident. Og dette eksempel bliver ikke mindre vigtigt af, at det kommer fra USA, som jo på mange områder er EU's allierede – måske snarere tværtimod. I kampen mod dødsstraf er der nemlig ikke plads til dobbeltstandarder. I kampen mod dødsstraf gælder kun én standard: ubetinget nej til dødsstraf!

3-034

**Mara Bizzotto**, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, siamo tutti d'accordo sul fatto che l'Europa debba sfruttare il suo peso morale e politico per la causa dell'abolizione della pena di morte. Tuttavia, per non rimanere alle astratte dichiarazioni di principio, l'Unione europea dovrebbe cominciare seriamente a usare gli strumenti concreti di cui dispone.

Ad esempio, l'Europa dovrebbe ricordarsi che molti paesi terzi che ancora applicano la pena di morte nei modi più brutali e barbari sono paesi che con l'Unione hanno stretto ricchi accordi economici e commerciali. E soprattutto l'Europa dovrebbe ricordare a questi paesi che, con la firma di tali accordi, essi si sono impegnati al rispetto di *standard* minimi di diritti fondamentali, cosa che puntualmente non avviene, mentre l'Europa fa finta di non vedere.

Cominciamo quindi a parlare chiaro della pena di morte con Cina, Egitto, India, Pakistan, Yemen, Bangladesh, e via dicendo, costringendoli a onorare gli impegni assunti in tema di rispetto della dignità umana. Finora l'Europa ha solo predicato. C'è da sperare che cominci il prima possibile a passare concretamente ai fatti, cosa che purtroppo in tanti casi non è ancora riuscita a fare.

3-035

**Bruno Gollnisch (NI)**. – Madame la Présidente, chers collègues, pour la huitième édition de la Journée mondiale contre la peine de mort, j'aurai une pensée émue pour tous ceux à qui elle n'a pas été épargnée: pour les 200 000 enfants à naître, innocents, que l'on fait disparaître chaque année en France, pour Natacha Mougel, cette jeune femme de 29 ans assassinée il y a quelques semaines à coups de tournevis par un récidiviste, pour l'enfant de quatre ans égorgé il y a quelques jours près de chez moi, à Meyzieu, pour le vieil homme poignardé en janvier à Roquebrune par un homme qui avait déjà été poursuivi pour des agressions au couteau, pour les six à sept cents innocents assassinés chaque année en France et combien de milliers d'autres en Europe et dans le monde, pour Marie-Christine Hodeau, Nelly Cremel, Anne-Lorraine Schmitt et tant de leurs semblables, dont le seul tort a été de croiser un jour la route d'un criminel que, souvent, la loi avait permis de libérer après un premier crime odieux, pour les victimes de tous les Dutroux, les Evrard et les Fourmiret, dont la vie – si elles ne l'ont pas perdue, a été définitivement saccagée, pour les morts de Londres, de Madrid et d'ailleurs, victimes du terrorisme aveugle.

Je pense à eux parce que, pour les victimes, on n'organise pas de journée mondiale, mais on en organise pour les bourreaux qui, eux, souvent, méritent en effet la mort.

Dans un État de droit, et seulement dans un État de droit, la peine de mort n'est pas un crime d'État. Elle permet de protéger définitivement la société et la population contre des criminels dont c'est aussi, parfois, la seule voie de rédemption.

3-036

**Olivier Chastel**, *au nom de Catherine Ashton (vice-présidente de la Commission et haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité)*. – Madame la Présidente, chers députés au Parlement européen, je ne peux que vous remercier pour vos différentes interventions puisque la quasi-unanimité d'entre elles nous renforce dans notre action. Je constate que nous sommes d'accord sur l'importance que l'Union européenne doit accorder à cette action pour l'abolition de la peine de mort.

Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, je le répète encore une fois, la haute représentante Mme Ashton en a fait une priorité personnelle.

Nous espérons vivement qu'avec ses partenaires, l'Union européenne parviendra à un résultat satisfaisant, comme je l'ai dit, à la soixante-cinquième Assemblée générale des Nations unies, avec une résolution qui renforcera encore le mouvement vers un moratoire universel.

Puisque nous croyons fondamentalement que l'abolition de la peine de mort est essentielle pour protéger la dignité humaine et respecter l'ensemble des droits de l'homme, nous nous opposons à l'utilisation de la peine capitale dans tous les cas et, je le répète, dans toutes les circonstances, et ne cesserons pas d'appeler à son abolition universelle.

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, la conclusion en la matière est claire: il n'y a pas de place pour la complaisance et c'est pourquoi nous utiliserons tous les moyens disponibles dans la réalisation de notre objectif.

3-037

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto 5 proposte di risoluzione<sup>1</sup> conformemente all'articolo 110, paragrafo 2 del regolamento a conclusione della discussione.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 7 ottobre 2010.

### *Dichiarazioni scritte (articolo 149)*

3-038

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Pedepsa cu moartea încalcă dreptul fundamental al omului la viață și nu-și găsește nicio justificare. Diferite studii au arătat că pedeapsa cu moartea nu are niciun efect asupra tendințelor criminalității violente. Din această cauză, doresc să subliniez că Europa și lumea întreagă trebuie să acționeze într-un mod unitar pentru abolirea universală a pedepsei cu moartea în statele unde aceasta este încă o practică frecventă și, de asemenea, să acționeze împotriva reintroducerii acesteia. La sfârșitul anului 2009, această măsură este menținută de guvernele a 43 de state, dintre care unul în Europa. Este o realitate care ar trebui să ne dea de gândit și stă în puterea noastră să convingem atât guvernele cât și cetățenii la nivel mondial să renunțe la acest act de tortură inacceptabil pentru statele care respectă drepturile omului. Acest obiectiv este o prioritate și poate fi realizat doar printr-o strânsă cooperare între state, prin sensibilizare și prin educație. Salut Rezoluția Parlamentului European referitoare la Ziua mondială împotriva pedepsei cu moartea, accentuând faptul că abolirea completă a pedepsei cu moartea rămâne unul dintre principalele obiective ale Uniunii Europene legate de drepturile omului.

3-038-250

**Proinsias De Rossa (S&D), in writing.** – The death penalty is the ultimate cruel, inhuman and degrading punishment. Indeed, let us not forget that the death penalty affects first and foremost underprivileged people. I am opposed to the death penalty in all cases and under all circumstances and would like to emphasise that abolition of the death penalty contributes to the enhancement of human dignity and the progressive development of human rights. This Resolution was timed to coincide with the European and World Day against the Death Penalty, which are both on 10 October. The EU is the leading institutional actor and lead donor in the fight against the death penalty worldwide and its action in this area represent a key priority of its external human rights policy. In the United Nations, the EU has successfully sponsored from 1997 a yearly resolution at the Commission on Human Rights (CHR) calling for abolition and, in the meantime, to establish a moratorium on the use of the death penalty. I urge the EU institutions to redouble efforts and use all tools of diplomacy and cooperation assistance available to them to work towards the abolition of the death penalty

3-038-500

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen.** – Kuolemanrangaistus on peruuttamaton ja ihmisoikeuksia loukkaava epäinhimillinen rangaistus. Se on julma ja ihmisarvoa alentava rangaistus, johon voidaan tuomita syytön henkilö. Kuolemanrangaistuksen ei ole todistettu ehkäisevän tai vähentävän rikollisuutta merkittävästi. Onkin erittäin valitettavaa, että se on käytössä yhä 43 maassa. Herra Puheenjohtaja! Kuolemanrangaistuksen kieltäminen on yksi Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikan painopistealueista. Olen iloinen, että tänään kansainvälisenä kuolemanrangaistuksen vastaisena päivänä europarlamentti ottaa tiukasti kantaa kuolemanrangaistusta vastaan. Teloitukset on kiellettävä kaikkialla maailmassa. Niitä ei voida pitää oikeudentyönä missään olosuhteissa. Kiitos!

3-039

**Monica Luisa Macovei (PPE), in writing.** – As we mark the World Day and the European Day Against the Death Penalty, I recall that this Parliament stands united in its opposition to the death penalty. This is because capital punishment erodes basic human dignity and contradicts international human rights law. Studies show that there is no evidence that the death penalty has a significant deterrent effect on crime, while it does disproportionately affect underprivileged citizens. Despite these facts, there are over 20 000 people around the globe on death row; dozens of them are European nationals. From this Parliament, we must continue to oppose executions in all circumstances and support an unconditional international moratorium on capital punishment. We also need to encourage states to provide accurate and official statistics on their use of the death penalty. Under our treaties, Parliament must give its consent to international agreements with third countries. We should keep in mind the stance of these countries on capital punishment when we do so.

3-039-500

**Kristiina Ojuland (ALDE), in writing.** – The World Day against the Death Penalty is an important cause that reminds us of the unfortunate fact that 43 countries worldwide still retain capital punishment. I agree wholeheartedly with President Jerzy Buzek, who stated at the opening of the plenary session that death can never ever be considered an act of justice. I welcome the European Parliament resolution reiterating the commitment of the European Union to the abolition of the death penalty everywhere and calling upon the countries applying the death penalty to declare an immediate moratorium on executions. However, I would like to see the wordy commitment reflected more concretely in the actual policies of the European Union and its Member States towards third countries. Highlighting the importance of the matter on 10 October every year is worthwhile, but we must go further than this in order to see some real progress. The European Union must

act in a coherent manner and have the abolition of death penalty on the agenda as an actual priority item in order to live up to its image as a torchbearer of human rights and human dignity.

3-040

**Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu.** – Šiuo metu mirties bausmė taikoma 43 pasaulio valstybėse. Daugiausiai jų įvykdoma Kinijoje, Irane ir Irake. Vien Kinijoje - 5000 mirties bausmių arba 88 procentai visų pasaulio egzekucijų. Yra ir ES šalių, kur dauguma piliečių pasisako už mirties bausmę. Pasaulyje tokių valstybių dar daugiau. Pagrindinis argumentas: tokia bausmė esą atbaido potencialius nusikaltėlius, mažina nusikalstamumą. Tačiau statistika liudija ką kitą. Pritariu šiai rezoliucijai, nes manau, kad mirties bausmės įrankiai turi būti tik muziejuose. Teisingi griežti raginimai Baltarusijai - paskutinei mirties bausmę Europoje taikančiai valstybei - kuo greičiau ją panaikinti. Egzekucija ten vis dar lieka ten valstybės paslaptimi. Nuteistųjų mirti giminės nežino, ar pasmerktasis gyvas, ar ne, mirties bausmė nubaustųjų kūnai neatiduodami tėvams ar vaikams.

3-040-500

**Cristian Dan Preda (PPE), în scris.** – Deși lupta împotriva pedepsei cu moartea constituie deja una dintre prioritățile Uniunii Europene în materie de drepturile omului, crearea noului Serviciu european de Acțiune Externă reprezintă un bun prilej pentru reafirmarea importanței pe care o acordăm acestui subiect la nivel european. Pentru a putea avea o acțiune efecace, este important să diferențiem între progresele realizate în anumite țări, pe de o parte, și situația critică din alte părți, pe de alta. Astfel, deși este îngrijorător faptul că SUA continuă să aplice pedeapsa cu moartea, trebuie să recunoaștem faptul că numărul execuțiilor de pe teritoriul Statelor Unite a scăzut cu 60% în ultimul deceniu. Pe de altă parte, este de condamnat ferm guvernul chinez, care a executat în anul 2009 mai multe persoane decât restul tuturor celorlalte țări. Este extrem de regretabil faptul că, după ce, pentru prima dată în istoria modernă, în 2009 nu a fost pedepsită cu moartea nicio persoană în Europa, autoritățile din Belarus au condamnat la moarte și vor executa în mod probabil pe parcursul acestui an două persoane. Pentru a conchide, consider, la fel ca Președintele Buzek, că pedeapsa cu moartea nu poate fi considerată în nicio împrejurare drept un act de justiție.

3-041

**Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie.** – Stosowanie kary śmierci wynika z błędnego przeświadczenia, że surowość wyroku odstrasza od popełniania przestępstw. W rzeczywistości decydujące znaczenie przewencyjne ma nieuchronność kary, a nie jej srogość. Dlatego ważny jest skuteczny aparat ścigania przestępców. Łamiący prawo muszą mieć świadomość, że zostaną złapani i ukarani.

W 2009 roku najwięcej egzekucji było w Chinach, Iranie, Arabii Saudyjskiej, Korei-Północnej i w USA. Nie stwierdza się wpływu stosowania kary śmierci na zmniejszenie liczby najcięższych przestępstw. Dlatego w toku rozwoju społecznego kraje cywilizowane odstąpiły od wymierzania kary śmierci, a wcześniej od takich jej form, jak łamanie kołem, rozrywanie kołmi, palenie na stosie czy wbijanie na pal. Są to bowiem praktyki wyzwalające najniższe instynkty i powodujące brutalizację życia społecznego.

W Polsce o przywrócenie kary śmierci postulują prawicowe partie konserwatywne, dla których rządzenie równa się zastraszeniu społeczeństwa. Takie działania budzą społeczny strach, niepewność jutra, a co za tym idzie prowadzą do jeszcze większej brutalności i przestępczości. Kara śmierci wywołuje zatem skutek odwrotny do zamierzonego. Dlatego konieczna jest odpowiednia edukacja i uświadomienie społeczeństwu, że kara śmierci nie rozwiązuje problemu najcięższej przestępczości.

3-042

**Csaba Sógor (PPE), írásban.** – A halálbüntetés tilos az Európa Tanács tagállamaiban, így mind a 27 EU tagállamban, mégis a világ számos országában továbbra is bevett gyakorlat. A elszomorító azonban, hogy sok esetben nem köztörvényes büncselekmények elkövetéséért, hanem politikai, vallási nézetek következtetés és bátor képviselétért, kulturális szokások megsértéséért szabják ki a legnagyobb büntetést. Európa rájött arra, hogy nem alkothat olyan törvényeket, melyek megengedik az emberi élet erőszakos kioltását. Itt az idő, hogy ezt a bölcs felismerést határozottan képviselje, és terjessze a világnak azon országaiiban, ahol jelenleg nem így gondolkodnak. A kulturális sokszínűség, a különböző világfelfogások gazdagítják az emberi civilizációt, és semmilyen törvény nem igazolhatja a halálbüntetés gyakorlatát.

3-043

**Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), na piśmie.** – Niestety człowiek to nie jest piękne zwierzę, że pozwolę sobie zacytować wielką polską filozofkę Barbarę Skargę. Wielu spośród nas, obywateli wolnych i demokratycznych krajów Unii Europejskiej, jest zwolennikami kary śmierci. To jest przerażające, ale prawdziwe.

Na szczęście kara śmierci nie mieści się w legislacji Unii Europejskiej i żaden unijny rząd, nawet najbardziej populistyczny, nie może jej wprowadzić. Ale przecież Unia Europejska swoimi wartościami i ich przestrzeganiem powinna i chce promieniować na inne kraje. Dlatego ważne jest, żebyśmy działali globalnie. Może Dzień przeciw Karze Śmierci proponowany przez Prezydencję Belgijską jest krokiem w tym kierunku. Mam nadzieję, że będzie koncentrował naszą uwagę na tym ważnym temacie i wzmacniał szacunek dla każdego człowieka oraz naszą odpowiedzialność za standardy praw człowieka w Unii Europejskiej, ale również w tych częściach świata, gdzie stosowana jest kara śmierci.

3-044

**Zbigniew Ziobro (ECR), na piśmie.** – Unia Europejska wprowadziła zakaz stosowania kary śmierci. Stanowi to podsumowanie procesu, który zachodził w państwach europejskich, choć nadal w Europie pozostaje wielu zwolenników tej kary. Nie wydaje się rolę Parlamentu Europejskiego, aby zajmował stanowisko na temat odstrasającego wpływu kary śmierci, zwłaszcza że liczne badania, prowadzone ostatnio głównie na uniwersytetach USA, wykazują że kara śmierci odstrasza. Naszą rolą jest dbanie o to, żeby zapewnić naszym społeczeństwom bezpieczeństwo.

Mając na uwadze prawo obowiązujące aktualnie w Unii Europejskiej, powinniśmy pamiętać, że tak jak domagamy się szacunku dla naszej decyzji, tak powinniśmy uszanować poglądy spotykane w innych demokratycznych społeczeństwach i nie narzucać im naszej wizji sprawiedliwości. Społeczeństwa USA, Japonii czy Korei Południowej mają prawo ustanawiać takie prawa, jakie uważają za stosowne. My w Europie powinniśmy natomiast pamiętać o tym, że rezygnacja z kary śmierci nie może oznaczać pobłażania dla najbardziej ohydnej ze zbrodni, zbrodni zabójstwa – w takich przypadkach potrzebujemy kar surowych, odstrasających i izolujących, jak kara dożywotniego pozbawienia wolności bez możliwości zwolnienia warunkowego. Jeżeli bowiem chcemy żyć w społeczeństwie bezpiecznym, musimy mieć surowe prawa przeciwko tym, którzy łamią podstawowe prawo człowieka – prawo do życia, a do tego są często gotowi łamać je ponownie w stosunku do niewinnych ludzi.

3-045

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), in writing.** – As we move forward with our efforts to fully abolish the practice of capital punishment, it is important to recognise that there are 58 countries worldwide that still utilise capital punishment when sentencing in criminal cases and a handful of others that use it in particular situations such as wartime sentencing. The European Union has worked diligently as a whole to abolish this inhumane practice and our continued efforts will pay great dividends. There is however work to be done; we have European neighbours that have not fully abolished this practice and it should remain our focus to continue our efforts toward complete abolition. It is my belief that through continued communication and resolve we will be successful. Although it is clear that this practice violates fundamental human rights, many cultures around the world have laws that are based on other factors such as religion, tradition and control. These factors make the abolition of capital punishment increasingly difficult, but it is our duty not only as Members of the Parliament but as members of the human race to continue our tireless efforts to bring this practice to an end.

3-046

## **11 - Azione dell'UE in materia di esplorazione ed estrazione del petrolio in Europa (discussione)**

3-047

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione orale al Consiglio sulle conseguenze della fuoriscita di petrolio dalla Deepwater Horizon per l'Unione europea: azione in materia di estrazione e prospezione del petrolio in Europa, di Jo Leinen, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare (O-0122/2010) (B7-0470/2010), e la discussione sull'interrogazione orale alla Commissione sulla conseguenze della fuoriscita di petrolio dalla Deepwater Horizon per l'Unione europea: azione in materia di estrazione e prospezione del petrolio in Europa, di Jo Leinen, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare (O-0123/2010) (B7-0551/2010).

3-048

**Jo Leinen, Verfasser.** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Golf von Mexiko kam es wohl zu einer der größten Umweltkatastrophen der letzten Jahre, und wir in Europa, in der Europäischen Union, müssen alles tun, damit so eine Katastrophe bei uns nicht stattfinden kann. Ich glaube, da besteht Einigkeit. Wir haben vier Meere, die an die EU angrenzen oder in der EU liegen: die Nordsee, die Ostsee, das Mittelmeer und das Schwarze Meer. Und in diesen europäischen Gewässern finden Ölbohrungen statt. Insofern ist das auch ein Problem für die Europäische Union.

Die Tiefseebohrungen insbesondere sind ein besonderes Risiko. Das haben wir bei der Ölquelle im Golf von Mexiko sehen können. Da gibt es Probleme, die nicht beherrschbar sind. Und eine ganze Reihe von offenen Fragen hat sich da aufgetan, auf die es noch immer keine Antworten gibt. Und deshalb, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Kommissar, haben wir Ihnen in unserer Entschließung zugestimmt, dass es angebracht wäre, zumindestens für neue Anträge auf Tiefseebohrungen ein Moratorium auszusprechen, bis wir einen kompletten Überblick haben, was da nötig ist und wie die Defizite und die Lücken geschlossen werden können.

Ich glaube, dass die Bürgerinnen und Bürger in Europa von uns auch erwarten, dass die Sicherheit in allen 27 Mitgliedsländern, also in allen vier Meeren der EU, auf gleich hohem Stand ist und dass wir nicht ein Gefälle haben von Ländern, die schon viel tun – das sei auch anerkannt – bis vielleicht zu Gegenden, wo etwas nachlässiger mit diesem Thema umgegangen wird. Ich spreche da auch die Nachbarschaft an. Wir haben eine Nachbarschaftspolitik, und vor allen Dingen im Mittelmeer gibt es natürlich auch Bohrungen von Ländern, die nicht Mitglied der Europäischen Union sind. Herr Kommissar Oettinger, ich glaube, Sie unternehmen Initiativen und müssen sie unternehmen, um insbesondere mit Libyen aber auch mit anderen über unsere Standards, über unsere Vorstellungen zu sprechen.

Die Frage ist: Wäre die EU auf so eine Katastrophe vorbereitet? Was ist der Kontrollmechanismus, was ist die Eingreifmechanik, sollten wir so eine Katastrophe haben? Auch das muss beantwortet werden. Wir haben hier die Agentur in Lissabon, die Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs, die ja aus einer Katastrophe von zerbrechenden Großtankern heraus entstanden ist. Die Agentur prüft also die Sicherheit der Schiffe, aber nicht die Sicherheit der Meere, also das, was wir jetzt mit den Tiefseebohrungen gesehen haben. Wir sind der Meinung, dass es eine gute Idee wäre, wenn das Mandat der EMSA in Lissabon erweitert würde und sie sich auch um diese Dinge kümmern könnte. Das wäre zumindestens problemnah und adäquat. Ich kann mir vorstellen, dass dann auch neue Ressourcen notwendig sind. Das ist ja immer ein Problem. Aber wenn wir so ein großes Thema bewältigen wollen, müssen die Ressourcen dann auch geschaffen werden.

Ich will noch die Haftung für solche Großereignisse ansprechen. Wie sieht eigentlich die Versicherung aus? Wie sieht die Möglichkeit aus, dafür das nötige Geld herbeizuschaffen? Wir müssen also auch einen Überblick bekommen über das Haftungs- und Versicherungsrecht für Tiefseeölbohrungen, darüber sprechen wir ja. Und vor allen Dingen natürlich auch, wie das bei kleineren Firmen ist, die da tätig sind. Das sind nicht alles nur die Multinationalen, da gibt es auch viele Kleinfirmen. Wie können die das packen? Wie können die sich versichern? Sind da Solidaritätsfonds nötig? Sind da kollektive Lösungen nötig, damit auch die Geschädigten an ihr Geld kommen, die Fischer und andere, die durch solche Katastrophen in Mitleidenschaft gezogen werden?

Wir wollen auch wissen, ob die Umweltverträglichkeitsrichtlinie, die Umweltverträglichkeitsprüfung, die wir an Land fordern, auch für Tiefseebohrungen gilt, und was da vorliegt. Und auf hoher See ist ja vieles nicht bekannt. Welche Arbeitsbedingungen und Sozialstandards gelten hier? Denn der menschliche Faktor kann ja auch eine große Rolle spielen. Man hat eine gute Technik, aber wenn der menschliche Faktor versagt, kann es zu solchen Katastrophen kommen.

Ja, alles in allem, Herr Kommissar, Sie sind für Energie zuständig. Offshore-Oil hat seine Probleme, Offshore-Wind wäre besser. Und ich glaube, diese Debatte öffnet natürlich auch den Weg für eine andere Energiepolitik in der EU, für die Sie ja auch Verantwortung tragen.

3-049

**Olivier Chastel**, *président en exercice du Conseil*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les parlementaires, en l'absence de propositions nouvelles de la Commission dans le domaine de l'exploration et de l'extraction pétrolière – absence, je le précise tout de suite, tout à fait légitime dans la mesure où la Commission poursuit ses consultations avec l'industrie et les multiples autorités de réglementation concernées –, je ne peux ici que réitérer notre profonde inquiétude à la suite du désastre du golfe du Mexique et à ses trop nombreuses victimes tant humaines qu'au sein de la nature. Ce désastre démontre qu'aucune précaution n'est excessive dans ce secteur d'activité et que tout doit être fait pour prévenir la répétition de semblable accident.

Nous ne pouvons que souhaiter que, de même que les accidents de l'Exxon Valdez en 1989 et de l'Erika en 1999 ont déclenché un renforcement du cadre législatif en Europe comme aux États-Unis, il en soit de même, cette fois-ci, pour le cadre applicable aux activités d'exploration et d'exploitation pétrolière au large. Il ne s'agit évidemment pas de mettre au point un cadre dont la mise œuvre serait tellement onéreuse qu'elle en rendrait ces activités non rentables, mais bien de permettre leur poursuite de façon sûre, tout particulièrement dans une phase où les ressources à terre sont déclinantes.

Dans l'attente de propositions législatives, ce dossier n'a évidemment pas disparu de nos préoccupations et si, comme d'autres, nous avons pu nous réjouir de ce que le puits de Macondo ait été fermé à la mi-juillet, puis enfin colmaté le 19 septembre, il ne s'agit clairement que d'une étape, compte tenu de l'ampleur des travaux de réhabilitation à mener. La Présidence avait donc souhaité, lors de la réunion informelle des ministres de l'énergie, les 6 et 7 septembre derniers, que le commissaire Oettinger vienne faire part de ses premières évaluations.

Il y a, à notre avis, deux éléments à retenir dans ce qu'il a déclaré à cette occasion. Tout d'abord, les mesures de sûreté déjà prises au sein de l'Union européenne sont au plus haut niveau mondial. Ensuite, compte tenu de la situation des activités pétrolières, au carrefour de plusieurs domaines réglementaires, les propositions que la Commission envisage devront concerner ces divers domaines: tout d'abord – puisqu'il vaut mieux prévenir que guérir – l'amélioration des normes de sûreté applicables sur toutes les mers européennes, mais aussi le renforcement du régime en matière de responsabilités, le renforcement de la surveillance réglementaire et l'intensification de la coopération internationale, par exemple avec nos partenaires de l'OPEP, comme nous l'avons déjà fait en juin dernier.

Une première communication de la Commission est attendue d'ici la mi-octobre et, en raison des multiples domaines qu'elle devrait couvrir – comme je viens de l'indiquer d'ailleurs –, son traitement pourra impliquer plusieurs formations du Conseil et, sans doute de même, plusieurs commissions de ce Parlement. La complexité de ce dossier ne doit toutefois pas constituer une excuse pour différer notre réponse, et nous comptons faire en sorte que son examen débute dès réception de cette communication afin de le porter au niveau du Conseil le plus rapidement possible.

En ce qui concerne plus spécifiquement la protection de l'environnement, l'Union européenne dispose aujourd'hui d'un cadre législatif assez avancé. Les principes de précaution et du pollueur-payeur sont des principes fondamentaux de la politique européenne de l'environnement et sont d'ailleurs inclus dans le traité.

La catastrophe de la marée noire causée par cette plateforme dans le golfe du Mexique peut aussi représenter, pour la Commission et les États membres, une opportunité pour réévaluer certains aspects de la législation environnementale en vigueur. Dans ce contexte, il est à rappeler, par exemple, que la directive Seveso II est actuellement en cours de révision et que nous attendons une proposition de la Commission avant la fin de l'année.

En outre, il y a lieu de noter que la Commission est en train d'examiner la capacité de réaction de l'Union européenne en cas de catastrophe en vue, notamment, de son amélioration. Dans ce contexte, nous attendons avec impatience cette communication d'ici la fin du mois de novembre.

Enfin, je voudrais confirmer que la Présidence fera tout ce qui est en son pouvoir pour faire avancer le traitement des propositions que la Commission ne manquera pas de nous présenter.

3-050

**Günther Oettinger, Mitglied der Kommission.** – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete, Herr Ratsvertreter! Über die Dimension des Unglücks im Golf von Mexiko sind wir uns einig. Es ist ein Schaden entstanden, der für die Umwelt, die Natur, die Kultur, den Tourismus, die Fischerei lang anhaltende Nachteile bringt und der mit Finanzen nur eingeschränkt wieder gut gemacht werden kann. Trotzdem können wir dankbar sein, dass mit BP eine handlungsfähige Gesellschaft herangezogen werden kann, die im Rahmen dessen, was mit Geld ausgleichbar ist, vermutlich leistungsfähig ist.

Wir sind in diesen Tagen dabei, eine Mitteilung fertig zu stellen. Die Kommission wird spätestens in zwei Wochen das Thema unter Einbeziehung ihrer Mitteilung offiziell beraten und verabschieden. Heute bin ich hier, um – unter der Federführung des Kollegen Leinen und seines Fachausschusses, ergänzt um den Kollegen Reul – von Ihnen zu hören, was Ihre Erwartung ist. Ich sage Ihnen zu, dass wir die Erwartungen und die fachlichen Äußerungen des Parlaments in die Mitteilung, die in spätestens zwei Wochen kommen wird, einarbeiten werden.

Wir haben vor einigen Tagen eine Analyse von BP bekommen, die zumindest ausreichend Selbstkritik beinhaltet und die auch freiwillige Schritte und Korrekturen für die Industrie vorschlägt und angekündigt hat. Wir beobachten, was in Washington läuft, derzeit durch den Wahlkampf etwas verzögert, aber wir merken, dass die Regierung in Washington aus dem schlimmen Vorfall durchaus weitreichende Konsequenzen für die amerikanische Gesetzgebung und Politik ziehen wird. Unser Ziel ist es, den weltweit höchsten Sicherheitsstandard für die für uns erreichbaren Gewässer zu formulieren: für die Nordsee, für den nördlichen Atlantik, für die Ostsee, für das Schwarze Meer, für das Mittelmeer und für den Atlantik vor der Küste von Westafrika. Dabei haben wir eine eigene Autorität in den Gewässern, in denen wir hoheitlich tätig sind, aber wir geben uns auch Mühe, zu erreichen, dass unsere Standards über das Hoheitsgebiet hinaus ausstrahlen. Herr Leinen hat indirekt Libyen angesprochen. Es geht auch um entsprechende Bohrungen, die Auswirkungen auf unsere Küsten und Meere haben, aber nicht direkt in unseren Meeren geschehen.

Es geht um Öl und auch um Gas. Es geht generell um Off-shore-Exploration und Förderung von Kohlenwasserstoffen und die bestmögliche technische Sicherheit. Wir stellen fest, dass im VK – in Großbritannien – und Norwegen vermutlich die größten Erfahrungen und auch hohe akzeptable Standards bestehen, weshalb uns die Kooperation mit der Regierung in London und der norwegischen Regierung besonders wichtig ist. Wir wollen erstens für künftige Lizenzen die Sicherheitsvorkehrungen prüfen, also die Frage, was bei neuen Genehmigungen an höheren, an höchsten Standards möglich ist. Es geht zweitens um die Frage einer möglichen Nachrüstung für bestehende Plattformen, die zum Teil 20 Jahre oder älter sind und wo der Standard von damals nicht dem genügt, was heute möglich und von uns auch politisch zu erwarten ist.

Dann geht es um die Frage der ständigen Kontrollen. Wir müssen das Kontrollnetz dichter machen, wir müssen die Häufigkeit und die Qualität der Kontrollen entsprechend erhöhen. Des Weiteren geht es um Fragen des Versicherungsrechts – also um die Frage, wozu wir die fördernden Unternehmen verpflichten können, um eine umfassende Versicherungspflicht, um für den schlimmen Fall eines Unfalls – zumindest wirtschaftlich und finanziell – in der Schadensminderung und -behebung auf der sicheren Seite zu sein.

Dann geht es mir um die Frage: „Wie exportieren wir unsere Sicherheitsstandards in die Welt?“ Wenn also BP jetzt beabsichtigt, vor der Küste von Libyen entsprechende Fördermaßnahmen zu ergreifen und Plattformen zu errichten, dann schwebt uns vor, eine Selbstverpflichtung der europäischen Energieindustrie – namentlich BP, Shell, Total – zu erreichen und dass sie sich verpflichten, den selben strengen Standard, den sie im Hoheitsgebiet der Europäischen Union anwenden müssen, freiwillig in diesen Nachbarregionen zu akzeptieren und dort anzuwenden. Das heißt konkret, eine Ölplattform off-shore von Libyen, von BP errichtet und betrieben, oder vielleicht eine Plattform vor der Küste Westafrikas, von einem

europäischen Energieunternehmen betrieben, soll und muss den gleichen Standard haben, wie es an der Nordsee von uns gesetzlich vorgegeben praktiziert wird.

Alles in allem – geben Sie uns bitte zwei Wochen Zeit. Wir sind auf der Zielgeraden für unsere Mitteilung. Wir werden das, was uns von Ihren Abgeordneten heute noch an Erwartungen mitgegeben wird, berücksichtigen und dann mit Sicherheit im ersten Halbjahr 2011 auch mit legislativen Vorschlägen kommen, die nach der Mitteilung von uns vorgesehen sind.

3-051

**Richard Seeber**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich möchte mich zuerst beim Kommissar Oettinger bedanken, dass er das Heft des Handelns in die Hand genommen und sofort reagiert hat, als die Ölkatastrophe passiert ist. Wir müssen natürlich die unterschiedlichen Ausgangssituationen betrachten, die in den USA und auch bei uns in Europa gelten. Trotzdem haben wir auch, glaube ich, hier in Europa Handlungsbedarf, und eine grundlegende Analyse der Ist-Situation in Europa sowohl auf der faktischen Seite als auch auf der rechtlichen Seite ist notwendig, um entsprechende Vorschläge machen zu können. Natürlich spielt hier die verzwickte rechtliche Lage eine besondere Rolle, weil wir es hier teilweise mit internationalen Gewässern zu tun haben und teilweise mit Gewässern, die zu den Mitgliedstaaten gehören. Und ich glaube, hier muss man genau schauen, wo die Gemeinschaft als Gemeinschaft handeln und durch rechtliche Vorschläge die Situation verbessern kann.

Ausgangsbasis muss für uns alle sein, die höchsten Sicherheitsstandards für die Menschen, für die Umwelt zu schaffen, damit also solche Katastrophen von vornherein verhindert werden können. Trotzdem möchte ich sagen, es ist wichtig, dass wir weiterhin Ölexploration und Gasexploration insgesamt in Europa betreiben, um die Diversifizierung unserer Energiequellen voranzutreiben. Das sollten wir im Hinterkopf haben. Aber wie gesagt, Sicherheit geht auf jeden Fall vor. Ich sehe hier drei Handlungsfelder. Erstens: Wo müssen wir die EU-Rechtslage anpassen? Mir fällt da die Seveso-II-Richtlinie ein, mir fällt da die Umwelthaftungsrichtlinie ein und auch das dritte Paket zur maritimen Sicherheit. Hier sind sicher Handlungsfelder, die wir von Kommissionsseite angehen sollten und bei denen wir auf Vorschläge warten.

Zweitens: der finanzielle Rahmen. Ich glaube, Versicherungslösungen würden die entsprechende Sicherheit bieten, um nach Katastrophen auch finanzielle Ausgleiche schaffen zu können. Ein drittes Feld ist der EU-Katastrophenschutz. Ist es wirklich notwendig, dass jeder Mitgliedstaat die vollen Kapazitäten erhält, die er braucht, um eine solche Katastrophe bewältigen zu können, oder könnten wir hier nicht auf EU-Ebene eine Zusammenarbeit finden und verstärken, um die Mitgliedstaaten auch ein wenig zu entlasten?

3-052

**Zigmantas Balčytis**, *S&D frakcijos vardu*. – Ekologinė katastrofa Meksikos įlankoje išryškino naftos gavybos operacijų saugumo ir patikimumo trūkumą. Ši skaudi katastrofa, pareikalavusi žmonių aukų ir sukėlusį neišmatuojamus nuostolius aplinkai, turi tapti svarbia pamoka ir mums, europiečiams.

Sveikinu Komisijos iniciatyvą atlikti Europos Sąjungos teritorijoje veikiančių jūrinių naftos gavybos platformų saugumo patikrinimą. Tačiau siekiant visapusiškai užtikrinti tai, būtina imtis platesnio masto priemonių. Komisija turėtų visų pirma įvertinti, ar Europos Sąjunga būtų pajėgi skubiai ir efektyviai reaguoti įvykus nelaimei, ir parengti Europos veiksmų planą.

Dabartinis tiek saugumo, tiek atsakomybės už padarytą žalą reglamentavimas turinio ir taikymo prasme yra akivaizdžiai nepakankamas. Europos Sąjungoje šiuo metu vykdomi didžiuliai infrastruktūros projektai, kurių saugumas galbūt nėra visapusiškai ir tinkamai įvertinamas. Tai ir daug diskusijų keliantis dujotiekis „Nord Stream“, ir kita naftos ir dujų infrastruktūra, kuri yra būtina Europai siekiant energetinio saugumo, bet kuri privalo atitikti aukščiausio lygio aplinkos apsaugos reikalavimus.

Todėl turi būti aiškiai išspręstas atsakomybės klausimas: už padarytą žalą atlygina teršėjas. be to, būtina priimti privalomas draudimo programas, kurios būtų taikomos visoje Europos Sąjungos teritorijoje. Siekiant išvengti panašių katastrofų ypatingas dėmesys turi būti skiriamas prevencinėms priemonėms. Todėl, mano manymu, Komisija turėtų išanalizuoti galimybę parengti veiksmingą stebėjimo sistemą, stiprinti patikrinimo metodus ir griežtinti minimalias privalomas Europos Sąjungos saugos taisykles.

Pritariu kolegų išsakytiems siūlymams, kad Komisija turėtų teikti ir metines ataskaitas, kurios leistų įvertinti ir realią padėtį, ir laiku imtis priemonių, kai iškiltų būtinybė.

Baigdamas noriu padėkoti Komisijai, Komisijos nariui, kad per tokį trumpą laikotarpį mes jau tikrai turėsime komunikatą ir galėsime konkrečiau padėti nagrinėti, kas iš tikrųjų Europai yra reikalinga.

3-053

**Corinne Lepage**, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Monsieur le représentant du Conseil, Monsieur le commissaire, il y a un avant et un après golfe du Mexique.



L'Europe n'est évidemment pas à l'abri d'un accident industriel de grande ampleur, comme l'illustre malheureusement ce qui se passe aujourd'hui même en Hongrie. Notre travail commun est précisément d'anticiper et de ne pas attendre qu'une catastrophe se produise pour avoir les moyens d'y parer.

Cela signifie quoi? Tout d'abord, une législation adaptée qui fasse de la prévention. Elle n'existe pas à ce jour. Il faut des études préalables solides et je me réjouis d'entendre envisager l'application de Seveso II aux plateformes en mer. Il faut des études d'impact solides et également un système de responsabilité qui soit dissuasif, de telle sorte que l'intérêt économique des exploitants soit de faire de la sécurité, c'est extrêmement important.

Enfin, il faut disposer des moyens techniques permettant, en quelques jours, voire en quelques heures, de faire face à toute éventualité. Il ne s'agit pas seulement de pouvoir réagir sur le papier, il s'agit de pouvoir réagir dans la réalité. Je n'ose imaginer ce qui se passerait dans une mer fermée comme la Méditerranée si, pendant plusieurs semaines, voire plusieurs mois, nous assistions à une situation analogue à celle du golfe du Mexique.

Il faut également bien sûr, et vous l'avez rappelé, un juste système de responsabilité de réparation. La directive "responsabilité environnementale", je le rappelle, ne couvre pas les dommages économiques. C'est la raison pour laquelle il m'apparaît indispensable, comme n'ont pas hésité à le faire les États-Unis, de mettre en place un moratoire sur les nouvelles installations de manière à ce que puissent être remplies les conditions qui viennent d'être rappelées.

Il ne s'agit pas d'arrêter l'exploitation en cours, mais de suspendre les nouvelles autorisations qui pourraient être délivrées de manière à ce que tous les acteurs publics et privés aient le même intérêt: arriver le plus vite possible à une législation et à des moyens techniques qui nous mettent à l'abri d'une catastrophe de l'ampleur de celle que les États-Unis ont connue.

Je pense que tout ceci irait dans la bonne direction, tout en rappelant quand même que notre but à tous est de progressivement nous faire sortir de la société du pétrole et non pas de nous y maintenir.

3-054

**Bart Staes**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, ik sluit mij aan bij de toespraak van mevrouw Lepage, en zeker bij de laatste paragraaf. Vijf maanden geleden gebeurde het ondenkbare. Op 20 april deed zich de verschrikkelijke ramp in de Golf van Mexico voor. Het duurde vijfde maanden vooraleer het lek definitief gedicht werd. Het komt er dus op aan voor ons, als Europese wetgever, ervoor te zorgen dat zo'n ramp in Europese wateren niet kan voorkomen. Daarom dit debat. Daarom de actie.

De resolutie waarover wij in de Milieucommissie gestemd hebben, spoort in grote mate met de analyse en met het beleid en de bereidwilligheid van commissaris Oettinger. Commissaris Oettinger is al een paar keer voor de plenaire vergadering komen uiteenzetten waar hij voor staat en wat hij wil doen. Onze resolutie sluit daar zeer nauw op aan. Ik betreur dat de Raad zegt op voorstellen van de Commissie te wachten vooraleer te reageren. Ik had eigenlijk verwacht dat de Raad zou reageren op de voorstellen die het Parlement nu in het debat naar voren brengt.

Die voorstellen zijn belangrijk. Ze zijn van velerlei aard. We roepen eigenlijk de lidstaten op om te komen tot een moratorium zolang er ongelukken kunnen gebeuren, zolang het niet zeker is dat er voldoende veiligheidsvoorschriften worden nageleefd. Wij willen een moratorium zolang we niet zeker zijn dat de aansprakelijkheidswetgeving volledig in orde is. Wij willen nagaan hoe het zit met het toezicht op de toezichthouders. Wij willen ervoor zorgen dat er ook acties worden ondernomen voor de ontmanteling van installaties die nu nog operationeel zijn en die wellicht binnenkort ontmanteld moeten worden. Wij willen dat het mandaat van de EMSA, de organisatie voor maritieme veiligheid, wordt uitgebreid. Wij willen dat die organisatie niet alleen verantwoordelijk is voor de vervuiling op zee door zeeschepen, maar ook voor de vervuiling op zee door olieboorplatforms als er een ramp gebeurt.

Dat zijn allemaal zeer concrete zaken die in deze resolutie staan. Ik betreur, meneer Chastel, dat u hier namens de Raad geen reactie geeft op de voorstellen van het Parlement en afwachting kijkt naar de voorstellen die meneer Oettinger zal indienen, het eerste al volgende week met de stresstest van de bestaande wetgeving. Een flinke proficiat voor de Commissie, een eerder afwijzende houding ten aanzien van de Raad.

3-055

**Struan Stevenson**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the Gulf of Mexico oil spill was a wake-up call for the oil sector. There is no question about that. We are all keenly aware of that fact, but let us be careful we do not overreact.

I agree when we say that we must have proper compensation for all those, particularly in the fisheries sector, who lose their livelihood because of an oil spill or any accident of this nature which – heaven help us – I hope does not happen in any of our waters.

We must set up either a compensation fund or an insurance fund to which the oil companies themselves would contribute. However, when I hear good colleagues like Mrs Lepage calling for a moratorium on exploratory drilling, I really feel that is going too far. That is an overreaction. We have 20 years, two decades, of experience in deepwater drilling in the North

Sea and off the west coast of Scotland – two decades in which we have exported some of the highest-level safety technology in the world. We have got more than 315 deepwater wells, i.e. wells over 300 metres deep, while some of them have been up to 1600 metres deep.

It is early days to look at the analysis of what happened in the Gulf of Mexico but from the evidence it already seems that if our technology, which we have been using for two decades in the North Sea, had been used there, we would not have had the oil spill, or it would have been contained much more rapidly.

So do not let us suddenly slam the door on one of the safest and most secure industries that we have in Europe, when this year alone we have already invested GBP 6 billion in exploratory work in the North Sea and off the coast of Shetland. Do not overreact and send the message worldwide that we in the European Parliament feel that our European industry is no longer safe. This is one of our great export earners.

3-056

**Νίκη Τζαβέλα**, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον κύριο Leinen, αλλά και τον κύριο Επίτροπο, για την ενημέρωση που μας έκανε. Θα ήθελα, επίσης, να εκφράσω τη δυσαρέσκειά μου γιατί από το ψήφισμα αυτό απουσιάζει η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, η οποία ασχολείται με τη βιομηχανία και με την έρευνα. Και θα έλεγα ότι, λόγω αυτής της απουσίας, έχουμε παραγράφους οι οποίες είναι εξωπραγματικές ή δημιουργούν τεράστια προβλήματα στις βιομηχανίες εξόρυξης. Είπαμε να τις ελέγχουμε, αλλά όχι να τις καταστρέψουμε κιάλας.

Για αυτό το λόγο συμφωνούμε απόλυτα με την τροπολογία της κ. Callanan για την διαγραφή της παραγράφου 17 και επισημαίνω επίσης ότι η παράγραφος 22 επιφέρει οικονομικές επιβαρύνσεις στις εταιρείες εξόρυξης που θα έπρεπε να τις προσέξουμε. Επισημαίνω, ακόμη, μία μεγάλη παράλειψη από το κείμενο: απουσιάζει τελείως η αναφορά στην προώθηση της έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα της εξόρυξης. Και εδώ, θα μπορούσαμε να συνεργασθούμε με τους αμερικανούς και να προχωρήσουμε την έρευνα και τεχνολογία, που θα μας βοηθήσουν να αντιμετωπίσουμε τέτοιου είδους κρίσεις.

3-057

**Nick Griffin (NI)**. – Madam President, the real significance of the Deepwater disaster is being missed. The real question is why BP is drilling for oil through 5 000 metres of rock, in water 1 500 metres deep, in the middle of a hurricane zone.

The answer is peak oil – the point at which we have used the half of the world's reserves that were easy, safe and cheap to produce, and now rely on shrinking reserves which are increasingly inaccessible, dangerous and expensive, both financially and environmentally. Deepwater is merely a symptom of peak oil. Using it as an excuse for yet another EU power grab will not stop us reaching peak or suffering its potentially catastrophic consequences.

Instead of talking about symptoms, it is time to get serious about the disease: the fact that we have used all the easy oil and are still addicted to the stuff. In recent months this reality has begun to dawn on – among others – President Obama, the British Government and the German military. It is time for the EU to take its head out of the sand, stop obsessing about climate change, and study and address the real crisis: peak oil.

3-058

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
*Αντιπρόεδρος*

3-059

**Herbert Reul (PPE)**. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Vertreter des Rates, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das war eine große Katastrophe, und auf Katastrophen kann man unterschiedlich reagieren. Indem man in hektischen Aktionismus verfällt und jede Woche eine neue Erklärung verabschiedet, oder aber indem man gründlich prüft und dann überlegt, an welchen Stellen man etwas ändern muss. Zum Beispiel von der Ausgangslage ausgeht, dass man feststellt, dass die Lage in dieser Situation in den Vereinigten Staaten mit der in Europa so nicht vergleichbar ist.

Den letzten Weg hat Herr Kommissar Oettinger gewählt, nüchtern, sachlich, Schritt für Schritt prüfend. So macht man Politik, und so gewinnt man auch bei den Bürgerinnen und Bürgern Zustimmung. Und ich bedanke mich dafür, dass der Kommissar das erstens so gemacht hat und zweitens unter Beteiligung aller Ausschüsse. Der Umweltausschuss und der Industrieausschuss waren gemeinsam im Plenum beteiligt, waren gemeinsam beteiligt in den Gesprächen mit dem Kommissar, wo wir einzelne Sachverhalte auch vertiefen konnten. Und dann hat leider der Umweltausschuss gemeint – ich muss das sagen, Frau Kollegin Tzavela hat es schon angesprochen –, er müsse allein eine Entschließung vorlegen. Ich halte das für überhaupt nicht akzeptabel, das dient übrigens auch nicht der Zusammenarbeit im Parlament, und es dient übrigens auch nicht der sachgerechten Aufarbeitung dieser Problemstellung, nur schnell, schnell irgendwo ein schnelles Papier vorzulegen.

Wir erfahren – das wusste auch jeder –, dass die Kommission nächste, übernächste Woche eine Mitteilung vorlegen wird, die die Konsequenz aus Analysen zieht. Dann kann man, und da hat der Rat vollkommen Recht, klug überlegen, welche Konsequenzen man nun zieht. Der Umweltausschuss meinte, er müsste jetzt hier schnell eine Entscheidung vorlegen, und

nun liegt eine Entschließung vor, die hinten und vorn, wie ich finde, überhastet ist, die Fehler hat, die eine Menge von Sachverhalten in Forschung und Technologie – darauf hat Frau Tzavela gerade hingewiesen – total unberücksichtigt lässt. Aber das macht ja nichts, Hauptsache, es wird etwas vorgelegt, das nur aus einer einzigen Sichtweise betrieben worden ist. Das ist überhaupt nicht akzeptabel. Und im Übrigen, die Konsequenz zu ziehen, ein Moratorium auszusprechen, ist ein gelungener Beitrag dazu, den Industriestandort Europa nach vorn zu bringen.

Also, meine Damen und Herren, so kann man damit doch nicht umgehen! Ich bedanke mich, dass ich das vortragen durfte. Immerhin durfte man hier reden. An der Entschließung war man ja als Ausschuss nicht beteiligt.

3-060

**Pavel Poc (S&D).** – Výbuch vrtné plošiny Deepwater byl zcela určitě velkou katastrofou, byl varující jak pro Spojené státy, tak pro Evropu. Ale jedno varování jsme přehlédli. V době, kdy výbor ENVI jednal o Deepwater Horizon v Mexickém zálivu, tak aktuálně probíhal únik ropy z ropné vrtné plošiny Jebel al-Zayt, která je v Egyptě pár desítek kilometrů od pobřeží, a my jsme se skutečnost, že tam došlo k úniku, dozvěděli od turistů. Nedoověděli jsme se to ani ze sdělovacích prostředků a když jsem se na jednání výboru ENVI ptal zástupce Komise, zda má informace o této sice drobné, ale blízké katastrofě, nebo spíš úniku ropy, tak je neměl. Ty informace neměl nikdo. Takže kromě dalších námětů, o kterých tady hovořili kolegové, bych rád připomněl ještě jeden, a to, že je třeba mít vždy včasné a kvalitní informace, a to informace, které nebudou politicky deformovány, tak jako egyptská vláda deformovala únik ropy v Jebel al-Zayt.

Moratorium je podle mého názoru jedním z možných řešení, i když nesmí samozřejmě zabránit a zamezit energetickému průmyslu, aby nás zásoboval tak, jak potřebujeme. Ale co je nutné, to jsou jednotné bezpečnostní standardy, protože standardy Evropské unie v Severním moři jsou velmi vysoké, ale v Černém moři už neplatí. Takto rozdílný přístup je neakceptovatelný a je nutné zajistit, aby jednotné bezpečnostní standardy chránily celé pobřeží Evropy.

3-061

**Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE).** – Voorzitter, natuurlijk zijn de omstandigheden in de Golf van Mexico niet te vergelijken met die in onze wateren, maar ik ben erg blij dat de Europese Unie wel de gelegenheid heeft aangegrepen om de eigen regelgeving tegen het licht te houden. Want dat is wel hoognodig.

Voor mij zijn er twee heel belangrijke onderdelen. Ten eerste de controles. Daar hebben meerdere collega's over gesproken. Die controles zijn essentieel. Nog veel belangrijker vind ik de aansprakelijkheid, en ik moet eerlijk zeggen dat ik nogal schrok van het feit dat die aansprakelijkheid ook in onze Europese wateren niet goed georganiseerd is. Waarom is die aansprakelijkheid zo belangrijk? Als we dat goed regelen, is dat dé stok achter de deur voor de oliebedrijven om vooral zelf heel veel maatregelen te nemen om de risico's te verkleinen. Daarom vind ik dat belangrijk. Om die reden ben ik een groot voorstander van het niet verlenen van nieuwe vergunningen, zolang die aansprakelijkheid niet geregeld is.

3-062

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** – Voorzitter, ik richt mij vooral tot mijn collega's Stevenson en Reul, die zeggen dat de Milieucommissie te snel heeft gereageerd. Laten we wel wezen, deze ramp is vijf maanden geleden gebeurd en dat we nu pas vanuit Europa gaan komen met een resolutie, is helemaal niet te snel. Als Milieucommissie hebben we hier lang aan gewerkt.

Ik wil ook de Commissie zeer hartelijk bedanken, want die heeft proactief gehandeld en heeft toegegeven dat de wetgeving op aansprakelijkheidsgebied niet helder is, en dat er gewoon ook gaten zitten tussen Europese wetgeving en nationale wetgeving. Dat soort zaken zijn niet goed geregeld. Totdat we weten of dat wel goed geregeld is, moeten we gewoon stoppen met nieuwe diepzeeboringen. Dat is niet een soort stop voor de hele sector, dat geldt alleen voor nieuwe diepzeeboringen. Dat is geen overdreven reactie, dat is een zeer rustige reactie. We weten ook dat er in de Golf van Mexico nog onderzoek gaande is naar wat er is misgegaan. Dat moet duidelijk worden en tot die tijd: niets nieuws.

3-063

**Konrad Szymański (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Takie kataklizmy, bardzo spektakularne zdarzenia jak wyciek w Zatoce Meksykańskiej, bardzo często są impulsem do generalnych zmian polityki, do wielkich projektów reform regulacyjnych. Jednak działanie podyktowane emocjami nie zawsze jest racjonalne, dlatego apelowałbym o to, aby z bardzo wielką ostrożnością, bardzo ostrożnie, nakładać nowe obowiązki na firmy, czy to w zakresie ubezpieczeń, czy to w zakresie standardów środowiskowych, czy to w zakresie standardów bezpieczeństwa, ponieważ te standardy w Unii Europejskiej i tak są najwyższe na świecie. My jesteśmy na innym etapie rozwoju tej części regulacji.

Jedyną konsekwencją takiej hiperregulacji może być osłabienie konkurencyjności Europy i przewaga przemysłu wydobywczego wszędzie poza Unią Europejską. Podobnie jest z moratorium na wiercenia typu off-shore: takie moratorium przyniesie skutki najprawdopodobniej zupełnie odwrotne od zamierzonych. Moratorium oznacza więcej statków płynących do europejskich wybrzeży, a więc więcej zagrożeń dla środowiska naturalnego. Stąd apeluję w obu sprawach – i w przypadku regulacji, i w przypadku moratorium – o wielką, wielką ostrożność.

3-064

**Bogusław Sonik (PPE).** – Pani Przewodnicząca! To już trzecia debata w Parlamencie Europejskim pokazująca, jak dużą wagę przywiązujemy do bezpieczeństwa eksploatacji ropy naftowej na morzach europejskich. Nie chcemy, by katastrofa, jaka miała miejsce w Zatoce Meksykańskiej, mogła powtórzyć się u wybrzeży naszego kontynentu. Tylko w pierwszych trzech miesiącach tego roku na Morzu Północnym wydarzyło się 175 zakłóceń funkcjonowania platform wiertniczych, z których 8 określono jako bardzo poważne wypadki. W 32 przypadkach wstrzymano funkcjonowanie tych instalacji. Problemem jest też zużycie platform. Na 103 platformy uruchomione na Morzu Północnym na początku lat siedemdziesiątych 44 osiągnie za 5 lat tzw. śmierć techniczną, a 26 przekroczyło już dopuszczalny okres eksploatacji, ale otrzymały one przedłużenie prawa do wydobycia ropy.

Instalacje zmieniły też właścicieli w ciągu ostatnich 30 lat; nowi zarządcy niekoniecznie podzielają taką samą kulturę eksploatacji w zakresie bezpieczeństwa. Presja na maksymalizację wydobycia nie idzie w parze z działaniami na rzecz bezpieczeństwa czy z prawidłową oceną ryzyka. Dlatego wspieramy działalność komisarza Oettingera zmierzającą do przeanalizowania uregulowań prawnych dotyczących eksploatacji ropy na morzach europejskich, a jeśli zajdzie taka potrzeba, wprowadzenia nowych niezbędnych przepisów w celu uwzględnienia zagrożeń wynikających z wydobycia ropy na morzu i zaostreżenia zasad odpowiedzialności w razie wypadków powodujących zanieczyszczenie ropą naftową.

Konieczne jest ustalenie najwyższych norm bezpieczeństwa w przypadku wierceń głębinowych na morzach europejskich i stosowania ich wobec wszystkich podmiotów pracujących na terytorium wód europejskich. Dotyczyć to musi również firm pochodzących spoza Unii Europejskiej. Nie można dopuścić, aby np. jeżeli dojdzie do eksploatacji złóż położonych w Arktyce przez Norwegię i Rosję, doszło do sytuacji, gdy jeden z tych krajów będzie posługiwał się technologią nieuwzględniającą najwyższych standardów bezpieczeństwa stosowanych przez firmy należące do Unii Europejskiej.

3-065

**George Lyon (ALDE).** – Madam President, as many other speakers have said, the Gulf of Mexico disaster was a wake-up call for the industry.

However, I listened carefully to what the Commissioner said in his introduction and his comments and I agree with the commitments he gave that we need to improve standards, we need to improve quality, and we need to ensure that the EU can be a leader in this field and that we can export our safety systems around the world and make sure that others follow. I also welcome his recognition in his contribution that, in the North Sea, the UK and Norway are already operating to some of the highest standards in the world.

We in Scotland have had our disaster in the North Sea – in the Piper Alpha disaster, just over 20 years ago, when over 100 people were killed. That led to a wide-scale review of safety standards which has resulted in the very high standards that we now have today.

I support much of what is in the question that Jo Leinen has led on today, but I do not believe that the open-ended call for a moratorium is proportionate and is a sensible response to the challenge we face. I hope Parliament will think twice about going as far as that.

3-066

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Niewątpliwie bezpieczeństwo wydobycia oraz transportu surowców naturalnych powinno być monitorowane przez Komisję Europejską. Kluczową kwestią oprócz optymalnych standardów bezpieczeństwa powinno być również przygotowanie przedsiębiorstw wydobywających oraz transportujących surowce naturalne na okoliczność awarii mogących powodować skażenie środowiska na dużą skalę. Nie możemy zapomnieć o koniecznych środkach finansowych, które powinny zabezpieczać firmy zajmujące się tego rodzaju działalnością gospodarczą.

Już niedługo zostanie uruchomiony gazociąg pompujący ogromne ilości gazu na dnie Morza Bałtyckiego. Myślę, że jest to doskonała okazja, by zadać pytanie, czy Komisja Europejska zrobiła cokolwiek, aby zabezpieczyć interesy milionów Europejczyków żyjących nad Bałtykiem, którzy mogą być ofiarami katastrofy ekologicznej na niespotykaną skalę w wyniku wybuchu lub rozszczelnienia tego gazociągu. Warto tu przypomnieć, że rezolucja Parlamentu Europejskiego sprzed dwóch lat w tej sprawie, co do przygotowania skutków ekologicznych dla tej inwestycji, została całkowicie zlekceważona i inwestycja ta jest już w toku. Co zrobi Komisja Europejska w tej sprawie, byśmy nie żalowali straconego czasu, gdy dojdzie do nieszczęścia?

3-067

**Catherine Soullie (PPE).** – Madame la Présidente, l'ampleur de la catastrophe du golfe du Mexique est évidemment de nature telle qu'elle nous oblige, en tant que responsables politiques européens, à nous interroger sur la sécurisation de nos propres installations pétrolières. En effet, la protection de l'environnement maritime passe, entre autres, par une sécurisation maximale des sites d'exploitation pétrolière.

Mais l'idée d'un moratoire pour les forages pétroliers actuels ou futurs dans nos eaux est clairement inopportune et inadaptée. Inopportune, parce que les résultats de l'enquête sur la catastrophe du golfe du Mexique ne sont pas encore

connus et que, d'autre part, certaines des préconclusions confirment une combinaison de défaillances à la fois de comportements, d'organisation et de techniques. Inadaptée, ensuite, parce qu'il existe une différence – et cela a été rappelé à plusieurs reprises – entre les règlements appliqués en mer du Nord, en Méditerranée ou encore dans le golfe du Mexique.

Est-il utile de rappeler ici les conséquences sérieuses, tant au point de vue économique que social, qu'entraînerait un moratoire, sans parler de la mise en danger de notre indépendance énergétique?

La semaine dernière, la Norvège et la Russie ont mis fin à quarante ans de désaccord et trente ans de moratoire en validant le principe d'une frontière maritime commune en mer de Barents et dans l'Arctique. Cet accord aboutit, dans les faits, au partage d'une zone riche en hydrocarbures. Comment serait-il donc envisageable, au même moment, pour l'exécutif européen de demander à mettre ces activités pétrolières sur "pause", et à se mettre elles-mêmes en position de faiblesse énergétique et économique?

3-068

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Bezprecedensowa katastrofa ekologiczna w Zatoce Meksykańskiej powinna skłonić kraje Unii do prowadzenia ścisłego monitoringu platform wiertniczych na wodach, gdzie wydobywa się ropę naftową. Pojawiają się nawet propozycje zmierzające do wprowadzenia moratorium na dokonywanie nowych odwiertów do czasu wykluczenia ryzyka niebezpieczeństwa ekologicznego. U ich podstaw legło założenie, że akwenu morskie nie mają granic i zaistniała w nich katastrofa ekologiczna zagraża wszystkim.

Taka postawa koreluje z przyjętą dwa lata temu przez Parlament Europejski rezolucją dotyczącą zagrożenia ekologicznego dla Bałtyku w związku z projektem Nordstream. Mamy nadzieję, że Komisja Europejska równie stanowczo i rozsądnie podejdzie do monitoringu inwestycji gazowej na dnie Bałtyku, korzystając ze wszystkich możliwych instrumentów. Warto się też zastanowić, czy jednocześnie nie należałoby wesprzeć alternatywnych technologii, np. wydobywania gazu łupkowego.

3-069

**János Áder (PPE).** – Elnök asszony, kedves kollégák! Sokat hallottunk erről az olajkatasztrófáról, és mindannyian láthattuk a megdöbentő képeket a televízió képernyőjén. De tudják-e önök, tudják-e a kedves kollégák, hogy az elmúlt években a biztonsági előírások szándékos megsértésének 97%-át, még egyszer mondom 97%-át a British Petroleum követte el az összes amerikai olajtársaság közül? Tudják-e azt, hogy az elmúlt évtizedben számos balesetet okozott ez a cég? Tudják-e azt, hogy a British Petroleum jelentősen csökkentette a biztonsági és karbantartási költségeit a profit fenntartása érdekében, és ez is szerepet játszott az egyre növekvő számú balesetek kialakulásában.

Az imént Lepage asszony beszélt arról, hogy a legfontosabb, hogy élbe menjünk a katasztrófáknak, hogy megelőzzük ezt. Ezt mindannyian tudjuk, hogy legfontosabb a megelőzés. Ebben igaza van. De azt gondolom, hogy akár az amerikai katasztrófa, a mexikói-öbölbeli katasztrófa, akár azok a katasztrófák, ipari és természeti katasztrófák, amik az elmúlt években történtek, vagy a tegnapelőtti magyarországi katasztrófa, az világosan bizonyítja számunkra, hogy természeti és ipari katasztrófák bárhol, bármikor megtörténhetnek. Ezért is tartom fontosnak a kármentesítést, méghozzá a gyors és hatékony kárelhárítást is.

Sokat beszélünk a szélsőséges időjárási viszonyokról és azok következményeiről, hogy ezek milyen kockázatot jelentenek, hogy mennyire növelik meg a természeti és ipari katasztrófák kockázatát. Azt gondolom, hogy ez igaz, és hogyha ez igaz, akkor előre kell gondolkodnunk. Figyelünk kell az intő jelekre, mint amilyen a tegnapelőtti magyarországi katasztrófa, vagy a tavaszi mexikói-öbölbeli katasztrófa volt. Ezért azt javaslom a tisztelt kollégáknak, azt javaslom az Európai Parlamentnek, hogy egy európai katasztrófaalapot hozzunk létre a károk hatékony elhárítása érdekében.

3-070

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** – Katastrofa v Mehiškem zalivu je strašljiva. Kaže na pomanjkljive varnostne standarde in na premalo učinkovito ukrepanje po tem, ko se je nesreča že zgodila. Čeprav se je zgodila v ZDA, torej v okviru ameriških zakonodajnih zahtev in standardov, se moramo iz nje vsi nekaj naučiti in preprečiti morebitne podobne nesreče.

Pri tem pa moramo upoštevati dejansko stanje. Po mojem vedenju namreč evropska zakonodaja že zdaj preprečuje, da bi se v Uniji zgodili podobni dogodki, zato ker je ostrejša, bolj zahtevna od ameriške.

Zato trdim, da se nam v Uniji ne mudi. Mi ne potrebujemo časovnega pritiska, temveč moramo opraviti poglobljeno strokovno analizo vzrokov in posledic nesreče v Mehiškem zalivu. Na podlagi tega pa bomo oblikovali morebitne nove zahteve in ukrepe. Moti me besedilo v resoluciji, ki ustvarja paniko, kot npr. „as early as possible”, in tudi sem proti moratoriju na črpanje nafte. Se pa strinjam, da moramo poskrbeti za uresničevanje zakonodaje v skladu z najvišjimi standardi in da moramo poskrbeti za poštene odškodnine v primeru nesreč.

Predvsem pa moramo delovati tudi izven svojih meja. Ni pomembno, ali je onesnaženo ameriško, evropsko ali katero koli drugo morje. V primeru takih nesreč je svet v celoti bolj onesnažen, živali in rastline zaradi onesnaženja umirajo, ljudje pa trpijo. Zato moramo storiti tisto, kar je najtežje – doseči visoke mednarodne standarde, ne pa le zaostritev znotraj evropskih meja.

Nasprotno pa menim, da bi morali hitro ukrepati v primeru nesreče na Madžarskem, saj se nam je zgodila znotraj naših meja. Nujno potrebujemo odgovore na vprašanja: kaj je gosta rdeča snov, je res nevarna zdravju, ali res ni na evropskem seznamu nevarnih odpadkov in kako preprečiti podobne nesreče.

3-071

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – Pirmiausia noriu padėkoti tiems kolegoms, kurie prisidėjo prie šios rezolucijos rengimo, be to, labai norisi padėkoti ir p. Komisijos nariui, kuris suteikė tiek daug vilties ir džiugesio savo pasisakymu šiandieną, kokių Komisija ketina imtis veiksmų. Ir iš tikrųjų tie nuogastavimai, kad rezolucija skubota, galbūt nepakankamai išieškota... Aš visgi manau, kad tai yra Europos Parlamento balsas ir žinia visuomenei, žinia Tarybai, žinia Komisijai.

Nuo avarijos praėjo jau tikrai nemažai laiko ir tai, kad bent jau dabar yra reiškiamas Europos Parlamento balsas, manau, yra labai svarbu. Manyčiau, kad, kaip čia kalbėjo ir kiti, iš tikrųjų labai svarbu peržiūrėti dabartinius teisės aktus, galiojančius Europos Sąjungoje, ir teisės aktus, susijusius su saugos ir kokybės standartais. Ir tikrai nekalbama apie naftos gavybos sustabdymą apskritai, bet kalbama apie tiesiog situacijos peržiūrą ir kokių toliau veiksmų reiktų imtis, kad nepasikartotų tokio pobūdžio avarijos ir katastrofos kaip Meksikos įlankoje.

Aš asmeniškai labai džiaugiuosi šioje rezolucijoje esančiomis nuostatomis dėl trečiųjų šalių atsakomybės. Europos Komisija ir Europos Sąjunga apskritai turėtų stiprinti dialogą su trečiosiomis šalimis, kalbant apie tam tikrus energetikos infrastruktūros projektus. Tai nebūtinai Baltijos jūra ir naftos gavybos platformos ar dujotiekis „Nord Stream“, bet tai yra ir Juodoji jūra, ir Viduržemio jūra, ir konfliktinės situacijos su Šiaurės Afrika. Aš manau, jog tai, kad trečiosios šalys įtrauktos į šią rezoluciją, yra labai svarbu.

3-072

**Jolanta Emilia Hibner (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Doświadczeni wydarzeniami ostatnich miesięcy i przejęci skomplikowaną sytuacją na rynku paliwowym będącą następstwem katastrofy w Zatoce Meksykańskiej powinniśmy podjąć pewne i zdecydowane kroki w kierunku ochrony środowiska naturalnego, a przede wszystkim zapobiegać podobnym katastrofom w przyszłości. Należy dołożyć starań, aby zwiększyć bezpieczeństwo wydobycia ropy naftowej.

Poprzez odpowiednie środki prewencyjne eksperci przekonują nas, że koncerny naftowe mają stosunkowo niewielką ilość wypadków – tak, to jest prawda. Jednak omijanie procedur, szukanie oszczędności kosztem bezpieczeństwa powoduje, że podobne katastrofy jak w Zatoce Meksykańskiej mogą mieć miejsce w przyszłości również na terenie Europy.

Na świecie pracuje obecnie ok. 1600 platform wiertniczych i ich ilość ciągle wzrasta. Powstają nowe szyby naftowe, platformy wiertnicze o coraz większych, potężniejszych rozmiarach. Wydobycie sięga głębszych i leżących coraz dalej od brzegu morskiego akwenów. Dlatego też maleje znaczenie klasycznych szybów, a rośnie platform wiertniczych. Dyskusja na temat bezpieczeństwa wydobycia jest nieunikniona, a konfrontacja z realiami może okazać się zaskakująca. Konieczne jest poddanie firm naftowych dodatkowym ograniczeniom i wprowadzenie nowych regulacji, które mogą poprawić bezpieczeństwo. Wiem, że część krajów na własną rękę podjęła już kontrolę platform wiertniczych. Już pierwsze kontrole wykazały pewne naruszenia norm bezpieczeństwa. Okazało się, że wiele platform na Morzu Północnym operowało z naruszeniem podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Uważam, że należy podjąć niezwłoczne działania prewencyjne mające na celu poddanie platform wiertniczych oraz wszelkich miejsc wydobycia surowców z dna morskiego odpowiednim regulacjom i nadzorowi. Konieczne jest wprowadzenie nowych norm i zasad bezpieczeństwa, które będą obowiązywać wszystkie podmioty biorące udział i współodpowiedzialne za wydobycie ropy naftowej. Posiadanie ważnych atestów jest wymogiem kluczowym.

3-073

**Gaston Franco (PPE).** – Madame la Présidente, chers collègues, l'Europe s'interroge avec raison sur la possibilité de voir survenir, dans nos eaux, une catastrophe pétrolière similaire à celle qui s'est produite dans le golfe du Mexique.

Les marées noires ayant, maintes fois par le passé, meurtri nos côtes et marqué les esprits, nous estimons à juste titre qu'il est primordial de préserver et de protéger les écosystèmes marins, la biodiversité animale ainsi que les secteurs économiques de la pêche et du tourisme. Néanmoins, il faut raison garder et ne pas adopter une position maximaliste qui consisterait à instaurer un moratoire sur tout nouveau forage pétrolier en eaux profondes dans les eaux européennes.

Premièrement, car nous disposons chez nous de normes de sécurité très strictes en matière d'exploitation et d'exploration. En outre, les régulateurs nationaux et les compagnies pétrolières en Europe se sont eux-mêmes engagés à modifier les règles et procédures d'exploitation et de sécurité si les résultats de l'enquête menée aux États-Unis sur la catastrophe l'exigeaient.

Deuxièmement, eu égard à notre impératif d'indépendance énergétique, il serait plus qu'hasardeux, d'un point de vue géostratégique, d'abandonner nos forages en mer du Nord. Enfin, c'est l'avenir de notre industrie pétrolière que nous

risquons de mettre en danger en paralysant son activité d'exploration et d'extraction. Comment justifier de telles répercussions sur la croissance de l'emploi en temps de crise?

3-074

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, I think we all were shocked at the daily spill that was occurring in the Gulf of Mexico and the environmental damage that occurred as a result of it. It is only right that, as a result of that, we should be discussing this issue here to find ways to ensure that it will not happen again.

I think a few points spring to mind. Number one is that the security and safety standards that we have must be rigorously applied so that accidents are prevented rather than having to be dealt with, and certainly there are good standards at the moment which need to be applied everywhere.

Secondly, I agree totally with the Commissioner when he said that we must transport our safety standards throughout the world, because if something happens in the Gulf of Mexico or anywhere else we are not immune to the fall-out from it. You cannot put an iron curtain around the waters of Europe and say nothing is going to happen if we abide by high standards ourselves, so there is great need for a worldwide agreement in that regard. Also, we need a disaster management fund. This has been mentioned and I agree with it.

People have spoken about a moratorium and certainly at this point in time it does not seem to me to be a feasible option, because if we were to do that, there is a grave danger that we could become like a rich man who decides to give away all his money and finishes up having to beg from those he gave his money to. We would be in the same position, with other countries continuing to explore as they do now without using the rigorous standards that we would be applying.

3-075

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** – Senhora Presidente, Senhor Comissário, na sequência do desastre ambiental ocorrido no golfo do México, é importante que a UE assegure a protecção das suas costas através da capacidade de prevenção e de resposta perante este tipo de problemas. A Agência Europeia de Segurança Marítima, situada em Lisboa, presta apoio e assistência técnica em matéria de segurança e de protecção marítima na área da poluição causada por navios.

Em Junho deste ano apresentei por escrito aos comissários Öttinger, Kallas e Georgieva a sugestão de alargar as competências da Agência Marítima Europeia de forma a criar mecanismos de supervisão da segurança das plataformas petrolíferas europeias e de prevenção de desastres ambientais. Esta sugestão permite uma economia de escala ao nível dos recursos financeiros, humanos e técnicos. Congratulo-me com a resposta dos comissários, que demonstraram abertura em considerar a revisão do Regulamento da Agência Marítima Europeia, alargando as suas competências.

Apelo, novamente, a que a Comissão Europeia analise este assunto e alargue as competências da Agência situada em Lisboa, de modo a garantir a protecção efectiva das costas europeias.

3-076

**Diana Wallis (ALDE).** – Madam President, disasters like this should make us think. They make me think about the Arctic, an area where the EU has no direct jurisdiction but much influence.

Commissioner, you rightly said that EU companies operating outside the EU should export EU standards. I hope that will happen in respect to the Arctic area. It is far more challenging and hostile than the North Sea and to me it is a conundrum. We, as Europe, champion a move from an oil-based economy and we champion renewables. Yet indirectly we are encouraging oil exploitation in the most vulnerable and fragile part of our globe, where the consequences could be horrific. Maybe we should think quite carefully about what happens in the Arctic.

3-078

**Κρίτων Αρσένης (S&D).** – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, διαφωνώ με τις φωνές, που ακούστηκαν σε αυτήν την αίθουσα, αναφερόμενες στον προστατευτισμό των εταιρειών. Αυτή τη στιγμή η Κίνα δίνει έναν αγώνα δρόμου, παίρνοντας μέτρα, κάνοντας τις απαραίτητες ρυθμίσεις, ετοιμάζοντας πενταετή σχέδια για το πώς ακριβώς θα αλλάξει τη βιομηχανία της, κλείνοντας τις ρυπογόνες βιομηχανίες, και αυτό γιατί μας ανταγωνίζεται για μια τεράστια αγορά, αυτή της καθαρής ενέργειας, ύψους 13 δισεκατομμυρίων δολαρίων. Είναι μία πρόκληση στην οποία πρέπει να απαντήσουμε όχι με προστατευτισμό, αλλά με θαρραλέα μέτρα.

Κύριε Επίτροπε, ναι, να προχωρήσετε στο μορατόριουμ, το οποίο δεν θα είναι προσωρινό αλλά μόνιμο, και θα είναι μία καινούργια κίνηση προς την καθαρή ενέργεια. Επίσης, κύριε Επίτροπε, χρειάζεται να εξετάσουμε την περιβαλλοντική ευθύνη, στην οποία αναφέρθηκαν και άλλοι συνάδελφοι, και η οποία θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει όλη την αποκλειστική οικονομική ζώνη, γιατί σε αυτή τη ζώνη δραστηριοποιούνται οι εταιρείες.

3-079

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Temos que tirar ilaços do derrame de petróleo da plataforma no golfo do México e da catástrofe que provocou, ilaços que seguramente passarão por uma maior exigência e uma mais rigorosa e regular monitorização das condições de segurança de infraestruturas similares na Europa, mas que deverão ir muito para além

disso. Há uma campanha de alarme a soar que não pode ser ignorada. Os limites das reservas mundiais de petróleo são hoje razoavelmente conhecidos. A dependência da humanidade face a essas reservas, em múltiplas dimensões que não apenas a energética, é elevada, demasiado elevada. Estas reservas devem, por isso, ser geridas com imensa sabedoria, o que significa, antes de mais, que o sejam como muita parcimónia.

Já aqui chamámos a atenção para a importância de um plano que tenha em vista a boa e justa gestão destes recursos, a mitigação da sua progressiva carência e a transição controlada para outras fontes de energia primária. Falo do Protocolo de Esgotamento proposto em Uppsala, em 2002, e em Lisboa, em 2005, por um conjunto de especialistas no estudo do pico do petróleo.

3-080

**Andreas Mölzer (NI).** – Frau Präsidentin! Wenn wir aus der Ölkrise eines gelernt haben, dann das, dass sich in Zeiten hoher Ölpreise die Erschließung schwer erreichbarer Ölfelder und die Förderung unter widrigsten Bedingungen, etwa in immer noch größerer Tiefe, zu lohnen beginnt. Unter der Annahme, dass die Experten mit ihrer Prognose massiver steigender Erdölpreise Recht haben, ist davon auszugehen, dass in absehbarer Zeit noch riskantere Ölexplorationen in Angriff genommen werden.

Obwohl es entsprechend internationaler Übereinkommen nach der Ölkatastrophe im Golf von Mexiko angebracht gewesen wäre, die Sicherheitsvorkehrungen für Ölförderungen jenseits von 200 m Tiefe zu verstärken, konnten sich bekanntlich die Anrainerstaaten des Nordostatlantiks nicht einigen. Dabei sind die Tiefenverhältnisse des betroffenen Gebiets und die Risiken mit jenen im Golf von Mexiko durchaus vergleichbar. Eine Verbesserung der Sicherheitsstandards und die Absicherung der finanziellen Haftung sind in Angriff zu nehmen. Dies umso mehr, da die Kommission offenbar ein CO<sub>2</sub>-Pipelinennetz plant und Emissionen aus Europas Kraftwerken an die Ölindustrie in der Nordsee verkaufen will. Wir haben noch nicht einmal die Entsorgung der Atomabfälle im Griff, obgleich diese Technologie seit Jahrzehnten angewendet wird, und jetzt soll auf einmal gefährliches Treibhausgas in der Nordsee entsorgt werden. Es ist also meines Erachtens höchste Zeit, sich über Sicherheitsbestimmungen Gedanken zu machen.

3-081

**Κοριάκος Μαυρονικόλας (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, η γενικότερη αντίληψη είναι ότι τέτοιου είδους ατυχήματα, όπως το τελευταίο, αλλά και μία σειρά προηγούμενων παρόμοιων ατυχημάτων, ωθούν, και ιδίως τον εισηγητή τον οποίον συγχαίρω, στην ανάγκη να υπάρξουν κάποιες προβλέψεις σε σχέση με την πορεία όλων αυτών των εξορύξεων που πραγματοποιούνται αυτή την περίοδο καθώς και των προηγούμενων.

Είναι γεγονός ότι ο βαθμός ελέγχου αυτών των εγκαταστάσεων είναι ιδιαίτερα σημαντικός παράγοντας και πρέπει ως εκ τούτου να αυξηθεί και να πραγματοποιείται σε συντομότερα χρονικά διαστήματα, όπως, επίσης, είναι γεγονός ότι πρέπει να καταλογισθούν οι ευθύνες, και μάλιστα να μπορούν να καταλογίζονται αποκλειστικά. Αυτό θα οδηγήσει αναπόφευκτα στην αλλαγή του ασφαλιστικού δικαίου, και κατά συνέπεια θα οδηγήσει επίσης αναπόφευκτα τις εταιρείες αυτές στο να ασφαλισθούν έναντι όλων των ζημιολόγων γεγονότων που μπορούν να ακολουθήσουν ένα τέτοιο περιστατικό.

3-082

**Sonia Alfano (ALDE).** – Signora Presidente, quello dell'aprile 2010 rappresenta uno tra i più gravi disastri ambientali mai verificatisi a livello mondiale. Se la stessa cosa dovesse accadere all'interno di un mare chiuso come il Mar Mediterraneo, la vita di decine di milioni di cittadini, europei e non, verrebbe irrimediabilmente compromessa.

Eppure in Italia – come denunciato da Lega Ambiente, in virtù di una scriteriata politica energetica – si assiste a un incredibile incremento sia delle istanze che dei permessi di ricerca concessi dal ministero per individuare ed estrarre riserve petrolifere che basterebbero per coprire il fabbisogno energetico italiano per poco più di un anno. È evidente che il gioco non vale la candela. A questo si aggiunga la preoccupazione per il fatto che la BP ha annunciato un accordo con la Libia per l'estrazione *offshore* a poco meno di 500 chilometri a sud della Sicilia.

Auspico che la Commissione con questo provvedimento, ormai prossimo, si impegni a difendere la vita nel Mediterraneo dall'assalto di multinazionali e di governi compiacenti e incuranti del bene collettivo.

3-083

**Andrew Henry William Brons (NI).** – Madam President, the resolution is looking at one problem, that of the risks of deep-water drilling, in isolation from the related problem that we are running short of easily accessible oil.

We might already have passed the point at which we have used over half the world's supply. Those who would stop or inhibit deep-water drilling must explain how they would find an energy-dense substitute for oil. Or would they be happy for future generations to be returned to a non-industrial society?

There is no comparison between the risks of drilling in the shallow waters of the European continental shelf and the waters in the Gulf of Mexico. The proposers of this resolution are quite right to be horrified by the environmental and other costs of the BP tragedy in the Gulf. However, they must also be aware of the costs of a moratorium on deep-water drilling.



3-084

**Angelika Werthmann (NI).** – Frau Präsidentin! Das Unglück mit der *Deepwater Horizon* können wir alle leider nicht mehr rückgängig machen. Es sind daher alle notwendigen Schritte zu unternehmen, um sicherzustellen, dass es in EU-Gewässern eine solche Umweltkatastrophe nie geben wird. Dazu sind meines Erachtens die Einhaltung dreier Punkte ein absolutes Muss: Erstens, die größte Vorsorge zu treffen, das heißt, alle Risiken der Offshore-Förderung einzukalkulieren. Zweitens, für höchste Sicherheit zu sorgen und verbindliche EU-Mindestsicherheitsvorschriften zu schaffen, und drittens, höchste Umweltschutzstandards zu garantieren.

Ich denke, es ist von größter Wichtigkeit, die Reaktionsfähigkeit auf Unfälle zu prüfen und ein gemeinsames europäisches und hoffentlich auch weltweites System zur Vermeidung von solchen Umweltkatastrophen zu schaffen.

3-085

**Günther Oettinger, Mitglied der Kommission.** – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Abgeordnete, verehrte Vertreter der Ratspräsidentschaft! Ich möchte Ihnen Dank sagen für eine engagierte, sachkundige und sehr zahlreiche Mitwirkung an den Folgerungen und an den Maßnahmen, die zu treffen sind. Das gilt für Ihre parlamentarischen Anfragen in den letzten Wochen, die in großer Zahl von uns zu beantworten waren, und das gilt für die heutige Aussprache, die wir mit Aufmerksamkeit verfolgt haben und die wir auswerten werden und die in die Mitteilung in spätestens zwei Wochen mit einfließen wird.

Ich teile viele Vorschläge und schließe mich ihnen auch an. Zum Beispiel: Wir haben mit BP einen intensiven Gesprächskontakt, um zu erreichen – und die Chancen dafür stehen gut – dass BP nicht nur höchste Sicherheitsstandards, bessere noch als bisher, in europäischen Gewässern akzeptiert, sondern diese Standards auch exportiert, wenn ich das so sagen darf. BP wird bereit sein, bei entsprechenden Bohrungen und Plattformen vor der Küste von Libyen denselben Standard wie in der Nordsee zu garantieren, obwohl er möglicherweise nach libyschem Recht dort nicht zwingend zur Genehmigung gehört und vorgeschrieben ist.

Dann werden wir die Frage besprechen müssen, wo wir nur Vorschläge für Standards machen, die im nationalen Recht zu beachten sind, und wo wir europäisches Recht schaffen wollen. Das wird schon stärker eingeschränkt beim Thema Ölschiffe als beim Transport mobiler Art, wobei es aber bei stationären Plattformen bisher nicht vorhanden ist. Es gab einige Appelle: „Raus aus dem Öl – hin zu erneuerbarer Energie!“. Auch diese unterstützen wir. Aber machen wir uns nichts vor: Zumindest für die nächsten 20-30 Jahre wird unsere europäische Wirtschaft und Gesellschaft noch große Mengen an Öl für den Transport benötigen. Es ist in den nächsten 20-30 Jahren nicht absehbar, dass Ihr Flugzeug, mit dem Sie von Brüssel in Ihre Heimatländer – nach Madrid, nach Lissabon, nach Sofia, nach Riga oder nach München – fliegen, ohne Öl auskommt.

Wir alle als Teilnehmer einer mobilen Gesellschaft im Flugverkehr benötigen Öl, wenn Europa handlungsfähig bleiben soll. Dasselbe gilt für Überlandbusse, den Reiseverkehr; dasselbe gilt für den Transport mit Schwerlastkraftwagen, und es gilt trotz der Entwicklung elektrisch betriebener PKW noch lange Zeit für den Individualverkehr, den PKW-Verkehr. Wir haben heute in den Ländern der Europäischen Union etwas mehr als 200 Millionen zugelassene PKW. Wenn die Dichte, die in Frankreich und in Deutschland besteht, auch in Polen und in den neuen Mitgliedsländern kommen wird, werden es in 15 Jahren 300 Millionen PKW sein. Die große Mehrzahl davon wird mit Energieeffizienz, aber dennoch mit Öl betrieben werden. Das heißt, „Raus aus dem Öl – hin zu erneuerbarer Energie“ ist eine langfristige Politik, aber in den nächsten 10-30 Jahren wird der Bedarf an Öl in Europa nicht zurückgehen, sondern bei aller Effizienz entlang des Nachholbedarfs an Fahrzeugdichte eher noch leicht ansteigen. Dies gilt für die Welt in besonderem Maße ebenso. Deswegen brauchen wir möglichst hohe Sicherheit: für die notwendige Förderung von Öl, für unsere Wirtschaft und Gesellschaft, wie dargelegt.

Wir kommen erneut auf Sie zu, ich zähle auf Ihre Unterstützung. Ich danke auch den Mitgliedsstaaten, die bei dem Thema sehr konstruktiv sind. Dennoch bitte ich Sie, arbeiten Sie mit derselben Intension wie heute hier, auch gegenüber Ihren nationalen Regierungen, damit die Bereitschaft zu einer entsprechenden Gesetzgebung für höhere Standards auch im Rat einstimmig oder mit klarer Mehrheit vorankommt. Ich bin mir noch nicht bei jedem Mitgliedsland sicher, dass die Bereitschaft für europäische Standards durch Sie und durch den Rat auf Vorschlag der Kommission auch schon besteht.

3-086

**Olivier Chastel, président en exercice du Conseil.** – Madame la Présidente, à mon tour, je voudrais vous remercier pour ce débat intéressant. Les interventions, d'ailleurs, étaient parfois très contrastées. Au sein d'un même groupe politique, j'ai entendu des considérations parfois diamétralement opposées. Tout cela est fort instructif.

Trois points. Le premier: faut-il davantage de législation pour améliorer la sûreté de l'industrie offshore? Comme je l'ai indiqué dans mon intervention, l'évaluation, à ce jour, est que les mesures en place sont déjà d'un niveau élevé – on l'a rappelé. La Commission – qui, je le rappelle, a le monopole en matière d'initiative – est en train de finaliser son évaluation, mais elle note déjà qu'une industrie plus sûre passe d'abord par un meilleur contrôle, une meilleure mise en œuvre du cadre réglementaire existant. Nous verrons donc ce qu'elle entend nous proposer en la matière.

En outre, comme je l'ai aussi déjà dit aujourd'hui, la Commission examine la capacité de réaction de l'Union en cas de catastrophe afin d'améliorer la sûreté de l'industrie offshore, qui est un élément important dans ce contexte. Dans l'attente de propositions législatives, contrairement à ce que certains ont pu dire aujourd'hui, ce dossier n'a évidemment pas disparu des préoccupations du Conseil, je le rappelle. La Présidence avait souhaité, lors des réunions informelles des ministres de l'énergie les 6 et 7 septembre derniers, que les premières évaluations soient réalisées, communiquées et discutées.

Deuxième élément: est-ce qu'un moratoire se justifie? C'est difficile évidemment de répondre directement à cette question. Nous pensons en tout cas que, pour toute législation donnée, la première étape est bien sa mise en œuvre effective. Par ailleurs, nous observons que l'industrie semble ne pas attendre que ce futur cadre réglementaire soit mis en place. Elle revoit elle-même un certain nombre de dispositions en matière de sûreté, au stade préventif ou au stade opérationnel.

Enfin, il faut bien réaliser que la situation matérielle en Europe est assez différente, puisque la plupart des forages dans le golfe du Mexique se déroulent à 1 500 mètres de profondeur, ce qui rend évidemment difficile l'arrêt lors d'une catastrophe comme celle que l'on a vécue. En Europe, la plupart des forages ont lieu à des profondeurs n'excédant pas 200 mètres, ce qui donne quand même très largement la possibilité d'intervenir, en tout cas de manière plus aisée.

Enfin, Madame la Présidente – le commissaire vient d'en parler –, est-ce que cet accident va accélérer la politique européenne en matière d'énergie et d'énergie renouvelable? Cette politique est certes déjà ambitieuse, mais nous allons continuer à relever ce niveau d'ambition. Et cette politique contribue bien sûr à réduire notre dépendance vis-à-vis du pétrole et, d'une façon générale, à progresser vers une société à bas carbone. Mais, le commissaire vient de le dire, on ne pas se séparer du pétrole dans cette prochaine décennie, d'un coup de baguette magique. Je ne doute pas que la stratégie énergétique 2011-2020, qui devrait être adoptée au début de l'année prochaine, accélérera cette transition vers une économie sans pétrole.

3-087

**Πρόεδρος.** – Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος<sup>2</sup> που έχει κατατεθεί για την περάτωση αυτής της συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 115, παράγραφος 5, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 7 Οκτωβρίου 2010.

#### *Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)*

3-087-500

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE), în scris.** – Prin rezoluția nelegislativă ce a fost adoptată cu o majoritate covârșitoare, Parlamentul European a transmis un semnal foarte clar atât Comisiei, cât și companiilor petroliere, și anume de a lua măsuri necesare pentru eliminarea deficitelor existente la nivelul standardelor de siguranță și de responsabilitate în domeniul extracției petroliere. Licențele pentru forajul la adâncime trebuie strict controlate, dar acest lucru nu este suficient pentru prevenirea mareelor negre, adevărate dezastre ecologice pe care Uniunea Europeană nu le poate accepta.

Considerând dificultatea din ce în ce mai mare în găsirea petrolului și creșterea exploatarii potențial periculoase la mari adâncimi, se impune o reflecție la nivel general asupra măsurilor viitoare ce trebuie luate. Este necesar ca eforturile în direcția protecției mediului să fie continuate de o manieră susținută, iar Uniunea Europeană trebuie să-și exercite rolul de protectoare a cetățenilor săi, și a naturii în armonia căreia trebuie să trăim cu toții, reglementând activitățile de extracție a petrolului. Eventuale scurgeri ale petrolului, ce au avut loc și în trecut, ar avea consecințe catastrofice asupra mediului, dăunând în același timp și pescuitului sau turismului. Pentru acest motiv, legislația europeană în materie de răspundere pentru mediul înconjurător trebuie să includă și daunele aduse apelor marine.

3-088

**Ioan Enciu (S&D), în scris.** – Apreciez punctul de vedere ridicat de colegul meu Jo Leinen. Este imperativ ca Europa să ia poziție față de una dintre cele mai mari catastrofe ale secolului. Compromiterea platformei petrolifere „Deepwater Horizon” din Golful Mexic, precum și scurgerea unei cantități importante de petrol în oceanul Atlantic au și vor avea un impact major asupra climatului global. Curentul Atlanticului de Nord înregistrează modificări majore de temperatură, ce vor determina scăderea minimelor climaterice în Europa, în aceasta iarnă. Consiliul și Comisia trebuie să acționeze clar și transparent, adoptând măsuri ce vor garanta siguranța și securitatea operațiunilor de extracție a petrolului, precum și un nivel ridicat de protecție a mediului și de prevenire a dezastrelor ecologice în Uniunea Europeană! Uniunea Europeană trebuie să își mențină poziția referitoare la schimbările climatice și, în același timp, să protejeze și să faciliteze buna

exploatare a câmpurilor petrolifere, pentru a garanta necesarul de combustibil fosil. Parlamentul, Comisia și Consiliul trebuie să interacționeze pentru a concepe un plan de acțiune infailibil.

3-089

**András Gyürk (PPE), írásban.** – Tisztelt képviselőtársaim! Szeretnék köszönetet mondani Günther Oettinger biztos úrnak, amiért az amerikai fűrótorony balesete nyomán igyekezett felmérni, hogy az uniós jogszabályok elejét vehetik-e a hasonló környezeti katasztrófáknak. Talán levonhatjuk azt a következtetést, hogy a közösségi előírások inkább a katasztrófák utáni lépésekre, s nem a megelőzésre helyezik a hangsúlyt.

Az említett hiányosságnak tragikus aktualitást ad egy súlyos környezeti katasztrófa. Hétfőn átszakadt egy magyarországi timföldgyár tározójának gátja. A rendkívül mérgező vegyi anyagokat tartalmazó iszap előtötte a környező szántóföldeket és településeket. A halálos áldozatokkal is járó esemény most még beláthatatlan talaj- és vízszennyezést vonhat maga után. Ezt súlyosbítja, hogy a nehézfémek a levegőt is súlyosan szennyezhetik. Az üzemeltető céget felelősség terheli, ugyanakkor egymaga aligha lesz képes a felbecsülhetetlen károk rendezésére.

A tanulság egyértelmű. Egyrészt közösségi szinten is fel kell lépni annak érdekében, hogy a szigorúnak tűnő jogszabályokat a nemzeti hatóságok következetesen számon is kérjék. Másodsorban úgy kell megerősíteni a vonatkozó szabályozást, hogy a vállalatok a hasonló nagyságrendű balesetek esetére is rendelkezzenek megfelelő biztosítással. Mindaddig, amíg nem lépünk előre ezeken a területeken, a felmerülő kárrendezési költségeket a vétlen adófizetők állják.

3-089-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing.** – Mr President, The Gulf of Mexico oil disaster serves as a reminder of the inherent risks involved in maritime oil exploration. The investigations into what went wrong in American waters must be full and rigorous and the EU should pay careful attention to any lessons needing to be learned. Nevertheless, the calls for a moratorium on all deep-sea drilling in EU waters are premature and wholly disproportionate. The regulations in place in Scottish waters are not those which were in place in the Gulf of Mexico and we have decades of experience in this industry. Scottish oil exploration has not been without incident and the Piper Alpha catastrophe showed that some prices are too high in the pursuit of oil. However, lessons were learned from Piper Alpha and regulations were tightened up. If further lessons emerge from the Gulf, appropriate amendments can be made. These amendments should however be the responsibility of the democratic institutions of Scotland - and knee jerk reactions from this Parliament are unlikely to solve any problems.

3-090

**Alajos Mészáros (PPE), írásban.** – Az Európai Uniónak szüksége van egy mihamarabbi stratégia kidolgozására, hogy a jövőben probléma nélkül meg tudjunk előzni minden olyan környezeti katasztrófát, mint a BP olajtársaságé volt a Mexikói öbölben. A Deepwater Horizonnál történt szerencsétlenség az elmúlt időszak egyik legnagyobb balesete volt, mikor is becslések szerint, a szivárgás teljes időtartalma alatt, nagyjából 4,4 millió hordó olaj került a tengerbe. Kérdéses volt maga a mentési művelet is, mert nehezen volt megállapítható, hogy hogyan és milyen technológiát kell alkalmazni. Eközben a tenger mélyéből feltörő olajtömeg minden élőlényt elpusztított. Brit környezetvegyészek véleménye szerint, nem kellett volna beavatkozni, hanem csak az olajfoltot távol tartani a partoktól. A tengerbiológusok elmondták, hogy több kárt okoz az élővilágnak az olajfolt helyenkénti felgyújtása és a szennyeződés eltüntetésére használt vegyszerek, mint maga az olaj, mert hiszen ez az olajfajta viszonylag gyorsan lebomlik. Szeretnék még itt megemlékezni a napokban történt magyarországi eseményekről, mikor is több tonna, maró hatású vörös iszap lepte el 3 Veszprém megyei település lakóit, az Ajka melletti timföldgyár zagyatározója gátjának átszakadását követően. Szeretném felszólítani az Európai Bizottságot, hogy megfelelő anyagi támogatással próbáljunk meg mi is segíteni a katasztrófa áldozatain, valamint segítsünk a térség megtisztításában is. Köszönöm.

3-091

**Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris.** – Este obligatoriu să ne luăm toate măsurile posibile pentru a ne asigura că o catastrofă precum cea produsă de Deep Water Horizon nu se va repeta în apele europene. Revizuirea legislației de mediu, precum și a celei de sănătate și siguranță privitoare la forajul la mare adâncime este un proces binevenit și necesar. Consiliul și Comisia trebuie să urmărească dezvoltarea unei strategii care să asigure armonizarea nivelurilor de protecție pe teritoriul întregii Uniuni Europene. Altfel, diferențele dintre standardele de operare și foraj ale statele membre vor permite companiilor să asigure niveluri înalte de protecție doar atunci când - și acolo unde - sunt forțate să o facă. Costurile umane, sociale și de mediu ale dezastrului Deep Water Horizon sunt imposibil de cuantificat în termeni financiari. Dar extracția de petrol trebuie să fie susținută de asigurări corespunzătoare celor mai rele scenarii. Doar în acest fel plătitorii de taxe nu vor fi nevoiți să suporte costul operațiunilor de curățare, iar companiile și comunitățile locale afectate de scurgerile de petrol pot primi sumele compensatorii la care sunt îndreptățite.

3-091-500

**Salvatore Tatarella (PPE), per iscritto.** – La fuoriuscita di petrolio dalla Deepwater Horizon nel Golfo del Messico deve essere un monito anche per l'Europa, e noi dobbiamo fare il possibile per evitare che disastri del genere possano accadere anche nei nostri mari. Ritengo, che la risoluzione approvata oggi, vada nella giusta direzione per assicurare la protezione degli ambienti marini e costieri in Europa. Credo sia indispensabile, inoltre, che gli Stati membri esaminino urgentemente tutti gli aspetti connessi all'estrazione e alla prospezione del petrolio nell'Ue. Tutelare il nostro pianeta deve essere una

priorità, soprattutto per garantire alle generazioni future un ambiente sostenibile. E' necessario, quindi, approvare al più presto, una normativa stringente in questo settore, per assicurare l'applicazione di norme elevate di sicurezza a tutte le piattaforme petrolifere esistenti, e limitare le estrazioni future.

3-092

## 12 - Συμβολή της βιοποικιλότητας και των οικοσυστημάτων στην υλοποίηση των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας - Διάσκεψη για τη βιοποικιλότητα - Nagoya 2010 (συζήτηση)

3-093

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο είναι η κοινή συζήτηση σχετικά με

- Προφορική ερώτηση προς το Συμβούλιο σχετικά με τους βασικούς στόχους για τη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων Μερών στη Σύμβαση για τη βιοποικιλότητα στη Nagoya, 18-29 Οκτωβρίου 2010 του Jo Leinen εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων (O-0111/2010 - B7-0467/2010)
- Προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με τους βασικούς στόχους για τη Διάσκεψη των Συμβαλλομένων Μερών στη Σύμβαση για τη βιοποικιλότητα στη Nagoya, 18-29 Οκτωβρίου 2010 του Jo Leinen εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων (O-0112/2010 - B7-0468/2010)
- Προφορική ερώτηση προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συμβολή της βιοποικιλότητας και των υπηρεσιών οικοσυστήματος στην ανάπτυξη και την επίτευξη των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας της Michèle Striffler εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης (O-0107/2010 - B7-0464/2010)
- Προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με τη συμβολή της βιοποικιλότητας και των υπηρεσιών οικοσυστήματος στην ανάπτυξη και την επίτευξη των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας της Michèle Striffler εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης (O-0108/2010 - B7-0465/2010)

3-094

**Karin Kadenbach, im Namen d. Verf.** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, werte Damen und Herren! Vor einigen Tagen habe ich mit einer Gruppe Journalisten zusammengessen, und wir haben uns über die Themen unterhalten, die mir in diesem Herbst besonders am Herzen liegen. Und eines davon ist ganz richtig die Artenvielfalt. Wie Sie wissen, findet in Nagoya bald die Artenvielfaltkonferenz statt, und ich habe die Ehre und Freude, mich als Mitglied der Parlamentarierdelegation und als Mitverfasserin der abzustimmenden Entschliebung in Nagoya für die Biodiversität einzusetzen. Ich saß also mit den Journalisten zusammen, und man hat mich gefragt, warum wir uns zum Beispiel den Luxus leisten, den Biber zu retten. In meiner Heimat Niederösterreich ist es gelungen, eine vom Aussterben bedrohte Art zu retten, und sie hat sich reichlich Lebensraum genommen, was der Liebe der Bauern und der Förster dem Biber gegenüber nicht wirklich zuträglich war.

Während sich die Europäische Union und viele Behörden in den Mitgliedstaaten sehr intensiv und engagiert und unterstützt von NGO für den Artenschutz einsetzen, zeigte dieses Gespräch einmal mehr, dass für viele Menschen der Schutz und der Erhalt der Artenvielfalt eine Art Luxus ist. Die Menschen fragen sich, ob wir denn in der EU keine anderen Sorgen haben, als ein paar bedrohte Orchideen oder Tierarten zu retten. Es sei doch egal – so hört man oft – ob im Zoo 500 oder nur 499 unterschiedliche Tiere zu bestaunen sind. Für die Menschen, meine Damen und Herren, hat das Thema Artenschutz und Artenvielfalt also kaum Priorität. Und seien wir ehrlich: Das Thema Artenvielfalt ist auch auf der politischen Agenda bei Weitem nicht so prioritär wie Themen wie Wirtschaftswachstum oder Sicherheit. Das sollte es aber sein, denn wir verkennen die Tragweite dieses Themas.

Beim Thema Artenschutz, und das ist mein Punkt, geht es nicht um eine Art Wohltätigkeitsveranstaltung für ein paar arme Viecherln, auf die man dann halt verzichten muss. Das Thema Artenschutz – und verstehen Sie mich nicht falsch – ist eine Frage der Liebe zu Fauna und Flora. Aber es ist vor allem eine Frage der Sicherheit, eine Frage der Arbeitsmarktpolitik, eine Frage der Migrationspolitik. Denn was in der Diskussion um die Artenvielfalt gern vergessen wird, ist die Rolle der Tiere und Pflanzen, die sie in unserem Ökosystem einnehmen. Sie sind sogenannte Dienstleister der Natur, die unser Ökosystem am Laufen halten. Den vielen verschiedenen Arten und ihrem Zusammenspiel ist es zu verdanken, dass Küsten befestigt bleiben, Lawinen nicht abgehen und Gewässer sich selbst reinigen. Mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen wie Nahrungsbereitstellung, Kohlenstoffbindung sowie Wasserregulierung, die die Grundlage für wirtschaftlichen Wohlstand, soziales Wohlbefinden und Lebensqualität bilden, sei hier ein wesentliches Element der nachhaltigen Entwicklung genannt. Sterben die Arten aus, wird das natürliche Gleichgewicht gestört und damit ein gefährlicher Dominoeffekt ausgelöst. Die Dienstleistungen der Tiere und Pflanzen müssten teuer ersetzt werden. Verschiedene Regionen und Lebensräume könnten nach und nach nicht mehr bewohnt und nicht mehr nutzbar gemacht werden. Das kann zur Folge haben, dass diese Lebensräume nicht mehr die wertvollen Güter und Dienstleistungen des Ökosystems zur Verfügung stellen können. Aber nicht nur das. Weitere mögliche Folgen wie Arbeitslosigkeit, Unsicherheit oder auch Abwanderung wären unser aller Schrecken.

Der Schutz der Arten ist damit ganz klar ein politikfeldübergreifendes Thema. Zuletzt hat das auch der Entwicklungsausschuss unterstrichen, der sich bei der Erstellung der Position des Europäischen Parlaments sehr intensiv

eingebraucht hat. Ich möchte noch ein paar Zahlen nennen: Wie Wissenschaftler schätzen, würde das Ersetzen der natürlichen Dienstleistungen sowie die Behebung der Folgen wie Arbeitslosigkeit und Abwanderung 7 % des weltweiten Bruttoerzeugnisses kosten. Das verwundert wenig, hört man andere Zahlen. Laut der jüngsten Studie der Europäischen Kommission sind 25 % der europäischen Tierarten vom Aussterben bedroht. Dieselbe Studie sagt auch, dass die Ökosysteme an den europäischen Küsten immer weiter zerstört werden. Bei einigen Regionen mit einer großen Artenvielfalt ist die Entwicklung ebenfalls rückläufig. Dagegen haben künstlich angelegte Flächen wie Industriegebiete, Wohnsiedlungen oder die Verkehrsinfrastruktur seit dem Jahr 1990 um 8 % zugenommen.

Meine Damen und Herren, wie Sie wissen, herrscht zwischen den Akteuren, die in Nagoya verhandeln werden, nicht immer Einigkeit darüber, was bei der Konferenz erreicht werden soll. Die entwickelten Staaten wollen starke Ziele, die NGO wollen ambitionierte Ziele, und die Wirtschaft, wenig überraschend, begnügt sich mit realistischen Zielen. Meine Meinung ist: Die EU muss in Nagoya die Messlatte hoch anlegen und wie auch hier in Europa darauf einwirken, dass die *Business Community* stärker in die Pflicht zu nehmen ist, vor allem diejenigen Sektoren und Industriezweige, die in besonders großem Ausmaß biologische Ressourcen nutzen. Die EU kann sich entscheiden, ob sie ein gutes oder ein schlechtes Beispiel sein will.

Meine Damen und Herren, wir haben heute das Jahr der Artenvielfalt, es ist bereits Oktober, und diese Nachricht hat viele Europäerinnen und Europäer noch nicht erreicht. Lassen Sie uns gemeinsam dafür sorgen, dass Artenvielfalt den Stellenwert bekommt, den sie verdient und den sie braucht, um ihre Ökodieleistungen auch in Zukunft bieten zu können! Lassen Sie mich noch ein vielzitiertes Indianersprichwort bemühen: Erst wenn der letzte Baum gerodet, der letzte Fluss vergiftet, der letzte Fisch gefangen ist, werdet Ihr merken, dass man Geld nicht essen kann.

3-095

**Gay Mitchell**, *deputising for the author*. – Madam President, I am grateful for the opportunity to speak in this debate.

Last week I chaired Parliament's delegation to the UN summit on progress towards the Millennium Development Goals. For the duration of the summit and at each side event, I was gripped by the enthusiasm of my colleagues, governments, international organisations and the people on the ground who are committed to achieving the ambitious targets set in 2000. Some progress has been made and there is much we can be proud of, but much more needs to be done.

Access to education is rapidly improving. Enrolment in education has reached 76% in Sub-Saharan Africa and 94% in North Africa. Access to drinking water is increasing. By 2015, 86% of those living in the developing world will be able to access clean drinking water – up from 71% in 1990. Targets for accessing drinking water have already been met in four regions – Northern Africa, Latin America and the Caribbean, East Asia and South-Eastern Asia. Access to energy is increasing. There is near universal access to electricity in North Africa.

However, although progress has clearly been made, there is so much more that needs to be done. It was put to us by an Assistant Secretary of the United Nations that we really do need 'a dash to the finish' over the next five years. One billion children live in poverty, 1.4 million children die each year from lack of access to safe drinking water, and 2.2 million children die each year because they have not been immunised by vaccines that are so easily accessible in the developed world and which we have had for over 30 years.

Goal 7 of the Millennium Development Goals is to ensure environmental sustainability. Within this goal, there are several sub-targets. Target 7b is perhaps the most encompassing: 'reduce biodiversity loss, achieving, by 2010, a significant reduction in the rate of loss'. The indicators of biodiversity include, inter alia, the proportion of land area covered by forest, CO<sub>2</sub> emissions, the proportion of total water resources used, consumption of ozone-depleting substances, and the proportion of fish stocks within safe biological limits. The reduction in biodiversity loss is therefore a key component of the Millennium Development Goals.

Seventy percent of the world's poor live in rural areas and depend directly on biodiversity for their survival and well-being. The urban poor also rely on biodiversity for ecosystem services, such as the maintenance of air and water quality and the breakdown of waste. There can be little doubt that biodiversity and climate change will affect the world's poor first. It will affect countries like Tuvalu in the Polynesian islands – a country that is merely four and a half metres above sea level – and the Maldives, where President Nasheed held an underwater cabinet meeting this year to highlight the fact that by the end of the century his country could indeed be under water.

I am calling on the Member States and the Commission to give new impetus to the global climate change alliance and its support facility in order to increase developing countries' capacity-building and knowledge base on the expected impacts of biodiversity loss and to effectively integrate it into development plans and budgets.

I have also highlighted the fact that programmes aimed at the protection of biodiversity and poverty reduction must address the priorities of the poor and put more emphasis on locally-based environmental management, ensure access to biodiversity resources, land reform, and acknowledgement of customary tenure.

By 2050 there will be two billion more people on the face of the earth and 90% of these will be born into what is now the developing world. If we allow abject poverty to continue in those countries, there will be massive migration from south to north and inequality could well be the cause of a world conflagration.

Many of us did not believe we would see the Berlin Wall come down in our lifetime. Now we take it for granted that the former Soviet-dominated countries are our EU partners. The wall of poverty between north and south can also come down and we can make a world that is better and safer – a place where we can have new partners and an environment safe for us all.

3-096

**IN THE CHAIR: DIANA WALLIS**  
*Vice-President*

3-097

**Joke Schauvliege**, *Fungerend voorzitter van de Raad*. – Voorzitter, geachte Parlementsleden, eerst en vooral bedankt om mij de kans te geven om hier vandaag het woord te voeren over dit zeer belangrijke onderwerp, namelijk biodiversiteit. In de conclusies van 15 maart 2010 met de titel "Biodiversiteit: Post-2010. Visie en doelen voor de EU en de wereld en internationale regeling voor toegang en batenverdeling" heeft de Raad benadrukt dat de biodiversiteit in stand moet worden gehouden en dat moet worden voorkomen dat ecosystemen en hun functies onomkeerbare schade wordt toegebracht, onder meer ook om de sociale en economische stabiliteit te beschermen en de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling te verwezenlijken.

De Raad heeft eraan herinnerd dat biodiversiteit een centrale rol speelt in de wereldwijde strijd tegen honger en voor voedselzekerheid, alsook dat zij essentieel bijdraagt tot het scheppen van welvaart en het terugdringen van armoede. Veel meer dan in de EU is in de meeste ontwikkelingslanden de bescherming van de ecosystemen nauw verbonden met werkgelegenheid, inkomen en bestaansmiddelen.

Met het oog op de tiende conferentie van de partijen bij het biodiversiteitsverdrag wil de EU met een realistische, ambitieuze aanpak actief en constructief bijdragen tot een wereldwijde consensus over de maatregelen die na 2010 voor de biodiversiteit moeten worden genomen. Het gaat onder meer over maatregelen die na 2010 een visie moeten kunnen ontwikkelen op het strategisch plan, dat bijvoorbeeld een tijdshorizon kan hebben naar 2020, een visie die een tijdshorizon kan hebben naar 2050, een visie op de secundaire doelstellingen en de belangrijke mijlpalen, gekoppeld aan meetbare indicatoren, en ten slotte een visie op de invoering van passende voorzieningen, voor toezicht, evaluatie en follow-up.

De bijeenkomst op hoog niveau van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van twee weken geleden op 22 september in New York was een goede gelegenheid om de internationale gemeenschap op te roepen de kritieke toestand van de biodiversiteit in de hele wereld onder ogen te zien en ook om de noodzaak te benadrukken om de basis van het leven op aarde in het belang van de mensheid en de toekomstige generaties veilig te stellen en op alle niveaus passende initiatieven te nemen.

Wat de technische ondersteuning van de minst ontwikkelde landen betreft, meent de Raad dat de uitwerking en de overdracht van beste praktijken en technologieën van wezenlijk belang zijn in de strijd tegen biodiversiteitsverlies, klimaatverandering en woestijnvorming. Het is belangrijk om tot een gecoördineerd optreden te komen en de middelen op een bevredigende, kosteneffectieve wijze te benutten.

Wat de financiering betreft, is de Raad van oordeel dat de instelling van een doeltreffend beleidskader voor na 2010 en de invoering van een nieuw strategisch plan voor biodiversiteit een passende inzet van middelen uit alle mogelijke bronnen zal vergen, zowel publieke als particuliere financiering, waaronder nieuwe financieringsvormen en de financiering van maatregelen in het kader van de bestrijding van de klimaatverandering. Bovendien vindt de Raad dat moet worden overwogen om voor biodiversiteit ook financiële middelen vrij te maken door subsidies die de biodiversiteit schaden, te wijzigen, te schrappen of te heroriënteren. Het integreren van biodiversiteit in de activiteiten van de bedrijfswereld en in ander sectoraal beleid blijft een noodzaak en een prioritaire doelstelling.

Reeds in zijn conclusies van 5 december 2006 heeft de Raad er in antwoord op de boodschap van Parijs over biodiversiteit op gewezen dat biodiversiteit en de instandhouding van ecosysteemdiensten moet worden opgenomen in de beleidsdialogo met partnerlanden en partnerregio's. Daarbij moeten zij worden aangespoord om de behoeften verder in kaart te brengen en er bij voorrang aandacht aan te schenken in nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en -plannen. De Raad blijft ervan overtuigd dat de integratie van ecosysteemdiensten en biodiversiteit in de programma's voor ontwikkelingssamenwerking en financiële steun in aansluiting daarop, de enige weg is om tot duurzame resultaten te komen.

Hoewel er een duidelijk verband is tussen het Verdrag van Aarhus betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden enerzijds, en biodiversiteit anderzijds, moet men

er rekening mee houden dat dit verdrag is opgesteld in het kader van de Economische commissie voor Europa van de Verenigde Naties. Hoewel dat verdrag openstaat voor toetreding door landen die geen lid zijn van die commissie, zijn onze ontwikkelingspartners op dit ogenblik geen partij bij dit verdrag.

Ik dank u voor uw belangstelling en ik kijk uit naar jullie debat, en ik ben ervan overtuigd dat het heel wat nieuwe elementen zal aanreiken.

3-098

**Janez Potočnik**, *Member of the Commission*. – Madam President, the European Union's strategic objectives for Nagoya are set out in the Council conclusions of 22 December 2009 and 15 March 2010 and will be further elaborated and refined by the Environmental Council on 14 October 2010. Three issues stand out in particular as priorities for the European Union.

The first is the adoption of the new strategic plan for the Convention for the period 2011-2020. It should reflect the best available scientific knowledge about the state of biodiversity and provide an effective framework of implementation that is sufficiently ambitious to trigger step-up action by all the parties to the Convention. This is vital if we are to prevent further species extinctions and enable biodiversity to continue providing the essential goods and services that we all depend on, and especially the poor.

The second strategic priority for the European Union is to conclude negotiations on the Protocol on Access and Benefit-Sharing, as a key contribution to the conservation and sustainable use of biodiversity beyond 2010 and in line with the commitment taken by all the parties at COP 8 in 2006. This is an expectation widely shared by developing country parties to the Convention, many of which see it as their top priority.

The third is to ensure that adequate resources are mobilised to enable the implementation of the post-2010 biodiversity policy framework, including the new Strategy Plan. The EU as a whole is committed, as part of its 2020 biodiversity target adopted earlier this year, to step up its contribution to averting global biodiversity loss, but I think we can also be pretty proud of what we are actually doing. Over the period 2002-2008, the European Union provided over USD 1 billion, approximately EUR 740 million, for global biodiversity annually, largely through the Thematic Programme on Environment and Natural Resources under the Development Cooperation Instrument, but also the EDF, both of which include adequate provisions for biodiversity.

Member States have also contributed significantly to the recent replenishment of the Global Environmental Facility, for which USD 1.2 billion is earmarked for biodiversity. This represents a 28% increase compared to the last replenishment, and the new EUR 1 billion MDG initiative announced by President Barroso at the UN General Assembly in New York last month can clearly also benefit biodiversity.

The Commission is currently updating its own biodiversity-related development cooperation figures, using the same methodology as it has used to account for climate-related funding, and we are of course encouraging Member States to do the same so that we can present a consolidated figure in Nagoya.

We also need to look at other ways of how we can contribute to enhancing implementation of the Convention on Biodiversity and help developing country parties deliver on their commitments under the Convention, in particular the new post-2010 Strategic Plan that will be adopted in Nagoya. We intend to explore ways and means to do this, together with our partners in Nagoya.

Biodiversity loss is not a new challenge to poverty alleviation, as already mentioned. The 2010 Biodiversity Target was incorporated into MDG 7 already in 2002 and the EU itself has explicitly underscored the important linkages between biodiversity and development on many occasions. Just last month in his statement during the High-Level Event on Biodiversity at the United Nations General Assembly, President Barroso remarked that our ability to end poverty and hunger and improve child and maternal health depends on the long-term availability of fresh water, food, medicine and raw materials that nature provides.

This is also recalled in the 2010 MDG report, in the EU policy framework to assist developing countries in addressing food security challenges, and in the Commission's Policy Coherence for Development work programme 2010-2013, which includes a specific target for biodiversity and accompanying indicators as part of the operational framework to enhance the coherence of EU policies with development objectives.

What is perhaps new is the increasing knowledge and awareness about economics of biodiversity loss and the extent to which this undermines prospects for alleviating poverty in the long term. The international study of The Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB) shows how costly biodiversity loss and ecosystem degradation is to our economies, including the economies in developing countries. So it is not any more a moral question, it is actually a question of our quality of life, and yet the conservation of biodiversity and ecosystems is not seen as a development priority.

It is hoped that TEEB will go some way towards changing this situation so that more of our developing country partners give higher priority to biodiversity conservation and sustainable use in their development strategies but, even where it is not a focus of action in country and regional support strategies, European development policy nevertheless requires that environment and sustainable management of natural resources be treated as a cross-cutting issue to be integrated into all development activities. Both the Development Cooperation Instrument and the European Development Fund include provisions for addressing biodiversity.

To conclude, with regard to mechanisms for ensuring the right of access to information and public participation in decision-making related to biodiversity, the EU fully supports the draft COP 10 decision on the Strategic Plan, which urges parties and other governments to enable broad and effective participation in the full implementation of the objectives of the Convention and Strategic Plan. We also believe that the Protocol on Access and Benefit-Sharing should oblige contracting parties to establish domestic frameworks that allow indigenous and local communities to take prior and informed decisions on whether or not to give access to their traditional knowledge.

I would endorse everything said by the authors of the questions and I am truly grateful for their valuable contributions.

3-099

**Esther de Lange**, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, meneer de commissaris, mevrouw de Raadsvertegenwoordiger, het belangrijkste wat wij morgen in onze resolutie van u gaan vragen, dat zijn ambitieuze, maar realistische doelstellingen in Nagoya. Als we het slim aanpakken, dan spreken we daar maatregelen af die niet alleen biodiversiteit waarborgen, maar ook de effecten van klimaatverandering tegengaan, de millenniumdoelstellingen helpen realiseren - daar is al het een en ander over gezegd - en zorgen voor groene banen, ook in de Europese Unie. Vier vliegen in één klap, dat noem ik *value for money*.

Maar om dit te bereiken, moet de Europese Unie wel met één stem spreken. Wat dat betreft, moet ik u eerlijk zeggen, zakt de moed mij toch een beetje in de schoenen. Ik hoor veel verwijzingen naar Raadsuitspraken van voorafgaande jaren, raadsuitspraken van maart van dit jaar, en ik hoor weinig concreets. Ik mag toch hopen dat de gedachten in de Commissie en ook bij de Raad inmiddels verder gevorderd zijn dan de algemeenheden van 15 maart. We zullen het zien op 14 oktober; ik hoop er in elk geval op. Ik hoop ook dat we leren van onze fouten in het verleden. Dat we niet weer naar een internationale top trekken met een mandaat vol vaagheden en algemeenheden en dat we niet weer al onze tijd daar als Europese Unie in onderling overleg doorbrengen om te kijken hoe we nu weer moeten reageren op ontwikkelingen, waardoor we geen tijd meer hebben om die leidersrol te spelen waartoe Karin Kadenbach onder andere al heeft opgeroepen.

Het laatste punt waarop ik wil wijzen is de mainstreaming van biodiversiteit in andere beleidsvelden. Net zoals we als Europees Parlement in het recente verslag over biodiversiteit in de Europese Unie hebben gevraagd om die coherentie op het gebied van milieu en andere beleidsvelden, moeten we ook internationaal biodiversiteit mainstreamen. Biodiversiteit is niet alleen een kwestie van milieu of van millenniumdoelstellingen, maar ook op andere terreinen, zoals de WTO, moeten niet-handelsoverwegingen, zoals biodiversiteit, veel hoger op de agenda. Commissaris, ik weet dat u biodiversiteit een warm hart toedraagt. Ik hoop dat u deze boodschap over internationale mainstreaming ook doorgeeft naar uw andere internationale collega's.

3-100

**Michael Cashman**, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, I was also at the UN with Mr Mitchell and represented the Parliament on the issue of the MDGs. I want to congratulate the Commission on what they are doing, but I want to inform the House that we in the EU lead internationally on these issues – on biodiversity, on climate change and, indeed, on the MDGs' poverty alleviation – but, interestingly, at the UN we are only given observer status. That must change, as we lead the world on these issues.

We have the Year of Biodiversity, but I would suggest that every year should be the year of biodiversity. Our citizens – maybe in the visitors' gallery, maybe watching at home – will ask what this has got to do with them. Without public awareness and the raising of awareness, nothing will change. They must realise that the tin of tomatoes that they pick up in the supermarket would not be there if it were not for biodiversity. We need a 360 degree awareness of what this means. As Mr Mitchell brilliantly put it, this wall of poverty – and, may I add, deprivation – must come down.

We talk of policy coherence in this House, but let me just refer to some of these issues: without policy coherence on access to energy in the developing world, deforestation, climate change, food security, the reform of the common agricultural policy, the common fisheries policy, land grab, natural resources and access to water, we will never protect biodiversity and we will never end the suffering of the world's poor.

3-101



**Gerben-Jan Gerbrandy**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, as we discuss the European position at the Nagoya summit, outside this House a hunt is being undertaken: a relentless hunt for resources, a hunt for oil and gas, minerals, timber, food and water, a hunt for resources that are all provided by nature.

In this hunt, Chinese investors want to construct a highway through the Serengeti National Park to exploit the resources of Central Africa. There are Saudi investors putting billions of dollars on the table to build 6 000 kilometres of roads through the rainforests of the Congo to start huge palm-oil plants.

We all want to stop the loss of biodiversity, but in the real world this hunt for resources is frustrating our goals. That is reality. Therefore, the only way to stop the loss of biodiversity is by radically changing our behaviour.

We need biodiversity for food, shelter, medicines, clean air, water, and so on and so forth. We simply cannot survive without it. We are reaching a tipping point at which damage is irreversible and, even worse, accelerating. That is the sense of urgency of the Nagoya summit and that is the sense of urgency I expect from the ministers and commissioners who attend.

Unfortunately, political declarations and resolutions will not be sufficient to reach this sense of urgency. We need much more pressure. For that reason I have started an online campaign, along with many colleagues from all over the world. I want all of the people to have their voice heard on this issue; because people care about this. Go through Facebook to stop biodiversity loss and support this campaign. I will, together with many colleagues, present the thousands of signatures to the decision-makers in Nagoya, to let them know that people depend on their perseverance and persistence to make Nagoya a success.

3-102

**Sandrine Bélier**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Madame la représentante du Conseil, chers collègues, les engagements pris en 1992 à Rio et en 2002 à Johannesburg n'ont pas été respectés. Nos stratégies de lutte contre la perte de la biodiversité sont un échec et nous connaissons les causes de cet échec.

Le climat change, la biodiversité s'appauvrit, l'humanité doit se résoudre à s'adapter toujours plus vite et toujours plus difficilement. À Nagoya, à quelques semaines de Cancún, l'Union européenne a l'opportunité d'impulser l'adaptation de notre modèle de développement économique pour faire face aux enjeux du XXI<sup>e</sup> siècle.

Dérèglement climatique, lutte contre la perte de la biodiversité et lutte contre la pauvreté: ces trois enjeux et les réponses pour y faire face sont intimement liés. Nous avons la responsabilité de porter et d'amorcer un nouveau modèle de développement plus juste, plus équitable et plus durable.

Alors parlons clair et concrètement. La résolution du Parlement identifie trois enjeux clés, qui soulèvent aujourd'hui plusieurs questions sur la position de la Commission et du Conseil.

Le premier enjeu est bien sûr de commencer à protéger et à restaurer la biodiversité. Cela suppose un financement adéquat, la suppression de toutes les aides publiques néfastes pour la biodiversité et un budget dédié que nous proposons de multiplier par dix. Mais l'Union européenne est-elle prête à engager 0,3 % de son PIB dans sa politique de lutte contre la perte de la biodiversité et à convaincre les pays de l'OCDE de faire de même?

Le deuxième enjeu: le coût de la perte de biodiversité pour la société, commence à peine à être évalué. Il représenterait environ 1 % du PIB mondial, mais cette évaluation ne prend pas en considération la valeur sociale, culturelle, morale et scientifique de la biodiversité.

L'Union européenne est-elle résolue à refuser la monétarisation du vivant? Est-elle déterminée à défendre le patrimoine commun de l'humanité et à réaffirmer que la nature n'a pas de prix et qu'elle n'est pas à vendre?

Enfin, troisième enjeu, stopper le pillage des ressources génétiques par des entreprises et industries. Une solution: une réglementation de l'accès aux ressources génétiques qui intègre notamment pleinement les droits des communautés indigènes et locales.

L'Union européenne aura encore une responsabilité particulière dans ces négociations. À ce titre, est-elle déterminée, d'une part, à défendre le principe de non-brevetabilité du vivant et, d'autre part, à soutenir le remboursement de la dette écologique aux pays du Sud en soutenant la rétroactivité du système qui sera adopté?

3-103

**Nirj Deva**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, biodiversity is not some abstract word that is used by abstruse scientists to look after some environmental peculiarity. Biodiversity is the very core of our survival on this planet as a human race.

Take, for example, a recent calculation done by Dr Pavan Sukhdev about the loss of biodiversity and the value of that loss. His findings show that deforestation alone – the loss of the Earth’s lung, which changes carbon dioxide to oxygen and which enables us to breathe – is costing USD 4.5 trillion every year. Every year we are losing in replacement costs 4.5 trillion US dollars’ worth of oxygen manufacturing process. That is about the size of the New York Stock Exchange.

If every year we lost an asset with the value of the New York Stock Exchange, I am sure everybody in this room would be up and running around, but because it is biodiversity nobody seems to care. That is an enormous amount of funding that would be required to replace the loss of oxygen that we cut down by cutting these trees.

Take the collapse of the Newfoundland cod fisheries in the 1990s. It has cost CAD 2 billion in replacement costs. If we lose – as we are doing – some of the pharmaceutical genetic material which comes from biodiversity, we will be losing about 640 billion dollars’ worth of raw materials. This is a very serious issue and we need serious people making serious decisions.

3-104

**Kartika Tamara Liotard, namens de GUE/NGL-Fractie.** – Voorzitter, over twee weken gaan we met zijn allen naar Nagoya, Japan, om over biodiversiteit te praten. Ik ben benieuwd of onze gastheer ons daar blauwvintonijn of walvis gaat voorschotelen. Maar de grote discussie daar zal opnieuw gaan over de vraag of we eerst met geld moeten komen dan wel of we eerst over doelstellingen praten. Ontwikkelingslanden zien liever eerst geld op tafel en de EU wil liever eerst over doelstellingen praten.

Duidelijk is echter dat we hoe dan ook het verlies aan biodiversiteit een halt moeten toeroepen. Als we niet handelen zullen de geschatte kosten in 2050 meer dan 4.000 miljard dollar zijn. Niet handelen is dus geen optie, en daarom stoort het mij dat onder andere de nieuwe Nederlandse regering een miljard euro wil bezuinigen op ontwikkelingshulp, een van de meest noodzakelijke financiële middelen om biodiversiteitsverlies in ontwikkelingslanden tegen te gaan.

Als de EU in Nagoya echt iets wil bereiken, dan moet ze het voortouw nemen en zelf goed beleid ontwikkelen op landbouw- en visserijgebied en niet pas na Nagoya met voorstellen hierover komen. Bij de hervorming van het landbouwbeleid moeten we verder kijken dan alleen maar duurzaam landbouwbeleid en moeten we een sterke vuist maken. Ik roep de Commissie dan ook op om wat er in Nagoya wordt afgesproken in meetbare, controleerbare voorstellen om te zetten en een langetermijnvisie te ontwikkelen, zodat we in 2011 niet weer moeten zeggen dat we het biodiversiteitsverlies geen halt hebben kunnen toeroepen.

3-105

**Anna Rosbach, for EFD-Gruppen.** – Fru formand! Biodiversitet er alle tings sammenhæng – ganske enkelt. Og derfor skal vi på konferencen i Nagoya kæmpe for at bevare den. Men da vi stadig fælder skove, tager nyt land under plov og dæmmer floder op, er der åbenbart en mangel på viden om og evne til at indføre habitater og økosystemer i de nationale stateres lovgivninger. Alt fra moderne landbrug, fiskeri, bybebyggelse, vejnet og transport til en mangfoldig industri har negativ indflydelse på klodens biodiversitet. Det maritime liv har det skidt. Over 60 % af alle fisk og skaldyr, der spises i EU, fanges uden for EU. Vi har overfisket, og bestandene har svært ved at restituere sig. Østersøen har en historisk høj forureningsgrad. I Sverige frarådes gravide kvinder at spise lokalt fangede fisk. EU-landene har dog taget skridt hen imod at forbedre forholdene for naturen, men hvor står resten af verden? Og hvad kan vi gøre for, at andre verdensdele kommer videre i deres udvikling? Verdens biodiversitet vil gå til som følge af menneskeskabte aktiviteter – hvad enten der sker global opvarmning eller ej. Men vi skal ikke stille urealistiske krav her. Biodiversiteten er bedst tjent med, at vi forbliver realistiske. Derfor er det på høje tid, at vi finder praktiske, realistiske løsninger for bevarelsen af sund jord, et sundt plante- og dyreliv samt sunde vandmiljøer.

3-106

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI).** – Aș vrea să încep prin a sublinia faptul că este imperios necesar ca Uniunea Europeană să adopte o poziție clară și unitară în problema biodiversității, cu ocazia COP10 de la Nagoya. Lipsa unei asemenea poziții ferme și coerente ar duce la un alt deznodământ rușinos, ca acela de la CITES, din martie 2010. De aceea, aș dori ca recomandările Comisiei ENVI să fie acceptate fără rezerve, ele constituind poate cel mai bun ghid pentru formularea unei poziții oficiale a Uniunii Europene pe care reprezentanții noștri să o poată susține fără ezitări la Nagoya luna aceasta.

Dincolo de aceste considerente, nu trebuie să uităm că este în joc nu numai credibilitatea Uniunii Europene, ca partener lucid și responsabil în luarea deciziilor internaționale, ci, mai ales, soarta viitorului planetei.

3-107

**Richard Seeber (PPE).** – Frau Präsidentin! Lassen Sie mich mit einem Detail beginnen. Der von mir sehr geschätzte Kommissar Potočnik nennt Zahlen in Dollar, rechnet sie zwar dann in Euro um. Kollege Deva nennt auch Dollarzahlen. Ich habe es nicht im Detail, aber es zeigt uns eigentlich, dass die Debatte über die Biodiversität offensichtlich noch nicht in Europa angekommen ist. Offensichtlich sind wir noch nicht fähig, uns hier in Europa eine eigene Meinung dazu zu bilden, und ich glaube, es wäre schon gut, wenn wir hier diese Debatte in dem Sinne ernst nehmen, dass wir auch in Zahlen

übersetzen, Wir haben hier nämlich eine totale Elitedebatte, die abgehoben ist, glaube ich, von dem, was wirklich zu Hause bei unseren Bürgerinnen und Bürgern passiert. Und solange wir es nicht schaffen, diese Debatte zu Hause in die Haushalte zu bringen, glaube ich, sind wir auch verloren, hier politisches Gewicht zu bekommen. Das heißt: Ich glaube, die Kommunikationsstrategie, die wir jetzt wählen sollten, ist einfach die, dass wir das Thema wie gesagt an die Menschen heranbringen und mit diesem Wissen, wie die Menschen reagieren, dann auch unsere konkreten Ziele festlegen.

Der Herr Kommissar hat sehr konkrete Ziele genannt. Ich hoffe, er wird sie auch dort in Nagoya umsetzen, und ich hoffe auch, die Gemeinschaft wird mit einer Stimme sprechen. Das ist immer die große Herausforderung bei diesen internationalen Konferenzen.

Ich glaube auch, dass Geld allein nicht genug ist. Viele Kollegen fordern, die Mittel aufzustocken. Das mag ein Weg sein, aber das ist nicht genug, wenn wir hier zum Erfolg kommen wollen. Zweitens, wie gesagt, die Kommunikationsstrategie ändern, und drittens, die Daten verbessern, die wir haben. Offensichtlich fehlt da sehr viel noch an Datenmaterial, und ich glaube, hier könnte die Gemeinschaft mit ihrem Forschungsproblem konkret noch einiges tun.

Und Sie wissen, mein Lieblingsthema ist das Wasser. Wir haben beispielsweise, wenn wir jetzt die neue Fischereipolitik auf den Weg bringen, einen großen Nachholbedarf, was zu schützende Arten anlangt. Die Fischereiminister werden wahrscheinlich wieder überhöhte Fangquoten beschließen, und die Biodiversität ist wieder ein Randthema. Darum glaube ich, wir haben jetzt konkret zu Hause einen Anlass, hier unsere Zusagen wirklich ernst zu nehmen. Und wir werden sehen, wie die Vorschläge dann ausfallen.

3-108

**Κρίτων Αρσένης (S&D).** – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, εκπρόσωποι του Συμβουλίου, πράγματι συζητάμε σε αυτή την αίθουσα με θέρμη για τους στόχους και την υλοποίηση νέων στόχων για την βιοποικιλότητα. Όμως, αυτή τη στιγμή, ενώ εμείς συζητάμε, οι διαπραγματεύσεις κινδυνεύουν με πλήρη κατάρρευση, και τώρα ευθυνόμαστε εμείς, ευθύνεται η Ευρωπαϊκή Ένωση. Για αυτό το λόγο, θέλω να απευθυνθώ στο Συμβούλιο και να το παρακαλέσω να αλλάξει τη στάση του.

Θα πρέπει να προχωρήσουμε, να "ξεμπλοκάρουμε" τις διαπραγματεύσεις για το Πρωτόκολλο ABS, για την πρόσβαση και το μοίρασμα των ωφελειών στη γενετική πληροφορία. Πράγματι, αν δεν το κάνουμε, όχι μόνο διατηρούμε μια κατάσταση που ευνοεί τη βιοπειρατεία και αποτελεί έγκλημα αυτή τη στιγμή απέναντι στις τοπικές κοινωνίες και τους γενετικούς πόρους, αλλά θα χαθεί τελείως μία ακόμη ευκαιρία για το περιβάλλον, θα καταρρεύσουν οι διαπραγματεύσεις, και θα έχουμε μία δεύτερη Κοπεγχάγη.

Για αυτό, παρακαλώ θερμά το Συμβούλιο να εξετάσει ουσιαστικά αυτό το θέμα. Θα πρέπει να αλλάζουμε στάση, πριν συμβεί να είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση, για πρώτη φορά, που θα οδηγήσει σε κατάρρευση περιβαλλοντικές διαπραγματεύσεις.

3-109

**Chris Davies (ALDE).** – Madam President, the challenge we face in reversing the loss of unique species of life becomes depressingly apparent as this debate continues. A lot is going to be said at the biodiversity conference about the need to put in place the correct measures but if all we end up with is a pious declaration we will achieve very little.

I hope we can put in place a set of targets and the financial support mechanisms – no doubt linked to access to biological resources – to make them worth something. I hope we can ensure that procedures are put in place to assess and confirm compliance, and I hope that we can put in place arrangements for frequent review of the targets and for improvements to be made to the procedures as time progresses.

It is quite clear that this conference cannot possibly halt the loss of biodiversity; the pace is simply too rapid. However, if we can at least put in place the mechanisms and the structure that can eventually slow and perhaps one day reverse that loss, then it will be judged a success.

3-110

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** – Voorzitter, ik wil allereerst commissaris Potočnik hartelijk bedanken voor zijn inzet voor het behoud van biodiversiteit. We weten dat zijn hart op de goede plek zit en dat hij er hard voor vecht. In die zin ziet het er goed uit qua Europese inzet voor Nagoya. We moeten echter nog doelstellingen afspreken, doelstellingen op deelgebieden, zoals visserij, landbouw, bosbouw. Op al die gebieden verwachten we nog ambitieuze doelstellingen, ook van Europa.

Maar wat nog belangrijker is, is dat wij uiteindelijk, als wij terugkomen uit Nagoya, dat moeten vertalen in Europees beleid. Het komende jaar gaan we ons landbouwbeleid herzien. We gaan ons visserijbeleid herzien. Van de commissaris weet ik dat hij zich ook daar inzet om de term biodiversiteit duidelijk terug te zien in dat beleid. Maar de Raad is stil. Daarom de vraag aan de voorzitter, mevrouw Schauvliege, wat gaat de Raad straks doen? We kunnen wel mooie beloftes

doen in Nagoya, maar wat gaan we straks doen met ons eigen visserijbeleid en ons eigen landbouwbeleid? Dan pas wordt het echt belangrijk, anders blijven het in Nagoya alleen maar lege woorden.

3-111

**Peter van Dalen (ECR).** – Voorzitter, morgen stemmen wij over de ontwerp-resolutie voor de Nagoya-conferentie en ik wil graag met deze interventie aandacht vragen voor amendement 1. Dat amendement is door collega De Lange en mij ingediend namens onze beide fracties. In het amendement bekrachtigen wij het beginsel dat levensvormen en levensprocessen niet octrooieerbaar mogen zijn. Daarom vragen we in het amendement om een kwekersvrijstelling waardoor plantenrassen vrij kunnen worden doorontwikkeld.

Zonder een dergelijke vrijstelling lopen we het risico dat alleen bedrijven met het meeste geld en met de grootste portefeuille aan patenten, overleven. Zij zullen dan bepalen welke soorten op de markt komen en dat komt de biodiversiteit zeker niet ten goede. Dus ik vraag met klem aandacht voor uw steun voor amendement 1 morgen bij de stemming.

3-112

**Oreste Rossi (EFD).** – Signora Presidente, onorevole colleghi, dal 18 al 29 ottobre prossimi si terrà in Giappone il COP 10 sulla biodiversità e per il Parlamento è importante sapere cosa intende proporre il Consiglio al fine di tutelare e garantire la biodiversità.

Da una ricerca risulta che su 4.000 piante esaminate, ben il 22 per cento è stato classificato come minacciato. Ciò significa che una pianta su cinque rischia di scomparire e – altro dato preoccupante – scompariranno anche molte piante ancora oggi neppure scoperte. La stessa cosa la si può dire per molte specie animali. Con loro rischiano di scomparire dei principi attivi, per quanto riguarda le piante, fondamentali per l'industria, che studia nuovi preparati magari utili a combattere malattie oggi incurabili. Per quanto riguarda gli animali, con la loro scomparsa si perdono delle caratteristiche importanti per il nostro pianeta.

Il Parlamento europeo ha approvato recentemente, lo scorso settembre, la normativa dell'Unione su questo tema con un voto chiaro, che non può non impegnare sulla stessa linea anche il Consiglio. Non dimentichiamo che la lotta alla povertà, e quindi alla fame, la si fa anche conservando la ricchezza di un patrimonio naturale, di una flora e di una fauna inestimabili, una ricchezza che non ci possiamo permettere di perdere e dobbiamo fare di tutto per poterla conservare.

3-113

**Licia Ronzulli (PPE).** – Signora Presidente, nel 2002 i rappresentanti dei governi di tutto il mondo si sono impegnati a ridurre in maniera significativa la perdita della biodiversità entro il 2010. Questo obiettivo, nonostante sia stato ripreso e ribadito in diverse sedi internazionali, non è stato purtroppo raggiunto.

Il ritmo di questa perdita sul pianeta si è accelerato di almeno 100 volte rispetto ai cicli naturali e negli ultimi cinquant'anni ha raggiunto livelli che non hanno precedenti. In Europa un mammifero su sei è a rischio di estinzione e quando una specie scompare, può creare un effetto domino nei confronti di tutte le altre. Negli ultimi trent'anni è stato perso almeno il 30 per cento di tutte le specie animali e vegetali del pianeta.

Senza *target* ambiziosi da adottare immediatamente, la perdita della biodiversità – è già stato detto più volte – da oggi al 2050 costerà all'Europa 1.100 miliardi di euro, come dichiara anche il WWF. Così, come sottolineato nell'interrogazione della collega, onorevole Striffler, la salvaguardia della biodiversità rappresenta un importante elemento degli Obiettivi di sviluppo del Millennio e della Strategia europea 2020.

Favorire la biodiversità equivale ad aumentare le frecce del nostro arco nella lotta contro la povertà estrema e contro la fame, attuando politiche di sostenibilità ambientale che mantengano il nostro pianeta ricco e fecondo. Abbiamo bisogno di una nuova visione strategica e di nuovi traguardi che tengano conto della costante perdita di specie e che rispecchino l'importanza che attribuiamo a questo problema.

3-114

**Edite Estrela (S&D).** – Quando falamos de preservação da biodiversidade, estamos também a falar do combate às alterações climáticas, de segurança alimentar, de saúde pública, de combate à pobreza, de realização dos objectivos do milénio, de desenvolvimento sustentado do planeta, ou seja, do nosso futuro colectivo.

A União Europeia, já aqui foi dito, tem de falar a uma só voz em Nagoya e fazer tudo para obter bons resultados. É preciso vontade política para salvar as espécies da fauna e da flora mais ameaçadas. Também já aqui foi dito por vários colegas que os custos da perda da biodiversidade são da ordem dos 50 mil milhões de euros por ano, ou seja, mais ou menos 1% do produto interno bruto, mas também foi dito, e há estudos que provam que, em 2050, esses custos podem ascender a 7% do produto interno bruto, mas o retorno do investimento na preservação da biodiversidade é 100 vezes superior.

A biodiversidade é fundamental para a atenuação e a adaptação às alterações climáticas tendo em conta, por exemplo, o papel dos ecossistemas terrestres e marinhos enquanto importantes sumidouros de carbono, e por isso, esperamos que, da

Conferência, saiam bons resultados. É isso que os cidadãos esperam, e também para que sejam eles próprios sensibilizados para este desafios que todos nós temos de enfrentar.

3-115

**Paul Nuttall (EFD).** – Madam President, ‘biodiversity’ is a word I often hear bandied about by Eurocrats, MEPs and lobbyists out here in Brussels. But I wonder if anybody in here can actually define what it really means, because I bet my bottom dollar that none of you can.

Oddly enough, I think it does matter that you understand what you are talking about if you are making laws for the whole of the EU.

But what does the conveniently vague and ambiguous term ‘biodiversity’ actually mean? Because the truth of the matter is that there is no correct number of species, whether it is on a Cumbrian farm or a Liverpool suburb or even in a Cheshire forest, and I defy the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety to come up with a proper definition or stop using such ragbag words.

And, may I ask, where is the boundary of the biodiverse area? Is it ever applied to offshore marine environments? And if so, why are you so keen to build monstrous wind farms that are detrimental to wildlife and do not even work!

Let us be frank, you have not got a clue. There is no clear thinking, no coherent policy and no logic to what you are proposing. If you are going to preach, which is what you are doing, look in the mirror first, sort your own house out and let us start with the disaster which is the common fisheries policy.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-116

**Chris Davies (ALDE).** – Madam President, I wonder if the honourable Member would agree that we are losing unique forms of life on this planet each and every day and that there is a need for international action to try and counter that? I did not hear anything in his remarks that suggested that he did agree with that but I invite him to explain his position to the House.

3-117

**Paul Nuttall (EFD).** – Madam President, let us put a few facts in order. If you want examples of species which are disappearing, there are a lot of dodgy statistics out there – take polar bears as an example. People constantly say that the polar bear population has fallen. Yet the polar bear population is actually bigger now than it was in the 1940s.

I agree that species are disappearing, but I do not believe that the European Union – which is fundamentally undemocratic, the British people have never had a say on it – is the forum to decide this matter. It should be done in nation states.

3-118

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – Tisztelt Potočnik biztos úr! Én óvnám a kollégákat attól, hogy mi azt higgyük, hogy az Európai Unió teljesíteni tudta célkitűzését. Helyes, hogy Nagoyában mi élére akarunk állni a biodiverzitás megőrzésének, de az Európai Unió sem tudta megállítani a biodiverzitás csökkenését. Ezért legyünk óvatosak, és nézzük meg, hogy mik a mi saját feladataink. És Potočnik biztos úr, aki egy szlovén farmercsaládból származik – én egy magyar farmercsaládból származom –, fölhívnam a figyelmet, hogy egy nagy ellentmondás van a biodiverzitás és az agrárszabályozás között. Egyrésztől támogatjuk a gazdákat, hogy mesterséges odúkat tegyenek ki a madaraknak, másrészt a legelőtámogatásnál megszabjuk, hogy a fák, bokrok aránya csak egyharmad lehet, és a gazdáknak ki kell vágni, ha ennél több a fa. Vagyis csökkentjük a madarak és más állatok élőhelyét, vagyis a közös agrárpolitika jövőjénél összhangba kell hozni a biodiverzitást és az agrártámogatásokat. Teljesen egyetértek a jelentéssel, hogy meg kell határozni a környezetvédelmi javak értékét, többek között a biodiverzitás piaci értékét, amit szerfölött nehéz megállapítani, de nagyon fontos hogy a gazdákat ezért a jövőben ösztönözzük, díjazzuk, mert a piac nem teszi meg.

3-119

**Corina Crețu (S&D).** – Asigurarea durabilității mediului este unul dintre Obiectivele de dezvoltare ale mileniului, cu implicații directe și dramatice asupra vieții oamenilor. Poluarea și exploatarea irațională a terenurilor agricole, a pădurilor și a resurselor de apă determină schimbări climatice care pun în pericol resursele naturale ale planetei.

Aș vrea să mă refer la una dintre amenințările cele mai dramatice, care este reprezentată de accesul tot mai dificil la sursele de apă, omenirea confruntându-se cu perspectiva sumbră ca, în anul 2050, circa 45% din populația mondială să fie amenințată de penuria de apă.

Din păcate, de-abia anul acesta Adunarea Generală a ONU a declarat atât dreptul la apă potabilă, curată și de calitate, cât și dreptul la instalații sanitare, ca fiind drepturi elementare ale omului, indispensabile pentru a se bucura de viață; dar acest lucru survine în contextul în care, deja, mai mult de un sfert din populația planetei nu are acces la apă potabilă și la instalații sanitare corespunzătoare. Rata îmbolnăvirilor și a mortalității cauzate de apa improprie consumului rămâne, în

aceste condiții, îngrijorător de ridicată, în special în rândul copiilor. De aceea, consider că Uniunea Europeană trebuie să determine la Conferința de la Nagoya un răspuns mult mai prompt și mai precis la aceste probleme ale lumii a treia care acutizează sărăcia și lipsa de perspective.

Cred că responsabilitatea istorică a țărilor dezvoltate pentru starea materială și ecologică a planetei ar trebui să reprezinte un argument în plus pentru politici care să contracareze actuala tendință de încurajare a exploatarei nedurabile a resurselor naturale în țările în curs de dezvoltare, dependente de exportul de materii prime.

3-120

**Mario Pirillo (S&D).** – Signor Presidente, signor Commissario, il 18 ottobre si aprirà in Giappone la decima Conferenza internazionale sulla biodiversità, alla quale l'Unione europea si presenta senza aver centrato l'obiettivo fissato nel 2001, cioè quello di arrestare entro il 2010 la perdita di biodiversità.

Recenti studi dimostrano che il patrimonio naturale è gravemente minacciato, in particolare le aree marine dei paesi del Mediterraneo. L'Unione europea ha avviato importanti azioni per la lotta al cambiamento climatico, ma deve impegnarsi di più per proteggere la biodiversità: un impegno per un aumento degli stanziamenti per il programma Natura 2000 e un'azione più incisiva della Commissione per esercitare i poteri di controllo previsti dal Trattato.

Quali iniziative per ridurre il ritardo nell'applicazione delle direttive Natura 2000?

3-121

**Daciana Octavia Sârbu (S&D).** – Dacă ne gândim la consecințele de mediu, dar și sociale sau financiare ale distrugerii biodiversității, nu avem voie să subestimăm importanța viitoarei conferințe de la Nagoya.

Catastrofa ecologică petrecută în Ungaria, care a ucis patru oameni, a lovit șapte localități și a afectat ecosistemele mai multor râuri, amenințând să atingă Dunărea și Delta Dunării în România, ne oferă un fundal trist pentru discuția de astăzi, dar și un îndemn serios la acțiuni mai ferme pentru protejarea mediului și a biodiversității. Este momentul să readucem în discuție interzicerea folosirii substanțelor periculoase în minerit, pentru a pune capăt acestor tragedii.

Rezoluția Comisiei de mediu pe tema biodiversității conține multe elemente importante, dar aș vrea să punctez câteva, pe care le consider esențiale.

În primul rând, principalul obiectiv al negocierilor ar trebui să fie adoptarea unor ținte ambițioase și concrete, care să fie relevante pentru mai multe domenii și sectoare de activitate: de la construcții și transporturi până la silvicultură și agricultură.

3-122

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – Ako člen Výboru pre životné prostredie som hlboko znepokojený výsledkami posledných štúdií, ktoré prinášajú alarmujúce štatistiky v oblasti straty biodiverzity v Európskej únii.

Naliehavosť tohto problému vyžaduje zintenzívnenie úsilia na úrovni Európskej únie a členských štátov, preto považujem za nevyhnutné, aby Komisia a členské štáty jednotne vystupovali na konferencii, ktorá sa bude konať koncom októbra v japonskom Nagoi, a zvýšili tak účinnosť svojich postupov a dosahovanie merateľných realistických a časovo záväzných cieľov. Rád by som taktiež zdôraznil potrebu cieleného informovania súkromného sektoru o hospodárskych výhodách boja za ochranu biodiverzity a o návratnosti investícií do jej ochrany. Strata biodiverzity totiž už teraz znižuje úroveň blahobytu občanov a spôsobuje hospodárstvu miliardové škody, ktoré sa do roku 2050 majú vyšplhať do výšky niekoľkých miliárdov.

3-123

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Europa poate fi împărțită în nouă regiuni biogeografice distincte, pe baza similarităților climatice, de topografie, geologie și vegetație.

Regiunea Dunării este una din primele 20 de ecoregiuni din lume. Biodiversitatea în această regiune este extrem de bogată. Aici trăiesc 2000 de specii de plante și 5000 de specii de animale. Din 1991, Delta Dunării face parte din patrimoniul mondial al UNESCO, iar spațiul danubian cuprinde mai multe zone speciale de protecție și zone speciale de conservare în cadrul NATURA 2000.

Întrucât Dunărea și Delta Dunării constituie un ecosistem unic și fragil, care adăpostește specii de plante rare, amenințate din cauza poluării, considerăm că este important ca, uneori, Comisia Europeană să îmbunătățească capacitatea de previzionare și de răspuns în caz de inundații, secetă gravă și poluare accidentală.

Uniunea Europeană a adoptat mai multe măsuri pentru a proteja diversitatea, biodiversitatea. Natura nu este doar o importantă parte a moștenirii europene, nu aduce doar beneficii economice, dar furnizează, de asemenea, multe servicii valoroase, precum purificarea apei, controlul împotriva inundațiilor, prevenirea eroziunii solului, polenizarea recoltelor și activități de recreare.

Exploatarea terenurilor, procesul accelerat de urbanizare și dezvoltarea infrastructurii de transport au afectat grav habitatul natural și, de exemplu, schemele de drenaj pe scară largă au redus o parte importantă a zonelor inundate natural.

3-124

**Charles Goerens (ALDE).** – Madame la Présidente, les conférences successives sur la protection de la biodiversité, plutôt que d'apporter des solutions, servent au mieux à tenir à jour le piètre bilan en la matière. Question d'argent ou de responsabilité? Je dirais les deux.

La forêt qui abrite la majeure partie des espèces est menacée, entre autres, par la corruption et l'indifférence. La corruption, dont se rendent responsables tant les dirigeants des pays en développement que ceux qui profitent de la malgouvernance, n'explique que partiellement l'échec dans ce domaine. Quant à l'indifférence, rappelons que nos habitudes de consommation ne sont, elles, pas non plus neutres à cet égard.

Comment être plus responsable? Faute de temps, je citerai un exemple: la certification forestière. Des modèles sont en place. La Commission peut-elle me dire si, de son point de vue, les restrictions à l'importation ainsi que la mise en place des deux systèmes de certification forestière contribuent à limiter les dégâts en la matière? Existe-t-il une évaluation? Si oui, pourriez-vous nous faire part de ses principales conclusions?

3-125

**Isabella Lövin (Verts/ALE).** – Madam President, if the EU is to have any credibility in Nagoya, it has not only to propose strategic plans but also to act on its present policies at home.

The compromise proposal the Commission is presently preparing to allow a continuation of the exportation of the acutely endangered European eel, a CITES Appendix II species although it clearly qualifies for CITES Appendix I, is nothing other than a shame. The European eel stock, one common stock, has declined by 40% since 2007.

If the EU is to have any credibility at all at Nagoya or in the next CITES meeting, there can be no other option than the implementation of a total export and import ban on eels. It should not listen to a small fishing sector that wants to export baby glass eels – threatened glass eels – to Japan for the present price of EUR 600 a kilo.

3-126

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Antes de qualquer consideração de ordem económica, a preservação da biodiversidade constitui um imperativo ético e uma condição essencial para o futuro da própria espécie humana.

Antes de Nagoya, a União Europeia deve retirar ilações do seu falhanço neste domínio e deve corrigir o rumo, se o que pretende são resultados práticos mais do que repetidas e inconsequentes declarações de intenções. Entre outros aspectos, terá que proceder a uma profunda alteração das suas políticas sectoriais. Há que travar e inverter a redução da diversidade de espécies e variedades cultivadas, a erosão da base genética de que depende a alimentação, promover a utilização de variedades agrícolas específicas de determinadas regiões, combater a homogeneização da produção agrícola, os modelos intensivos de cariz portador, o abandono da produção de pequena e média escala que decorrem das actuais políticas agrícolas e comerciais. São apenas alguns exemplos. A biodiversidade constitui, e o conjunto de equilíbrios ambientais que dela dependem, um património do nosso planeta, um bem comum que não poderá, em circunstância nenhuma, ser objecto de apropriação privada, um bem comum que não tem preço e cujo usufruto e fruição, com justiça e equidade, deverá ser assegurado a todos.

3-127

**Angelika Werthmann (NI).** – Frau Präsidentin! 2010 ist das Internationale Jahr der biologischen Vielfalt. Auf europäischer Ebene gibt es bereits hervorragende Instrumente zum Schutz der biologischen Vielfalt. Ich denke da an das Schutzgebietsnetz Natura 2000 oder die Habitat-Richtlinie. Allerdings ist jede Idee nur so gut wie ihre Umsetzung, und diese erfolgt in vielen Mitgliedstaaten leider mehr als unzureichend.

Als Mitglieder des Petitionsausschusses werden wir immer wieder auf gravierende Missstände in ausgewiesenen Natura-2000-Gebieten aufmerksam gemacht. Die Mitgliedstaaten und die Kommission müssen auf der anstehenden Konferenz in Japan gemeinsam eine führende Rolle übernehmen. Jedoch wird uns dies irgendwann niemand mehr abkaufen. Wir müssen den Worten auch sichtbare Taten folgen lassen!

3-128

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – Bioįvairovė – sudėtingas ir kompleksinis klausimas, aišku, svarbus tiek Europos Sąjungoje, tiek visame pasaulyje. Bet jis iššaukia kitą klausimą: kaip suderinti aplinkosaugą ir ekonominį augimą? Turbūt tai visa apimantis ir daugiausia galvos skausmo reikalaujantis klausimas.

Žinoma, kad bioįvairovės nykimas labiausiai susijęs su dažnai nepamatuota žmogaus ūkine veikla. Visada galima sakyti, kad aplinkosauginiai reikalavimai trukdo konkurencingumui, nes Europos Sąjungos standartai yra aukšti, o kitų šalių – ne, ir čia atsiranda tam tikrų problemų ir surasti balansą, aišku, sunku. Bet visgi tam tikrų prevencinių instrumentų galėtų būti. Aš kalbu apie Europos Sąjungoje vykdomą veiklą ir tai veiklai pagrįsti naudojamą analizę.

Svarbu, kad tos analizės, poveikio aplinkai vertinimas būtų kokybiški ir nepriklausomi. Žinoma, realistiškai žiūrint bus sunku susitarti Nagojoje, bet aš visgi linkiu Europos Sąjungai ir Komisijos nariui daug sėkmės.

3-129

**Luís Paulo Alves (S&D).** – Congratulo-me com este debate com o Conselho e a Comissão onde podemos discutir os planos e os principais objectivos estratégicos da União Europeia para travar a perda da biodiversidade, isto em vésperas da Conferência das Partes na Convenção sobre a Diversidade Biológica.

Espero que seja levada a esta conferência uma posição forte e coerente da União Europeia com ideias relativas às medidas concretas que serão tomadas com vista a garantir o contributo da protecção da biodiversidade para o desenvolvimento sustentável. Lembro que a conservação da biodiversidade é fundamental para a qualidade dos ecossistemas, tem efeitos directos em funções essenciais como a produção de alimentos ou a disponibilidade de água, evita o deslizamento de terras e inundações.

Finalmente, gostaria que as respostas políticas para assegurar a integração da biodiversidade em actividades de sectores económicos como a agricultura, o sector florestal, o sector das pescas e o sector do turismo, tivessem a coragem e a ambição de proteger este património incalculável mas extremamente frágil, como é o caso da minha região, os Açores, de outros interesses externos cegos que o podem ameaçar.

3-130

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE).** – Señora Presidenta, esta semana hemos tenido una magnífica noticia, que es el descubrimiento de más de veinte mil nuevas especies en el mar. Y de esto se va a encargar la Conferencia de Nagoya, para que no solo se mantenga la existencia de estas nuevas especies, sino que se puedan descubrir todavía muchas más y no desaparezcan antes de que las conozcamos.

Pero la credibilidad de la Unión Europea –Comisión, Consejo y Estados miembros– no se va a jugar solo en Nagoya; también se va a jugar, sobre todo, un mes después, en París, en la reunión de la ICAT, donde se va a decidir el futuro de una especie altamente amenazada en el mar como es el atún rojo.

Y es esa coherencia la que creo que es importante exigir, porque el discurso de la Comisión en términos de mantenimiento de la biodiversidad es bueno, es muy bueno, pero tiene que ser coherente cuando se aplica también a las políticas sectoriales, por ejemplo, en temas de política pesquera.

Será importante y fundamental observar cómo la coherencia que vamos a ver y esperamos ver —esa exigencia de Nagoya— se mantiene después en París cuando, de una forma definitiva, entendamos que proteger el atún rojo no significa solamente proteger un animal, sino también un modo de vida, una cultura y, sobre todo, una forma de ver el mundo que tiene que ver con la humanidad.

3-131

**Mairead McGuinness (PPE).** – Madam President, this has been a very interesting debate because we now conclude that biodiversity loss is a problem for the developed world and in the developing world. Gay Mitchell spoke very eloquently about the difficulties for the developing world when erosion of biodiversity occurs. He also spoke positively about where improvements have been made. In order to guarantee food security for the world, we need sustainable agriculture in a sustainable environment.

I think another colleague mentioned that we have perhaps failed to communicate outside our own ranks, to those who are managing farms and ecosystems, about how important biodiversity is. We have failed to pay for it in the price we pay for our goods. As has been said, we have to put a market value on biodiversity if we are serious about reversing the loss.

3-132

**Janez Potočnik, Member of the Commission.** – Madam President, first of all, after hearing everything that the honourable Members of Parliament have said, I should say thank you because I think that the messages and the awareness which they are sharing, not only with me but I hope sharing with the whole European public, are more than clear.

I should start by saying that we should hide nothing. We have failed in delivering 2010 biodiversity targets and we are responsible for that and we should do better.

There are basically two lines on which we should and can act. One is our European line, the other is the international Nagoya line, about which you had more to say. But soon, after Nagoya, we will also come with the proposal for the European Union strategy on how to deal with this serious question and then of course many of the matters which you today underlined will have to be addressed. It will have to include a baseline, which we currently, finally, have. It will have to have measurable targets, not a lot but a few that are the closest to something we would like to achieve: the best proxies for what we would like to pursue. Why a few? Because this has to be fundamentally understood, so that we can share the understanding of biodiversity.



We have done quite a lot in Europe up to now. I am very cautious when we talk about implementation of Natura 2000. I think that Natura 2000 will still give some advantages in the future but, when we talk about our strategy, I think we have to be ambitious, as we are when we talk about when we are going out, when we talk about international appearances.

Many of you mentioned financing. I am not underestimating the question of financing, but do not fix your debate only on financing. It is much more than just financing and much more than just fresh money for biodiversity. It is about environmentally harmful subsidies. It is also about private financing. It is about many of the things which you in this House have adopted.

Illegal logging is a typical example of how we can really help, and finance even, the countries which are exporting timber, also in Europe. I think it is extremely important that we understand that.

As some of you mentioned, it is truly and fundamentally a moral and ethical question but, for those who do not understand that, it is becoming more than obvious that it is an issue of our quality of life and an issue of our economic success. It is important that this is understood too, because this was a turning point in the climate change debate, if you remember.

I think it is important also that governments, not only in Europe, also our partners around the world, understand very well how important it is that they also engage their priorities in following the things that we are discussing in this House today.

The next question which I would like to mention is access and benefit-sharing (ABS). For me, after sitting in New York discussing with practically all our partners, ABS will be an important, if not the breakthrough, issue in Nagoya. So we should do our utmost to ensure there is a breakthrough there. Of course, you can make a difference, but it is not only about you and, after all the discussions which we have had with the Member States recently, I can confirm that there is a strong willingness on the part of the Member States to have a breakthrough on that point.

The next question is something which we will also need to discuss in the future, and how to deal with it is also closely connected with answering some other questions. You know that there were two Rio Conventions. One was for climate change, the other was for biodiversity and there was also the separate issue of deforestation, an important one.

Increasingly they are separate and they are developing in parallel; we are increasingly understanding that we should start to reconnect them. Many of the issues about mitigation and adaptation in climate change have to do with biodiversity. Red Plus is as much for climate change as for dealing with biodiversity. So let us also prioritise the questions of biodiversity when we set the priorities on how we will use the money which is committed to Red Plus activities. And, when we talk about Millennium Development Goals, it is the same story. I met and talked with Helen Clark in New York about how we can cooperate better between the Commission and the UNDP in the future to ensure that these issues are more interconnected.

The next issue which some of you underlined, and which I think is the basis of all the issues, is the integration of biodiversity, the mainstreaming of biodiversity in other policies. I fully share the view that if we want to talk about the CAP, the fisheries policy, cohesion and other policies, we have to take that angle into account, too. When we talk about the common agricultural policy – which will soon be on your table, you will soon be discussing it – I think we should develop more the concept of the public good. I believe that farmers should be partially repaid for what they do for us: they are providing food and we are grateful for that, but we should also be grateful to them for keeping up biodiversity. This is an important debate which lies ahead of us.

Nagoya/Cancún are pretty much connected stories. It is not only about biodiversity; it is not only about climate change; it is also about the success of multilateralism and governance globally. So it is very important that we achieve success there. All your calls for us to speak with one voice are well heard. We are doing everything possible to make this true in reality and here I would like to thank the Belgian Presidency for having a very constructive stance on that.

The next thing which I would like to mention, and with this I am almost coming to an end, is a remark on euros and dollars. I took it positively but I am a bit afraid that, when we talk about biodiversity and international help, we will talk more about euros than dollars.

So, finally, we have to come away from Cancún with something which is a success, which we can consider a success and which will be connected with solutions, because there is simply too much at stake. We have responsibility, but I think it is fair to say others also have responsibility. But having Parliament firmly behind us is really helpful.

3-133

**IN THE CHAIR: LÁSZLÓ TÓKÉS**  
*Vice-President*

3-134

**Joke Schauvliege**, *Fungerend voorzitter van de Raad*. – Voorzitter, geachte Parlementsleden, ik wil iedereen bedanken die het woord heeft gevoerd om het belang van biodiversiteit te onderstrepen. Dat is een heel belangrijke boodschap die hier in het debat is meegegeven. Op heel wat aspecten die hier zijn aangestipt ben ik in de inleiding al ingegaan. Op een aantal zaken wil ik nog wat dieper ingaan.

Eerst en vooral ABS. De Raad verbindt zich ertoe - en dat is belangrijk - dit protocol tijdens de COP-10 af te ronden aangezien het een heel belangrijke bijdrage zal leveren tot de verwezenlijking van alle doelstellingen van het biodiversiteitsverdrag. De ontwikkeling en de uitvoering van het ABS-protocol moeten als een integraal onderdeel van het proces rond het biodiversiteitsverdrag worden beschouwd. In de recente besprekingen in Montreal is er reeds vooruitgang geboekt op dit gebied, maar het klopt dat voor de COP-10 nog een aantal vraagstukken moeten worden opgelost. Dit zal van alle onderhandelingspartners, en dus ook intern in de EU, de nodige flexibiliteit vragen.

Ten tweede, wat betreft de ontwerpresolutie van het Europees Parlement. In deze resolutie worden de sleutelementen van het biodiversiteitsbeleid behandeld: de dringende noodzaak om te handelen, de economische aspecten van ecosystemen en biodiversiteit, de algemene taakstelling, visie, doelen en indicatoren voor het biodiversiteitsverdrag en het strategisch plan ervan, alsook de meer specifieke aspecten zoals ABS, synergieën tussen de drie Rio-verdragen, enzovoort. Deze elementen sporen met de standpunten die zich binnen de Raad aftekenen met het oog op de conferentie van Nagoya. De conclusies hierover zullen normaal gezien op 14 oktober door de Raad Leefmilieu worden aangenomen.

Wat betreft de vraag naar het pakket en de sectorale integratie, onder andere in landbouw en visserij, wil ik u eraan herinneren dat de Raad op 15 maart uitdrukkelijk aan de Commissie gevraagd heeft om een pakket voor te stellen. Ik heb daarnet uit de woorden van de commissaris begrepen dat daar hard aan gewerkt wordt en dat wij dat dus kunnen verwachten.

De Raad zal in de zitting van 14 oktober - volgende week dus - worden verzocht de conclusies over biodiversiteit aan te nemen. Die zullen dan als politieke leidraad dienen voor de onderhandelingen in oktober in Japan. Aan de hand van deze conclusies moeten de belangrijke thema's van de COP-10 worden bepaald, alsook het standpunt van de Raad hierover: het herziene, geactualiseerde strategisch plan van het biodiversiteitsverdrag, de onderhandelingen met het oog op het protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en een eerlijke en billijke verdeling van de baten die voortvloeien uit het gebruik ervan (ABS), de strategie voor het mobiliseren van middelen, met name ook via innoverende financieringsmechanismen, de sectorale integratie en de synergieën tussen de strijd tegen klimaatverandering, woestijnvorming en beleidsmaatregelen ter bevordering van biodiversiteit.

Ik wil iedereen bedanken die het belang hiervan heeft onderstreept. Ik wil ook de commissaris bedanken voor de goede samenwerking tot nu toe en ook voor de aangename samenwerking die wij wellicht nog zullen hebben in de aanloop naar en ter plaatse in Nagoya.

3-135

**Elnök**. – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt<sup>1</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2010.10.07-én kerül sor.

<sup>1</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.

3-136

### *Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)*

3-136-500

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Biodiversität ist und bleibt ein wichtiges Thema für die Europäische Union. Denn Biodiversität geht Hand in Hand mit der Sicherung der europäischen Lebensmittelversorgung und steht somit für eine aussichtsreiche Zukunft für nächste Generationen. Die europäische Landwirtschaft ist sich über ihre wichtige Rolle als Förderer und Erhalter der Biodiversität bewusst. Durch CO<sub>2</sub>-Speicherung der Böden oder naturnahe Bewirtschaftung tragen unsere EU-Bäuerinnen und Bauern durch ihre Tätigkeiten aktiv zur Erhaltung der Artenvielfalt bei. Allerdings hilft alle Anstrengung nicht, wenn es zu keiner oder nur geringer Bewusstseinsbildung innerhalb der Bevölkerung kommt. Es gilt die europäischen Bürgerinnen und Bürger über die elementare Bedeutung von Biodiversität für unsere Natur, unsere Wirtschaft, unser Leben und die Zukunft unserer Kinder zu sensibilisieren und zu mobilisieren. Die Europäische Union bleibt vom Aussterben der unterschiedlichsten Arten nicht verschont. Schon heute sind unzählige Lebensarten massiv bedroht. Reagieren wir jetzt und stellen die Weichen für eine artenreiche Zukunft.

3-137

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Aș vrea, în contextul acestei dezbateri, să subliniez rolul important al proiectului TEEB, finanțat de mai multe state europene, proiect care calculează valoarea financiară a naturii și costurile

înregistrate în urma pierderilor de biodiversitate. TEEB ne permite să conștientizăm dimensiunea provocărilor și să pregătim deciziile viitoare în acest domeniu. Doresc să menționez doar câteva date prezentate recent de TEEB: costurile despăduririlor se ridică la circa 4,5 trilioane de dolari anual; potrivit altor estimări, de asemenea recente, peste un sfert din biodiversitatea inițială a lumii a dispărut până în anul 2000, iar până în 2050 se așteaptă o nouă pierdere de peste 10%. Exemplele pot continua. În aceste condiții, summitul din Nagoya este mai mult decât oportun. De asemenea, consider că și această dezbateră parlamentară este deosebit de oportună pentru a ne permite, la nivel european, să ne coordonăm poziția la apropiatul summit.

3-138

**Rovana Plumb (S&D), în scris.** – Acest an reprezintă un moment crucial pentru întărirea eforturilor și angajamentelor la nivel internațional pentru stoparea pierderii biodiversității. Trebuie să fructificăm acest moment, pentru stabilirea unei viziuni și a unor obiective clare în ceea ce privește biodiversitatea și conservarea durabilă a acesteia după 2010. Este necesar să definim o poziție comună puternică și să avem o participare activă a Uniunii Europene la viitoarele negocieri internaționale. O viziune globală pe termen lung trebuie să țină seama de legăturile dintre biodiversitate, serviciile ecosistemice, schimbările climatice, deșertificare, prosperitate economică, sănătate și bunăstarea cetățenilor. Realizarea obiectivelor și țintelor propuse în domeniul biodiversității este condiționată de mobilizarea resurselor necesare pentru derularea adecvată a măsurilor de conservare și utilizare durabilă a resurselor naturale. În acest sens, România susține implicarea mai mare a sectoarelor privat și public în găsirea de soluții și mecanisme inovatoare pentru finanțarea biodiversității.

3-139

**Pavel Poc (S&D), písemně.** – Homo sapiens produkuje ze všech biologických druhů nejvíce odpadu. Průmyslové znečištění, občanský odpad, produkce CO<sub>2</sub>, hluk, světelný smog, tepelné znečištění a všechny další známé i neznámé odpadní produkty naší civilizace tvoří obrovskou ekologickou stopu. Působení naší druhové ekologické stopy nedovoluje některým dalším biologickým druhům v rámci planetárního ekosystému nadále existovat. To je podstatou dnešního poklesu biologické rozmanitosti. Biologická rozmanitost je definující podmínkou existence planetárního ekosystému v tom metastabilním stavu, který známe a který umožňuje existenci naší vlastní civilizace. Vzájemná závislost a provázanost naší existence s ostatními životními formami na planetě je opomíjena, podceňována a bagatelizována. Pokud poklesne biologická rozmanitost, poklesne tlumící kapacita planetárního ekosystému. Tento ekosystém se stane méně odolným a více náchylným ke změnám včetně změn skokových. V určité fázi se pak překlopí do jiného stavu. Je ovšem otázkou, zda tento nový stav dovolí udržení naší civilizace, případně stávajícího počtu lidí na planetě, popřípadě zda umožní samotnou existenci našeho biologického druhu.

V současné době již nejde o ochranu jednoho nebo druhého druhu živočichů, dokonce ani o ochranu kteréhokoli jednotlivého ekosystému. Jde o ochranu našeho vlastního druhu, našeho vlastního ekosystému. Bohužel se stále chováme jako pacient nemocný rakovinou. Lžeme sami sobě a neděláme opatření, která by nám mohla zachránit život.

3-140

### 13 - A Lisszaboni Szerződés szociális rendelkezései (vita)

3-141

**Elnök.** – A következő pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozatai a Lisszaboni Szerződés szociális rendelkezéseiről.

3-142

**Philippe Courard, président en exercice du Conseil.** – Monsieur le Président, je vous remercie de me donner l'opportunité d'intervenir au nom de Mme Onkelinx, la vice-première ministre, sur l'ensemble des perspectives nouvelles qu'offre le traité de Lisbonne en matière sociale.

Je pense sincèrement qu'il faut se saisir des avancées sociales dans le droit européen. Ainsi, l'article 9 du traité a-t-il prévu une clause transversale de protection sociale qui oblige les institutions européennes à prendre en compte les exigences liées à la promotion d'un niveau d'emploi élevé, à la garantie d'une protection sociale adéquate, à la lutte contre l'exclusion sociale ainsi qu'à un niveau élevé d'éducation, de formation et de protection de la santé humaine.

Cette exigence est formulée après que le traité dispose, à l'article 3, paragraphe 3, que la construction du marché intérieur est matérialisée par des politiques fondées sur une économie sociale de marché hautement compétitive qui tend au plein emploi et au progrès social.

L'article 9 exhorte par conséquent à la prise en compte, dorénavant, de la dimension sociale dans la définition de toutes les politiques européennes. Il s'agit ici d'un juste rééquilibrage des choses qu'il conviendra de concrétiser. C'est un objectif transversal prioritaire de la Présidence belge.

À l'avenir, nous devons donc nous montrer beaucoup plus attentifs à l'impact social des politiques développées au niveau européen. S'il convient de maximiser la croissance économique au sein de l'Union européenne, il faut favoriser partout un partage équitable et juste des fruits de cette croissance et s'intéresser particulièrement au sort des plus vulnérables.

Cette prise en compte de la dimension sociale doit également caractériser la stratégie Europe 2020, qui, comme vous le savez, a été adoptée par l'Union européenne lors du Conseil européen de juin dernier. Cette stratégie, qui vise l'emploi et la croissance, intègre les dimensions économique, sociale, d'emploi et d'environnement. Elle est fondée sur un nombre limité d'objectifs chiffrés et sur des lignes directrices.

Parmi les cinq objectifs retenus, l'un d'entre eux est spécifiquement consacré à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Il fixe un objectif de réduction de la pauvreté d'au moins vingt millions de personnes au niveau de l'Union européenne à l'horizon 2020. Avec la ligne directrice 10, il constitue le pilier social de la stratégie.

Si l'on peut regretter sa trop faible ambition, il traduit néanmoins la volonté d'atteindre un objectif concret et clairement identifiable, ce qui est nouveau dans ce domaine, et il introduit une nouvelle dynamique dont nous devons profiter. Les États membres devront faire rapport chaque année, dans leur PNR – plan national de réforme –, sur les progrès de la mise en œuvre de cet objectif.

Mon idée a toujours été de profiter pleinement de cette dimension sociale de l'Union européenne 2020. Je veux faire de la Présidence belge une présidence sociale par excellence. Dans ce contexte, la stratégie Europe 2020 offre une opportunité de visibilité: la politique sociale au niveau européen. Ce sera un véritable défi, car les États membres sont à la fois occupés à définir leurs plans de réformes, et donc leurs politiques pour atteindre les objectifs chiffrés, et en même temps à travailler à leurs budgets nationaux qui limitent leurs marges financières.

Par ailleurs, la crise financière n'est pas loin et la reprise économique tarde à se faire sentir. Dans ce contexte, nous devons nous assurer que la consolidation fiscale n'aura pas d'effet négatif sur l'emploi et les politiques sociales. La stratégie de croissance de l'Union européenne 2020 doit être durable et inclusive. Elle ne peut pas se traduire par une croissance sans emplois et elle ne peut que se traduire par une volonté de lutter contre la précarité. La lutte contre la pauvreté doit donc vraiment être une préoccupation majeure.

Au niveau du Conseil, la Présidence belge travaille dur pour faire vivre cette dynamique, mais elle est également attentive au rôle que la Commission doit jouer dans ce cadre. Nous incitons vraiment la Commission à être dynamique en la matière. Je vise par là les initiatives phares qu'elle doit adopter, plus particulièrement son *flagship*: la plateforme de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, qui doit donner une perspective plus large aux défis sociaux auxquels est confrontée l'Europe.

Entre autres, la Commission doit nous proposer par ce biais comment mettre en œuvre concrètement la nouvelle clause sociale, horizontale contenue à l'article 9 du traité de Lisbonne.

Vous le voyez, l'ambition de la Présidence belge est grande mais je crois sincèrement qu'elle est à la hauteur des besoins et des demandes de nos concitoyens. Sans dimension sociale, le projet européen est voué à sa perte. Là aussi, vous avez votre rôle à jouer en poursuivant les débats autour de cette stratégie, non seulement au niveau européen, mais également en soulignant la dimension sociale dans vos pays respectifs.

3-143

**László Andor**, *Member of the Commission*. – Mr President, the horizontal social clause laid down in Article 9 of the Treaty on the Functioning of the European Union states: 'In defining and implementing its policies and activities, the Union shall take into account', inter alia, 'requirements linked to the promotion of a high level of employment, the guarantee of adequate social protection' and 'the fight against social exclusion'. The Commission is committed to implementing this clause, including through strengthening the assessment of social impact, as part of its overall impact assessment system.

In relation to the specific situation of social services of general interest (SSGI), the Commission believes that it is important to ensure legal certainty for public authorities in the Member States. However, the Commission does not consider it necessary, at this stage, to set up a multi-stakeholder taskforce to tackle the difficulties some providers of SSGI are experiencing with the interpretation of the single market rules.

The Commission is aware that a significant number of public authorities and stakeholders consider the EU rules applicable to social services as an obstacle to the organisation and financing of such services. However, consultations of public authorities and stakeholders show that the existing rules, to a large extent, take account of the specificities of social services of general interest. The problems reported are very often due to a lack of awareness of, and information about, the rules, or to doubts about the way such rules are to be implemented.

For this reason, the Commission has put a strategy in place, including the interactive information service, the frequently asked questions documents and the training initiative for local public authorities. The Commission is in the process of updating the frequently asked questions documents. Once finalised, the Commission will present them to the Member States and the stakeholders within the Social Protection Committee.

Another discussion forum with the Member States is the Advisory Committee on Public Procurement. A public consultation on the SGEI package – Services of General Economic Interest – which aims to clarify and simplify the application of state aid rules to those services has just ended. The Commission will share its assessment of the contributions received with Parliament, the Committee of the Regions, the European Economic and Social Committee and the Member States. As the Commission has stated on numerous occasions, the specificities of social services will be duly taken into account in the revision of the package.

In addition, the Commission has had a fruitful dialogue with the main stakeholders over the last few years on possible adaptations to the existing EU rules – in particular, within the Social Protection Committee and Parliament's intergroup on public services. In July the Commission participated in a seminar organised by the Belgian Presidency with the Member States and various stakeholders. Once again, these discussions have shown that, while there is a strong and legitimate interest in fine-tuning, there was no real need to change the fundamental structure of existing EU rules in order to adapt them to the specificities of SSGI. This being so, the Commission is aware that the Belgian Presidency has put forward some suggestions with a view to clarifying and adjusting the existing rules. The Commission is carefully considering these suggestions.

I also recall that the Third Forum on Social Services of General Interest, to be organised on 26 and 27 October under the auspices of the Belgian Presidency, will provide an opportunity to discuss these suggestions and possibly others as well.

Lastly, the Commission is working within the Social Protection Committee, on a voluntary quality framework for social services. The Commission has worked very closely with the main stakeholders, social partners, local authorities, service providers and users, in drawing up such a framework.

In summary, the Commission is committed to implementing the new horizontal social clause, including the relation to SSGI.

As I have explained, there are numerous fora for discussion and dialogue with the SSGI stakeholders. The Commission, therefore, does not see the need to establish an extra taskforce. However, the Commission is committed to tackling the difficulties faced by some providers of SSGI with the interpretation of the single market rules, including under the forthcoming Single Market Act, to be adopted by the Commission before the end of October.

3-144

**Andreas Schwab**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Lissabon-Vertrag hat der Europäischen Union keine grundlegend neuen Kompetenzen im Bereich der Sozialpolitik gegeben. Artikel 9 – der Vertreter des Rates hat darauf hingewiesen – ergänzt die bestehenden Kompetenzen im Sinne des Grundprinzips der sozialen Marktwirtschaft, das für die EVP-Fraktion sehr wichtig ist und das wir in den Europäischen Konvent, der den Lissabon-Vertrag ja im Wesentlichen vorbereitet hat, eingebracht haben.

Zweitens: Die Europäische Kommission hat mit der Berichterstattung vom ehemaligen Kommissar Mario Monti unter der Überschrift „*Putting citizens at the heart of the Union*“ einen interessanten und wertvollen Beitrag dafür geleistet, wie es gelingen kann, die großen positiven Impulse des Binnenmarktes mit sozialen Elementen des gemeinsamen Verbrauchermarktes zusammenzuführen. Und deswegen, Herr Kommissar Andor, freuen wir uns erwartungsvoll auf den sogenannten *single market act*, den Kommissar Barnier gerade ausarbeitet. Wir glauben, dass darin in der Tat das Paket Monti-Kroes konstruktiv aufgegriffen werden kann. Wir sind aber skeptisch, ob die Öffnung der Vergaberichtlinien und die Schaffung einer Konzessionsrichtlinie wirklich am Ende dazu führt, dass wir den europäischen Binnenmarkt in die richtige Richtung stellen, denn klar ist, dass wir klar gegen eine Aufblähung des öffentlichen Sektors eintreten.

Das ist umso wichtiger – und der Ratsvertreter hat darauf hingewiesen –, so groß und so bedeutsam die *consolidation sociale* sein mag, so wichtig ist eben auch, und ich sage das als Vertreter der jüngeren Generation in diesem Parlament, dass wir sämtliche Schattenhaushalte – Professor Bernd Raffelhüschen aus Freiburg spricht davon, dass wir eine Reihe von versteckten Haushalten haben, was die Pensions- und Rentenlasten angeht – in die Betrachtung der *consolidation sociale* miteinfließen lassen und eine Politik machen, die auch der jungen Generation für die nächsten Jahrzehnte eine faire Chance bietet.

Deswegen glaube ich, dass wir gemeinsam – und darauf hat ja auch der Ratsvertreter hingewiesen – vor großen Aufgaben stehen, dass das Europäische Parlament und die EVP-Fraktion sich dieser Herausforderung gemeinsam gegenüber sehen, und dass wir alles dafür tun sollten, um die Bemühungen der Europäischen Kommission, um dieses Paket von Maßnahmen für den Binnenmarkt und auf der anderen Seite auch von sozialen Maßnahmen, die diesen Binnenmarkt abrunden müssen, vor dem Hintergrund der sozialen Marktwirtschaft zu unterstützen. Und deswegen freue ich mich auf die weitere Debatte und danke für die Aufmerksamkeit.

3-145

**Proinsias De Rossa**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, first of all I want to thank the Council and Commission for their statements today and I want to thank the ALDE Group, the Greens/EFA Group and the GUE/NGL Group for their support in having this matter on today's agenda.

The new social clauses do not relate solely to services of general interest as implied by the EPP intervention earlier this afternoon and, as regards social services of general interest (SSGI), we need to come to conclusions on these matters which have been heavily debated over many years, rather than rehashing old arguments.

As rapporteur on the future of social services of general interest, I look forward to working with all the groups which recognise the need for a strong social market economy and I hope to bring forward concrete proposals to resolve the dilemmas faced by providers of SSGI.

As you are no doubt aware, Europe's citizens have high hopes regarding the development of a more coherent and dynamic social dimension to European policies and legislation following the adoption of the Lisbon Treaty. Indeed one of those important debates in Ireland during the referendums on Lisbon concerned the new social clauses, including Article 3, Article 9, Article 14 and the social protocol and indeed many others in relation to disability and equality.

It is always important that we live up to citizens' expectations. It is doubly important at this time of economic and social crisis for many millions of our citizens who have already lost, and many more who will lose, their jobs, their homes, their savings, their pensions, their public health services and indeed educational opportunities for their children because of the crisis and the remedies being applied.

It would be deeply destabilising for the European Union if the College of Commissioners and the European Council were to take the view that these new treaty articles change nothing and continue treating social objectives as secondary to market objectives. If we fail in our responsibilities, there are waiting in the wings extreme xenophobic and intolerant political parties willing to capitalise on the anger and the discontent that is out there.

My specific request to the Commission today, and to the Council, is to accept that we need a dynamic process for making progress with regard to services of general interest, particularly social services of general interest.

I regret the statement today by the Commissioner. I hope over the next few months to persuade him that he is wrong, that we do need a dynamic process, that we do need a high level taskforce which includes not only himself and other DGs but members of civil society, the trade unions, the Council and the Committee of the Regions.

We need a mechanism which will drive the change which everybody recognises. Commissioner I have heard you saying, and I have heard Mr Barroso saying, that the stakeholders apparently tell you that there is no real problem. The stakeholders are not telling me that. I have met dozens of them in the past six months. They are telling me there are administrative problems and there are legal problems and that they need to be addressed urgently. They are not going to be addressed urgently, I am afraid, on the basis of what you and the Council said here today. I hope, as I say, I can change your mind over the next few months. However, there is an urgent need for a mechanism, a high-level mechanism which will include the stakeholders and ensure that the decisions that need to be made are made and followed through.

I think it is most important that Parliament is involved in that process. We have to bear in mind that we must address the concerns and demonstrate that Europe is serious about creating a social market economy and not a single market on its own.

3-146

**Marian Harkin**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I have here a well-worn, annotated, underlined, dog-eared, tea-stained copy of the Lisbon Treaty. For 12 months this was my constant travelling companion when I was trying to persuade Irish citizens to vote 'yes'. When Irish citizens asked me why they should vote 'yes', one of the top five reasons that I gave them was that this Treaty would bring about a more social Europe.

Just 12 months ago, we ratified this Treaty and now we, as politicians, have to deliver on our promises. We have spoken about the new horizontal social clause – Article 9 – that obliges the Union to consider the social consequences of decisions when making its policies. This is a cross-cutting objective and it gives us greater scope to be more ambitious when writing, amending or implementing EU legislation, but Article 9 does not guarantee desired policy outcomes. It is a powerful tool which is at our disposal, but we have to ask ourselves whether we are using it or whether it is just window dressing.

Social policy was poorly built into the original Treaties, but I believe it is much stronger in the Lisbon Treaty. Apart from the Protocol on services of general interest, Article 14 of the Treaty on the Functioning of the European Union has been mentioned. That clearly states the shared responsibility of Member States and the EU as regards SGIs. To date, the EU has applied internal market rules, but Article 14 states that in the application of the Treaties 'the Union and the Member States ... shall take care that such services operate on the basis of principles and conditions, particularly economic and financial

conditions, which enable them to fulfil their missions.’ That is a shift in EU policy and it must be reflected in the Commission’s communications and proposals.

Also, in the Council, the anti-discrimination directive is still blocked. That is an important piece of legislation. We need to see it implemented. So, while the fundamental principles are established and social policy legislation is protected in the Lisbon Treaty, the future direction of social policy is not settled definitively. We – the Commission, the Council and the Parliament – can and must use the tools provided by Lisbon.

3-147

**Karima Delli (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le représentant du Conseil, l'objectif principal de l'Union européenne, qui figure dans le traité de Lisbonne, est le développement d'une économie sociale de marché tournée vers le plein emploi et le progrès social. Il contient donc une clause sociale transversale selon laquelle la promotion d'un niveau d'emploi élevé, la protection sociale adéquate et la lutte contre l'exclusion doivent guider la définition et la mise en œuvre de toutes les politiques de l'Union.

Les droits sociaux, et notamment le droit d'accès aux services d'intérêt général, sont reconnus de manière contraignante par la charte des droits fondamentaux. La charte contient des droits et des principes, comme le droit d'accès aux prestations de sécurité sociale, à l'aide au logement et aux services sociaux.

À la veille du troisième forum sur les services sociaux d'intérêt général, initié par le Parlement, comment pouvez-vous prétendre qu'en application des dispositions du traité de Lisbonne, seules les règles de concurrence et du marché intérieur doivent s'appliquer à ces services sociaux d'intérêt général, sans aucune adaptation à leur spécificité d'organisation et de financement?

La directive "services" par exemple ne remet-elle pas en cause la mission des services sociaux d'intérêt général disposant d'un ancrage local fort, reposant sur des acteurs associatifs sans but lucratif? Quand cesserez-vous de pratiquer cette politique de l'autruche et quand assumerez-vous enfin votre responsabilité de colégislateur, conformément aux dispositions du nouvel article 14 du traité de Lisbonne sur le fonctionnement de l'Union européenne?

3-148

**Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Herr Präsident! Ich will eingestehen, dass sich der Lissabon-Vertrag und seine sozialen Festlegungen ganz gut lesen. Aber wir dürfen nicht übersehen, dass Hunderttausende in Brüssel und in anderen europäischen Städten auf die Straße gegangen sind. Sie haben protestiert gegen eine verfehlte, unsoziale Krisenpolitik.

Kaum ist die schlimmste Krise verebht, schallt es aus vielen Regierungen: Die Staatsverschuldung muss zurückgedrängt werden. Die Rettungsschirme sollen zugeklappt, Investitionsprogramme abgeschafft werden. Die Kommission fordert, den Stabilitäts- und Wachstumspakt zu verschärfen. Staaten, in denen vernünftige Löhne und Gehälter gezahlt werden, in denen der Arbeitsmarkt noch Regeln folgt, oder deren Sozialsysteme zu sozial – sprich zu teuer – sind, sollen bestraft werden. Die Bankster machen weiter wie vorher. Renten und Löhne sollen gekürzt, Verbrauchsteuern eventuell erhöht werden. Beiträge zur sozialen Krankenversicherung steigen bei weniger Leistungen.

Seit den Urteilen des Europäischen Gerichtshofs in den Fällen Viking, Laval und Rueffert fürchten nicht nur die Gewerkschaften, dass die soziale Balance der EU in eine Schiefelage gekommen ist. Die Forderung der Gewerkschaft nach einer sozialen Schutzklausel verdient die volle Unterstützung. Arbeitnehmerrechte, Gewerkschaftsrechte sowie sozialer Schutz müssen mindestens den gleichen Stellenwert und ja, den Vorrang vor Dienstleistungsfreiheit und Binnenmarkt genießen. Das muss im Primärrecht deutlich festgehalten werden. Ich erwähne diese Fakten, weil die Paragraphen allein sich gut lesen, aber in der Wirklichkeit nichts verändern.

Menschenwürde ist ohne soziale Mindeststandards nicht zu gewährleisten. Eine soziale Fortschrittsklausel würde das stark gesunkene Ansehen der Europäischen Union bei der Bevölkerung wieder steigern und soziale Ängste eindämmen helfen.

3-149

**Andreas Mölzer (NI).** – Herr Präsident! Wir verzeichnen im Gebiet der Europäischen Union eine meines Erachtens besorgniserregende Entwicklung, in der immer mehr Menschen in Leiharbeit, Scheinselbstständigkeit und *McJobs* getrieben werden und in der die sozialen Rechte der Arbeitnehmer in den Hintergrund zu geraten scheinen. Nicht nur, dass der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in seiner Rechtsprechung Arbeitnehmerschutzstandards zu beschneiden scheint. Es ist auch nicht möglich, etwa sozial engagierte Unternehmer bei der Vergabe öffentlicher Aufträge zu bevorzugen.

Mit dem Vertrag von Lissabon hätte alles besser werden sollen, haben wir gehört, von einer sozialen Kehrtwende aber ist meines Erachtens wenig zu merken. Beispielsweise wird über den Europäischen Sozialfonds versucht, wirtschaftliche und soziale Unterschiede zwischen den Mitgliedern zu verringern. Wenn allerdings die Abrechnung und Abwicklung der Projekte in vielen Regionen Probleme bereitet, verfehlt der Fonds sein Ziel. Und überhaupt gehen die Freiheiten des

Binnenmarkts allzu oft nur mit den Freiheiten der multinationalen Konzerne einher, die die Arbeitgeber vor Ort, also die Klein- und Mittelbetriebe verdrängen. Das muss sich meines Erachtens möglichst rasch ändern.

3-150

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le traité de Lisbonne attribue incontestablement de nouveaux objectifs sociaux à l'Europe. Un développement durable en Europe est fondé sur une haute compétitivité de l'économie sociale de marché, ce qui implique le plein emploi et le progrès social, la lutte contre l'exclusion sociale et la discrimination, la promotion de la justice et l'éradication de la pauvreté. Le traité de Lisbonne confirme le rôle des partenaires sociaux et promeut le dialogue social entre les syndicats et les représentants des organisations patronales au niveau européen.

Sur ces différents points, la situation réelle n'est certainement pas celle que décrivent certains des orateurs qui se sont exprimés. On peut aujourd'hui dramatiser la situation; il est vrai qu'il y a des situations préoccupantes, que la crise est là et n'est pas encore terminée, qu'il y a des conséquences de la crise. Mais l'Europe, dans ce domaine, prend des mesures, qu'il faut expliquer à nos citoyens, pour mettre de l'ordre notamment dans la finance et elle est, à cet égard, une des premières à mettre en place cette organisation de la finance à laquelle nous travaillons.

Quelques brèves remarques: s'agissant en particulier des services d'intérêt général, il convient – je le dirai clairement – de prendre en compte les spécificités nationales car il est vrai que certains de nos concitoyens sont un peu effrayés – je pense par exemple aux Français – lorsqu'ils ont – à tort – le sentiment que l'Europe met en cause les services publics qui sont dans la tradition française. Il convient, de même, en matière de marchés publics d'avoir égard aux situations particulières, et notamment celles qui permettent la collaboration entre plusieurs collectivités publiques.

Ceci étant, la politique sociale est conditionnée par la santé de l'économie et par la croissance économique. C'est là l'objectif premier d'une économie sociale de marché.

3-151

**Elizabeth Lynne (ALDE).** – Mr President, unlike some of the other speakers, I do not believe that the Lisbon Treaty changes as much in the social policy field as in some other areas.

We have had codecision in the employment field for many years now but, under the Title II provisions having general application, in Article 9 there is a reference to, among other things, the protection of human health. One directive that affects that is the Electromagnetic Fields Directive and I know the Commission has been looking at this. When we take the Electromagnetic Fields Directive through the whole procedure with the Committee on Employment and Social Affairs, we must ensure, and I hope Member States agree, that state-of-the-art MRI scanners can be used.

Article 10 under Title II covers anti-discrimination. As several other speakers have said, it is most important that we make sure that the horizontal directive on access to goods and services is unblocked from the Council and make sure that those Member States that are blocking it lift their objections so we can have a true anti-discrimination directive on access to goods and services.

3-152

**Patrick Le Hyaric (GUE/NGL).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, force est de constater que ce qui domine dans l'application du traité de Maastricht, ce n'est pas tout à fait ce que vous dites: ce n'est ni l'article 9, ni l'article 14 pour protéger les services publics. Ce qui domine, ce sont les principes de la concurrence, du libre-échange intégral, de l'abaissement des niveaux de protection sociale, la casse des retraites, des rémunérations, le refus d'une harmonisation fiscale juste.

Cette année, par exemple, a été déclarée l'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Dites-nous exactement ce que vous avez fait contre cela, Messieurs de la Commission et du Conseil. Les décisions prises ces derniers jours poussant à la super austérité, et la Commission s'érigeant en véritable tribunal pour la faire appliquer, vont à l'encontre de tout projet social. Au lieu de considérer que c'est l'austérité et la régression sociale qui sortiront l'Union européenne de la crise, je crois qu'il faut raisonner tout autrement et à l'inverse de cela. C'est le progrès social qui constituera un levier pour sortir de la crise.

Je me permets donc de vous faire une proposition, que je soumets à la réflexion, au débat: il s'agirait de la création d'un dispositif nouveau, permettant à la Banque centrale européenne d'acheter, y compris par création monétaire – ce que font désormais toutes les banques au monde –, tout ou partie de la dette des États quand c'est nécessaire et de créer, dans le même temps, un fonds européen pour le développement humain, social et écologique.

Adossé à la Banque centrale européenne et à la Banque européenne d'investissement, ce fonds devrait servir à une expansion des services publics – ou des services communautaires d'intérêt généraux, comme vous le voulez – et de l'aide à l'industrie, à la recherche et à la formation.

3-153



**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – A pressão que está a ser exercida pela Comissão e pelas potências europeias sobre os países de economias mais frágeis e de maiores níveis de pobreza é contra todos os princípios de coesão económica e social de que falou aqui a Presidência belga em nome da chamada *cláusula social* do Tratado de Lisboa, no seu artigo 9.º.

A verdade é que só houve possibilidade de ultrapassar os critérios irracionais do Pacto de Estabilidade enquanto foi necessário os Estados-Membros apoiarem os bancos na sequência dos problemas que viveram por causa do lixo tóxico que criaram. Agora que os bancos absorveram os apoios públicos de milhares de milhões de euros e que dispararam as dívidas públicas dos países com maiores dificuldades, voltou a pressão para reduzir dívidas e défices sem ter em conta o emprego, a inclusão social e os direitos universais à educação e à saúde públicas, ao alojamento, a salários e reformas dignas. Em nome da sustentabilidade das finanças públicas multiplicam-se políticas de austeridade que estão a ser impostas nalguns países, como a Grécia e Portugal, aumentam as injustiças sociais, multiplicam o desemprego, a pobreza e a exclusão social ameaçam 120 milhões de pessoas da União Europeia.

Portugal voltará à depressão se for por diante o novo programa de austeridade que o Governo português acaba de anunciar e assim aqui ficam as perguntas: que Europa social é esta? Em Ano Europeu de Luta contra a Pobreza, onde estão as garantias de rendimentos mínimos que enfrentem a pobreza? Onde pára a integração dos objectivos sociais e da sustentabilidade social nas políticas macroeconómicas? Onde está a defesa e a promoção dos serviços públicos? Para quando uma orientação social convergente e uma avaliação efectiva do impacto social, das políticas do pacto de estabilidade, das políticas de concorrência, do mercado interno, das políticas orçamentais e fiscais e das políticas monetárias? É isso que pretendem as lutas dos trabalhadores que se multiplicam por esta Europa fora.

3-154

**Othmar Karas (PPE).** – Herr Präsident! Die politischen Ziele sind klar. Wir wollen ein Europa der nachhaltigen sozialen Marktwirtschaft, der Grundrechte, ohne Diskriminierung, der Vollbeschäftigung, eine durchgängige Sozialklausel, den sozialen Zusammenhalt und Dienste im allgemeinen Interesse, die subsidiär definiert werden. Das ist unser Ziel. Wir haben aber dafür auf europäischer Ebene zu wenig Instrumente. Die meisten Instrumente sind auf der Ebene der Mitgliedstaaten. Wir benötigen eine Balance zwischen den wirtschaftlichen, den wettbewerbspolitischen und den sozialen Instrumenten, um diese, Ziele europaweit verwirklichen zu können. Daher sollten wir die Währungsunion erweitern auf eine Wirtschafts- und Sozialunion. Und wir müssen klar sagen, dass wir mehr Taten der Solidarität benötigen, und dass Bildung, Qualifikation, Wachstum und Beschäftigung nicht gegen das Soziale auszuspielen, sondern Voraussetzung für die Bekämpfung von Armut, von Ausgrenzung und von *working poor* sind.

3-155

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL).** – Monsieur le Président, je sors tout juste d'une réunion de l'intergroupe des services publics. Et là, quelquefois, je me demande si nous avons les mêmes interlocuteurs. Pour vous, tout va bien. La plupart des parties prenantes, au mieux, ne comprennent rien à la réglementation européenne, quand elles ne la comprennent pas que trop bien.

Vous parlez de mesurer les impacts sociaux des politiques de l'Union européenne. Alors je vous dirais: chiche, voilà un beau dossier pour le faire! Si, comme vous le prétendez, il n'y a aucun problème avec les services publics, et notamment avec les services publics locaux, engagez-vous à mettre en œuvre un bilan réel, exhaustif de la libéralisation des services publics dans l'ensemble de l'Union européenne.

La concurrence libre et non faussée devait faire baisser les prix. Je suis Française. Je vais juste vous donner quelques exemples qui expliquent peut-être pourquoi les Français se méfient un peu de l'Europe en la matière: le prix des services postaux, celui des transports ferroviaires, aériens, celui de l'eau, qui a été concédée à des entreprises privées, a augmenté de façon exponentielle.

La notion de service universel devait garantir l'accessibilité de tous aux services les plus fondamentaux. Dans la réalité, c'est à peine la charité pour les plus pauvres et les discriminations se creusent. Où est votre belle répartition des richesses quand on sait que, partout en Europe, les inégalités entre les plus riches et les plus pauvres ne cessent d'augmenter?

Alors oui, Monsieur le Commissaire, comme beaucoup de députés vous l'ont déjà demandé, quand la Commission se décidera-t-elle à prendre en compte les conséquences des articles 9 et 14 des traités, tout comme le protocole sur les SSIG, autrement dit respectera les droits du Parlement? De quoi avez-vous peur, s'il vous plaît?

3-156

**László Andor, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission as a whole, as do I, believes that our objective is to develop a social market economy. I can say, for me personally and for my portfolio, that in this expression the 'social' is more important than the 'market'. Of course at the end of the day, the Commission has to put forward, represent and implement a very balanced approach. However, I have always represented the social objectives and we have taken this very seriously.

I also noted in the discussion that the forthcoming Single Market Act would be received with disappointment by Parliament if it were not to include a very strong social dimension. That is what we have been working on: ensuring that this very important document will be strong on social issues. I have participated in the relevant group of commissioners and have ensured the inclusion of items concerning pensions and other issues that are very important in terms of strengthening the social dimension of the European economy.

However, there are many other issues. I would certainly object to an approach of having only one particular type of solution, i.e. establishing another high-level body in order to ensure that we deliver on social issues.

There was nothing in my answer that suggests an objection to having a dynamic process on SSGI. In fact we find ourselves in a dynamic process on SSGI in the run-up to the October conference of the Belgian Presidency. I will attend both the opening and the conclusions of that conference, and I am very hopeful that it will bring up a number of issues related to SSGI to guide us forward.

SSGI is treated very seriously in the upcoming European Platform against Poverty which will be published at the end of the year. Mr Courard, the Secretary of State for Social Integration and the Fight Against Poverty, also referred to this in his introduction.

I am open to taking further steps. However, I would first like to see what these events and documents will bring from the wider range of European stakeholders. I would like to stress that, although officially there is some recovery, we are in a very difficult phase of the economic crisis and that there is still a lot of pain inflicted not simply by the crisis itself but also by the measures to exit the crisis.

The Commission has consistently been calling for the interests of social services and vulnerable groups to be taken into account. In recent weeks I have made many speeches and I have called for caution in terms of the macroeconomic policies of Member States.

Fiscal consolidation is inevitable because countries accumulated high debts. However, austerity – especially mindless austerity – and single-minded expenditure cuts are not inevitable. All Member States, even those that are under pressure from the markets, have room to consider how to deliver a measured fiscal consolidation. Everyone has the capacity to balance the various options, expenditure cuts or revenue increases; and they can apply fairness, they can take into account the interests of vulnerable groups. The Commission has been calling for that.

Even in these difficult times, we are calling for social awareness. That is where the European Year has been helping us a lot. This has been an awareness-raising campaign and to that extent it has been a success because it helped to deliver the two very important targets of Europe 2020. Without this campaign we would not have been successful in delivering the very ambitious targets on raising employment and reducing poverty in Europe.

Of course nobody believes that this can be delivered overnight. We have to improve our instruments. I accept what the honourable Member said about the European Social Fund (ESF). It has not been functioning perfectly; but we are in the process of exploring where the ESF should be improved in terms of innovation, what the ESF should be dealing with, and how it should be used. This is all part of a process. There are series of conferences to discuss that, especially in the context of how to handle the situation of the Roma population, among other issues. The Belgian Presidency is holding a conference specifically on how the ESF could be more useful in reducing poverty.

I would be doubtful about establishing a new fund. I think we first have to explore how the social fund could be used, with the available instruments, to improve social conditions. Here, I would underline the role of the European Investment Bank in terms of developing the infrastructure and services in Europe.

Nobody is calling for the privatisation of social services. These are predominantly Member State competences. However, if the EU rules concerning public procurement or state aid, for example, are applied correctly, taking all important parameters into account, they will guarantee quality, cost effectiveness and transparency. These are very important objectives and we should not undermine these important objectives, particularly transparency, when we try to pursue other objectives, however important or relevant those might be.

I hope these points are convincing and that the upcoming events, especially the next conference on SSGI and poverty, will provide ample opportunities to discuss how to proceed. I can assure you that reducing poverty and improving social standards in Europe are very much in the focus of the Commission's work and very much in the focus of my personal agenda.

3-157

**Philippe Courard**, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, je voudrais remercier l'ensemble des députés pour la qualité de leurs interventions.

Le Conseil a demandé à la Commission de développer une plateforme qui ne se limite pas à la pauvreté, mais qui introduise véritablement une dynamique plus large pour traiter la lutte contre l'exclusion et le rôle de la protection sociale.

Je voudrais aussi dire que, dans les mesures d'austérité – le commissaire vient d'en parler –, il était évidemment important de tenir compte des mesures à prendre pour éviter que l'austérité ne conduise à rendre encore les personnes plus pauvres. La lutte contre la pauvreté ne doit vraiment pas être oubliée par les temps qui courent.

Je remercie aussi la Commission pour son implication dans la recherche d'une plus grande sécurité juridique pour les services sociaux d'intérêt général, et notamment dans leurs spécificités.

Notre volonté est véritablement de poursuivre les discussions, notamment au sein du comité de protection sociale, ainsi que d'améliorer le dialogue avec les différents *stakeholders*, qu'ils soient institutionnels ou non. Il est clair que, dans le débat sur les SSIG, comme l'a souligné M. De Rossa, l'implication du Parlement européen est et doit rester importante. L'article 14 est aussi un élément important qu'il faut utiliser dans les discussions sur les SSIG. Ce sera d'ailleurs un des sujets importants qui sera discuté durant le troisième forum des 26 et 27 octobre prochains.

Enfin, les discussions en matière sociale sont difficiles au sein du Conseil, en fonction des restrictions budgétaires, comme vous le savez. Néanmoins, les services sociaux remplissent des tâches nécessaires, indispensables, qui nécessitent donc une attention toute particulière et, si leur spécificité est reconnue, cela signifie qu'il faut prévoir un traitement spécifique.

J'en terminerai en remerciant le commissaire Andor de son dynamisme et de sa volonté de progresser dans toutes les matières sociales.

3-158

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**  
*Vicepresidente*

3-159

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

*Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-159-250

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – A crise financeira tem contribuído para um agravamento da situação social dos cidadãos europeus. A retoma tem tardado em sentir-se, com elevadas taxas de desemprego e fraco crescimento económico. A UE 2020 visa delinear um plano para se conseguir criar um crescimento económico capaz de oferecer mais emprego e mais competitividade no seio da União. As suas iniciativas emblemáticas são uma via que devemos seguir para tornar a Europa mais inclusiva para os seus cidadãos. O Tratado de Lisboa reforça a dimensão da política social europeia. A Europa é dos cidadãos e faz parte da sua missão contribuir à promoção do emprego e à melhoria das condições de vida e do trabalho. Destaco o carácter essencial do diálogo entre os parceiros sociais e o papel das pequenas e médias empresas, como motor da economia. Devemos concretizar os objetivos do Tratado em termos de questões sociais através das propostas concretas incluídas na UE 2020, como o são, por exemplo, as iniciativas emblemáticas *Uma política industrial para a era da globalização* ou a *Agenda para novas qualificações e novos empregos*. A Europa tem de ser mais competitiva e capaz de fazer face aos desafios da globalização, sem deixar, todavia, de ser inclusiva e de visar um desenvolvimento sustentável que garanta a integração social.

3-159-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris.** – Tratatul de la Lisabona reconfirmă angajamentul statelor membre față de drepturile sociale fundamentale definite în Carta socială europeană (din 1961) și în Carta comunitară a drepturilor sociale fundamentale ale lucrătorilor (din 1989). Tratatul de la Lisabona reafirmă că Uniunea acționează pentru dezvoltarea durabilă a Europei. Economia UE este o economie socială de piață cu grad ridicat de competitivitate, având ca obiective ocuparea deplină a forței de muncă, progresul social și un nivel înalt de protecție și de îmbunătățire a calității mediului. Uniunea combate excluziunea socială și discriminările și promovează justiția și protecția socială, egalitatea între femei și bărbați, solidaritatea între generații și protecția drepturilor copilului.

În luna august, rata șomajului la nivelul UE 27 era de 9,6%, în cazul tinerilor aceasta fiind de 20%. Criza economică și financiară a influențat dramatic climatul social, astăzi principala preocupare a cetățenilor europeni fiind legată de locul de muncă și de calitatea vieții. UE înseamnă, în primul rând, cei 500 de milioane de cetățeni europeni și, de aceea, Europa trebuie să fie socială. Europa Socială trebuie să ofere cetățenilor europeni un loc de muncă și un trai decent, tinerilor educație de calitate și perspectiva integrării profesionale, pensionarilor un trai decent și servicii medicale de calitate.

3-160

**14 - Terceros países cuyos nacionales están sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores de los Estados miembros (debate)**

3-161

**El Presidente.** – El siguiente punto es el informe de Tanja Fajon, en nombre de Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 539/2001 por el que se establecen la lista de terceros países cuyos nacionales están sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores y la lista de terceros países cuyos nacionales están exentos de esa obligación (COM(2010)0256 - C7-0134/2010 - 2010/0137(COD)) (A7-0256/2010).

3-162

**Tanja Fajon, Poročevalka.** – Spoštovani predsednik Parlamenta, predstavniki Evropske komisije, komisarka Malmströмова, in Sveta seveda, drage kolegice in kolegi, štiri minute bom poskušala zdaj izkoristiti in mogoče na koncu, če bo potrebno, še dve.

Albanija in Bosna in Hercegovina sta izpolnili vse pogoje in sta pripravljene za odpravo vizumov. To je potrdila Evropska komisija, to smo prejšnji teden brez glasu proti potrdili v odboru LIBE. Pričakovanja javnosti v Albaniji in Bosni in Hercegovini, da bomo jutri tu v Evropskem parlamentu prižgali zeleno luč, so upravičena in ljudje to zaslužijo.

Na tribuni pozdravljam zunanjega ministra Bosne in Hercegovine, Svena Alkalaja, in predsednico albanskega parlamenta, Jozefino Topalli, ki spremljata budno, kaj se dogaja. Čas je, da državam pošljemo sporočilo: da, pripravljene smo na vas, izpolnili ste pogoje. Podrli bomo vizumske zidove, ki so predolgo delili države zahodnega Balkana.

Dolgo smo se trudili za ta naš skupni cilj in hvala za sodelovanje vsem kolegicam in kolegom, posebej tudi Evropski komisiji in Svetu, in vesela sem, da je prav moja država Slovenija tu odigrala zelo pomembno vlogo.

Evropska unija se ljudem v Bosni in Hercegovini in Albaniji zdi včasih veliko dlje, kot je v resnici. In z odpravo vizumov bo korak bližje - zelo pomemben korak za krepitev zaupanja med ljudmi in za nadaljevanje še kako nujnih reform na poti do polnopravnega članstva.

Albanija in Bosna in Hercegovina sta zagotovili varnost na mejah, zagotovili varnost biometričnih potnih listov in naredili pomembne korake v boju proti korupciji in organiziranemu kriminalu.

Lani je Unija odpravila vizume za Makedonijo, Srbijo in Črno goro in veselje je bilo nepopisno. Logično, še pred dvajsetimi leti približno so državljani zahodnega Balkana potovali brez vizumov na zahod. In zdi se mi, da ne gre za diplomatsko darilo. Zdaj je naša dolžnost, dolžnost Unije, da izpolnimo svojo obljubo. Na kocki je naša verodostojnost in verodostojnost Evropske unije.

Naj spomnim, lani novembra se je prav naša institucija skupaj s Svetom Evropske unije zavezala, da se bo z odpravo vizumov za Albanijo in Bosno in Hercegovino ukvarjala po hitrem postopku, ko bosta državi za to izpolnili pogoje.

Zato vas pozivam, da jutri podprete poročilo, da tako v obe državi pošljemo res pozitivno sporočilo. Ljudje ga zaslužijo bolj kot kdajkoli prej. In nimamo niti enega razloga, ki bi nas prepričal drugače. Verjamem, da nam bodo zelo hitro sledile tudi naše evropske vlade.

Drage kolegice in kolegi, predstavniki Komisije in Sveta, potrudimo se in naredimo mogoče še korak več, da bi državljanom Albanije in Bosne in Hercegovine svobodno potovanje omogočili še pred katoliškim božičem, torej še pred koncem tega leta, da bi lahko že med prazniki obiskali svoje svojce in prijatelje. To smo storili lani v primeru Makedonije, Srbije in Črne gore in jaz mislim, da smo to z veliko volje, ki jo imamo, sposobni storiti tudi letos.

In lahko samo še dodam, da bo naš da v Evropskem parlamentu jutri priznanje za zelo trdo delo, ki so ga opravili v obeh državah, Bosni in Hercegovini in Albaniji. Izpolnili so vse pogoje, to je za nas odločilni kriterij, in mislim, da bo to priznanje zelo dobra popotnica vsem državam zahodnega Balkana, da se trud izplača.

3-163

**Cecilia Malmström, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to start by thanking the rapporteur, Mrs Fajon, for her very committed, enthusiastic and hard work on this dossier. It has been a great pleasure working with you – and the shadow rapporteurs as well – in our joint efforts to grant a visa-free regime to the citizens of Albania and Bosnia-Herzegovina.

The proposal we discussed today confirms the European Union's political will and our commitment on the liberalisation of short-term visa requirements for the citizens of all Western Balkan countries. This is part of the Thessaloniki Agenda and a cornerstone of our integration policy for the Western Balkans.

By supporting the free regime, we are not only sending a political message. That message is important, but we are also concretely facilitating people-to-people contact, enhancing business opportunities and cultural exchanges and giving

people the opportunity to get to know each other – giving the people of Bosnia and Albania the opportunity to get to know the European Union and vice versa.

We stand here today as a result of the hard work of the authorities and the people of these two countries, and I would like to pay tribute to that work. I congratulate them for the efforts made and the important results achieved. The result-oriented visa liberalisation dialogues between the two countries and the European Commission acted as a very strong initiative and incentive, accelerating reforms towards reaching EU standards in the core areas of justice, liberty and security.

The two countries have made important progress in improving passport security, strengthening border control, reinforcing the institutional framework to fight organised crime and corruption, as well as in external relations and fundamental rights. The Commission has thoroughly monitored the steps taken.

In our proposal of May this year, the Commission identified a limited number of remaining open benchmarks for both Albania and Bosnia-Herzegovina, which required further monitoring. This approach followed exactly that which was taken in 2009 for Montenegro and Serbia.

In the case of Albania, the open benchmark related to the development of a policy to support the reintegration of Albanian returnees, the strengthening of capacities in the fight against organised crime and corruption and, finally, effective implementation of the confiscation of organised crime assets.

Regarding Bosnia-Herzegovina, the open requirements were the strengthening of the capacities of the fight against organised crime and corruption, steps towards improved electronic police data exchange, and harmonisation of the criminal code between state and entity levels.

On the basis of detailed information provided by the two countries, expert missions with valuable participation of Member States' experts during this summer and, later, with other information available, the Commission was able to present, on 14 September, our assessment of the fulfilment of the remaining open benchmarks. It showed that both countries had undertaken all necessary measures to fulfil all open benchmarks listed in the proposal of May this year.

Consequently, the Commission considers that all the preconditions listed in the roadmap are met, and on this basis we propose to grant the visa-free regime. Let me underline that the visa-free regime of the two countries also comes with responsibilities. In order to prevent abuse, it is essential that Albania and Bosnia-Herzegovina take all necessary measures to limit influxes of persons making unfounded asylum applications. This aspect has been very strongly highlighted through the contacts between the Commission and the two countries, and I know that efforts have already been made by the two countries in this respect.

It is important that you continue the information campaigns, with the aim of properly informing and explaining to your citizens the meaning of short-term visa travel and what it entails, in particular warning against misuse for purposes incompatible with visa travel.

Now we are here – and this is a very important step – I hope that the Council will be able to finalise the examination of this proposal during the coming weeks and that we can have a formal adoption that will be confirmed for November.

3-164

**Sarah Ludford**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Foreign Affairs*. – Mr President, I would like to join with Commissioner Malmström in sincerely thanking Tanja Fajon for her committed and patient hard work. I have been a modest member of her team, under her leadership over the last eighteen months, in what I know she has and I have regarded as an extremely important exercise.

It is reported – and I am quoting from an English translation of the report – that the French European Affairs Minister, Pierre Lellouche, has called visa policy a matter of security. He apparently said in the *Assemblée Nationale* the other day that ‘my position and that of the government is that the visa issue is a matter of security. It is not only a diplomatic present which we offer along the way’. As I say, I am quoting from an English translation.

Yes, we agree, but I will come back to the issue of security shortly. Of course – and Tanja Fajon dealt with that – it is not a diplomatic present. But he went on apparently to say that France would request security guarantees from the two countries. But that is exactly what the Commission has done, under the usual, carefully prepared roadmap which has had the full support of the Council of Ministers as well as of Parliament.

So all the points that Commissioner Malmström made were absolutely pertinent and she is also right to add that it must be made plain, and will, I am sure, be made plain to their citizens by the national authorities of those two countries, that it is a right that must not be abused; that it is a right for short-term travel, for tourism, for exchanges, for business and so on, and it is not for other purposes, including work.

But just to come back to that point about security in the broadest sense. The European Union is about security in the broadest sense and this is part of the whole exercise of opening up minds, of fighting nationalism, of fighting ethnic conflict, of building a continent on peace and prosperity, and that is what we want to open up the eyes of the citizens of those countries to.

We are all in this together and we hope to prepare them to become members of the European Union because the European Union is a security project. We made this deal. We said, if you jump through these hoops, you will get visa-free travel. If France or any other Member State had doubts about this journey, they should never have given support to the visa liberalisation roadmap. They must not now fail this promise.

3-165

**Anna Maria Corazza Bildt**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, I am glad that tonight we can finally say to the people of Albania and Bosnia: ‘You have not been forgotten’.

I hope that the vote in plenary tomorrow will show a strong commitment by this Parliament to visa liberalisation for Albania and Bosnia. The EPP urges the Council to respect their undertaking in the joint declaration adopted by the Swedish Presidency to grant a visa-free regime as soon as possible.

Now that the benchmarks have been met – according to the European Commission – the people of Albania and Bosnia should see the light at the end of the tunnel and get visa-free travel to EU-Schengen by Christmas.

The EPP has been fully committed to accelerating the process of visa liberalisation, treating all the countries of the Western Balkans equally. We have pursued a consistent, realistic and credible line all the way through, supporting the authorities and taking the responsibility for the reform process while respecting the legitimate security concerns of European citizens.

I sincerely regret that false expectations were raised with unrealistic timetables, and I am pleased that the other part of this house has finally joined our realistic path, accepting that, unfortunately, there were no possible shortcuts. We were ready when they were ready. Now they are ready, and we congratulate the authorities of Bosnia and Albania for their achievements in pursuing the reforms.

Strengthening the rule of law, combating crime and corruption are important for the people of the region and help close the gap with the European Union. People-to-people contact, as Commissioner Malmström said, and breaking the sense of isolation, are important to promote stability in the region in a European perspective.

I experienced the siege of Sarajevo and was in the war in Bosnia for years. The plea of the people who felt locked in and left behind is really close to my heart and has been at the basis of my commitment since I entered this House in the summer of 2009.

3-166

**Monika Flašíková Beňová**, *za skupinu S&D*. – V prvom rade mi dovoľte poďakovať kolegyni Tanji Fajon za predloženú správu.

Skutočne sa dá len súhlasiť, že medzi Európskou úniou a niektorými krajinami západného Balkánu vyrástol za posledné dve desaťročia takzvaný vízový múr. Našťastie sa podarilo časť z neho minulý rok zbúrať, keď sme zrušili vízovú povinnosť občanom Macedónska, Čiernej Hory a Srbska. Treba však pokračovať a výhody bezvízového pohybu po Európskej únii priznať aj občanom Bosny a Hercegoviny, Albánska a v budúcnosti snáď i Kosova.

V prvom rade treba povedať, že vlády týchto krajín za posledný rok spravili skutočne veľké pokroky a splnili prakticky všetky požiadavky Komisie. Po druhé, prestaňme byť, kolegyně a kolegovia, naivní a nemyslíme si, že by doterajší vízový režim bránil kriminálnikom prekračovať hranice. Tí si vedeli a vedia nájsť cestu. My tu dnes nehovoríme o kriminálnikoch, ba dokonca ani o politikoch, obchodníkoch či podnikateľoch. Jednáme o bežných ľuďoch z Balkánu. A nehovoríme o zabezpečení pracovných miest alebo práva na pobyt. Dnes rozhodujeme o základnom práve budúceho občana Európskej únie slobodne cestovať po Únii a nadväzovať sociálne a profesionálne kontakty so svojimi partnermi z členských štátov Európskej únie. Po tretie, liberalizácia vízového režimu prispeje ku stabilizácii v oblasti západného Balkánu a posilní politickú a hospodársku spoluprácu, zvýši podporu Európskej únie v radoch obyvateľov a vyhliadky na európsku integráciu, rozšíri ľuďom obzory a zastaví protieurópske extrémistické sily.

Jedinú výhradu pri správe mám pri Kosove. Súhlasím s kolegynou Fajon, že obyčajní ľudia z tejto oblasti by nemali byť zajatcami súčasnej politickej situácie, ale zároveň treba rozhodnutie o zvoľnení pohybu Kosovčanov formulovať jednoznačne tak, aby to ich elity nezačali mylne interpretovať ako *de facto* nimi uznané vyhlásenie štátu. V súčasnosti je potrebné vyvinúť všetko úsilie na to, aby sa čo najskôr zaviedol bezvízový režim pre občanov Bosny a Hercegoviny a Albánska. Bosna a Hercegovina uskutočnili v posledných mesiacoch výrazný pokrok potom, ako Európska únia v júli

minulého roka rozhodla, že tieto krajiny nespĺňajú podmienky na liberalizáciu vízového režimu. Pokiaľ sa výhody priznajú len niektorým národom, bude tu vždy existovať riziko destabilizácie tejto oblasti, ako aj nebezpečenstvo, že politická a etnická mozaika sa roztriešti na ešte menšie časti. Vlády týchto krajín v posledných mesiacoch tvrdo pracovali na tom, aby odstránili svoje nedostatky, dohnali omeškanie a aby mohli poskytnúť rovnakú kvalitu ako susedné krajiny.

Uistenie, že Európska únia čoskoro umožní obidvom krajinám a najmä Bosne a Hercegovine bezvízové cestovanie, zníži riziko ešte väčšej etnickej a politickej nestability, posilní politickú a hospodársku spoluprácu, zvýši podporu Európskej únie v radoch obyvateľov a vyhládka na európsku integráciu, rozšíri ľudom obzory a zastaví protieurópske extrémistické sily.

3-167

**Nathalie Griesbeck**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je voudrais à mon tour féliciter notre collègue, Madame Fajon, pour son excellent rapport et dire aussi que, s'il s'agit d'une étape, d'une première phase très importante, l'exemption des visas proposée dans ce texte est quand même la pierre angulaire des progrès dans la voie de l'intégration.

Il s'agit effectivement, comme vous l'avez dit, Madame Fajon, d'un grand moment pour les citoyens, tous ces citoyens qui sont concernés, et tout spécialement les jeunes dont la mobilité est une condition très importante pour qu'ils puissent devenir des citoyens ouverts au reste du monde. Je vous rejoins tout à fait dans votre souhait de voir ce rapport adopté très rapidement pour qu'à Noël, les choses aient avancé.

Mais je souhaiterais que l'on ne s'arrête pas là et que le processus permette d'aller plus loin. Nous ne pouvons pas, en effet, laisser les citoyens du Kosovo être les seuls citoyens des Balkans à ne pas pouvoir voyager librement et j'espère que la Commission se penchera rapidement sur cette question.

Donc, tout en préservant nos exigences européennes – et, en tant que Française, je rejoins tout à fait Sarah Ludford pour dire que le discours gouvernemental n'est pas le seul propos en France –, je propose que nous n'ayons pas peur et que nous avancions dans cette voie de la libéralisation.

3-168

**Marije Cornelissen**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, ik heb er alle vertrouwen in dat morgen een grote meerderheid van dit Parlement voor visavrij reizen voor Bosnië-Herzegovina en Albanië zal stemmen. Terecht. Zij hebben ondanks allerlei politieke strubbelingen heel hard gewerkt om aan deze criteria te voldoen. Ze zijn daarin verder gekomen dan Servië en Macedonië waren toen zij visavrijstelling kregen. Over ons Parlement maak ik me dus geen zorgen. Wij hebben gezegd dat criteria criteria zijn en zo gauw een land voldoet, krijgt het visavrij reizen van ons. Dat is belangrijk voor jonge mensen, voor zakenmensen, voor alle mensen.

Ik maak me wel zorgen over de Raad van Ministers. Er gaan geruchten dat er landen zijn die twijfelen. Ik hoop dat deze geruchten ongegrond zijn. Als de Raad niet snel besluit voor visavrij reizen, zou dat een verkeerde boodschap afgeven. Wij meten met twee maten. Criteria tellen eigenlijk niet, want alles is afhankelijk van politieke spelletjes. En de Raad vertrouwt het oordeel van de Commissie niet. Waar brengt ons dat dan?

Het is eigenlijk heel simpel. De Commissie heeft aangegeven dat Bosnië en Herzegovina en Albanië voldoen aan de criteria. En dus moeten het Europees Parlement en de Raad van Ministers dat zo snel mogelijk toekennen. Zij mogen hun eigen mening hebben over de Commissie en over de politici in deze landen, maar dit gaat over de mensen die daar wonen.

3-169

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, visa liberalisation is an important step for any country seeking a closer relationship with the European Union. Making it easier for bona fide citizens of third countries to visit the EU, for business and tourism, is an important part of integrating these countries with our own Union.

The positive experience of extending visa liberalisation to Montenegro – for which I had the privilege of being the rapporteur of this Parliament – to Serbia and to Macedonia, has given extra momentum to these countries' aspirations for EU membership. However, we must eventually give all countries in the western Balkans an equal opportunity to achieve this status if they qualify for it. After all, this is nothing more than what they used to enjoy in the days of the former Yugoslavia.

Extending visa liberalisation now to Albania and Bosnia-Herzegovina is therefore a natural progression of a long-standing strategic policy which I welcome on behalf of my group. But we should be insistent on all of these countries reaching and maintaining high standards of passport biometric security. Visa liberalisation is a privilege and not an automatic right which can be taken for granted.

As for Kosovo, concerns still remain about the quality of passport security and organised crime. Until these questions are fully answered, Kosovo must necessarily remain outside the scope of our policies. But I, for one, am not opposed in

principle to Kosovo eventually achieving visa liberalisation. Even though five EU countries do not recognise it, this alone should not be a reason not to grant Kosovo as a territory the right to freedom of travel to the European Union. No EU Member State recognises Taiwan, a territory for which I happen to be the President of the Friendship Group of this Parliament, but nevertheless our Union is shortly expected – and rightly so – to grant visa-free privileges to Taiwanese nationals. So Kosovo, a bit like Taiwan, should enjoy the same privileges eventually when the time is right.

3-170

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Vielen Dank, Tanja Fajon, für den sehr guten Bericht, der uns wirklich vorangebracht hat. Die Vereinigte Linke im Europäischen Parlament ist ganz klar für eine Visaliberalisierung auf dem gesamten Westbalkan, und in diesem Fall sind wir natürlich auch für die Visafreiheit für Bosnien-Herzegowina und Albanien, und zwar weil damit die Öffnung dieser Länder tatsächlich beginnt und weil auch bessere Chancen entstehen für ihre gesamte Entwicklung. Und diese Chancen, hoffen wir, werden auch tatsächlich genutzt.

Ich persönlich wünsche mir, dass solche Regelungen auch sehr bald – zumindest in ersten Gesprächen – mit dem Kosovo zustande kommen. Das ist dringend notwendig, weil das Kosovo sonst eine kleine Insel auf dem Westbalkan bleibt, die tatsächlich abgeschnitten ist. Was mich allerdings besorgt, das will ich auch sagen, ist der Zwang, gleichzeitig auch biometrische Daten einzuführen. Ich will Ihnen ganz klar sagen: Biometrische Daten sind nach wie vor umstritten, und sie sind vor allem nicht sicher. Denn vor einigen Tagen kam in Deutschland eine Meldung auf, dass die *Pincodes* geknackt werden können und geknackt wurden. Und dass solche Möglichkeiten existieren, muss man zur Kenntnis nehmen.

Tun wir alles, damit diese Länder nicht nur Visafreiheit erhalten, sondern dort auch vor allem eine soziale und wirtschaftliche Entwicklung einsetzt. Das ist in beiden Ländern dringend notwendig, und die Menschen haben es auch verdient. Dafür sollten wir uns auch hier in der EU einsetzen!

3-171

**Mario Borghesio**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, voteremo contro questa relazione anche perché la relatrice propone di esercitare pressioni su Commissione e Consiglio per accelerare il processo di liberalizzazione dei visti con il Kosovo. Ma ci rendiamo conto di cosa stiamo parlando? Ci rendiamo conto che il Kosovo trova difficoltà a reinserire le migliaia di Rom che avevano trovato rifugio in Germania? Si tratta di una situazione molto delicata per tutta l'Unione europea.

Vogliamo renderci conto che la liberalizzazione dei visti – che ho sentito dichiarare saranno utilizzati solo da studenti e persone perbene, benché personalmente non concordi affatto con questa affermazione ottimistica – significherà soltanto un via vai di Rom attraverso l'Europa? Non è proprio questo di cui abbiamo bisogno, considerati i gravi problemi che stiamo affrontando per l'integrazione e per la soluzione del gravissimo problema dei Rom.

Per quanto riguarda l'Albania, voglio ricordare che ancora a maggio la Commissione aveva proposto che Albania e Bosnia potessero far circolare i loro cittadini nell'area Schengen con passaporti elettronici. La proposta si era tuttavia fermata a causa delle lacune dell'Albania in merito alla reintegrazione degli albanesi rimpatriati.

Io credo che vi siano questioni di sicurezza e di controllo che gravano come macigni sulla liberalizzazione dei visti. Bisogna pensarci molto bene: i visti servono, eccome!

3-172

**Daniël van der Stoep (NI)**. – Voorzitter, de Partij voor de Vrijheid is tegen visumvrijstelling voor Bosnië-Herzegovina en Albanië, twee landen die als lid en respectievelijk waarnemer zijn aangesloten bij de Organisatie van de Islamitische Conferentie. Dit is een organisatie die de sharia als basis van de mensenrechten ziet en die de Verenigde Naties gijzelt met onverholven antisemitisme. Hoe kunnen in hemelsnaam symbolische kadootjes worden uitgedeeld aan landen die stellen dat de sharia de basis is van de mensenrechten? De shariawet is een wet die elk detail van het leven in een islamitische samenleving controleert, van civiel en familierecht tot en met het strafrecht. Ze bepaalt hoe men moet eten, hoe men zich moet kleden, en zelfs hoe men gebruik dient te maken van het toilet. Onderdrukking van vrouwen is goed, het drinken van alcohol is slecht. Ik kan er niet bij.

Kan iemand mij uitleggen hoe deze wet kan bestaan naast de door deze Europese Unie zo gekoesterde grond- en mensenrechten? Deze twee landen kunnen zowat als meest corrupte landen van Europa worden aangemerkt, maar toch vindt het Parlement het nodig om ze voor het minder corrupt zijn dan Zimbabwe, als beloning visumvrijstelling te verlenen. Er wordt geschermd met uitspraken als "ja, dan kunnen ze familie bezoeken of onderwijs in het buitenland volgen". Dat is natuurlijk grote onzin, want dat kan al. Alleen moeten ze wel even een papiertje halen om dat te regelen. Het is volstrekte lareikoek om visumvrijstelling te verlenen omdat ze anders in hun zielige landjes opgesloten zitten, volstrekte onzin! De Nederlandse steden worden nu al bevolkt door hordes Polen, Roemenen en Bulgaren, om knettergek van te worden. Deze visumvrijstelling gaat dat alleen maar erger maken. In- en intriest.

(Spreker verklaart zich bereid een "blauwe kaart"-vraag krachtens artikel 149, lid 8 van het Reglement te beantwoorden)



3-173

**Emine Bozkurt (S&D).** – Voorzitter, ik wil een vraag stellen aan de heer Van der Stoep. U had het erover dat dit landen zijn die de sharia als basis voor de mensenrechten hebben. Kunt u aangeven op welke momenten er voorstellen zijn geweest in de parlementen van Bosnië of van Albanië om de sharia in te voeren, en op welke data dat is gebeurd? U gaat immers uit van een veronderstelling die niet gestaafd kan worden. Ik hoop dat u dat kunt doen, maar laat dat weten.

3-174

**Daniël van der Stoep (NI).** – Voorzitter, mevrouw Bozkurt weet natuurlijk dat ik niet op de hoogte ben wat er allemaal precies in Bosnië en Albanië gebeurt, en dat interesseert me werkelijk ook niet. Kan ik haar herinneren aan het feit dat de Verklaring van Cairo letterlijk zegt dat de sharia de basis is van de mensenrechten en dat én Bosnië én Albanië daar onderdeel van zijn. En kunt u mij dan uitleggen wat daar geen probleem is? De sharia als basis voor de mensenrechten, dan ben je toch niet goed bij je hoofd? Meer kan ik er niet van maken, hoor.

3-175

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – Señor Presidente, primero felicito de todo corazón a Tanja Fajon por un informe tan comprometido y realizado con tanta determinación.

Igualmente felicito a mi colega y amiga, Ana Maria Corazza Bildt, por haber sabido asumir igualmente con determinación y con pasión el compromiso de la exención de visados para dos países que tanto lo necesitan, como son Bosnia y Herzegovina y Albania.

Yo también estuve, como tú, en la guerra en Sarajevo y en Móstar, y vi también los desplazamientos masivos de población de Milosevic y la solidaridad de los albanos. Así es que manifiesto aquí, señor Presidente, mi alegría porque felizmente se hace justicia y porque, después de que se celebrara la cumbre de Salónica en junio de 2003 y de que la Unión Europea estableciera el compromiso de eximir de visados a los Balcanes occidentales, finalmente y felizmente, después de la primera etapa en la que estos dos países no cumplieron los requisitos, ahora sí podemos reafirmar y podemos agradecer el compromiso de que, por fin, van a poder viajar los albaneses y también los bosnios al territorio comunitario.

La necesidad de aportar estabilidad a los Balcanes, en especial a países que en un futuro se integrarán, sin ninguna duda, en la Unión, y de favorecer la movilidad de una población que hoy por hoy se encuentra aislada debe constituir, a mi juicio, señor Presidente, y debe constituir, querida Cecilia, querida Comisaria, una obligación política de este Parlamento.

3-176

**Emine Bozkurt (S&D).** – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Tanja Fajon. In Bosnia-Herzegovina people feel as though they are trapped in a cage after the war in the 1990s. Now, finally, the door will open for them to get out.

Tomorrow is the day when the European Parliament can give a clear sign that the people of Bosnia-Herzegovina and Albania are welcome visitors in Europe. The European Commission concluded that both countries have fulfilled the benchmarks for visa liberalisation. The reforms are of importance for those countries but also for the EU. Significant progress has been made in securing the borders and improving cooperation in combating cross-border crime – like human trafficking and drug trafficking – and it will be possible to return persons who are illegally staying on European soil.

The experience of visa liberalisation showed that leaders in Bosnia-Herzegovina were willing and able to agree to process the required reforms quickly. The cooperation and effectiveness of these reforms will, hopefully, serve as an example for further reforms needed for EU integration, but it is also of huge importance for people who will finally be able to visit their families, especially with regard to the wide diaspora that Bosnia-Herzegovina has in Europe. It is also essential for young people and students to envisage their European future. They will have the chance to look over the walls of their own country. Hopefully, they will tell their new leaders that EU integration should be high on the agenda.

The last thing we want is a black hole in Europe. The European Commission – and we in Parliament – want to lift this isolation. We promised the countries visa liberalisation when they fulfilled the criteria. With the Commission's and the European Parliament's consent, two thirds of the European institutions will recognise their effort and progress. I want to see the Council also fulfilling its promise so that, finally, Bosnian and Albanian people will see that there is light at the end of the long tunnel.

3-177

**Jelko Kacin (ALDE).** – Čestitke, Tanja, gospa komisarka, spoštovani. Jasno povejmo, zakaj Albanija in Bosna in Hercegovina lani nista uspeli ukiniti viz za svoje državljane. Nista dokončali domače politične naloge odgovornosti do državljanov. Zato so parlamenti in vladi teh držav letos uspešno opravili popravne izpite. To jim je uspelo šele v zadnjem trenutku, kar pri nekaterih še vedno vzbuja dvome.

V ALDE se veselimo ukinitve viz in sporočamo, da so državljani Albanije in Bosne in Hercegovine naši prijatelji, naši partnerji in naši dragi sosedje. Dobrodošli so, ko prihajajo na obisk k nam in svojim sorodnikom, ki s svojim marljivim delom skupaj z nami gradijo skupno, boljše, bogatejšo in razširjeno Evropsko unijo.

Odločitev o ukinitvi viz v Evropskem parlamentu je naš skupen dosežek, pomembno politično in iskreno človeško sporočilo. Ukinitve viz je namenjena ljudem in ni nagrada politikom. Obe vladi pa morata še naprej vztrajno prepričevati ministre za notranje zadeve držav EU, da sta povsem predani uresničevanju in doslednemu spoštovanju prevzetih pravil in obveznosti.

3-178

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Auch ich möchte mich im Namen meiner Fraktion bei Frau Tanja Fajon für ihre hervorragende Arbeit bedanken und diesen Dank auch an Kommissarin Malmström richten, denn ich denke, Sie haben beide wertvolle Arbeit geleistet und die richtigen Schritte gesetzt. Die Abstimmung morgen im Europäischen Parlament wird das Versprechen einer europäischen Zukunft für die Bürgerinnen und Bürger sowohl in Albanien als auch in Bosnien-Herzegowina konkreter machen. Es wird ihnen endlich das zugesichert werden können, was Serbien, Montenegro, Mazedonien schon seit letztem Jahr haben. Diese breite Zustimmung im Europäischen Parlament morgen wird aber auch eine klare Aufforderung an den Rat sein, an die nächste Ratssitzung im November, klarzumachen, dass auch der Rat hier grünes Licht geben wird, genauso wie die Kommission es gemacht hat und wie das Europäische Parlament es morgen tut.

Es darf nicht sein, wie hier schon erwähnt wurde, dass einige Mitgliedstaaten jetzt hergehen und Argumente vorschieben, wie neue Sicherheitsgarantien, während wir genau wissen, dass das nur auf innenpolitischen Debatten basiert und nicht auf der Realität der erfüllten Kriterien in Bosnien-Herzegowina und in Albanien. Das heißt, die Aufforderung von uns hier morgen geht an den Rat: Gebt auch grünes Licht, wie es die Kommission und das Parlament bereits getan haben!

Als Berichterstatterin für den Kosovo muss ich aber auch sagen, zum einen zu Frau Flašíková Beňová, die jetzt, glaube ich, leider nicht mehr im Raum ist: Kosovo ist ein unabhängiger Staat. Auch wenn das die fünf noch nicht anerkennen, noch nicht sehen wollen. Es ist aber eine Tatsache und ist so. Und als Kosovo-Berichterstatterin geht auch meine Forderung an die Kommission, der Regierung in Kosovo endlich eine *Roadmap* zu geben, damit die beginnen können, daran zu arbeiten, und auch für die Bürgerinnen und Bürger des Kosovo die Visafreiheit, das freie Reisen, endlich näherrückt.

3-179

**Jaroslav Paška (EFD).** – Predložený návrh – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady Európskej únie – umožniť občanom Albánska či Bosny a Hercegoviny cestovať bez víz po všetkých krajinách Európskej únie.

V čase, keď viaceré islamistické organizácie hrozia Európe teroristickými útokmi, je to, myslím, prekvapivé a pozitívne gesto určené možno aj celému islamskému svetu. Nad rámec uvedeného nariadenia je však zmienka o Kosove, ktorá sa objavila v dôvodovej správe. Kosovo je podľa takmer dvoch tretín členských štátov Organizácie Spojených národov v zmysle rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 a Charty OSN kapitola 1 článok 2.7 po formálnej stránke legitímnou súčasťou Srbskej republiky, aj keď dnes pod akýmsi zvláštnym protektorátom. Preto si myslím, vážená pani komisárka, že v prípade Kosova stačí len dôsledne rešpektovať medzinárodné právo, nerozdeľovať občanov Srbskej republiky podľa bydliska či etnických kritérií a umožniť tak obyvateľom srbskej provincie Kosovo, aby s pasom Srbskej republiky mohli rovnako ako iní občania Srbska cestovať po všetkých krajinách Európskej únie.

3-180

**Philip Claeys (NI).** – Voorzitter, het is een bijzonder onverstandig idee om de visumregeling af te schaffen voor landen als Bosnië-Herzegovina en Albanië. In de toelichting van mevrouw Fajon wordt letterlijk gezegd dat het vooral gaat om studenten en jonge mensen die hun vrienden en familie komen bezoeken. Is dit nu echte of gespeelde naïviteit en een soort actieve ontkenning van de werkelijkheid? Er wordt in het verslag bijvoorbeeld ook beweerd dat het wegvallen van de visumverplichting ertoe zal bijdragen de etnische en politieke instabiliteit weg te nemen. Nu, het enige resultaat zal zijn dat we een groot deel van die instabiliteit gewoon importeren naar de Europese Unie.

Sta mij toe om even te citeren uit het rapport van Europol, Eurojust en Frontex over de interne veiligheid in de EU. Het is een document dat dateert van 7 mei 2010. "Albanië, Kosovo, Servië, Montenegro en FYROM zijn transitlanden naar de EU voor illegale immigratie en slachtoffers van mensenhandel voor seksuele uitbuiting, cannabisproducten, heroïne, cocaïne, synthetische drugs, valse euro's en vuurwapens. Albaneestalige georganiseerde misdaadgroepen zijn prominent aanwezig, voornamelijk in de heroïnehandel en vrouwenhandel". Einde citaat. In plaats van de controles dus te verstrengen, gaan we nu die visa gewoon afschaffen, gaan we deuren wagenwijd openzetten en het probleem van de geïmporteerde criminaliteit nog erger maken.

3-181

**Андрей Ковачев (PPE).** – Искам да приветствам доклада на г-жа Файон и предложението на Европейската комисия за отпадане на визовия режим с Албания и Босна и Херцеговина. Практиката показва, че визите за съжаление невинно спират достатъчно ефективно незаконната имиграция и организираната престъпност. Обикновените хора и особено младите са тези, които носят бремето на ограниченията за пътуване. Така се възпрепятстват бъдещите граждани на Европейския съюз да видят и усетят всичко това, което сме постигнали заедно в Европа, както и да се срещнат и сприятелят със своите европейски връстници. Искам да кажа на всички критици отпреди малко, които чухме, че откакто имаме безвизов режим с Македония, с Черна гора и Сърбия, няма

никакви негативни последици от този безвизов режим. Европейският съюз е поел ангажимент към Западните Балкани за една ясна европейска перспектива. Нека изпълним своя път от този ангажимент и дадем на тези страни безвизов режим.

Разбира се, че не можем да правим компромиси с мерките срещу организираната престъпност, прането на пари, трафика на хора и наркотици. Важно е правната и административната реформа да бъдат задълбочени и да се подобри върховенството на закона в тези държави. Никоой в Европа не бива да се чувства изолиран и затворен, без възможност да пътува. Европейският съюз е основан на ценности, които споделяме с нашите съседи и със страните, поели по пътя на европейска интеграция. Радвам се, че отваряме вратите за албанци и босненци, като един ден се очаква те да бъдат и граждани на Европейския съюз. Премахването на визовия режим за Западните Балкани ще е от полза за сигурността и свободата на гражданите на тези държави, както и на целия Европейски съюз. Косово също трябва да бъде включено в процеса на визова либерализация. След отпадането на ограниченията за Албания и Босна и Херцеговина, гражданите на Косово остават единствените на Балканите, за които се изисква виза за пътуване в Европа. Независимо от различията, които имаме в Европейския съюз по отношение на Косово, Косово трябва да получи пътна карта от европейските лидери за безвизов режим. Смятам, че това ще даде шанс да се намали етническото напрежение на Балканите и никога повече Балканите да не бъдат историческия барутен погреб на Европа, а да станат пример за спазване на закона, свободата на гражданите и да гарантират просперитета.

3-182

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Aș dori să încep prin a o felicita pe Tanja Fajon pentru raportul său.

Parte a Agendei de la Salonic, liberalizarea vizelor cu Albania și Bosnia și Herțegovina ține seama de progresele realizate în cadrul dialogurilor din cursul ultimelor șapte luni. Evaluarea s-a făcut atent, de la caz la caz, pentru o serie de criterii care se referă la emigrația ilegală, la ordinea și siguranța publică și la relațiile externe ale Uniunii Europene cu terțe țări.

Evident, în acest context o atenție specială trebuie acordată și securității documentelor de călătorie emise de țările terțe în cauză. Eliminarea vizelor s-a bazat pe foi de parcurs adaptate fiecărei țări. Trebuie aici reamintită vocația europeană a celor două țări și faptul că ele au exonerat deja toți cetățenii Uniunii Europene de obligația de a deține viză.

În final, atrag atenția asupra faptului că această scutire de vize ar trebui să se aplice doar deținătorilor de pașapoarte biometrice, eliberate de fiecare din cele două țări în cauză.

3-183

**Kinga Gál (PPE).** – Tisztelt elnök úr, biztos asszony, képviselőtársaim! Üdvözljük végre, hogy közel egy évvel korábbi Szerbiára, Montenegróra és Macedóniára vonatkozó állásfoglalásunkat követően most Albánia, valamint Bosznia-Hercegovina esetében is állást foglalhatunk a vízumentesség kérdésében. Külön elismerést érdemel ezért a riportőr, Tanja Fajon és Anna Maria Corazza Bildt kollégám a kitartó munkájáért.

A vízumentesség kérdése Európában se kiváltságnak, se diplomáciai gesztusnak nem tekinthető. Kölcsonös kötelezettségvállaláson alapul, aminek alapján politikai céljainkat biztonsági tényezők nem kockáztathatják. Szeretném hangsúlyosan megköszönni ezért a Bizottságnak és személyesen Malmström asszonynak az elvégzett munkáját, hogy a megkezdett, nyugat-balkáni országokhoz kapcsolódó vízumentességi menetrend fenntartható legyen.

Különös aktualitást ad a kérdésnek, hogy egynéhány nappal vagyunk a boszniai választások után. A választási eredmények azt is megmutatják, hogy az etnikai vonalak mentén kialakult mély megosztottság nem számolható fel egy csapásra. A következő generációk, a fiatalok számára a vízumentesség kínálja a hozzáférést az európai perspektívához, és ez az európai perspektíva segíthet hozzá a megbékéléshez. Vízumentességre ezért is van szükség ebben a régióban. Ahhoz, hogy az egymás mellett élés feltételei megteremtődjenek, az Unió keresztül vezet az út, és a vízumentesség támogatásával a magunk részéről ehhez járulunk hozzá. És ezért nem szabadna megfeledkeznünk Koszovóról sem, így mielőbb ütemtervet kell készíteni számára is.

3-184

**Victor Boștinaru (S&D).** – Mr President, I think that we should support the visa-free regime for Albania and Bosnia and Herzegovina and I welcome very much the report of Tanja Fajon, but with regard to Albania, we must make sure that we send the message that a positive vote in the European Parliament does not in any way mean a reward for the Albanian Government. It is instead only a relief for the citizens of Albania, who for over a year have had to bear the consequences of a never-ending political crisis. It is anyway clear that the positive outcome in Parliament would only be half of the way for Albania, since unless they make concrete progress some members of the Council will end up with reservations.

Until now the Albanian Government seems not to have made any progress or shown any effort to solve the political crisis, despite the resolution adopted by the European Parliament in June. The only field in which there has been visible progress was corruption, but unfortunately in the opposite direction to what we expected, with cases of high-ranking members of the Albanian government being daily brought to public attention in recent months, at least.

This is not the right way to act towards the EU and Albania should listen to the warning before it is too late.

3-185

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, η κατάργηση της υποχρέωσης θεωρήσεων για τους πολίτες, πλέον, όλων των χωρών των δυτικών Βαλκανίων αποτελεί έμπρακτη απόδειξη της ευρωπαϊκής προοπτικής των λαών τους. Είναι πολύ σημαντικό ότι, πλέον, και η Αλβανία και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πληρούν του όρους, τις προϋποθέσεις και τους δείκτες που απαιτούνται προκειμένου να απαλλαγούν από την υποχρέωση θεώρησης.

Θα ήθελα όμως να προσθέσω κάποια σημεία, σε όσα ειπώθηκαν, και να επιστήσω την προσοχή μας στις εξής τρεις παρατηρήσεις: πρώτον, χρειάζεται στο εξής να είμαστε ιδιαίτερα προσεκτικοί και αυστηροί όσον αφορά την τήρηση των υποχρεώσεων στον τομέα της παράνομης μετανάστευσης. Ειδικότερα, υπενθυμίζω ότι το 2009 τα χερσαία σύνορα της Ελλάδας με την Αλβανία και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αντιπροσώπευαν το μεγαλύτερο ποσοστό, δηλαδή το 34% των εντοπισμών, επί του συνόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεύτερον, δεν πρέπει να αγνοήσουμε τις ανησυχίες όσον αφορά την ενδεχόμενη αύξηση του αριθμού των οικονομικών μεταναστών από αυτές τις χώρες προς τις χώρες της υπόλοιπης Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για έναν επιπλέον δε λόγο: είναι ακόμη νωπή η εμπειρία από την αύξηση των αιτημάτων ασύλου πολιτών από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, τη Σερβία και το Μαυροβούνιο, εδώ στις Βρυξέλλες πριν από ένα χρόνο περίπου. Απαιτήθηκαν τότε -όπως ενθυμείσθε -ειδικοί χειρισμοί από την κυβέρνηση του Βελγίου, και αυτό, αμέσως μετά την άρση της υποχρέωσης της έκδοσης των θεωρήσεων.

Τέλος, χρειάζεται να απαντηθούν τα ερωτήματα που εκφράζουν ορισμένα κράτη μέλη και εδώ, η Προεδρία πρέπει να τηρήσει την υπόσχεσή της και να διοργανώσει συνάντηση εμπειρογνομόνων προκειμένου να εξετασθούν εκείνα τα σημεία τα οποία ακόμη θεωρούνται από κάποια μέλη ως ανοικτά. Πρόκειται για εκκρεμότητες οι οποίες οφείλουν να διευθετηθούν προκειμένου η διαδικασία να προχωρήσει ομαλά.

3-186

**Carlos Coelho (PPE).** – Começo por felicitar a colega Fajon pelo excelente relatório e felicitar também a colega Corazza Bildt, que foi a relatora-sombra pelo PPE, pelo trabalho que fez neste dossier. Já aqui foi recordado que nós, em Novembro de 2009, quando aprovámos a isenção de visto para a Sérvia, para o Montenegro e para a Antiga República Jugoslava da Macedónia, só não pudemos fazê-lo também para a Albânia e para a Bósnia pelo simples facto de estes países não preencherem os critérios. De facto, a liberalização da obrigação de vistos para acesso ao espaço Schengen obedece a uma avaliação rigorosa, caso a caso, contemplando o preenchimento de critérios em termos de reforço do Estado de Direito, da ordem pública e da segurança, designadamente a luta contra a criminalidade organizada e contra a corrupção, a imigração ilegal, bem como as razões externas da União Europeia com os países terceiros, tendo, simultaneamente em conta, as implicações da coerência regional e da reciprocidade.

A proposta apresentada pela Comissão permite concluir, com base nos relatórios de avaliação, que, neste momento, estes dois países preenchem a maioria dos critérios fixados para poderem ser transferidos do anexo I (a chamada *lista negativa*) para o anexo II (a chamada *lista positiva*). Existe apenas um número muito limitado de critérios que ainda estão a ser preenchidos e cuja implementação está a ser monitorizada pela Comissão e que se espera esteja concluída a qualquer momento.

O Parlamento Europeu e o Conselho assumiram o compromisso de tomarem uma decisão o mais rápido possível, logo que se confirme o preenchimento de todos esses critérios. Estamos, neste momento, a honrar esse compromisso e esperamos que o Conselho o faça também. Como já disse a colega Corazza Bildt, é altura de dar um sinal, de acabar com o isolamento. Esperemos que esses dois países possam beneficiar desta isenção ainda durante o período da quadra natalícia. Seria um reforço para a cooperação política e económica com esta região e uma maneira de pôr cobro ao sentimento de isolamento dessas populações.

3-187

## PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

*Vice-présidente*

3-188

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Zniesienie barier, obalenie murów wizowych będzie bardzo radosnym momentem nie tylko dla mieszkańców Albanii, Bośni, ale też dla nas, mieszkańców Unii Europejskiej, ponieważ potwierdzi, że jesteśmy wierni naszym wartościom: otwartości wobec naszych sąsiadów. Zapewni to nam też bezpieczniejsze sąsiedztwo.

Ciesząc się, że dołożono starań, aby wprowadzić ruch bezwizowy i zburzyć te mury dla części Bałkanów Zachodnich, należy jednak skierować ogromną prośbę i apel do Komisji Europejskiej, do pani komisarz, ale też do naszych kolegów: pamiętajmy o państwach Partnerstwa Wschodniego, pamiętajmy w tym momencie o Ukrainie, Mołdawii i Gruzji. Czekają nas kolejne wyzwania. Jak już osiągnęliśmy jeden etap, myślimy od razu o następnym. Te kraje właśnie – Ukraina,

Moldawia i Gruzja – nie otrzymały oficjalnie nawet map drogowych, o co już w tym Parlamencie Europejskim apelowaliśmy w czasie tej kadencji.

Unia Europejska miała poczucie obowiązku względem państw Bałkanów Wschodnich i też takie samo poczucie powinna mieć wobec swoich i naszych wschodnich sąsiadów. Sytuacja bowiem w obu przypadkach wygląda podobnie: mówimy o sąsiadach, którzy jeszcze niedawno mogli swobodnie podróżować po części krajów Unii Europejskiej. Teraz niestety są ofiarami restrykcji. I to przede wszystkim dotyczy ludzi młodych, studentów, elity bowiem poradzą sobie, będą i tak podróżowały. Chodzi jednak o przyszłość Europy, właśnie o studentów, o młodych pracujących. Liberalizacja wizowa mogłaby wpłynąć nie tylko na ich życie, ale też na jakość demokracji w ich krajach a w efekcie na wzmocnienie naszych bezpośrednich sąsiadów, na wzmocnienie w ten sposób Unii Europejskiej. Dlatego ponawiam apel do Komisji Europejskiej i pani komisarz o podjęcie się kolejnych wyzwań i przedstawienie mapy drogowej dla krajów Partnerstwa Wschodniego.

3-189

**Eduard Kukan (PPE).** – Madam President, I would like to congratulate Bosnia-Herzegovina and Albania for fulfilling all the benchmarks for a visa-free regime. I would also like to congratulate my distinguished colleague, Tanja Fajon, for her admirable, dedicated and enthusiastic work.

Freedom of movement is one of the most important freedoms on which the European Union is based. I am glad that we are broadening this principle to include the neighbouring countries of South-East Europe. This is an important step and a positive development on their way towards European integration.

I have personally seen the positive impact that visa-free travel has had on the citizens of Serbia, Montenegro and Macedonia since last year. Having a chance to freely travel to the EU is not only a practical advantage, but it has also, in many cases, taken away psychological barriers and reconnected people. This has also proved that the principle of conditionality used by the European Union for visa liberalisation has worked well and brought positive results.

Yet the EU also needs to keep up its credibility and commitment. It is important to ensure that the implementation of the visa liberalisation regime for Albania and Bosnia Herzegovina is not delayed any longer. Not only will this bring good things for the people of these countries, but it will also strengthen the credibility of the European Union.

Finally, in order to bring more stability to the region, the policy of opening the EU to the Western Balkans should not stop here. I would therefore welcome, in the near future, a strategy and solution for a visa-free regime that could be proposed to Kosovo.

3-190

**Cecilia Malmström, Member of the Commission.** – Madam President, thank you very much for this debate. I feel a very powerful support for the Commission proposal to grant visa freedom to the citizens of Bosnia and Albania and I think that is a very good thing. Hopefully there will be a big majority tomorrow in the plenary and that will send a signal to the people of these two countries that the elected Members of the European Parliament strongly support their wish to travel more freely in the European Union.

I can reassure you once again that the benchmarks have been met. We have been monitoring very closely. We will of course remain in contact and monitor this, but they have been fulfilled. All countries must be treated equally. The benchmarks are clear and are very transparent. The process has been as transparent as possible.

A few words on Kosovo before I end. Kosovo is not forgotten. Kosovo is, of course, also a very important partner in this. They have made a lot of progress but still, in order to be credible, the Commission has to watch over all the benchmarks and all the conditions if we want to have credibility and legitimacy for this process. Kosovo is not ready. We are working with them. I know that they are making great efforts on the government side on readmission and on the reintegration of forced returnees. They need to do more. Once these conditions are met, we are of course ready to enter into a more formal visa dialogue with them. In the meantime we can only encourage Member States to use all the facilities provided by the revised visa code when they are addressing the visa applications submitted by Kosovo citizens.

So, rapporteur, thank you for this very fruitful and very encouraging debate and I look forward to a very strong vote tomorrow in plenary.

3-191

**Tanja Fajon, Poročevalka.** – Jaz sem zelo vesela, da se velika večina v tej dvorani z redkimi izjemami, ki celo priznavajo, da očitno ne poznajo razmer v državah, strinja, da je čas, da podpremo odpravo vizumskih zidov na zahodnem Balkanu.

Res je, kar smo slišali nekajkrat, kriminalci, tisti, ki imajo denar, so že našli poti za potovanja in jutri v Evropskem parlamentu odločamo o usodi navadnih ljudi, o mobilnosti, posebej mladih in študentov.

Cela generația je odrasla za vizumskimi zidovi in resen problem, kot smo omenili, bo ostal Kosovo. Čim prej moramo najti rešitev za ljudi, saj bo njihova izolacija in frustracija upravičeno še večja. In, gospa komisarka, rabimo jasne smernice, da se oblasti na Kosovu lotijo dela.

In še, ljudje v Albaniji in Bosni in Hercegovini danes veliko bolje vedo, zaradi obsežne informacijske kampanje, kaj pomeni odprava vizumov, da z odpravo vizumov v Evropski uniji ne podarjamo delovnih mest in ne podarjamo pravice do azila ali državljanstva in podobno. Ponujamo pa temeljno pravico vsakega evropskega državljan – to je pravico do svobodnega potovanja, ki bo za državljane v Bosni in Hercegovini in Albaniji in nasploh na Zahodnem Balkanu velik in pomemben korak na poti k Evropski uniji.

Zaključila bom še to, da je to, kar bomo naredili jutri, in to, kar smo naredili lani novembra, pomembno za vse nas, pomembno za krepitev gospodarskega in političnega sodelovanja, ne le v regiji, za Evropsko unijo. Posebej pa je pomembno za odnose med ljudmi, ki živijo, lahko rečem, le nekaj kilometrov od nas. Sporočili bomo, da smo resni in da imajo jasno evropsko perspektivo. Ljudje to od nas pričakujejo v Albaniji in Bosni in Hercegovini. Mislim, da to sporočilo jutri pričakujejo.

3-192

**La Présidente.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain comme prévu.

### *Déclarations écrites (article 149)*

3-192-500

**Elena Băsescu (PPE), în scris.** – Susțin inițiativa de liberalizare a vizelor UE pentru Bosnia-Herțegovina și Albania. Doresc să profit de această ocazie pentru a aborda subiectul liberalizării regimului de vize pentru Republica Moldova, țară care a înregistrat un progres notabil în cadrul Parteneriatului Estic. Ca și în cazul Albaniei și Bosniei-Herțegovina, Republica Moldova a depus în ultimul an eforturi remarcabile în vederea obținerii regimului liberalizat de vize. Guvernul a început deja punerea în aplicare a măsurilor pe care UE le-a cerut țărilor din Balcanii de Vest în cadrul foilor de parcurs, promovând o politică de „implementare prealabilă”. Primele măsuri în acest sens au constat în aprobarea Legii privind regimul străinului și inițierea elaborării conceptului de Management Integrat al Frontierei.

De asemenea, s-a decis eliberarea exclusivă a pașapoartelor biometrice și a fost ratificat Statutul de la Roma al Curții Penale. „Peretele” de vize subminează considerabil imaginea UE în Republica Moldova. Primul pas pe care Uniunea ar trebui să îl facă în acest sens este elaborarea, într-un timp cât mai scurt, a unei foi de parcurs pentru un regim fără vize. În contextul apropiatelor alegeri, acest lucru ar constitui un mesaj puternic de susținere pentru forțele pro-europene din acest stat.

3-193

**George Becali (NI), în scris.** – Domnule Președinte, dragi colegi, susțin poziția raportoarei, în sensul în care reunificarea continentului european se încheie doar atunci când toți europenii vor putea călători liber spre Uniune. Personal, am o sensibilitate sporită atunci când discutăm subiectul Balcanii de Vest și în special problemele Albaniei și progresele care îi permit acesteia să elimine vizele pentru cetățenii care călătoresc în spațiul UE. O parte a familiei mele își are rădăcinile în Albania. Am salutată, în urmă cu un an, aceeași măsură care viza atunci Macedonia, Muntenegru și Serbia și voi vota cu toată convingerea pentru dreptul real la libera circulație a cetățenilor europeni din Albania și Bosnia-Herțegovina. Știm cu toții cât de dure au fost războaiele care au dus la dezintegrarea Iugoslaviei și au divizat această regiune. Știm, de asemenea, că tinerii din aceste zone suportă cel mai greu izolarea de o Uniune prosperă. Rolul nostru este să-i încurajăm. Dreptul la libera circulație fără vize contribuie la acest lucru.

3-194

**Kinga Göncz (S&D), írásban.** – "Az Európai Parlament ismét tanúbizonyságát adhatja annak, hogy támogatja a Nyugat-Balkán országainak fölzárkózását, csatlakozását az Európai Unióhoz. Nagy jelentőségűnek tartom, hogy az albániai és a bosznia-hercegovinai polgárok vízummentességének biztosításával hamarosan a volt Jugoszlávia csaknem valamennyi lakója élvezheti az engedély nélküli utazás lehetőségét az Európai Unióba. Sem a vízummentesség megadásának, sem a taggá válásnak nincs és nem is lehet más feltétele, mint a kritériumok teljesítése. Mindkét ország megfelelt a bel- és igazságügyi szervekkel szemben támasztott szigorú követelményeknek, és bizonyította, hogy kész és képes teljesíteni a sokrétű elvárásokat. A helyszíni ellenőrzéseken az uniós szakértők meggyőződtek arról is, hogy a biztonsági kockázatok kiszűrhetők. Elfogadhatatlan, ha a kritériumok teljesítésének elfogulatlan értékelése helyett belpolitikai megfontolások befolyásolják a kormányok lépéseit. A vízummentesség megadása egyben jelzés az érintett országoknak is: sikerrel vehetik az akadályokat, ha politikai egyetértés övezi a felkészülést. Örömmel vettem tudomásul, hogy Albániában és Bosznia-Hercegovinában a politikai erők összefogtak a cél érdekében. Őszintén remélem, hogy az EU-taggá válásnak a mostanihoz hasonló, kézzelfogható eredmények formájában megnyilvánuló lehetősége fölgyorsítja fölzárkózásuk folyamatát, és segít legyűrni a csatlakozásukat hátráltató nacionalista, megosztó törekvéseket."

3-195

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Bereits mit der Visa-Liberalisierung 2009 haben auf dem Balkan viele die Visa-Freiheit mit einem Freibrief gleichgesetzt. Unzählige haben die erleichterten Visabedingungen genutzt, um einzureisen. Wie viele nach Fristablauf tatsächlich in ihre Heimat zurückkehrten, weiß keiner. Für uns ist offensichtlich, dass eine Visa-Liberalisierung nichts mit Arbeitsplätzen und Aufenthaltsrecht zu tun hat, den Betroffenen scheint das jedoch nicht klar zu sein. Gerade der Kosovo stellt uns in diesem Zusammenhang vor ein großes Problem: Die EU hat sich ja noch nie entscheiden können, was ihr wichtiger ist bzw. was ihrer Ansicht nach rechtens ist – die territoriale Integrität oder das Selbstbestimmungsrecht der Völker. Und weil man die Vielvölker-Problematik zu lange negiert hat, haben wir jetzt einen gespaltenen Balkanstaat.

Das Kalkül, mit Rückübernahme-Abkommen die irreguläre Einreise in die EU einzudämmen, kann nicht aufgehen, solange Visa-Erleichterungen missbraucht werden. Dem ist ein Riegel vorzuschieben. Wie wichtig Visa-Regelungen sind, zeigt sich ja auch daran, dass Ankara im Gegenzug für Visa-Erleichterungen für türkische Geschäftsleute bereit scheint, endlich das Rücksendeabkommen zu unterzeichnen. Dabei sind diese für EU-Beitrittskandidaten Pflicht. Dies zeigt, neben dem nicht erfüllten Zollabkommen, die Beitrittsunreife der Türkei und ist ein weiterer Schlag ins Gesicht der EU. Die Verhandlungen sind endlich zu stoppen, und eine privilegierte Partnerschaft ist anzustreben.

3-196

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Viisavabadusel on suur tähtsus inimeste igapäevaelus, sest see tugevdab inimestevahelisi kontakte ja aitab realiseerida vaba liikumist, mis on üks põhiõigusi Euroopas. Juba Thessaloniki tegevuskava raames on Euroopa Liit väljendanud poliitilist tahet kaotada kõikide Lääne-Balkani riikide kodanike suhtes lühiajalise viisa nõue. Kindel teadmine, et Euroopa Liit annab lähitulevikus lisaks Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi, Montenegro ja Serbia kodanikele viisavaba reisimise võimaluse ka Bosniale ja Hertsegoviinale ning Albaaniale, vähendab etniliste ja poliitilise ebastabiilsuse suurenemise riski, tugevdab poliitilist ja majanduslikku koostööd piirkonnas, suurendab rahva toetust Euroopa Liidule ja parandab Euroopa integratsiooni väljavaadet, ühtlasi avardab see inimeste silmapiiri ning pidurdab Euroopa-vastaseid ja ekstremistlikke jõude. Mind teeb murelikuks vaid üks asjaolu, et ainsana on Lääne-Balkani riikide kodanike viisanõude kaotamisel jätnud liikmesriigid (tulenevalt omavahelistest erimeelsusest) sellest protsessist kõrvale Kosovo. Me ei tohiks karistada Kosovo elanikke liikmesriikide erimeelsuste pärast, vaid Euroopa Komisjonil ja nõukogul tuleks astuda kiiremas korras üheskoos samme Kosovo kaasamiseks viisanõude kaotamise protsessi, mis ergutaks Kosovo riigi- ja valitsusasutusi ning poliitikuid tegema vajalikke struktuurireforme ja tugevdaks poliitilist ning majanduslikku koostööd Euroopa Liiduga.

3-197

## 15 - Bâle II et révision de la directive sur les exigences de fonds propres (CRD 4) (débat)

3-198

**La Présidente**. – L'ordre du jour appelle le rapport de Othmar Karas, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur Bâle II et la révision de la directive sur les exigences des fonds propres (CRD 4) [2010/2074(INI)](A7-0251/2010).

3-199

**Othmar Karas**, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Das Europäische Parlament bezieht mit diesem Bericht zu Basel III klar Position zu den Beratungen des Basel-Komitees. Wir machen auf die offenen Fragen und Probleme für Europa aufmerksam, und wir legen der Kommission ein Forderungspaket für die Erstellung des Richtlinienentwurfs vor. Obwohl – und dafür bedanke ich mich bei allen Schattenberichterstattern – dieser Bericht im Ausschuss mit 38 zu 0 beschlossen wurde, ist es trotzdem notwendig, als Berichterstatter sechs zusätzliche Änderungsanträge einzubringen, wobei sich drei auf die Entwicklung durch die Sitzungen im Basel-Komitee beziehen, um zu aktualisieren, und drei weitere sich auf die *Leverage Ratio* und auf die Liquiditätsstandards beziehen.

Wir meinen, dass es nicht günstig ist, automatisch ab 2018 die *Leverage Ratio* in die erste Säule aufzunehmen, sondern es sollte vorher ein Evaluierungsprozess vorgenommen werden. Zum Zweiten gibt es bei den Liquiditätsstandards einige offene Punkte in Basel, die angesprochen werden müssen, damit wir aktuell bleiben.

Ich wundere mich ein bisschen über die neun EU-Mitgliedstaaten im Basel-Ausschuss, weil sie den Prozess als abgeschlossen bewerten haben lassen, obwohl es aus unserer Sicht kein *level playing field* zwischen, der USA-Wirtschaftsstruktur und der europäischen Wirtschafts- und Bankenstruktur und auch nicht den klassischen Retail und Investmentbanken gibt. Und wir haben gleichzeitig noch keine Definition der Liquidität.

Natürlich hat die Krise gezeigt, dass wir eine Änderung des Rahmens benötigen. Daher ist es richtig, sich damit auseinanderzusetzen und Vorschläge zu unterbreiten. Aber die Krise hat auch deutlich gezeigt, dass wir primär eine Liquiditätskrise hatten und nicht primär eine Eigenkapitalkrise, obwohl wir ein höheres Eigenkapital benötigen – Stichwort Lehman Brothers: Da war das Eigenkapital z. B. bei 11 %.

Wir haben aus unserer Sicht fünf offene Punkte: Erstens: Es gibt keine Studie zu den Auswirkungen der jetzt vereinbarten Zahlen auf Wachstum und Beschäftigung in der Europäischen Union. Ich bitte die Kommission diese ehebaldigst zu

erstellen und vorzulegen. Zweitens: Wir haben die kumulativen Effekte aller Regelungen, die wir derzeit beraten, nicht näher untersucht. Stichwort Basel III, Stichwort Einlagensicherung, Stichwort Bankenabgabe, Stichwort Transaktionssteuer und darüber hinaus. Drittens: Es gibt kein *level playing field* zwischen EU und USA z. B. bei den Rechnungslegungsvorschriften und noch keine Einigung beim Inkrafttretungszeitraum. Viertens: Es gibt kein *level playing field* bei der Definition von Kapital zwischen Retailbanken und Investmentbanken. Und fünftens, es gibt offene Fragen wie jene zur *Leverage Ratio*, der Liquiditätsdefinition oder zur Rolle der Ratingagenturen nach den Beschlüssen von Amerika.

Diese Fragen müssen geklärt werden, bevor die Kommission einen Richtlinienvorschlag auf den Tisch legt. Und sie sollten auch bei G20 nicht abgeschlossen werden, sondern vor einem Abschluss durch das Basel-Komitee einer Klärung zugeführt werden. Wir bleiben am Ball.

3-200

**Michel Barnier**, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, Monsieur le rapporteur, Mesdames et Messieurs les députés, quelques jours à peine après l'accord trouvé au comité de Bâle, je trouve très important que le Parlement démontre son engagement en faveur de la réforme bancaire et montre bien que l'Europe tient et doit tenir son rang au niveau mondial. Je voudrais remercier Othmar Karas et les membres de la commission ECON pour leur engagement et cet excellent rapport.

Vous soulevez, Monsieur le député, un certain nombre de points critiques qui vont être très soigneusement étudiés avant que soit adoptée notre proposition de révision de la directive sur les fonds propres réglementaires au printemps prochain.

Je veux d'abord dire que je partage, Monsieur Karas, votre constat sur l'importance des problèmes spécifiquement européens – notre économie bancaire européenne ne ressemble pas à celle des autres régions du monde sur tous les sujets –, la nécessité, Monsieur Karas, d'une évaluation d'impact approfondie et le besoin de maintenir l'égalité de concurrence au niveau international.

Il faut naturellement souligner qu'une meilleure capitalisation des banques est une précondition nécessaire pour rendre le secteur financier plus stable et plus solide, mais elle ne suffira pas. Il faut aussi, Mesdames et Messieurs les députés – vous le savez, vous y travaillez –, une supervision plus stricte, une gouvernance d'entreprise renforcée, un encadrement des activités financières spéculatives et un cadre pour la gestion de crise et la résolution des crises bancaires. Voilà notre feuille de route. Beaucoup de progrès ont déjà été réalisés dans ce sens, notamment grâce à vous. Je pense à l'accord de la supervision et au livre vert sur la gouvernance des entreprises financières.

La Commission, de son côté, fait son travail et elle le fera de façon telle qu'avant la fin du printemps prochain, nous ayons mis sur votre table et la table du Conseil la totalité des textes qui sont attendus de nous pour mettre en œuvre les recommandations du G20. C'est dans cet esprit qu'il y a quelques jours, j'ai présenté les projets de règlement sur les produits dérivés et sur le *short selling*. Et nous présenterons, dans quelques jours, une nouvelle communication sur les outils pour la résolution bancaire et la gestion de crise.

Mais, pour revenir au débat d'aujourd'hui, je voudrais partager trois sujets de préoccupation avec Othmar Karas. D'abord sur la reconnaissance des instruments de capital émis par des banques coopératives, des mutuelles, dans le contexte de la définition du capital de la meilleure qualité (*tier one capital*). L'accord trouvé à Bâle nous permettra de prendre en compte des spécificités de ces banques non cotées, qui jouent un rôle essentiel pour le financement des entreprises européennes. Mes services travaillent aujourd'hui avec les experts des États membres pour définir des modalités techniques pour une bonne mise en œuvre de ces nouveaux principes dans la législation européenne.

Deuxièmement, en ce qui concerne les règles sur la liquidité et la définition du coussin de liquidité, le *liquidity buffer*, la Commission est tout à fait consciente du problème soulevé notamment pour le Danemark et pour l'Autriche. En effet, les préoccupations très fortes exprimées par la Commission dans ce contexte sont la raison même pour laquelle un accord n'a pas encore été trouvé sur cette question. Nous avons des réserves et mes services continueront à travailler avec nos partenaires à Bâle pour trouver une solution, notamment en ce qui concerne la reconnaissance des obligations couvertes, des *covered bonds*.

Troisièmement, sur le ratio de levier. Nous ne pouvons pas revenir sur nos engagements pris dans le contexte du G20 sur ce point. Nous sommes cependant satisfaits de l'accord trouvé à Bâle, selon lequel le ratio de levier fera partie du pilier II pendant une période de suivi, comme l'a dit M. Karas tout à l'heure, en vue d'une migration vers un traitement dans le pilier I. Cette migration ne sera pas automatique et nous intégrerons une clause de révision sur ce sujet dans notre projet de proposition pour CRD 4.

Quelques mots maintenant sur la mise en œuvre de l'accord de Bâle dans l'Union européenne. Cette crise financière a secoué le monde. Elle nous donne des leçons, que nous devons tirer. Les règles prudentielles mondiales n'étaient pas adaptées à la réalité. L'accord trouvé récemment par le groupe des gouverneurs des banques centrales et des responsables



du contrôle bancaire à Bâle vient s'ajouter aux réformes qui ont déjà été mises en œuvre afin de renforcer les règles existantes.

Cet accord est, de mon point de vue, une bonne nouvelle. C'est un pas important pour le renforcement des règles du jeu et la stabilité financière mondiale et ce nouvel accord de Bâle va contribuer à établir, au niveau international, des règles communes pour le secteur bancaire, ce qui est extrêmement important. Cet accord favorise aussi une solution équilibrée: les entreprises bénéficient d'une période d'adaptation suffisante pour ces nouvelles exigences, ce qui permettra d'améliorer progressivement la santé du système bancaire sans pour autant, nous le pensons, compromettre la croissance économique.

Mesdames et Messieurs les députés, mes services, mes collaborateurs – que je veux remercier – ont beaucoup travaillé à Bâle pour trouver un terrain d'entente avec nos partenaires non européens. Je souhaite que les chefs d'État et de gouvernement du G20 approuvent ce nouvel accord de Bâle à l'occasion du prochain sommet de Séoul, en novembre. Mais nous ne nous arrêterons pas là.

L'étape suivante sera consacrée aux réformes de fond du système bancaire à l'échelle de l'Union. Nous tenons toujours compte des spécificités de notre Union dans la mise en œuvre des règles internationales et, Mesdames et Messieurs, la directive CRD 4 n'échappera pas à cette règle, et nous tiendrons là aussi compte des spécificités de l'Union européenne. Et, dans ce contexte, nous allons procéder, en particulier, à l'analyse macroéconomique et microéconomique de cet accord de Bâle et vous en serez naturellement informé, comme vos collègues, Monsieur Karas.

Notre objectif est d'adopter la proposition de directive au cours du premier trimestre de 2011. À charge, pour les États membres, de la transposer pour le 1er janvier 2013. Cela leur donnera suffisamment de temps pour se conformer à ces nouvelles dispositions.

Il faut rester néanmoins réaliste. Cet accord trouvé à Bâle est un progrès très significatif, mais je le répète, beaucoup reste à faire. Nous travaillerons ensemble, avec vous, avec les États membres, dans les mois à venir, pour mettre en œuvre l'une des réformes essentielles de l'après-crise. Je voudrais être très clair sur ce point également: nous allons être très attentifs, très vigilants à la manière dont nos principaux partenaires – d'abord les Américains, mais pas seulement les États-Unis – dans le monde vont mettre, eux aussi en œuvre, correctement et en temps voulu, cette réforme essentielle. Voilà une question que je vais soulever à l'occasion de la très prochaine visite que je ferai, pour la deuxième fois, aux États-Unis, à la fin de ce mois.

Enfin, je suis d'accord avec vous, Monsieur Karas, sur l'exigence d'impliquer davantage encore le Parlement européen dans ce processus. Voilà pourquoi je m'engage, en conclusion, à vous tenir informés régulièrement, votre commission et la séance plénière, de tous les développements futurs au sein de ce comité de Bâle.

3-201

**Jean-Paul Gauzès**, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je voudrais d'abord, très brièvement, saluer l'excellent travail de notre collègue Karas. J'étais parmi ceux qui avaient souhaité qu'il y ait un rapport d'initiative avant que la Commission ne propose les dispositifs nécessaires pour transposer l'accord de Bâle, et je me réjouis que le travail qu'a mené notre ami Karas avec la collaboration des divers rapporteurs fictifs ait permis de dégager les points d'attention.

Je ne les reprendrai pas, Monsieur le Commissaire, et je vous indique que j'approuve bien évidemment les éléments que vous avez apportés et votre détermination à faire en sorte que cette réglementation soit une réglementation efficace et pragmatique et surtout, qu'au niveau international, elle ne crée pas de distorsion de concurrence.

Pour m'occuper actuellement d'un autre sujet, je constate qu'il y a souvent une grande différence entre les propos qui sont tenus officiellement et la réalité des engagements. Je constate aussi que des pays en dehors de l'Union européenne – et je pense aux États-Unis – ont une tendance fâcheuse à vouloir porter des jugements de valeur sur la façon dont nous travaillons, alors qu'eux-mêmes ne mettent pas en œuvre les dispositifs qu'ils devraient appliquer.

S'agissant de Bâle, il est essentiel que les entreprises européennes soient traitées de la même manière et qu'elles ne soient pas plus pénalisées que celles des États-Unis. Déjà aux États-Unis, peu de banques relèvent de ces directives, du comité de Bâle et, en réalité, rien n'est appliqué aujourd'hui. Je ne voudrais pas que les dispositions qui ont été adoptées au mois de juin pour réguler la finance américaine – et ce qu'on en dit dépasse leur impact réel – fournissent une base juridique pour ne pas appliquer des dispositions qui seraient prises par des entités en dehors des États-Unis.

Je compte, Monsieur le Commissaire, sur votre vigilance et votre détermination, que je connais totales, pour faire en sorte qu'il n'y ait pas là une distorsion de concurrence pénalisante pour les banques françaises, pour les banques européennes et, d'une façon générale, pour ceux qui financent l'économie. Il est normal que l'on ramène les banques vers leur fonction première de financer le développement économique. Il faut faire en sorte qu'on ne les pénalise pas outre mesure.

3-202

**Udo Bullmann, im Namen der S&D-Fraktion.** – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Lassen Sie mich bitte vorab eines feststellen: Der Basler Ausschuss ist eine Runde von mehr oder weniger klugen Zentralbankern und Aufsehern, aber er ist ganz sicherlich nicht der Rat der Weisen, der unfehlbar wäre, und er ist schon gar nicht das Gesetz! Der Gesetzgeber sitzt hier – Herr Kommissar, Sie wissen das, und wir wissen, dass Sie das wissen, – und dieser Gesetzgeber wird darauf achten, was auf den Tisch kommt, und ob das Sinn ergibt, was hier auf den Tisch kommt.

Natürlich wollen wir, dass die Eigenkapitalvorschriften verschärft werden. Was denn sonst nach dieser Krise, in der wir uns immer noch befinden? 20 bis 30 % des Bruttosozialprodukts unserer Volkswirtschaften sind als Bankenrettungsschirm verpfändet worden. Natürlich erwarten die Menschen draußen, dass wir anständige Bankenregeln machen, damit wir uns nicht wieder neu in eine solche Krise hineinbegeben. Natürlich wollen wir, dass es in dieser Bankensicherung antizyklische Elemente gibt, wie sie sich z. B. in Spanien schon jahrelang bewährt haben, auch dort gegen Widerstände durchgesetzt werden mussten, aber sich heute bezahlt machen, weil sie entsprechend frühzeitig umgesetzt worden sind und das Bankensystem nicht schlechter gemacht haben, sondern robuster haben werden lassen.

Aber es gibt zentrale Fragen, und ich bin Berichterstatter Karas ausdrücklich dankbar, dass er diese zentralen Fragen in den Mittelpunkt seines Initiativberichts gerückt hat, den wir voll und ganz unterstützen können. Erstens: Ja in der Tat, wir brauchen eine Auswirkungsstudie, und zwar eine komplexe Auswirkungsstudie, die deutlich macht, was die Auswirkungen zum einen auf den finanziellen Sektor in allen seinen Teilen, aber natürlich insbesondere auf die reale Wirtschaft sind, auf die Frage, wie geht es eigentlich weiter mit den Kreditfinanzierungsbedingungen der kleinen und mittleren Unternehmen.

Zweitens: Wir brauchen die Sicherheit dafür, dass die Vereinbarungen diesmal anders als in der Vergangenheit auch in anderen Hoheitsgebieten umgesetzt werden. Das wollen wir wissen, bevor wir die Gesetzgebung machen, weil ansonsten eine neue Asymmetrie eintreten wird, die wir nicht verantworten können.

Und drittens: Es darf keine Diskriminierung von Rechtsformen geben. Diejenigen, die sich in der Vielgliedrigkeit des europäischen Bankensystems in der Krise besonders bewährt haben – und das sind die Banken, die auf den Mittelstand geachtet haben, das sind die Banken, die das Privatkundengeschäft im Auge gehabt haben und eben nicht die grenzüberschreitenden Risiken hervorgerufen haben –, dürfen nicht bestraft werden für die Solidität ihrer Aufstellung. Das ist nicht hinreichend gewährleistet in der Vorlage, die wir haben. Deshalb sind wir der Auffassung, dass sie nachgebessert werden muss, und dass wir darüber nachdenken müssen, wie wir das denn praktisch auch anpacken können. Das *public banking* insgesamt ist von hohem Wert, wenn es vernünftig betrieben wird. Man muss hier auch – Stichwort stille Einlage – danach fragen, wie das eigentlich in Zukunft abgewickelt werden soll, wenn wir entsprechende Vorschriften einkaufen, wie sie in Basel vorgesehen sind. Das kann nicht das letzte Wort sein, und das ist auch nicht der letzte Punkt, wie wir ihn akzeptieren werden.

Die Kapitalinstrumente müssen daran gemessen werden, inwiefern sie gleich und ohne falsche Vorbehalte Qualität sichern, bei Verlusten absorbierend zur Verfügung stehen, dauerhaft und zahlungsflexibel sind, so wie das auch vom Berichterstatter in seinem Bericht gefordert wird. Das ist eine vernünftige Grundposition, von der wir ausgehen. Wir wollen, dass Hebelwirkungen begrenzt werden und dass den unterschiedlichen Risikoprofilen angemessen Rechnung getragen wird. So werden wir Ihren Vorschlag, Herr Kommissar, prüfen, und wir hoffen auf beste Zusammenarbeit mit dem Parlament.

3-203

**Sharon Bowles, on behalf of the ALDE Group.** – Madam President, can I say to the Commissioner that when we voted on supervision, I said our legislation was like Swiss cheese, full of holes, places where the common rule book would not reach.

Then last week bankers from around the EU assembled for Eurofi, discussing Basel III. The word on everyone's lips was 'national': national flexibility, national rules, national rules, national exemptions; the beast of perverse incentive was rampant. As soon as a framework is agreed for harmonisation and stability, the wriggling and the wheedling to make holes starts, and frankly it is no better here. I am fed up of it. Why does Europe have to be the cry-baby of Basel? This is not what we intended with the supervisory architecture. It is not what is intended by Basel III. The facts are clear. G20 was clear. Banks must be able to withstand the type of crisis that we have just had and capital is crucial to that.

I am not blind to the problems of the real economy and the need for banks to lend and, like others, I look forward to the macro-economic and cumulative impact assessments, not just of Basel, but of the whole post-crisis financial regulation that you, Commissioner, and Commissioner Rehn both promised me in your competency hearings.

To the banks I say – we cannot give weight to your protestations while your aggregates are cloaked in secrecy and you stamp 'Confidential' on everything. So as far as I am concerned the extended timetable of Basel is enough slippage: no more.

Now, Commissioner, liquidity measures – as others have said – are not fully resolved, and I do fear more perverse incentives around the growing concentration on sovereign debt and short-term instruments. We must be very careful here, we must think and not replicate the same measures in every piece of the prudential regulation where they may not be appropriate and would destroy investments in equities and the real economy.

3-204

**Philippe Lamberts**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Bâle III doit constituer une base de travail et ne peut donc en aucun cas constituer le périmètre maximum que l'Union européenne se fixerait. À ceux qui disent: « attention, si vous allez plus loin que Bâle, à la compétitivité de nos banques sur la scène mondiale », je réponds que la viabilité de notre économie est et doit être notre préoccupation première. Et si ça veut dire des règles plus strictes, *so be it*. J'ajoute aussi qu'en termes de *level playing field*, expression si souvent utilisée, les États-Unis ne s'embarrassent pas de jouer cavalier seul quand ils le peuvent, quand ça les arrange et donc je ne voudrais pas que l'Europe attende simplement une sorte de consensus qui ne viendra jamais.

Deuxième remarque: toute période de transition doit être forcément limitée dans le temps et je peux vous dire que les huit ans qu'on envisage pour nous, c'est trop. Par ailleurs, – et cela n'a pas été prévu – cette période de transition doit être assortie de conditions rigoureuses en termes de distribution de dividendes et de bonus. En effet, il serait indécent et inacceptable, à nos yeux, que les banques invoquent d'une main la difficulté de constituer les réserves en capital imposées par les nouvelles règles alors qu'actionnaires et managers continuent à se servir allègrement dans la caisse.

Mon dernier message va aux banques, tout simplement. Les banques qui se plaignent qu'il ne sera plus possible de faire les mêmes marges que pendant les années dorées, je leur dis que toutes les entreprises de l'industrie, de la distribution, qui travaillent dans l'économie réelle, doivent bien se contenter, elles, de marges annuelles nettes qui vont de deux à cinq pour cent. Et cela n'a rien de honteux. Il va donc bien falloir que la fête s'achève.

3-205

**Vicky Ford**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I am very aware that the economic crisis is far from over and that we do need lending in the wider economy. However, last week we saw in Ireland that banks are still coming to the taxpayer for their bailouts.

We cannot continue to have the taxpayer bailing out banks. We need banks that are prepared to take risks, but they need the capital and liquidity to live within their means when those risks go wrong. This is a complicated piece of work, and one for which I would like to thank Mr Karas, but it is only part of the work, and we need the right resolution mechanisms too.

It is very clear from the number of amendments across the floor that MEPs want to look at the detail and at the impact. We must make sure a similar approach is taken to the collateral in the derivatives language. First of all, there is an impact assessment – it was done for Basel – but it is so cloaked in confidentiality that we cannot see it. Let us release it and use it.

When we make an international agreement, we need to make sure that it is implemented globally – not just here and in Wall Street, but globally. There are a number of places in this text where there is wriggle-room – paragraph 24, on minority interests and deferred taxes, paragraph 40 with its description of *Pfandbriefe* and the new paragraph 43A.

Yes, Basel should look at networks of small banks supporting each other. They are doing that. However, my interpretation of the English is that we could, in some way, be seen to be pre-empting their conclusion.

Furthermore, it has been agreed that there will be a migration towards a full and binding leverage ratio. Let us not move away from that. I agree that, where we have good local practices, we should allow them to continue, but let us examine those in public and not bring in exemptions through the back door. The market will just assume that back door to be a way of promoting bad practices, rather than promoting good practices.

3-206

**Astrid Lulling (PPE)**. – Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord remercier notre rapporteur, Othmar Karas, pour son excellent travail et je le soutiens entièrement dans son approche de cette problématique complexe. Il me tient cependant à cœur de souligner, dans le cadre de mes deux minutes, une question qui a été évoquée dans le rapport, mais qui mérite qu'on s'y attarde. Il s'agit, en l'occurrence, de la question des lettres de gage, les *Pfandbriefe* en allemand, dans le cadre des standards de liquidité.

En effet, le nouveau régime de liquidité en Europe, que nous nous apprêtons à redéfinir, devrait mieux reconnaître leur spécificité économique, juridique et opérationnelle. Les lettres de gage sont utilisées pour le financement à long terme et l'investissement dans l'économie au sens large. Or, la proposition actuelle du comité de Bâle les concernant aurait des impacts négatifs et disproportionnés sur l'économie européenne comparée à d'autres grandes zones économiques comme, par exemple, les États-Unis.

Je salue certes le fait que l'accord du comité de Bâle du 26 juillet reconnaisse les lettres de gage comme des actifs très liquides dans le cadre du calcul du ratio de couverture de liquidité. J'en appelle cependant au comité de Bâle et à la Commission, Monsieur Michel Barnier, pour accorder à cet instrument financier une meilleure reconnaissance en vue de permettre une diversification appropriée des actifs éligibles et d'éviter des distorsions de marché. Cet instrument financier peu risqué doit bénéficier d'un contexte favorable à son développement.

3-207

**Άννο Ποδηματά (S&D).** – Κυρία Πρόεδρε, όλοι γνωρίζουμε ότι η σημερινή συζήτηση για τη συμφωνία στην οποία κατέληξε η επιτροπή της Βασιλείας είναι ένα ακόμη βήμα το οποίο υπαγορεύθηκε από την πρόσφατη κρίση. Μία κρίση που κατέδειξε με τον πιο δραματικό τρόπο ελλείψεις και αδυναμίες στη ρύθμιση και την εποπτεία του χρηματοπιστωτικού συστήματος, αποδόμησε το κυρίαρχο έως τότε δόγμα της αυτορρύθμισης των αγορών και ανέδειξε την ανάγκη για αυστηροποίηση των κανόνων, τόσο για την κεφαλαιακή επάρκεια, όσο και για την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

Μέσα σε αυτό το κλίμα, η επιτροπή της Βασιλείας κατέληξε σε μία συμφωνία που περιλαμβάνει ορισμένες βασικές αρχές και αλλαγές που πρέπει να γίνουν στους κανόνες της κεφαλαιακής επάρκειας για να θωρακισθεί καλύτερα το τραπεζικό σύστημα. Σε ό,τι αφορά την υλοποίηση της συμφωνίας αυτής στην Ευρώπη, η έκθεση του συναδέλφου κυρίου Karas αναδεικνύει πολλές σημαντικές πτυχές, οι οποίες πρέπει να ληφθούν σοβαρά υπόψη, όπως είναι η ιδιαιτερότητα της ευρωπαϊκής αγοράς όπου το 80% της δανειοδότησης στηρίζεται στα πιστωτικά ιδρύματα, η ανάγκη εκδημοκρατισμού της διαδικασίας της Βασιλείας, μεταξύ των άλλων και με την ενεργότερη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και βεβαίως, η πρόταση για την συμπερίληψη του συνόλου των κρατικών ομολόγων της ευρωζώνης στα υψηλής ποιότητας ρευστοποιήσιμα στοιχεία ενεργητικού, ανεξαρτήτως της πιστοληπτικής τους αξιολόγησης, ώστε να περιορίζεται ο αντίκτυπος των οίκων αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Θέλω, ωστόσο, να επαναλάβω ότι τα νέα μέτρα για την κεφαλαιακή επάρκεια συνιστούν μία ελάχιστη αναθεώρηση και εξακολουθούν να απαιτούνται μεταρρυθμίσεις γενικότερου χαρακτήρα με πιο μακροπρόθεσμο ορίζοντα. Η Ευρώπη, το ανέφερε ο κύριος Επίτροπος, έκανε ήδη ένα σημαντικό βήμα με την υιοθέτηση του νέου ευρωπαϊκού συστήματος εποπτείας. Αλλάζουμε το τοπίο και προωθούμε τον ενισχυμένο συντονισμό ως ένα βασικό εργαλείο πρόληψης. Δεν πρέπει ωστόσο να μείνουμε εκεί. Χρειάζεται να προχωρήσουμε στα επόμενα βήματα, με τη θέσπιση εποπτικού και ρυθμιστικού πλαισίου φορέων που ως σήμερα λειτουργούν ανεξέλεγκτα, όπως είναι οίκοι αξιολόγησης πιστοληπτικού κινδύνου ή οι οργανισμοί εναλλακτικών επενδύσεων.

Χρειάζεται στη βάση των προτάσεων που παρουσιάσατε πρόσφατα, κύριε Επίτροπε, να προχωρήσουμε σε κανόνες για τη ρύθμιση συναλλαγών που παρουσιάζουν σημαντική αδιαφάνεια και ως εκ τούτου αυξημένο συστημικό κίνδυνο, όπως είναι η αγορά των εξωχρηματοπιστωτικών παραγώγων και των ακάλυπτων πωλήσεων. Τέλος, κύριε Επίτροπε, επειδή αναφερθήκατε στη σύνοδο της G20 στη Σεούλ, χρειάζεται να ηγηθούμε της προσπάθειας για τη θέσπιση ενός φόρου επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, όχι βεβαίως για να εκδικηθούμε ή για να τιμωρήσουμε τις τράπεζες, αλλά για να περιορίσουμε την κερδοσκοπία και να στείλουμε ένα ισχυρό μήνυμα στους πολίτες της Ένωσης που σήμερα πληρώνουν το τίμημα της κρίσης, ότι μεριμνούμε για να υπάρχει μία δικαιότερη κατανομή των βαρών.

3-208

**Wolf Klinz (ALDE).** – Frau Präsidentin, liebe Kollegen! Wenn Banken mehr Kapital für Kredite und für Finanzinstrumente vorhalten müssen, dann erhöht sich ihre Fähigkeit, Verluste zu tragen. Die jüngsten Vorschläge des Basel-Ausschusses bauen auf diesem stabilitätsorientierten Ansatz auf. Leider adressiert der Basel-Ausschuss das Problem systemrelevanter Banken bisher nicht ausreichend. Ich begrüße daher die Forderung unseres Kollegen Othmar Karas, die Anforderungen für die Liquiditätsstandards von dieser Systemrelevanz abhängig zu machen. Sprich: Für Banken, die wegen ihrer Größe oder Vernetzung mit dem globalen Finanzsystem im Krisenfall durch den Steuerzahler aufgefangen werden müssen, sollten entsprechend strengere Anforderungen gelten.

Differenzierter sollten wir mit dem Faktor Verschuldungshebel umgehen. Nur wenn empirisch belegt ist, dass dieses Instrument nicht zu Arbitrageeffekten und Wettbewerbsverzerrungen führt und einer überhitzten Kreditvergabe tatsächlich entgegenwirkt, sollten wir eine verbindliche Verankerung in Säule I in Erwägung ziehen.

In jedem Fall ist es notwendig, dass diese Vorschläge jetzt global umgesetzt werden. Wir dürfen es nicht zulassen, dass die amerikanischen Behörden die Vorschläge von Basel maßgeblich beeinflussen, sie aber dann anschließend nicht umsetzen. Der G20-Gipfel im nächsten Monat in Seoul wird zeigen, ob und in wie weit wir dieses Ziel erreichen können.

3-209

**Slawomir Witold Nitras (PPE).** – Pani Przewodnicząca! W pierwszych słowach chciałbym powiedzieć, że bardzo się cieszę, że Parlament Europejski zajął się tą sprawą i to w sprawozdaniu z własnej inicjatywy. Chciałbym bardzo serdecznie pogratulować panu posłowi Karasowi.

W ostatniej dekadzie mamy do czynienia z niespotykanym dotąd rozwojem różnego rodzaju innowacji finansowych, nowych instrumentów. Często te instrumenty decydują dzisiaj tak naprawdę o obliczu rynku. Wydaje się, że niezbędnym

warunkiem skutecznego nadzoru jest w tej sytuacji posiadanie naprawdę uczciwej wiedzy o tym, co się na tych rynkach dzieje. Popularyzowane tym czasem instrumenty finansowe osiągnęły taki poziom skomplikowania, który w znacznym stopniu uniemożliwia nadzorcom prawidłową ocenę związanego z nimi ryzyka.

Poza tymi nowymi instrumentami musimy mieć świadomość, że rynek się zmienia, globalizuje w bardzo szybki sposób i w konfrontacji zglobalizowanego rynku, tej ewolucji, z nadzorcami krajowymi te instrumenty są w żaden sposób nieprzystające i nadzór nieskuteczny. Rozrost instytucji finansowych powoduje też w pewnym sensie brak monitoringu miejsca tego nadzoru i ten nadzór w tym momencie jest również utrudniony.

Chciałem przez to wszystko powiedzieć, że brak jest tak naprawdę całościowego spojrzenia na sektor zarówno w aspekcie geograficznym, jak i w przedmiocie jego działalności. Zrozumienie powiązań między podmiotami oraz ewoluujący charakter działalności wydaje się kluczowy dla bezpieczeństwa systemu finansowego w skali globalnej. Wydaje mi się, że tego do tej pory brakowało.

Obecne uregulowania bazylejskie dotyczą tak naprawdę kapitału i cieszę się, że nowe rozwiązania wdrażają wymogi związane z aspektami płynnościowymi oraz mechanizmy polityki antycyklicznej. Proponowane rozwiązania w tym zakresie należy przyjąć z zadowoleniem. W kontekście niskiej skuteczności wskaźników kapitałowych jako miernika diagnozującego z wyprzedzeniem stabilność systemu należy pozytywnie ocenić również próbę standaryzacji wskaźników płynności w perspektywie krótkookresowej i w perspektywie długookresowej, bo przecież tak naprawdę problemy płynnościowe wymusiły działania ratujące banki, które obserwowaliśmy.

3-210

**Olle Ludvigsson (S&D).** – Fru talman! Det är på många sätt positivt att arbetet med de nya kapitaltäckningsreglerna går framåt. Att processen med Basel III ros i hamn är en förutsättning för att stabiliteten i finanssektorn ska kunna återställas. Det betänkande som vi nu ska rösta om är både balanserat och välformulerat, men jag skulle ändå vilja lyfta fram tre punkter där det skulle kunna ha varit tydligare.

För det första är det i och för sig viktigt att inte sätta för stor press på bankerna med en alltför kort implementeringsperiod, men samtidigt är det minst lika viktigt att genomförandet inte går för långsamt. Målet bör vara att bankerna ska ha tillräcklig stabilitet för att kunna möta nästa lågkonjunktur. Med riktmärke så långt som 2017/2018 finns det risk för att många banker inte klarar det.

För det andra måste vi se till att implementeringen har ett nära och positivt samarbete med USA och övriga aktörer. Den klara ambitionen måste vara att hela den internationella banksektorn ska stabiliseras, inte bara delar av den. Områden med svagare regelverk eller en långsammare takt i genomförandet kan utsätta hela det globala systemet för risker.

För det tredje är regelbundna stresstester ett utmärkt sätt att kontinuerligt försäkra sig om att banksystemet är stabilt. Detta är därför något som vi bör använda som ett effektivt komplement till kapitalreglerna. Både frekvensen på och kravnivån för dessa tester kan med fördel höjas. Krisen har visat att saker och ting kan ske blixtnabbt. I finanssektorn är det därför viktigt att hela tiden följa utvecklingen mycket noga.

3-211

**Olle Schmidt (ALDE).** – Fru talman, herr kommissionär! De nya Baselreglerna skapar förutsättningar för stabilitet och hållbar tillväxt. Krisen har lärt oss att bankerna måste ha större och bättre kapital, och regelverket måste gynna sund bankverksamhet och sunt risktagande. Reglerna om *leverage ratio* måste utformas så att banker som lånar ut kapital med låg risk inte straffas. Reglerna riskerar att drabba banker i de nordiska länderna extra hårt eftersom dessa banker har stora bolåneportföljer med låg risk. Här finns anledning till oro.

Alla direktiv och nya regler må vara väl avvägda, men sammantaget riskerar vi att få för många regler som i sin tur kan skada tillväxten. Jag håller med Sharon Bowles: Kommissionen måste ta fram en analys om konsekvenserna för tillväxten i Europa av alla dessa nya bankregler. Regler och nya lagar är inte alltid svaret. Låt inte det goda bli det bästas fiende.

3-212

**Antonio Cancian (PPE).** – Signora Presidente, signor Commissario, ringrazio il collega Karas per l'ottimo lavoro svolto. Ritengo di aver assistito impotenti di fronte a questa grave crisi economica finanziaria globale in questi ultimi due anni, anche se qualcuno afferma che poteva andare ancor peggio.

Oggi l'Unione europea è in prima linea e Lei, signor Commissario, sta conducendo una rivoluzione, mirata alla stabilità, che dia le dovute garanzie. Nell'ultima plenaria abbiamo dato uno scossone positivo al potere economico, a salvaguardia dell'Europa stessa. Come Lei diceva poc'anzi, sono già state approntate le proposte sui prodotti derivati e le vendite allo scoperto, così come è in discussione la tassazione alle banche e il prelievo sulle transazioni finanziarie, in attesa della proposta di revisione definitiva della Commissione.

Signor Commissario, occorre prestare attenzione a che, come spesso succede, non si passi da un estremo all'altro, con norme e leggi che potrebbero imbrigliare o frenare lo sviluppo e il rilancio economico. Credo che rigidità e burocrazia siano sempre in agguato. È vero che in questo momento occorre stabilità ma è ancor più vero che abbiamo molto bisogno di crescita, crescita e crescita – come ha affermato in quest'Aula il Presidente Barroso.

Con Basilea III si avvia un percorso che richiede la responsabilità di tutti ma è necessario salvaguardare la competitività e la parità di condizioni e prestare attenzione alle PMI, da una parte, e alle banche di risparmio e di credito cooperativo, dall'altra, che sono vicine al territorio.

3-213

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, I think everybody agrees that we need to strengthen the resilience of the banking system. Thanks to Mr Karas we are aware that under the Basel proposals we do not have a level playing field, and if you do not have a level playing field you cannot compete. In fact, there is a great danger that you will score many own goals.

The point has been made, but needs to be made precise, that the US and Europe are totally different. The US economy is mainly financed through the capital markets. Europe relies mainly on the lending capacity of the banking sector and we know that more than anywhere in Ireland. Our banks simply cannot give credit to SMEs, and otherwise viable SMEs are going to the wall everyday simply because they are starved of credit. And, as Vicky pointed out, the taxpayer is bailing out these bankers and also funding the redundancy packages and the pension funds and the golden handshakes of dormant regulators etc.

So there is a lot of work to be done to get the balance right and I think that is the key here. I am encouraged by the Commissioner's response, and he did say he would work with us and would try and get the balance right and establish a level playing field. Then we would be scoring goals and not conceding own goals.

3-214

**Michel Barnier, membre de la Commission.** – Madame la Présidente, merci à chacun d'entre vous de ces propositions, de ces encouragements, de ces suggestions, de ces demandes, que nous avons bien notés, avec l'ensemble de mon équipe.

M. Gauzès a été le premier à évoquer, comme l'ont fait ensuite M. Schmidt, M. Klinz, M. Ludvigsson, M. Kelly à l'instant, la question du calibrage. Oui, nous allons veiller au bon calibrage. Il y a même trois calibrages auxquels je vais veiller très attentivement:

Le calibrage le plus intelligent des mesures de Bâle elles-mêmes, telles que nous les présenterons pour la transposition législative. J'utiliserai les périodes de transition le plus intelligemment possible et aussi les marges de flexibilité que nous donne l'accord de Bâle, et puis vous apporterez vous-même votre propre contribution.

Le deuxième calibrage est entre les mesures de Bâle et toutes les autres mesures – j'y reviens dans un instant – que nous mettons en place dans le cadre de l'agenda du G20 pour la prévention et la gestion des crises.

Enfin, le troisième calibrage – que M. Kelly vient d'évoquer à propos des États-Unis. Je sais bien, Monsieur Kelly, que le secteur bancaire européen finance beaucoup plus l'économie que ce n'est le cas aux États-Unis et nous tiendrons compte de cette différence – le calibrage transatlantique. Nous devons y veiller – et je le dis à M. Lamberts – sans attendre les États-Unis. Je vais retourner aux États-Unis voir Tim Geithner et tous les superviseurs, et ce n'est pas pour faire une course de lenteur mais pour être bien sûr que nous avançons parallèlement sur Bâle II, Bâle II et demi, Bâle III, Bâle IV, et puis sur CRD 4, pardon, Bâle III, sur un autre sujet extrêmement sensible, qui peut d'ailleurs devenir un point de divergence entre Américains et Européens, qui est la question des normes comptables. Donc nous sommes sans naïveté dans notre relation avec les États-Unis mais sans non plus faire de procès d'intention.

Donc je confirme à Monsieur Gauzès et à tous ses collègues que nous veillons bien à ce triple calibrage. M. Cancian vient d'ailleurs de dire très justement un mot sur l'instabilité financière qui est, en effet, la pire ennemie de la croissance. Voilà pourquoi nous devons assurer les conditions d'une meilleure stabilité financière, et j'ajouterai, par rapport au débat que nous avons avec la Chine en ce moment, stabilité monétaire aussi.

J'ai beaucoup entendu M. Bullmann nous encourager à faire de bonnes études micro- et macroéconomiques. Nous utiliserons également le plus intelligemment les pertes de transition, qui ne sont pas indéfinies et, Monsieur Bullmann, vous avez raison de dire que c'est ici que se fera la loi européenne, en même temps que du côté du Conseil, et pas ailleurs, et pas à Bâle. C'est bien ici que se trouve le législateur européen et c'est précisément pour cette raison que nous allons faire un projet avec CRD 4, qui est un projet législatif sur lequel nous aurons besoin de votre approbation, mais avant même le débat, et des propositions.

Madame Bowles, à coup sûr, vous avez raison de nous interpellier, de dire que ça ne peut pas être *business as usual*. J'entends d'ailleurs un certain nombre de banquiers ici et là, qui ont un peu la mémoire courte, nous dire que la crise est

finie et que tout peut recommencer par avance. Nous n'avons pas le droit d'avoir la mémoire courte et ce ne sera pas *business as usual*. On ne va pas faire semblant de réformer.

J'ajoute, Madame la Présidente, que la meilleure capitalisation dont nous parlons avec Bâle et CRD 4, ce n'est pas le seul outil, la seule réponse. Il y a beaucoup d'autres réponses, que j'ai évoquées tout à l'heure dans ma première intervention, la gestion de crise. Naturellement, ce que nous faisons sur la régulation des *hedge funds*, et j'espère que nous aboutirons dans les jours qui viennent, et du *private equities* que nous faisons sur les produits dérivés, ce que nous faisons sur le *short selling*. Il y a aussi d'autres outils qui sont importants. M. Ludvigsson a parlé des *stress tests* tout à l'heure. Il faut les faire régulièrement. Voilà l'état d'esprit dans lequel nous sommes.

Monsieur Lamberts, un mot sur un point important que vous avez signalé, qui est celui de la distribution de dividendes par des banques qui n'appliqueraient pas le minimum de l'effort de capitalisation. Ce problème a été clairement prévu à travers l'un des coussins, comme on dit, qui s'appelle le *capital conservation buffer*, qui prévoit qu'on ne pourra pas distribuer dans une banque de dividendes si les exigences minimales de capitalisation ne sont pas remplies. Voilà une des dispositions que nous reprendrons naturellement dans notre projet de législation.

Je dis à M<sup>me</sup> Ford qu'en effet, il faut protéger les contribuables. C'est aussi pourquoi vous serez attentive, Madame Ford, aux propositions que nous allons faire dans quelques jours sur la gestion et la prévention des crises, la création, nous l'espérons, dans chacun des États membres d'un fonds de résolution pour que les banques paient pour les banques et pas les contribuables.

M<sup>me</sup> Lulling a posé une question très précise. Oui, nous avons obtenu, dans la négociation de Bâle, et mes collaborateurs y ont été attentifs, que le coussin de liquidités puisse être constitué à concurrence de 40 %, Madame Lulling, par le *Pfandbrief*, la lettre de gage, que vous avez évoquée. C'est un bon résultat, me semble-t-il, et nous sommes tout à fait en faveur d'une diversification des actifs liquides.

M. Klinz a évoqué la question du *too big to fail*. Là encore, j'avais répondu, quand cette préoccupation a été exprimée aux États-Unis, que nous ne pouvions pas faire de la duplication, que le système bancaire américain n'est pas le même ni dans son apport à l'économie ni dans sa structure que le système bancaire européen. Mais c'est une question, Monsieur Klinz, qui n'est pas encore réglée au niveau global, ni au G20, ni au *Financial stability board*. Nous y veillons pour éviter que les contribuables encore doivent être ou puissent être sollicités.

Monsieur Nitras, sur le sujet des instruments financiers complexes, nous avons besoin d'une supervision renforcée. Voilà pourquoi ESMA, la nouvelle autorité européenne, jouera un rôle primordial sur la possibilité – et c'est en grande partie grâce au Parlement – d'interdire certains produits toxiques et nous allons encore, vous le verrez dans les temps qui viennent, conforter le rôle d'ESMA.

Enfin, je dis à M<sup>me</sup> Podimata que sur les agences de notation, là aussi, nous allons agir dans une troisième étape. Ce que nous avons fait jusqu'à présent avec vous n'est pas suffisant et je travaille actuellement à cette troisième étape de régulation des agences de notation et de diversification du marché des agences de notation qui est concentré dans trop peu de mains, c'est le moins que je puisse dire. Nous avons interrogé les ministres à ECOFIN vendredi; votre présidente, M<sup>me</sup> Bowles, était présente. Je vais préparer une consultation pour renforcer cette régulation.

M. Schmidt a évoqué également les effets cumulatifs, mais je lui ai répondu en évoquant le triple calibrage auquel nous serons très attentifs.

3-215

**Othmar Karas, *Berichterstatter*.** – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Die Debatte war klar, deutlich, kompetent, verantwortungsvoll. Wir haben ein sehr gutes Bild abgegeben – ge- und entschlossen. Und, Herr Kommissar, ich möchte mich bei allen Beteiligten, auch bei Ihnen, bedanken. Wir stellen den Prozess nicht in Frage, aber er ist nicht abgeschlossen. Und wir haben den Finger in die Wunden gelegt. Vor allem in die Wunden, die entstehen durch die unterschiedliche Banken- und Wirtschaftsstruktur in Europa gegenüber den Vereinigten Staaten. Und wir müssen eines hier sehr deutlich sagen: Der Gesetzgebungsprozess hat noch nicht begonnen, aber der Basel-Prozess präjudiziert und schränkt unsere politische Entscheidungsfreiheit ein. Was wäre, hätten wir nicht selbst von uns aus einen Initiativbericht erarbeitet? Dann hätte es heute keine Debatte gegeben. Daher müssen wir den Basel-Prozess, den G-20-Prozess, die neuen globalen Einrichtungen, die geschaffen werden, parlamentarisieren und demokratisieren, und wir müssen gleichzeitig in den Prozess eingeschaltet werden, um nicht nachher vor vollendeten Tatsachen zu stehen.

Wir brauchen einen Zusammenhang zwischen Basel III und der Einlagensicherung. Es gibt nämlich diesen Zusammenhang. Wir benötigen ein Junktim zwischen unserer Beschlussfassung und dem globalen Inkrafttreten, vor allem in den Vereinigten Staaten. Wir benötigen vor dem Richtlinienentwurf die Liquiditätsdefinition. Und wir haben ja aufgrund des *Dodd-Frank-Act* in den USA schon wieder ein neues Problem. Weil die Amerikaner Probleme bei der Umsetzung der Liquiditätsstandards bekommen werden, versuchen sie jetzt schon wieder, neben den externen Ratings

noch Zusatzkriterien einzuführen. Unsere Devise muss sein: entweder externe Ratings als Beurteilungsgrundlage oder alternative Kriterien wie Preisstabilität. Aber auf keinen Fall beides für Europa und nur eines für die Vereinigten Staaten.

Wir müssen wachsam sein, und ich bitte Sie, Herr Kommissar, sorgen wir gemeinsam auch dafür, dass die nationalen Finanz- und Wirtschaftsminister das, was die Kommission jetzt als Auswirkungsstudie vorlegt, auch gegenüber ihren nationalen Parlamenten vertreten. Die Bewusstseinslage über das, was wir hier tun und was in den Mitgliedstaaten die Konsequenzen und die Ursachen sind, ist in den nationalen Parlamenten nicht so ausgebildet wie hier. Wir müssen auch hier eine Offensive starten. Beziehen wir die nationalen Parlamente in diesen Kommunikationsprozess mit ein!

3-216

**La Présidente.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

### *Déclarations écrites (article 149)*

3-217

**Sergio Berlato (PPE), per iscritto.** – Ritengo che la recente crisi economico-finanziaria, ovvero la più grande recessione dai tempi della grande depressione, abbia messo in luce la necessità di una profonda revisione dell'attuale quadro normativo di Basilea II. Ricordo in questa sede, che l'accordo di Basilea II definisce i criteri di accessibilità al credito, inducendo le banche a valutare oggettivamente il merito di credito di un'impresa tenuto conto dei rischi connessi al loro possibile stato d'insolvenza, delle garanzie e dell'esposizione al momento del fallimento. Tali criteri, benché abbiano come obiettivo quello di migliorare la competitività delle imprese e di rafforzare la solidità del sistema finanziario, sono eccessivamente punitivi nei confronti delle piccole e medie imprese, motore dell'economia dell'Unione. Concretamente, l'applicazione dell'accordo, a causa della minore solidità finanziaria delle imprese europee si traduce spesso in un minor accesso al credito e in tassi d'interesse più elevati. Pur valutando positivamente gli sforzi intrapresi dal Comitato di Basilea volti ad aggiornare il quadro normativo generale, nutro forte preoccupazione per le carenze emerse nel corso del processo negoziale e, pertanto, concordo nel ritenere opportuno un maggiore coinvolgimento del Parlamento nei negoziati al fine di apportare le modifiche necessarie affinché l'industria e l'economia europee non risultino svantaggiate.

3-218

**Giovanni Collino (PPE), per iscritto.** – Un nuovo patto di stabilità per l'Europa passa necessariamente attraverso il sistema bancario, che rappresenta l'altro terminale di utilizzo di quelle risorse proprie che sono il cuore pulsante dell'economia europea. In altre parole, il debito che gli Stati membri dell'Unione europea accumulano nel tempo per produrre ricchezza nazionale e distribuirla ai propri cittadini viene finanziato e gestito dalle banche, che dovrebbero poi riuscire a farlo fruttare.

Se è vero che gli Stati avranno ancora bisogno di molto tempo per adeguarsi alla standardizzazione delle proprie leggi finanziarie, nonché per raggiungere un livello di uniformità adeguato all'interno dei propri sistemi fiscali, stabilire dei giusti margini di liquidità e richiedere effetti leva affidabili a garanzia del monte risparmi e dei suoi andamenti nel tempo diventa necessario per fare in modo che anche nel breve periodo si riesca trovare una giusta risposta alla crisi.

I fondi propri, che l'Unione europea avrà a disposizione in misura sempre maggiore, faranno in modo che la gestione delle risorse dell'Unione vada sempre meno ad arginare rischi sistemici e sempre più a creare un insieme di stimoli a vantaggio delle economie nazionali, non soltanto gelosamente custodite all'interno dei propri confini, ma integrate per ottimizzare l'utilizzo dei rispettivi vantaggi comparati.

3-218-500

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Instituições financeiras fortes e estáveis são fundamentais para a sustentabilidade do mercado de capitais, o acesso ao crédito, a competitividade e a estabilidade económico-financeira. Assim, congratulo-me com a adopção deste relatório, em especial por conter medidas fundamentais apresentadas por mim, atendendo à situação das instituições financeiras nacionais. Refiro, em particular, a necessidade de o Comité de Basileia e a Comissão clarificarem o tratamento dos acordos de participação financeira recíproca, a relevância da definição de critérios relativos aos activos líquidos de elevada qualidade, em conformidade com a definição actual do Banco Central Europeu dos activos elegíveis para operações de política monetária (facilidade de recompra) e a importância de inclusão pela Comissão do conjunto da dívida soberana da Zona Euro na categoria dos activos líquidos de elevada qualidade, independentemente da sua notação específica, para que se possa delimitar o impacto desproporcionado das práticas das agências de notação.

3-219

**Jiří Havel (S&D), písemně.** – Předkládaná zpráva je poměrně precizně zpracována, přehledně analyzuje zkoumanou problematiku nové navrhované bankovní regulace (Basilej II) a detailně rozebírá její hlavní body, které jsou v současnosti diskutovány v praktické i akademické rovině. Konkrétně se jedná o pět následujících okruhů, jejichž zavedení by mělo přispět k vyšší finanční stabilitě bankovního sektoru a ke snížení pravděpodobnosti další krize: kvalita kapitálu (posílení kvality kapitálu bank je nepochybně žádoucí), přísnější standardy likvidity (likviditní riziko se ukázalo jako významné během krize), proticyklická opatření (vytváření dodatečného kapitálu bank v dobrých časech by mělo zamezit



nadměrnému růstu úvěrů a následnému vytváření cenových bublin, jako např. ve Španělsku), zavedení pákového poměru (tento nový ukazatel by měl přispět k větší stabilitě bank, nicméně by měl zahrnovat nejen účetní položky obsažené v bilanci banky, ale též i mimobilanční položky, jako jsou deriváty a podmíněné závazky banky) a v neposlední řadě i vznik centrální protistrany pro vypořádání mimoburzovních obchodů, a to zejména ve vztahu k vyšší transparentnosti v oblasti derivátů. Na základě výše uvedeného se domnívám, že předložená zpráva obsahuje detailní analýzu a též relevantní doporučení v oblasti navrhované bankovní regulace, a proto zprávu doporučuji ke schválení v navrhovaném znění.

3-219-250

**Petru Constantin Luhan (PPE), în scris.** – Consider că existența unor piețe financiare dinamice, bine definite și capabile să finanțeze investiții substanțiale reprezintă o condiție sine qua non pentru redresarea economiei europene. Susțin cu fermitate angajamentul luat în cadrul G20 pentru generarea unui volum mai mare de capital și pentru elaborarea standardelor de gestionare a lichidităților. Aceste standarde de bună calitate în ceea ce privește lichiditățile constituie o componentă esențială a reacției la criză.

De asemenea, consider că o mai mare flexibilitate a activelor eligibile disponibile în Uniunea Europeană, prin determinarea surselor sigure de finanțare și prin caracteristicile lor specifice vor determina o stabilitate financiară în fața situațiilor de criză, atât pe termen scurt, cât și pe termen lung.

3-219-500

**Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie.** – Kryzys finansowy i gospodarczy ostatnich lat pozbawił nas złudzeń co do tego, że banki znają najlepiej swoje ryzyko i same potrafią określić wymogi bezpieczeństwa. Daleko posunięta ignorancja części zarządców banków, stawianie na pierwszym miejscu planów sprzedażowych i pomijanie czynników ryzyka przy równoczesnej bierności ze strony nadzoru finansowego to podstawowe grzechy sektora bankowego, które były bezpośrednim katalizatorem światowej recesji.

Bazylea II jako mechanizm przewidziany do zapobiegania kryzysom okazał się mało skuteczny. W tych okolicznościach koniecznością jest jak najszybsze stworzenie nowego kodeksu norm - Bazylea III, który nie będzie podzielał już optymistycznego założenia o zdolności banków do samoregulacji.

Podwyższenie wymogów kapitałowych z pewnością przyczyni się do zwiększenia bezpieczeństwa sektora bankowego poprzez wzrost płynności. Jednakże działania takie niosą ze sobą również ryzyko przeniesienia kosztów na klientów banków, wzrost cen kredytów i innych usług finansowych ze szkodą dla gospodarki. Należy więc zagwarantować stosowne ramy ochronne, które ustrzegłyby nas przed tym niepożądanym zjawiskiem lub przynajmniej ograniczyły je do minimum. Z drugiej jednak strony musimy być świadomi, że bezpieczeństwo finansowe również kosztuje. Pozostaje pytanie: ile jesteście skłonni za nie zapłacić?

3-219-750

**Angelika Werthmann (NI), schriftlich.** – Die Krise hat deutlich gezeigt, dass auch das Eigenkapital der Banken hinsichtlich Solvabilität und Solvenz unzureichend war. Der bestehende Regelungsrahmen muss daher tiefgreifend verändert werden und somit sind die Bemühungen des Baseler Ausschusses, eine allgemeine Überarbeitung vorzunehmen, zu begrüßen, insbesondere einheitliche, klare und transparente Regelungen. Dennoch gibt es hier einige Mängel und wäre der Rahmen in seiner jetzigen Form zum Nachteil der Wettbewerbsfähigkeit für die europäische Wirtschaft. Europäische Unternehmen sind von den Krediten der Banken abhängig. 80% der Investitionen und Darlehen laufen in Europa über Bankenkredite. Insbesondere ist hier die Finanzierung von KMUs zu sichern. Unterschiede sind zu berücksichtigen, ohne bestimmte Geschäftsmodelle zu benachteiligen, ansonsten könnte die europäische Wirtschaft Schaden nehmen.

3-220

## **16 - Amendes imposées par la Commission dans les affaires d'ententes et d'abus de position dominante (débat)**

3-221

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur les amendes imposées par la Commission dans les affaires d'ententes et d'abus de position dominante.

3-222

**Michel Barnier, membre de la Commission.** – Madame la Présidente, c'est toujours avec un grand plaisir que je suis parmi vous jour et nuit, et au nom de mon collègue et ami, Joaquín Almunia, qui est retenu par le dîner de travail entre la Chine et l'Union européenne en ce moment même. Votre assemblée a invité la Commission à évoquer sa politique en matière d'amende dans les affaires de lutte contre les pratiques anticoncurrentielles. Et donc je suis heureux, en son nom, de faire cette présentation.

La Commission est chargée, vous le savez, de lutter contre les pratiques anticoncurrentielles et de les punir lorsqu'elles portent préjudice aux entreprises et aux consommateurs au sein du marché intérieur.

Le principal outil dont nous disposons est notre pouvoir d'infliger des amendes aux entreprises qui participent à de telles ententes, qui adoptent des pratiques commerciales restrictives ou qui abusent de leur position dominante. Ces amendes

sont fixées selon nos lignes directrices pour le calcul des amendes. La version en vigueur aujourd'hui a été adoptée il y a seulement quatre ans.

Nous accordons également des réductions d'amendes aux sociétés qui coopèrent à nos enquêtes, par exemple lorsqu'elles attirent notre attention sur l'existence d'une entente, ainsi qu'aux entreprises qui acceptent de conclure une transaction avec la Commission. Cela épargne beaucoup de temps et de ressources à toutes les parties. En tout état de cause, les entreprises ne peuvent pas être contraintes de verser plus de 10 % de leur chiffre d'affaires annuel global, ce qui constitue un plafond pour le niveau des amendes qui peuvent être infligées.

Ainsi donc, Mesdames et Messieurs les députés, les amendes constituent notre principal outil. Il est souhaitable de ne pas exclure à l'avenir l'introduction de sanctions pour les individus, notamment de sanctions administratives. Plusieurs États membres autorisent effectivement de telles sanctions. Nous voulons examiner attentivement les implications juridiques et politiques d'une telle évolution.

Faut-il proposer un cadre juridique formel? C'est l'article 23 du règlement n° 1/2003 du Conseil qui est la base juridique des amendes infligées par la Commission et non les lignes directrices pour le calcul des amendes. Cet article 23 fixe les principes de base, y compris le plafond, que je viens d'évoquer, du chiffre d'affaires, tandis que les lignes directrices précisent leur application.

Il est de pratique relativement courante dans de nombreux systèmes juridiques européens de disposer d'un éventail de sanctions possibles fixées par la loi et de lignes directrices administratives sur la façon de calculer la pénalité définitive. Cela existe en Allemagne, au Royaume-Uni, aux Pays-Bas pour l'application des règles de concurrence. Sur la base de cette situation, nous ne voyons aucune raison de proposer une nouvelle législation sur les amendes infligées par l'Union européenne dans les affaires de concurrence.

Deuxième question: faut-il revoir les lignes directrices avant d'en venir au montant des amendes infligées? Je voudrais donner une idée du coût des ententes pour l'économie européenne. Selon nos estimations, les dommages causés par les dix-huit ententes démantelées entre 2005 et 2007 s'élevaient à presque huit milliards d'euros. Des études ont montré également que les ententes avaient pour effet d'augmenter les prix de 10 à 30 % et il est difficile de résister à cette tentation sans une mise en œuvre vigoureuse de la législation de la concurrence, et c'est notre travail.

Nos amendes sont fixées à un niveau qui punit un comportement illégal, antérieur, de manière équitable. Elles sont élevées mais elles reflètent les dommages causés et les bénéfices illicites réalisés par les membres de l'entente. Nos amendes doivent aussi dissuader de manière efficace les entreprises de se livrer à l'avenir à de telles pratiques anticoncurrentielles. Voilà pourquoi nous ne voyons aucune raison, je le redis, de modifier les lignes directrices de 2006 pour le calcul des amendes.

Troisième et dernière question: faut-il réduire les amendes pendant la crise? Sachez que nous examinons très attentivement la situation financière des entreprises qui font valoir quelquefois leur incapacité à payer et que nous avons réduit nos amendes de manière significative pour plusieurs d'entre elles. Par exemple, lors de très récentes décisions concernant les produits sanitaires pour les salles de bain, ou l'acier de précontrainte, nous avons appliqué des réductions allant de 25 à 75 %.

Il n'est pas, Mesdames et Messieurs les députés, dans notre intérêt d'exclure des entreprises du marché. En fait, c'est tout le contraire. Souvent, les règles de concurrence sont appliquées pour permettre à de nouvelles entreprises d'entrer sur le marché et d'y exercer normalement, équitablement, leurs activités.

3-223

**Klaus-Heiner Lehne**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Zunächst einmal gilt mein Dank der Kommission für die bereits gezeigte Flexibilität. Herr Kommissar Barnier hat darauf hingewiesen, dass im Bereich bestimmter Branchen, im Baubereich, angesichts der Tatsache, dass es dort erhebliche Konjunkturerbrüche gegeben hat, es bei der Festsetzung der Strafen und der Gewährung von – Nachlässen kann man nicht sagen, aber – von Ratenzahlungsmöglichkeiten bereits erhebliche Bewegung gegeben hat. Ich denke, das ist eine angemessene Reaktion von Seiten der Kommission vor dem Hintergrund der besonderen wirtschaftlichen Situation, in der viele Unternehmen stecken. Aber unabhängig von dieser begrüßenswerten Flexibilität der Kommission muss man natürlich trotzdem grundsätzlich die Frage stellen, ob das System der Strafbemessung, wie wir es im Augenblick haben, überhaupt noch rechtsstaatlichen Grundsätzen entspricht.

Ich wage zu behaupten, dass man Zweifel daran haben kann. Denn die Verordnung 1 aus dem Jahr 2003 gibt natürlich der Kommission bei der Festsetzung einen so weiten Bestimmungsrahmen, ohne dass konkrete Kriterien im Rechtsakt selbst festgelegt worden sind, dass man schon fast vermuten könnte, dass die Entscheidungen, die dahinter stehen, nicht zwingend von einer Rechtsetzung getragen werden, sondern durchaus auch gewisse Willkürelemente beinhalten können.

Leider hat das Europäische Gericht erster Instanz diese Praxis und diese Art und Weise der Bemessung bisher mitgemacht und hier keine Bemängelung vorgenommen.

Ich könnte mir aber vorstellen – wir haben ja eine veränderte Situation, wir werden jetzt bald der Menschenrechtskonvention beitreten, die Grundrechtscharta ist jetzt durch den Vertrag von Lissabon verbindlich geworden –, dass sich eventuell vor diesem Hintergrund auch die Rechtsprechung ändert. Ich meine deshalb, man sollte sehr wohl darüber nachdenken, und ich begrüße, dass die Kommission sich auch in diese Richtung mit Blick auf Kriterien und andere Arten von Sanktionen Gedanken macht, die Bestimmungen in der Verordnung Nummer 1 aus dem Jahr 2003 zu verändern, stärker zu konkretisieren und stärker auch im Hinblick auf die festzusetzenden Strafmaßnahmen Kriterien festzusetzen. Ich persönlich glaube, dass dies notwendig ist, um auch die rechtsstaatlichen Defizite, die im Augenblick von vielen Experten gesehen werden, in Europa zu beseitigen.

3-224

**Antolín Sánchez Presedo, en nombre del Grupo S&D.** – Señora Presidenta, Comisario Barnier, el tema de las multas es un tema muy importante. Se trata de la reacción ante las conductas anticompetitivas, una reacción que debe ser eficaz y contundente. Una reacción débil e insuficiente va a constituir un aliciente y un estímulo para la infracción y, por lo tanto, las multas deben ser disuasorias; deben ser disuasorias para los infractores, pero también tener un efecto de disuasión general para todos los operadores. Debe quedar claro que competir irregularmente no va a proporcionar ningún tipo de ventajas ni beneficios para quien lo haga.

Es cierto que la Comisión cuenta, en la aplicación de las multas, con un amplio margen de discreción. Pero discreción no significa arbitrariedad, porque existen reglas, existen límites, existen criterios, existe un procedimiento con garantías y, en todo caso, existe un control judicial.

El Tratado, el Reglamento (CE) n° 1/2003, las directrices del año 2006, la comunicación relativa al programa de clemencia —también del año 2006—, todo ello constituye un marco que está funcionando razonablemente bien.

Pero el sistema puede perfeccionarse. La experiencia extraída de su aplicación, las recomendaciones de los expertos y las preocupaciones que legítimamente se expresan por las instituciones y por algunos operadores aconsejan abordar algunos temas. Puede mejorarse la transparencia y la predecibilidad, puede también reflexionarse sobre su impacto sobre las PYME, sobre el empleo, sobre la sostenibilidad de las empresas. Deben también considerarse los elementos de la flexibilidad sobre la cuantía y los pagos, así como la articulación con los programas de clemencia e, incluso, cómo superar las divergencias entre los sistemas de los distintos Estados miembros.

Y, además, el sistema puede completarse con otros instrumentos al caso: por ejemplo, incidiendo sobre la responsabilidad individual, contemplando otro tipo de remedios —no solamente para poner fin a las conductas anticompetitivas, sino para evitar que se reproduzcan—, y poniendo en marcha las acciones privadas para el resarcimiento de daños, tanto de ámbito individual como colectivos.

Abordar todas estas cuestiones debe hacerse con rigor y de forma sistemática y positiva, sin arrojar dudas sobre el funcionamiento de la política de competencia.

3-225

**Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group.** – Madam President, I agree with much of what has been said by the previous speakers. I welcome the Commissioner's statement because, if I listen carefully, the Commission is actually open to the Parliament's request, which was included in last year's report on competition policy, for a more sophisticated toolkit with regard to antitrust policies.

The focus has been very much on fines and the size of the fines, but we should be careful that this does not turn into an ideological debate. This is very much about having a toolkit which is an effective deterrent to anti-competitive practices. As you rightly pointed out, the damage to our economy and also to consumers is considerable. I think that fines should be reasonable but, if companies are complaining about fines, then the one thing they should not do is engage in cartels. That is the best guarantee that they will not face excessive fines.

Last year we asked for proposals by the Commission for more sophisticated instruments. We asked you to come forward with proposals that would cover issues like individual responsibility (which you mentioned), transparency and accountability of firms, shorter procedures, the right to defence and due process, and mechanisms to ensure the effective operation of leniency applications, but also corporate compliance programmes and the development of European standards. I would like to know if the Commission intends to come forward with such proposals. We realise that this is very complicated, as we are looking at national competences and EU competences. But I think we share the common objective of making the market function properly.

3-226

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je me souviens qu'il y a quelques années, j'avais posé la question à la commissaire alors chargée de la concurrence en lui demandant "Vous êtes-vous rendu compte, avez-vous mesuré l'utilité pour les consommateurs des amendes que vous avez fixées ?", et au sujet desquelles elle – cette commissaire – indiquait en début de réunion de notre commission "Voilà, j'ai récupéré tant de millions d'euros pour les amendes". Et la réponse a été: non, on n'a pas regardé. Il semble que depuis, vous ayez fait des études pour savoir quelle était la réalité des préjudices causés.

Mais je voudrais attirer l'attention sur deux aspects. Le premier, c'est que la fixation se fait à partir du chiffre d'affaires du groupe. Or, l'entreprise qui peut avoir enfreint les règles de concurrence, et je ne la protège pas, peut être une entreprise relativement petite dans le groupe. Et donc là, il y a quelque chose qui me paraît un peu curieux, surtout quand il y a des entités juridiques distinctes.

La deuxième chose, Monsieur le Commissaire, et c'est vous qui le dites et non votre collègue, vous insistez souvent sur la nécessité de la prévention, disant que la prévention, c'est mieux que la répression et en tout cas plus efficace. Alors, la question que je pose est celle de savoir si ces amendes très importantes, qui font toujours la une des journaux lorsqu'elles sont prononcées, ont un véritable rôle de prévention. Et je me demande si on ne serait pas dans un domaine plus efficace pour la prévention si, au lieu de privilégier le montant des amendes, on privilégiait le nombre des contrôles.

On voit bien, dans une affaire qui vient de se dérouler en France, qu'on peut arriver à des condamnations, à des montants qui demandent 4 ou 5 000 années pour pouvoir y faire face. Je crois qu'il ne faut pas se gargariser de ces chiffres et plutôt regarder, sur plan concret, les conséquences pour l'entreprise, y compris dans une période où la situation économique est difficile.

Frauder les règles de concurrence, ce n'est pas bien. Une sanction est justifiée mais il faut que cette sanction soit véritablement proportionnelle et c'est la raison pour laquelle nous vous interrogeons sur le point de savoir si la Commission allait modifier ses règles. Je crois que, par avance, vous avez répondu non, et c'est dommage.

3-227

**Peter Skinner (S&D).** – Madam President, I do not know about companies having 400 years to pay off fines, but that does sound rather draconian. Nonetheless, Commissioner, I realise that you are not necessarily in a position tonight to make policy on the hoof either. To that effect, I will be submitting some questions to Commissioner Almunia on the issues that we are talking about tonight.

I would like to make two brief points. Firstly, I would request that the Commission deliver on the impact assessments for the 2006 guidelines. I understand Mr Almunia's staff have already indicated that this can be done. I am looking forward to seeing them. Perhaps I just need to be up-to-date on that, but I would be reassured if that was the case.

Secondly, we have heard tonight that all the focus is on fines – and fines that are imposed on companies which violate the terms of competition. There may be a graduation of fines, but these do not seem to deter them. They still do it.

We may have to be inventive about what we do. In the case of price fixing, for example, quite often small enterprises further downstream may be affected by the consequences of companies having done this and, through no fault of their own, fall foul of these particular fines.

What if the Commission was to think about the social impact for a minute? What if the Commission was to think about adopting different approaches? In the UK, for example, the arrangements allow for the disqualification of directors, instead of imposing the fines, which actually deals with the culprits involved and allows the workforce and the companies to survive – an intelligent philosophy perhaps, and one we might borrow from as a model of what we could do, or even just as a pilot.

There are other examples – as we have heard from around the floor, from other countries – where I am sure we could do the same. If we apply some intelligence to this, we can do a lot to secure that workforces for the companies out there are not equally affected by the bad practices of the directors who adopt this cartel philosophy.

3-228

**Catherine Stihler (S&D).** – Madam President, I will be brief. I want to welcome what colleagues have said this evening. The power that we have in terms of fines in antitrust cases is a real power to break cartels, to prevent anti-competitive practices and to put the consumer first.

There are three questions I want to ask the Commission, like Mr Gauzès and others. Firstly, what can we do better in terms of prevention? Secondly, are we looking – as Mr Skinner said – at best practice in the different Member States? Mr Skinner's suggestion concerning board complicity, and what we can do about directors, is essential. Thirdly, can we have a timescale for the prospective proposals?

3-229

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, Articles 81, 101 and 102 all deal with these issues, under cartels, price fixing, predatory pricing, etc. Certainly it is something that we should be concerned about, but often it is difficult to prove that they actually exist. For instance, I have here a headline which says ‘Antitrust: car prices fell only slightly in 2009’, whereas prices for repairs and maintenance continue to rise despite the crisis, despite a reduction in wages and despite deflation, rather than inflation. Is that a cartel?

In my own country, if there is a shower of rain, the price of cattle drops automatically. I think there is certainly a need to look at the guidelines, both in terms of establishing trends over a long period of time and also in the actual punishments you are going to apply. I think Mr Skinner made a very interesting suggestion when he said ‘make the directors pay’. I would say that we should also have a fine: do both. There is a certainly a lot of work to be done, but we are going the right way.

3-230

**Michel Barnier, membre de la Commission.** – Madame la Présidente, actuellement j'ai entendu l'ensemble des arguments ou des demandes et je les rapporterai scrupuleusement à mon collègue Joaquín Almunia qui, par ma voix, vous a indiqué que lui-même considère qu'il n'y a pas de raison aujourd'hui de proposer une législation totalement nouvelle sur les amendes, puisque le règlement n° 1/2003 existant, que j'ai déjà évoqué, peut nous être très utile dans un avenir prévisible.

Concernant les lignes directrices, la Commission assure le suivi permanent de leur application et elle est ouverte à toute suggestion d'amélioration et, de ce point de vue-là, ce qui a été dit par les uns et par les autres serait extrêmement utile.

M. Lehne, M. Gauzès, M. Skinner, nous ne sommes pas non plus opposés à une certaine flexibilité dans nos pratiques de contrôle de l'application des réglementations, dans les limites des lignes directrices de la jurisprudence, pour tenir compte d'une situation économique encore difficile. Mais pour le moment, je le redis, M. Almunia ne voit pas la nécessité de réviser les lignes directrices de 2006. Il est satisfait de la manière dont fonctionnent ces lignes directrices. Elles se sont montrées suffisamment flexibles au cours de la crise pour nous permettre de tenir compte de la situation financière difficile de certaines entreprises que certains d'entre vous ont évoquée.

Ces lignes directrices pour le calcul des amendes sont contraignantes pour la Commission. Cela signifie qu'elles fournissent de la sécurité juridique aux entreprises car la Commission ne peut pas s'en écarter sans en démontrer le bien-fondé. Si la Commission s'écarte des lignes directrices, elle risque de voir les décisions annulées par les tribunaux.

Madame in't Veld, concernant les sanctions différentes autres que les amendes, nous devons évaluer dans quelle mesure il serait possible, éventuellement, de les intégrer dans notre cadre juridique actuel. Si des sanctions alternatives existent dans les États membres, elles semblent n'être utilisées que dans une minorité de cas et les amendes demeurent la sanction principale.

Deux principes devraient guider cette discussion. Premièrement, les sanctions individuelles ne doivent pas remettre en cause notre système actuel de contrôle des infractions, notamment le programme de clémence. Deuxièmement, le fait que des dirigeants ou des salariés d'une entreprise aient été individuellement sanctionnés, ce qui est donc possible, ne diminue en rien la responsabilité de l'entreprise en cas d'infraction aux règles de la concurrence.

Enfin, la Commission considère que le niveau actuel des amendes et l'application uniforme du droit de la concurrence de l'Union européenne sont de bons moyens de dissuasion contre d'éventuels comportements anticoncurrentiels au sein du marché intérieur.

Monsieur Lehne, un point. Nous avons un système administratif pour veiller à la bonne application des règles de concurrence. Il y a d'ailleurs beaucoup d'avantages à ce système. Nous avons également une jurisprudence de la Cour qui soutient ce système.

M. Sánchez Presedo a évoqué la transparence, et je n'en suis pas étonné, puisque nous avons d'autres débats avec lui dans le cadre de la supervision. Il y a des améliorations possibles. Nous avons la flexibilité dans les lignes directrices que je viens d'évoquer et notamment j'indique que cette année a été introduite la pratique des *best practices*.

Enfin, sur les programmes plus sophistiqués, ou les instruments plus sophistiqués, M<sup>mce</sup> in't Veld et M<sup>mce</sup> Stihler ont évoqué cette question. Nous pouvons évoquer cette question à travers les *compliance programmes*. Ils sont les bienvenus. Je sais bien, nous le pensons, que les entreprises prennent ces *compliance programmes* au sérieux, et cela peut aider à la prévention qui, en effet, Monsieur Gauzès, coûte toujours moins cher que la réparation ou la punition.

Enfin, M. Skinner et M. Kelly ont évoqué les entreprises qui souffrent quelquefois de ces punitions et les problèmes sociaux que cela peut provoquer. Nous suivons avec intérêt et attention les développements dans les États membres, en particulier dans les petites et moyennes entreprises. C'est pour cela que nous tenons à proposer, comme cela a été indiqué

dans notre Livre blanc, que nous allons agir sur les actions en dommages pour en vérifier l'efficacité, pour en évaluer les conséquences. Voilà pourquoi la Commission va bientôt lancer sur ce point une consultation publique.

3-231

**La Présidente.** – Le débat est clos.

### *Déclarations écrites (article 149)*

3-232

**George Sabin Cutaș (S&D), în scris.** – Comisia Europeană impune amenzi din ce în ce mai dese și mai ridicate cartelurilor și companiilor care abuzează de poziția lor pe piață. Amenzile impuse de aceasta în 2009 au depășit 2 miliarde de euro. Promptitudinea reacțiilor executivului european este binevenită. Totodată, trebuie să ne întrebăm dacă actualul sistem de sancțiuni este îndeajuns de complet. Comisia joacă dublul rol de procuror și de judecător. În plus, printre efectele negative ale amenzilor impuse se numără și pierderea locurilor de muncă a angajaților companiilor sancționate. Astfel, persoane care nu au încălcat legea se transformă în victime colaterale. Prin urmare, consider că este necesară dezvoltarea unui set de măsuri mai rafinate în domeniul încălcării regulilor antitrust care să urmărească atât o mai mare transparență a procedurilor, prin numirea unei judecătorei independente, cât și introducerea posibilității de pedepsire individuală a directorilor responsabili de comportamentul ilegal al companiilor.

3-233

## **17 - Interventions d'une minute sur des questions politiques importantes**

3-234

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle les interventions d'une minute sur des questions politiques importantes.

3-235

**Artur Zasada (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Chciałbym odnieść się do problemów, jakie napotykają matki z małymi dziećmi oraz osoby starsze na europejskich lotniskach. Na podstawie rozporządzenia nr 1107 z 2006 roku te dwie grupy powinny mieć zapewnioną pomoc ze strony portu lotniczego. Niestety, w większości przypadków zapisy rozporządzenia nie są respektowane. Nawet w zrealizowanym z rozmachem spocie telewizyjnym, który powstał w tym roku na zlecenie Komisji Europejskiej, nie ma ani słowa o matkach lub ojcach samotnie podróżujących z małymi dziećmi.

Rozwiązanie problemu jest proste – należy skutecznie poinformować obywateli o ich prawach. Po pierwsze, należy zmienić tytuł rozporządzenia, dodając do niego informację, że dotyczy ono również matek lub ojców samotnie podróżujących z małymi dziećmi. Po drugie należy zaproponować nowy piktogram dla tej grupy pasażerów, obowiązujący na wszystkich lotniskach państw członkowskich Unii Europejskiej.

3-236

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE).** – Señora Presidenta, como miembro de la Comisión de Derechos Humanos, como ciudadana española y europea y como víctima del terrorismo desde que la organización terrorista ETA asesinó a mi hermano y a su mujer en Sevilla, me dirijo a este Parlamento para denunciar al Gobierno de Venezuela y a su presidente por haber permitido que terroristas de ETA se entrenen en suelo venezolano a las órdenes del presunto terrorista Cubillas, quien trabaja para el gobierno de Hugo Chávez, a pesar de que pesa sobre él una orden internacional de busca y captura, siendo ello una grave violación del derecho fundamental a la seguridad de cualquier ciudadano europeo.

Exijo al Gobierno de España una acción contundente ante esta grave humillación al conjunto de los españoles. Zapatero no puede seguir callando mientras el Embajador de Venezuela llama a torturadores a nuestros guardias civiles —que han sido y serán un ejemplo de valentía en la lucha contra ETA—, ni puede mirar para otro lado ante esta creciente cooperación entre ETA y las FARC en suelo venezolano, como ya denunció el juez Eloy Velasco. Zapatero no puede estrechar la mano de un dirigente como Chávez, que está convirtiendo Venezuela en un refugio de terroristas.

El presidente de un país como España, donde el terrorismo ha causado tanto dolor, no puede seguir ignorando este problema y debería dar una respuesta, la que merece y la que daría cualquier ciudadano de a pie si tuviera la ocasión de hacerlo.

3-237

**Catherine Stihler (S&D).** – Madam President, the matter I was wanting to raise today is that, on 18 September, 36 Members of this House, including myself, were honoured by the European Lung Foundation for our anti-tobacco work.

This is actually the European Year of the Lung, and the petition can still be signed by colleagues who are interested in our work against the tobacco industry and on tobacco control.

At the moment, only 10 out of the 27 Member States have a comprehensive ban on smoking in public places, to make these places smoke-free. I am proud that Scotland was one of the first countries to introduce a smoking ban in public places. The recent evidence suggests that there has been an 18% drop in the number of children coming into hospitals with

asthma because of this ban on smoking in public places. This is something we have to see replicated across the European Union.

I would ask the House to congratulate the 36 colleagues who were presented with this award by the European Lung Foundation on 18 September.

3-238

**Nessa Childers (S&D).** – Madam President, I would like to welcome last week's vote by the Committee on Budgets to freeze the salaries and allowances of European Commissioners unless changes are made to their Code of Conduct. That vote shows that Parliament will not tolerate any repeat of a case like that of Charlie McCreevy, the former internal market Commissioner, whose new directorship is being investigated by the Commission over concerns of a possible conflict of interest.

201 requests have been made by Commission figures seeking permission to take up jobs following their time in the Commission. Only one has been barred. The Code must be reviewed and should not merely be a set of guidelines, loosely interpreted.

3-239

**Sergej Kozlík (ALDE).** – Súčasná vládna moc na Slovensku predkladá návrhy zákonov, ktoré oslabujú ústavne garantovanú nezávislosť súdov a sudcov.

Návrh na zmenu ústavy, ktorý má zúžiť imunitu sudcov, vláda predkladá do Parlamentu bez pripomienkového konania a s absenciou odbornej diskusie. To, že na Slovensku dochádza k deformácii demokracie a právneho štátu, dokladá aj skutočnosť, že predsedovi najvyššieho súdu a predsedovi súdnej rady už dvakrát nebolo umožnené vystúpiť v pléne Národnej rady počas rokovania o justičných zákonoch vrátane zákona o súdnej rade. Novela zákona o súdnej rade zjavne sleduje cieľ zmeniť zloženie súdnej rady ešte pred uplynutím jej riadneho funkčného obdobia. Novela zákona o sudcoch zvyšuje počet politických nominantov vo výberových komisiách pre výber a kariérny postup sudcov z jedného na troch. To je len časť príbehu, ktorý jasne vykresľuje snahu súčasnej výkonnej a vládnej moci na Slovensku zasahovať do moci súdnej.

3-240

**Csaba Sógor (PPE).** – A mai nap, október 6-a, fontos dátum a magyar nép történelmében. Ezelőtt több mint másfél évszázaddal ugyanis a magyar forradalmárok az akkor egész Európában éledező új, alapvető értékek, a szabadság, egyenlőség, testvériség szellemében Európa két legerősebb hadserege ellen vették fel a harcot. A levert szabadságharc tizenhárom tábornokát ezen a napon végezték ki a mai Románia területén lévő Aradon. A magyar nép szabadságvágya azonban a huszadik század elnyomó rendszere, a kommunizmus ellen sem ismert korlátokat, ahogyan az 1956-os események ezt kiválóan mutatták. A 48-as tizenhárom aradi vértanú, akik közül csak négy volt magyar, bizonyítva az egyetemes értékek nemzetek felettségét. Nekünk magyaroknak ezt szimbolizálja, az örök szabadságvágyat, a magyar nemzet egységét és a nemzetek közti megbékélést és a szolidaritást is.

3-241

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – Señora Presidenta, quiero denunciar desde esta tribuna el trato vejatorio y antidemocrático del gobierno de Hugo Chávez hacia quienes defienden la libertad y la defensa de los derechos fundamentales.

La retención de mi compañero Iturgaiz en el aeropuerto de Caracas no se puede pasar por alto. No es la primera vez que el régimen arremete contra miembros del Partido Popular Europeo. Nuestra misión como parlamentarios europeos no se circunscribe al marco comunitario; también implica fomentar los valores en los que se basa la Unión, los principios como la libertad, la democracia y el respeto de los derechos humanos.

Es evidente que dicha tarea no es bien acogida por quienes pretenden imponer ideas totalitarias a sus ciudadanos.

El resultado de las elecciones parlamentarias celebradas el 27 de septiembre deja lugar a la esperanza, si bien todos debemos temer la reacción ante el avance de la oposición venezolana.

¿Qué podemos esperar de un gobierno que cobija a terroristas del comando Oker, de un ejecutivo que integra a un presunto asesino de ETA como jefe de seguridad del Instituto Nacional de Tierras de Venezuela, de un gobierno que hace caso omiso a las peticiones de extradición de numerosos terroristas huidos de la justicia?

Evidentemente, nada.

Señora Presidenta, actitudes tan despreciables merecen una contundente reacción del Parlamento y nuestra más firme repulsa.

3-242

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – A kettéosztott Németország volt a legérzékletesebb jelképe a kétpólusú világ abszurditásának és embertelenségének. Németország újraegyesítése nélkül nem történt volna meg Európa újraegyesítése, a 2004-es és a 2007-es bővítés sem. Nincs nép Európában, amely jobban átértézte volna Németország mesterséges és abszurd kettészakítottóságát, mint a magyar nép. A német nemzet újraegyesítésével kezdődött el Európa újraegyesítése is. A berlini fal leomlásával ledőlt a hidegháborúban kettéosztott Európa válaszfala is. Magyarként különös büszkeség tölt el, hogy országom akkori vezetői bátor és merész döntéssel az NDK-ból Magyarországra menekült több tízezer kelet-német állampolgárt kiengedtek Ausztria felé, a vasfüggönyön át. Felmondták a magyar-NDK szerződést, ezáltal kiűtötték a berlini fal első tégláját. Horn Gyula akkori magyar külügyminiszter és Németh Miklós miniszterelnök történelmi tettet hajtott végre, amely nem ment volna végbe Mihail Gorbacsov reformtörekvései nélkül.

3-243

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** – Madam President, I have just returned from Iceland after attending the first meeting of the EU-Iceland Joint Parliamentary Committee. Over the course of the two-day visit, our delegation held an extremely informative exchange of views with members of the Icelandic Government and of the Icelandic Parliament in relation to their application for membership.

When the delegation met with the Icelandic Minister for Fisheries, I took the opportunity to raise the issue of the substantial increase in the total allowable catch of mackerel. We all have a responsibility to sustain this fishery, and indeed all fisheries, but I referred to this one in particular. I am please to note that on 12 October in London, Iceland will enter into negotiations with the coastal states, and I am hopeful that a satisfactory solution can be reached.

The fall-out from the financial crisis is still very much evident in Iceland. That is why the Icesave dispute must remain a bilateral issue between Iceland, the UK and the Netherlands. It is vitally important that the parties involved continue negotiations with a view to reaching a satisfactory outcome.

3-244

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE).** – Κυρία Πρόεδρε, χαίρω ιδιαίτερα που ο Επίτροπος κύριος Barnier είναι παρών σήμερα εδώ, καθώς γνωρίζω ότι το θέμα στο οποίο θα αναφερθώ, τον ενδιαφέρει ιδιαίτερα. Οι φυσικές καταστροφές έχουν ανυπολόγιστο κόστος σε ανθρώπινες ζωές και οικονομικές υποδομές. Η αντιμετώπισή τους είναι κοινή πρόκληση και απαιτεί κοινές δράσεις. Είναι λοιπόν επιτακτική ανάγκη, η Ευρωπαϊκή Ένωση να απαντά αποτελεσματικά σε τέτοιες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης. Για να το πετύχει, η Ευρώπη οφείλει να αξιοποιήσει καλύτερα τις δυνατότητες που έχει, αλλά και να κινητοποιήσει τους ευρωπαίους πολίτες.

Η μακρά ευρωπαϊκή παράδοση του εθελοντισμού και η αρχή της αλληλεγγύης δίνουν στερεή βάση για να το πετύχουμε. Ήρθε λοιπόν η ώρα για τη δημιουργία του ευρωπαϊκού σώματος εθελοντών, όπως ακριβώς προβλέπει το άρθρο 214, παράγραφος 5, της Συνθήκης της Λισαβόνας. Υπενθυμίζω μάλιστα ότι το 2011 είναι ευρωπαϊκό έτος εθελοντισμού. Ένα ευρωπαϊκό σώμα εθελοντών θα ενισχύσει το ρόλο και την εικόνα της Ευρώπης και θα κερδίσει το μυαλό και την καρδιά των ευρωπαίων, αλλά και των πολιτών όλου του κόσμου.

Το Κοινοβούλιό μας έχει χρέος να δραστηριοποιηθεί επειγόντως για τη δημιουργία του ευρωπαϊκού σώματος εθελοντών.

3-245

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – Pani Przewodnicząca! W Unii Europejskiej od 2013 roku obowiązywać będą określone limity emisji CO<sub>2</sub>. Ostatnie plany Komisji Europejskiej wprowadzenia limitu na niższym pułapie, niż wcześniej planowano, mianowicie na poziomie 0,688 tony CO<sub>2</sub> na każdą tonę wytworzonego produktu, mogą doprowadzić do katastrofalnej sytuacji dla producentów cementu w wielu krajach europejskich, w tym w Polsce.

Jak donoszą niektóre media, np. w Polsce dziennik Gazeta Prawna, oblicza się, że ceny cementu wzrosną o co najmniej 30%, co uderzy z jednej strony w detalicznego klienta, który chce zbudować dom czy mieszkanie, ale też zahamuje to rozwój gospodarczy wszędzie tam, gdzie cement należy do podstawowych środków produkcji. Sytuacja ta jest szczególnie groźna dla nowych państw europejskich, które mają do nadrobienia duży dystans do krajów bogatych, takich jak np. choćby Francja czy Niemcy, które już dawno wybudowały większość infrastruktury, np. autostrady, gdy nie obowiązywały żadne ograniczenia w tym zakresie. Ta sytuacja powoduje również i ten negatywny efekt, że część produkcji będzie przenoszona za naszą wschodnią granicę i CO<sub>2</sub> będzie produkowane, a tracić będzie nasza gospodarka.

3-246

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** – Κυρία Πρόεδρε, το αντιδημοκρατικό ψήφισμα που εγκρίθηκε στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης, χθές, 5 Οκτωβρίου, ταυτίζει τους εργατικούς λαϊκούς αγώνες με τον εξτρεμισμό, στο δε όνομα της καταπολέμησης του εξτρεμισμού, προτείνει τον περιορισμό και την κατάργηση βασικών δημοκρατικών δικαιωμάτων, όπως το δικαίωμα στην ελεύθερη έκφραση, τα δικαιώματα του συνέρχεσθαι και συνεταιρίζεσθαι, ακόμη και την απαγόρευση δράσης πολιτικών κομμάτων.

Ιδιαίτερη αναφορά επιφυλάσσει το κατάπτυστο αυτό ψήφισμα για την Ελλάδα και τους μεγάλους εργατικούς, λαϊκούς αγώνες, που αναπτύχθηκαν το προηγούμενο διάστημα ενάντια στη βάρβαρη, αντιλαϊκή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της κυβέρνησης στη χώρα μας, καθώς και στα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ταξική πάλη δεν



σταματάει με αντιδραστικά ψηφίσματα και νόμους. Αποτελεί κινητήριο μοχλό της ιστορίας, αναπόφευκτο προϊόν του συστήματος, γέννημα της βαρβαρότητας, της εκμετάλλευσης του ανθρώπου από άνθρωπο. Η πάλη της εργατικής τάξης, η ανασυγκρότηση και αντεπίθεση του εργατικού λαϊκού κινήματος σε ολόκληρη την Ευρώπη μπορεί να τοποθετήσει τα ψηφίσματα αυτά, εκεί που ανήκουν: στα σκουπίδια της ιστορίας.

Το κομμουνιστικό κόμμα Ελλάδας καλεί την εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα να καταδικάσουν έμπρακτα το αντιδραστικό ψήφισμα με την ένταση της πάλης τους ενάντια στην αντιλαϊκή επίθεση του κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αστικών κυβερνήσεων, δυναμώνοντας την προσπάθεια για την οικοδόμηση της κοινωνικοπολιτικής συμμαχίας της εργατικής τάξης, αυτοαπασχολούμενων που θα διεκδικήσουν αλλαγές προς όφελος του λαού.

3-247

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** – Šiandien Briuselyje vyksta ES ir Kinijos aukščiausio lygio susitikimas. Šalia tokių temų, kaip klimato kaita ir prekyba, yra kalbama apie žmogaus teisių gynėjų padėtį Kinijoje, mirties bausmę ir „Laogai“ priverstinio darbo stovyklas. Šios temos neabejotinai yra labai svarbios, tačiau noriu priminti dar vieną skaudžią Kinijos problemą – Tibetą. Tenka tik apgailestauti, kad vilčių teikęs Dalai Lamos atstovų ir KLR valdžios atstovų dialogas vyksta, bet jis vyksta labai vangiai. Paskutinysis devintasis raundas vyko praėjusių metų lapkričio mėnesį. Susitikimai vyksta nereguliariai, juose vyrauja nepasitikėjimo atmosfera. Nepaisant to, kad Dalai Lama jau senokai atsisakė ne tik Tibeto nepriklausomybės, bet ir suvereniteto siekio.

Aš noriu dar kartą paraginti Kinijos lyderius spręsti Tibeto problemas dialogo būdu, nevarojant jėgos, neignoruojant Dalai Lamos. Europos Sąjunga neabejotinai sveikintų tokį dialogą ir yra pasirengusi prisidėti, tarpininkauti, padėti visais įmanomais būdais.

3-248

**Corneliu Vadim Tudor (NI).** – În România funcționează, din nefericire, o cenzură brutală, cum nu mai există în niciuna dintre țările membre ale Uniunii Europene: este vorba de o instituție aberantă, intitulată Consiliul Național al Audiovizualului.

Aceasta este o mașină infernală, de factură stalinistă, care, prin absurd, dacă marii scriitori Cervantes, Goethe, Byron, Balzac, Cesare Pavese și Adam Mickiewicz ar mai trăi astăzi, i-ar cenzura și pe ei. Această bandă terorizează efectiv posturile de televiziune independente. Aș compara acest CNA cu un cimitir al elefanților, de unde apar niște „zombie” teleghidăți politici de o dictatură muribundă care aplică sancțiuni financiare insuportabile pentru acele emisiuni în care partidele din opoziție rostesc niște adevăruri.

Ajutați-ne să scăpăm de „Gauleiterii” de la CNA și să redăm României cea mai mare victorie a anului revoluționar 1989: libertatea presei!

3-249

**Marian Harkin (ALDE).** – Madam President, earlier this evening we debated the social provisions and the Lisbon Treaty, which obliges the Union to consider the social consequences of a decision when making its policies. Is the EU – or should I say the Commission – considering the social, and indeed economic, consequences of insisting that Ireland comply with the Stability and Growth Pact by 2014?

Of course, fiscal consolidation is very important, but there is a real sense that it is all that matters. ‘Get within the 3% by 2014 or else’: that is the very strong message coming from the EU. Earlier this evening, the Belgian Presidency said that mindless austerity is not inevitable, and yet that is what we are facing: mindless austerity, fiscal correction at whatever cost. How about the need to rebuild our economy? Yes, we need to get back to the 3% level, but we need a longer timeframe.

I fully accept that many of the difficulties are self-inflicted and I am not looking for sympathy, but I am saying that mindless austerity will destroy our small, open economy that, two years into the crisis, still has four businesses closing every day.

3-250

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Ostatnie dni pełne są doniesień o zabójczych skutkach zażycia substancji psychoaktywnych, tzw. dopalaczy. Problem ten ze względu na nasilającą się falę zatruc, a nawet zgonów, szczególnie wśród młodych ludzi, bardzo widoczny jest także w Polsce.

Pomysłowość producentów i sprzedawców dopalaczy wygrywa z prawodawstwem państw członkowskich. Wprowadzają oni na rynek zabójcze specyfiki o wiele wcześniej niż państwa prawem krajowym zdążą zakazać ich obrotu, a wśród osób je kupujących powstaje przeświadczenie, że dopalacze jako coś, co nie jest zakazane, jednocześnie nie jest szkodliwe. Nic bardziej mylnego. Dopalacze szkodzą tak samo jak zakazane narkotyki, są nawet od nich groźniejsze, bo szybciej uzależniają.

Wobec bardzo poważnego i z każdym dniem nasilającego się społecznego problemu, jakim są dopalacze, musimy jak najszybciej podjąć zdecydowane i skuteczne działania. Komisja Europejska w trosce o zdrowie tysięcy młodych ludzi w trybie pilnym powinna podjąć zakrojoną na szeroką skalę akcję informacyjną o szkodliwości dopalaczy i zagrożeniach, jakie niesie ze sobą ich zażywanie, a także przygotować nowe rozwiązania prawne.

3-251

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, as reported in the *Financial Times* of 6 October, the research Commissioner, Mrs Geoghegan-Quinn, has warned of an innovation emergency in Europe.

We need to stimulate private-sector research funding through a variety of measures, such as venture capital financing initiatives. However, the European Union proposals, intended to prevent a repeat of the financial economic crisis, lump venture capital – key to driving small innovative start-ups in the EU – together with speculators such as hedge funds.

Venture capital is the honey-bee of alternative funds owing to its ability to pollinate emerging businesses and drive growth in the global economy, as exemplified by Google, Facebook and Skype. Venture funds provide access to capital, business expertise and often the market place itself for innovative private start-ups and SMEs. They provide stable support and investment for a period of between three and seven years on average.

We also need to bridge the gap between ourselves, the US and Japan. I think we should heed the words of the Research Commissioner, Mrs Geoghegan-Quinn.

3-252

**Sonia Alfano (ALDE).** – Signora Presidente, desidero denunciare a questo Parlamento che domenica scorsa, durante la visita del Papa a Palermo, la Costituzione italiana e la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea sono state sospese. La libertà di espressione e di pensiero e la stessa inviolabilità del domicilio privato sono state calpestate.

In quell'occasione le Forze dell'ordine italiane hanno fatto rimuovere uno striscione sul quale era riportata la frase del Vangelo: "La mia casa è casa di preghiera, ma voi ne avete fatto una spelunca di ladri", mentre le stesse forze dell'ordine hanno lasciato affissi manifesti omofobici e contro le coppie di fatto. All'interno della libreria "Altro quando", il titolare aveva esposto uno striscione con la frase "I love Milingo". Le Forze dell'ordine sono entrate nel locale privato e hanno sequestrato lo striscione senza alcun mandato giudiziario e con metodi poco edificanti per le stesse Forze dell'ordine.

È paradossale che in uno Stato laico e democratico, quale dovrebbe essere l'Italia, la libertà di espressione dei cittadini venga soppressa dalle autorità per non offendere la sensibilità papale, mentre il Presidente del Consiglio Berlusconi può bestemmiare pubblicamente senza che questo rappresenti un problema per la Chiesa. Anche stavolta la democrazia in Italia viene calpestata da tutte le istituzioni laiche e religiose, incrementando il divario incolmabile che ormai si è creato fra istituzioni e cittadini.

3-253

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI).** – În ciuda măsurilor anticriză luate de guvernele țărilor europene, demonstrațiile și grevele din ultima vreme arată că situația este încă departe de a se îmbunătăți.

Din păcate, tocmai aceste măsuri anticriză, prin care guvernele ținesc să umple golurile bugetare și să plătească împrumuturile scumpe luate de la bănci, sunt cele care generează o nouă criză, tradusă prin reducerea directă a veniturilor și scăderea calității vieții cetățenilor țărilor europene.

Poate că a venit timpul ca guvernele statelor membre ale Uniunii Europene să își schimbe atitudinea, punând interesele cetățenilor cu buzunarele din ce în ce mai goale mai presus decât pe cele ale băncilor care, în continuare, reușesc ca prin minune să obțină profituri substanțiale. În fond, dacă în acest joc cineva trebuie să mai și piardă, acesta nu trebuie să fie întotdeauna omul de rând.

3-254

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** – Señora Presidenta, yo también voy a hablar de Venezuela, porque hay quien no comprende que la democracia no es solo ir a votar. La democracia es poder hacerlo con seguridad, en libertad y en igualdad y, en democracia y en un régimen de libertades, también la propiedad privada debe ser respetada.

Lamentablemente, hoy en Venezuela, los ciudadanos y sus empresas están amenazados. En este punto me quiero referir a una empresa, Agroisleña, una empresa fundada por canarios, de la que dependen más de mil familias, y que ha sido injustamente expropiada; una empresa que ve, como tantas otras, que, tras muchos años de esfuerzo, se quiebra ante las decisiones caprichosas de quien se cree que todo vale. Ayer eran confiscadas las tierras; hoy, las empresas; mañana, ¿quién sabe?

Es hora ya de que los ciudadanos en Venezuela se sientan libres, de que los empresarios no se sientan desprotegidos y permanentemente amenazados, y es hora ya de que, como se ha dicho, Venezuela sea una auténtica democracia en la que no quepa la duda de que los terroristas no encuentran acomodo.

3-255

**Evelyn Regner (S&D).** – Frau Präsidentin! Ich möchte auf die Aktionswoche der Internationalen Transportarbeiterförderung, der ITF, hinweisen, die dieses Wochenende in Istanbul stattfinden wird. Anlass für den Internationalen Solidaritätstag ist die aggressive Vorgehensweise eines weltweit operierenden Paketdienstleisters gegenüber den eigenen Beschäftigten, die sich gewerkschaftlich organisieren wollten. Leider entspricht das türkische Arbeitsrecht noch nicht dem europäischen Standard, und dies wird von Arbeitgebern oftmals bis aufs Äußerste ausgenutzt. Nach dem türkischen Arbeitsgesetz kann eine Gewerkschaft in einem Unternehmen erst dann aktiv werden, wenn ein Organisationsgrad von über 50 % erreicht wird. Ich wiederhole: von über 50 %.

UPS, der US-Paketdienstleister, hat nun mit einer rüden Vorgangsweise die Organisierungskampagne gestoppt. Das Unternehmen kündigte 157 Beschäftigten fristlos, die sich in der zuständigen Transportarbeitergewerkschaft TÜMTIS organisiert hatten und sich für die gewerkschaftliche Anerkennung bei UPS einsetzen. Seit Mai kämpfen nun tausende UPS-Angestellte für die Wiedereinstellung ihrer Arbeitskollegen und für bessere Arbeitsbedingungen. Mit diesem unternehmerfreundlichen Arbeitsgesetz und seinen rabiaten Methoden wird in der Türkei ein gewerkschaftsfreier Raum geschaffen.

3-256

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señora Presidenta, el próximo 18 de octubre se inicia un juicio en la ciudad turca de Diyarbakir contra veintiocho dirigentes del Partido de la Turquía Democrática (DTP).

Entre ellos hay catorce representantes elegidos por la ciudadanía, doce alcaldes y dos consejeros municipales. Su delito: defender pacíficamente sus posiciones políticas, lo que puede costarles entre quince años de prisión y cadena perpetua.

La ilegalización del DTP y las detenciones que comento son una muestra más de la persecución que sufre la minoría kurda en Turquía. Estos hechos fueron expresamente condenados en la Resolución que aprobamos el 10 de febrero para analizar los progresos realizados por este Estado en el año 2009 para acercarse a la Unión; por eso consideramos insuficientes estos progresos.

Si somos coherentes y queremos ayudar a las víctimas y contribuir a la correcta evolución de Turquía, podemos hacerlo: apoyemos en este trance al movimiento de solidaridad con la causa kurda.

Por ello, quiero animar a la Comisión y al Parlamento a enviar a una representación oficial al juicio de Diyarbakir.

3-257

**Corina Crețu (S&D).** – Cel mai grav lucru care se poate întâmpla în timpul unei crize economice este ca acesteia să-i fie suprapusă o criză politică. Acest fapt se întâmplă în România, țara care înregistrează cea mai severă scădere economică din Europa emergentă.

Măsurile de austeritate, de o duritate fără precedent, sunt aplicate de guvern, indiferent de greutatea milioanelor de români, condamnați practic să sufere de frig, foame și imposibilitatea procurării medicamentelor. Protestele sociale la care asistăm în ultima perioadă reflectă starea de spirit a cetățenilor, disperați că sunt obligați să înfrunte greutatea iernii cu venituri drastic diminuate. În paralel, au loc încălcări dramatice ale dreptului la liberă exprimare, cum s-a mai spus aici, în plen, în această seară.

Impunerea prin fraudă a unei legi a pensiilor îndreptată împotriva celei mai sărace categorii de populație mă determină să solicit instituțiilor europene să acorde atenția necesară crizei totale în care se afundă România și să riposteze împotriva derapajelor antidemocratice din această țară.

3-258

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** – Quero aqui sublinhar um acontecimento que teve lugar ontem em Portugal e que se reveste da maior importância para o país, para a Europa e para o futuro da Humanidade.

A Fundação Champalimaud inaugurou um centro de investigação na área do cancro e das neurociências. O Sr. Champalimaud foi um empreendedor que legou um terço da sua fortuna pessoal, no valor de 500 milhões de euros, para a investigação científica nestas áreas. Saúdo a Presidente da Fundação Champalimaud, Dr.<sup>a</sup> Leonor Beleza, que estabeleceu critérios exigentes para aliar a excelência da investigação científica à prática clínica. Estou certa de que o objectivo de colocar Portugal e a Europa num patamar de excelência nesta área da investigação científica vai ser plenamente conseguido.

A Fundação Champalimaud irá a atrair a Portugal e à Europa cientistas de renome mundial que, desde o estuário do Tejo, abrirá um nova fase na investigação científica portuguesa e europeia, dando a conhecer novos mundos ao mundo.

3-259

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – Zajtra sa na parlamentnom zhromaždení Rady Európy bude hlasovať o správe britskej socialistiky McCafferty s názvom Prístup žien k zákonnej lekárskej starostlivosti, problém neregulovaného používania výhrady vo svedomí.

Dôrazne treba odsúdiť túto správu, ktorá bezprecedentným spôsobom predstavuje závažný zásah a ohrozenie suverenity členských štátov, princípu subsidiarity a základného práva na slobodu myslenia, svedomia a náboženstva. Správa sa totiž zameriava najmä na oblasť takzvanej reprodukčnej zdravotnej starostlivosti pre ženy a potraty, sterilizáciu, ale tiež, prosím pekne, cítujem „utíšenie bolesti prostriedkami na skrátenie života pre nevyliciteľne chorých pacientov“, čo znamená aktívnu eutanáziu. Tento dokument Rady Európy dokonca požaduje od členských štátov, aby zaviazali poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, aby poskytoval požadovanú liečbu, na ktorú má pacient nárok zo zákona navzdory jeho alebo jej výhrady vo svedomí. Navyše vyzýva na vytvorenie akéhosi registra ľudí, ktorí si tu výhradu uplatňujú a potom ich navrhuje v istom zmysle prenasledovať. Je neprípustné akceptovať takýto trend regulácie výhrady vo svedomí v Európe.

3-260

**María Muñoz De Urquiza (S&D).** – Señora Presidenta, es una irresponsabilidad poner en duda la firmeza de la política exterior española en materia de lucha contra el terrorismo y es una falsedad acusar al Gobierno de Venezuela de connivencia con el entrenamiento de terroristas de ETA en su territorio, porque no hay constancia de tal connivencia.

Si hay diálogo y cooperación internacional en la lucha denodada de España, dentro y fuera de sus fronteras, contra el terrorismo, y si hay diálogo y cooperación con Venezuela, a quien se han pedido actuaciones concretas en este caso.

En vez de reclamar rupturas y enfrentamientos, dejemos trabajar a las autoridades policiales, judiciales y diplomáticas, que es lo que está dando unos éxitos y unos frutos inéditos en la lucha contra el terrorismo en España.

3-261

**La Présidente.** – Ce point de l'ordre du jour est clos.

3-262

## **18 - Systèmes de soins de santé en Afrique subsaharienne et santé mondiale (brève présentation)**

3-263

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle le rapport de Véronique De Keyser, au nom de la commission du développement, sur les systèmes de soins de santé en Afrique sub-saharienne et la santé mondiale (2010/2070(INI) (A7-0245/2010).

3-264

**Véronique De Keyser, rapporteur.** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je vous remercie d'être encore là. Ce rapport répond en fait à une communication de la Commission sur la santé au niveau global, mais il a voulu prendre un angle un petit peu particulier et se concentrer bien davantage sur les systèmes mutuels qui, aujourd'hui, fleurissent en Afrique. Permettez-moi de faire un petit détour.

En fait, la situation de la santé en Afrique est dramatique malgré toute l'aide internationale et c'est dû à une quantité importante de facteurs, que ce soit le changement climatique, la crise financière, les guerres ou la mauvaise gouvernance de certains pays, les convoitises qui sont excitées par les richesses mêmes que l'on trouve en Afrique. Ceci plus les grandes pandémies comme le sida, la malaria, la tuberculose, etc., tout cet ensemble de facteurs fait que l'on se trouve devant un véritable désastre.

Alors, je dois d'abord saluer le travail des ONG et de certaines églises également, qui font un travail tout à fait remarquable dans l'urgence, dans des zones de conflits, mais cela ne peut pas signifier une réponse à long terme, ce n'est pas une réponse durable.

Il y a ce que l'on appelle les fonds verticaux, qu'on avait évoqués et qui servent à combattre de grandes pathologies, comme par exemple le sida, la malaria, la tuberculose. Ils drainent beaucoup d'argent et sont assez attractifs pour l'aide privée parce qu'on a l'impression de donner pour une cause que l'on maîtrise bien. Mais en réalité, ces fonds, qui atteignent bien leur objectif, ne recouvrent eux aussi qu'une petite partie du problème parce que, malheureusement, on meurt plus encore en Afrique aujourd'hui faute d'infrastructures sanitaires, faute d'eau potable – les enfants meurent de dysenterie – ou faute d'un dispensaire à proximité, que, hélas, du sida ou de la malaria.

D'où l'attention qui a été portée à un mouvement émergent depuis les années 90, qui sont les initiatives de systèmes d'assurances mais surtout de mutuelles qui sont nées un petit peu partout dans différents pays africains. L'intérêt de ces systèmes de mutuelles, c'est bien entendu de faire participer les populations à la maîtrise de leur santé. Ne nous voilons pas la face, ils ne seront pas autosuffisants, ils ne vont pas parvenir à couvrir l'ensemble du financement des soins ou de l'accès aux médicaments mais, combinés à d'autres fonds, à d'autres subventionnements, ils permettent en tout cas d'assurer une couverture des soins de santé et des soins en médicaments avec, en plus, une participation, une espèce de dynamique sociale qui s'est installée.

Alors il y en a des centaines, il y en a dans différents pays, il y en a dans différents secteurs. Il y a des mutuelles de femmes, des mutuelles de cafetiers, etc. Donc la gageure pour nous, c'est d'appuyer cette dynamique sociale, de la financer, de la coordonner tout en se disant que peut-être un jour elle sera autosuffisante mais qu'elle ne l'est pas aujourd'hui.

Alors si ces mutuelles peuvent exister, elles ne peuvent exister que s'il y a bien entendu, à côté, ce qu'on appelle des systèmes horizontaux. C'est-à-dire pourquoi aller s'assurer ou payer pour un accident de santé quelconque, pour une intervention chirurgicale, s'il n'y a pas d'hôpital, s'il n'y a pas de médecin, s'il n'y a pas de médicaments. Donc, en corollaire de cela, nous pensons que non seulement l'Union européenne doit appuyer, coordonner et soutenir ces mutuelles, mais qu'elle doit également porter un accent tout à fait important aux systèmes horizontaux, aux soins de santé de base, quitte même à demander aux fonds verticaux à financer partiellement ces soins qu'on appelle horizontaux, ces soins de base qui sont nécessaires, qui sont l'équilibre pour que les mutuelles puissent exister.

C'est cet ensemble de problèmes-là qui est évoqué dans le rapport. Je n'ai plus le temps mais je répondrai peut-être à des collègues qui ont quelques inquiétudes sur la santé reproductive qui est évoquée dans ce rapport et qui est un point auquel je tiens beaucoup.

3-265

**Niccolò Rinaldi (ALDE).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'onorevole De Keyser ha già detto quasi tutto quel che c'era da dire. Io vorrei dedicare questo minuto a un bambino che ho conosciuto il 1° dicembre 2009 a Luanda, quando eravamo in Angola per l'Assemblea parlamentare ACP-UE. Questo bambino era in fin di vita, stava morendo per denutrizione fra le braccia della mamma nell'Ospedale della Divina Provvidenza, nel centro di Luanda, vicino al luogo dove si tenevano i nostri lavori e nei pressi dello stadio in fase di costruzione per la Coppa d'Africa, accanto quindi a tutti quei fasti.

Ma non era un caso isolato: ogni giorno a Luanda vi sono bambini che muoiono ancora di fame, per denutrizione, fra le braccia di giovani madri a cui nessuno ha insegnato qualcosa sulla nutrizione, che sono spesso abbandonate a se stesse.

Per un cristiano spettacoli come questo costituiscono un peccato – un peccato grave; per un politico sono l'emblema del fallimento delle nostre politiche e per la classe dirigente di quel paese, l'Angola, anche il segno dell'avidità e di un'iniqua distribuzione delle ricchezze. Ritengo ci sia molto da riflettere sulle cause per le quali quel bambino abbia avuto un passaggio così breve sulla terra e spero che la mia testimonianza contribuisca alla riflessione.

3-266

**Anna Záborská (PPE).** – Napriek niektorým výhradám, ktoré mám voči správe, chcem v prvom rade kolegyni De Keyser zagratulovať. Ukázala tak ako už veľakrát, že sa v rozvojovej politike vyzná a že jej nie sú ľahostajné životné podmienky v niektorých oblastiach sveta.

Úroveň zdravotnej starostlivosti v subsaharskej Afrike je žalostná. Mrzí ma však, že aspoň niektoré moje pozmeňovacie návrhy pani De Keyser neakceptovala. Je falošné, ak pozitívne hovoríme o záverečných dokumentoch z Káhiry a Pekingu a keď sa na ne odvolávam, nie sú akceptované. A to len preto, že podľa niektorých kolegov určité paragrafy asi nespĺňajú európsku politiku reprodukčného zdravia. Je poľutovaniahodné, že nechceme rešpektovať dôležitosť národných a regionálnych osobitostí a historickú, kultúrnu a náboženskú rozmanitosť aj štátov v subsaharskej Afrike. Zdravotný stav tamojšieho obyvateľstva to len zhorší.

3-267

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – Všeobecná deklarácia ľudských práv uznáva zdravie ako jedno zo základných ľudských práv. Osobne sa domnievam, že toto právo je potrebné vnímať v úzkej súvislosti so samotným právom na život.

Tieto práva majú v subsaharskej Afrike veľmi špecifický a prekérny kontext, a preto by som chcel vyzdvihnúť potrebu zodpovedného a ľudského prístupu Európskej únie v oblasti zdravotnej starostlivosti. V prvom rade pripomínam, že Európska únia by nemala propagovať prerušenie tehotenstva ako právo, pretože toto takzvané právo nie je uznané v žiadnych medzinárodných dokumentoch ako takzvané základné ľudské právo. Naopak Únia ako ochrankyňa ľudských práv vo svete by mala pokrokovito podporovať programy na ochranu matiek s deťmi v rámci svojich rozvojových politík a propagovať východiská zlučiteľné s právom na život a ochranu aj nenarodeného dieťaťa. A po druhé, opäť zdôrazňujem, že EÚ a členské štáty nezahŕňajú do obchodných dohôd ustanovenia týkajúce sa práv duševného vlastníctva, ktoré bránia biedou postihnutému obyvateľstvu rozvojových krajín v prístupe k základným liekom a ktoré prispievajú k vysokej úmrtnosti v týchto regiónoch.

3-268

**Michel Barnier, membre de la Commission.** – Madame la Présidente, mon collègue, M. Piebalgs, ne pouvait pas être présent lui-même et c'est en son nom que je vais apporter un certain nombre de commentaires, de réflexions. Et pour vous dire tout à fait la vérité – encore une fois, la Commission est toujours à la disposition du Parlement – et moi, je suis très heureux d'avoir entendu Mme De Keyser et les autres intervenants sur un sujet qui, personnellement, m'intéresse depuis longtemps. D'ailleurs, Madame De Keyser, dans ma fonction de commissaire au marché intérieur et au service financier,

ce n'est pas par hasard que, au-delà des visites que je fais maintenant chaque semaine dans chacune des capitales de l'Union et après la première visite que je me devais de faire aux États-Unis puisque la quasi-totalité de nos transactions sont transatlantiques, j'ai tenu à faire ma deuxième visite en-dehors de l'Union à Addis Abeba, à la fin du mois de juillet, pour rencontrer les dirigeants de l'Union africaine, parce que nos sorts sont liés et que voilà de longues années que je plaide pour une nouvelle politique de partenariat entre nos deux grands continents.

Et sur plusieurs sujets qui, étant liés à la crise, sont de toute façon concernés ou interpellent vos propres préoccupations – par exemple la coopération entre nos marchés, la lutte contre le blanchiment de l'argent, la régulation financière, la lutte que je veux mener de manière implacable contre l'hyperspéculation sur les matières premières agricoles, notamment en Afrique où beaucoup de pays sont dépendants de l'importation pour leur alimentation – je suis décidé, avec mes collègues, à la suite de cette visite, à entreprendre, à intensifier notre coopération.

J'ajoute, en vous félicitant au nom de M. Piebalgs et en mon nom personnel pour la qualité de votre rapport – vous évoquez la situation de la santé dans les pays en développement –, que nous ne parlons pas seulement de l'Afrique. Je me trouvais il y a quelques semaines à Haïti pour prolonger les visites de mes collègues, Mme Ashton, Mme Georgieva ou M. Piebalgs, et on voit bien qu'en-dehors même de l'Afrique, dans des pays parmi les plus pauvres, il y a des défis à relever pour la prévention et la santé publique.

Comme l'a dit M. Rinaldi, le fait que près de trente millions de personnes meurent prématurément chaque année dans les pays en développement pour des causes qui pourraient être traitées avec l'équivalent de l'argent que l'on consacre, dans l'Union européenne ou aux États-Unis, à la seule alimentation pour les animaux de compagnie, ou environ – si on cherche un deuxième élément de comparaison – 2 % des dépenses militaires mondiales. Moi, je pense que cette situation-là est tout simplement inacceptable.

Des politiques sociales viables, y compris pour la santé, devraient être au cœur des fonctions prioritaires de l'État, dans un contexte de croissance durable et inclusive. La santé est non seulement un droit pour tous mais elle fait également partie du développement économique. Des systèmes de santé qui se basent sur une dépense per capita inférieure à 30 euros par an, soit cinquante fois moins que la moyenne dans l'Union européenne, ne pourront jamais être en mesure de retenir les professionnels de santé sur place, d'assurer la disponibilité des médicaments essentiels et d'offrir à la population un accès équitable aux soins.

À ce sujet, je veux vous dire, au nom de M. Piebalgs, que nous continuerons à insister pour que l'Union européenne honore ses engagements en termes de niveau et de qualité de l'aide publique au développement pour les pays tiers qui en ont le plus besoin. Pour la Commission, l'appui aux systèmes de santé reste un engagement prioritaire de notre action extérieure, un élément fort de notre dialogue politique avec les pays tiers. Pour faire écho à la préoccupation de Mme Záborská, les pays tiers ne sont pas, en effet, tous dans la même situation, il y a une très grande diversité, comme vous l'avez dit, entre les pays compris parmi les pays en développement ou les moins développés d'Afrique, par exemple.

Par ailleurs, nous essayons de promouvoir ce concept à travers la participation active de la Commission à des initiatives globales: le fonds global pour le sida, la tuberculose, la malaria, ainsi que dans les interactions d'autres acteurs publics et privés actifs dans ce domaine. Madame De Keyser, vous avez, à juste titre, rendu hommage au travail des ONG que je considère comme exemplaire. Encore une fois, je l'ai vu à Haïti, il y a quelques jours, leur rôle est non seulement remarquable mais aussi déterminant par rapport aux actions administratives ou publiques des différentes interventions de l'Union, des bailleurs de fonds ou de la Banque mondiale.

Des politiques sociales et sanitaires adéquates sont essentielles pour obtenir des résultats concrets aussi bien en Europe que dans les pays en développement. Se limiter à s'assurer de la qualité du niveau des ressources dédiées à appuyer nos partenaires européens ne peut pas être suffisant. Nous devons aussi nous assurer de la cohérence de nos politiques internes, par exemple celle qui concerne la migration des professionnels de santé ou le commerce des médicaments, de telle sorte que l'impact global des politiques internes puisse être aussi au bénéfice ou au moins ne pas nuire à ceux qui en ont le plus besoin dans le monde.

Dans mon propre domaine de compétence, je voudrais évoquer deux points, Madame De Keyser, qui peuvent vous intéresser. Premièrement, dans le projet de *single market Act* que nous préparons pour le 27 octobre, j'ai l'intention de favoriser le grand secteur du *social business*, travailler à un statut de la Fondation européenne. Quelque part, il y a là des encouragements que nous devons donner, chez nous, en Europe, à des structures, des ONG, des entreprises sociales, qui pourraient être soutenues dans leur travail en faveur des pays les plus pauvres ou des pays en développement, notamment dans ce domaine de la santé.

Puis un deuxième domaine dont je me préoccupe actuellement précisément, qui est celui de la contrefaçon. Dans le plan que je vous présenterai, à l'automne prochain, pour lutter contre le piratage et les contrefaçons, j'ai prévu plusieurs chapitres que nous allons financer et soutenir, sur la technologie, pour détecter les produits contrefaits, sur la

communication, vers les publics européens, sur la formation des personnels aux douanes ou aux frontières extérieures de l'Union.

Mais je voudrais également – je l'ai demandé à mes collaborateurs – avoir un chapitre de coopération avec les pays d'où viennent les produits contrefaits et où les produits contrefaits peuvent provoquer des dégâts considérables sur la santé, notamment quand il s'agit de médicaments contrefaits. Nous aurons l'occasion de reparler de ce sujet.

Sur la base de l'analyse que je vous ai rapidement esquissée, l'Union a adopté les conclusions sur le rôle de l'Union dans la santé globale. C'est notre référence dans nos interventions en matière de santé. Comme je l'ai dit, les ressources de l'aide publique au développement ne sont pas suffisantes et il y a un point sur lequel l'analyse de votre rapport fait preuve de toute sa pertinence. Nous avons en Europe une panoplie de modalités de financement pour les systèmes de santé, avec des faiblesses et des avantages pour chacun. Il n'y a pas une solution unique, parfaite, pour les différents contextes locaux. Il est clair qu'un système d'assurance purement volontaire, fondé sur des mécanismes privés de financement, ne serait pas non plus suffisant pour fournir un accès équitable et universel aux soins de santé, d'où le rôle essentiel que les pouvoirs publics doivent jouer dans la réglementation et le financement des systèmes de santé pour établir ou assurer ces principes d'équité et d'inclusion.

Nous comptons beaucoup sur la contribution du Parlement à cet effort pour renforcer la voie et la solidarité des citoyens de l'Union européenne ainsi que des autres acteurs de l'Union – notamment des ONG - dans ce domaine. Je pense que notre Union a beaucoup à apprendre, mais aussi beaucoup à partager avec le reste du monde et que nous avons, dans ce domaine, une plus-value. Cela doit se traduire clairement dans notre approche de la politique de santé dans les pays en développement et j'ai été heureux, en ce qui me concerne, de pouvoir vous répondre et saisir cette occasion pour vous dire mon engagement personnel sur ces sujets.

3-269

**La Présidente.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

#### *Déclarations écrites (article 149)*

3-269-250

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito.** – A incapacidade dos países africanos, frequentemente países frágeis, saídos recentemente de situações de conflito ou não dispendo de instituições suficientemente sólidas ou de recursos adequados - para aplicarem políticas de saúde pública eficazes, nomeadamente garantindo o acesso aos serviços de saúde adequados, constitui um grande desafio e uma responsabilidade global. É fundamental que exista uma visão da UE em matéria de saúde mundial, com princípios orientadores que devem ser aplicados a todos os sectores estratégicos relevantes. O investimento na educação e na capacitação produzirá efeitos positivos sobre a saúde mundial e apelo a que a União Europeia apoie activamente a formação de pessoal de saúde qualificado. É fundamental que os Estados-Membros da UE garantam que as suas políticas de migração não prejudiquem a disponibilidade de profissionais da saúde nos países terceiros. Apelo a que se concretizem os compromissos assumidos no âmbito da Estratégia de Acção da UE relativa à escassez de recursos humanos no sector da saúde nos países em desenvolvimento, devendo a UE facilitar a migração circular como meio para atenuar a fuga de cérebros provenientes de países em dificuldade.

3-269-500

**Corina Crețu (S&D), în scris.** – Starea de sănătate din Africa sub-sahariană reprezintă una din cele mai dificile provocări pentru politica umanitară și de dezvoltare a UE. Cred că dramatismul situației este cel mai bine sintetizat de faptul că locuitorii din această regiune au o speranță de viață ce reprezintă aproximativ jumătate din cea a unui cetățean european. Raportul surprinde foarte bine cauzele și subliniază remediile necesare, inclusiv partea de responsabilitate ce ne revine. Fondurile internaționale alocate sănătății se cifrează la jumătate din cele destinate educației. Fără a subestima deloc educația, cred că această disproporție reflectă o neglijență ce trebuie remediată în viitor.

De asemenea, încurajarea de către statele dezvoltate a exodului de medici și asistenți medicali din statele africane perpetuează dezastrul actual. Cred că mai mult discernământ, în special din partea țărilor UE, în recrutarea de specialiști din asemenea domenii-cheie ar favoriza un progres substanțial în îmbunătățirea sistemului medical african.

3-270

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – A efectivação do direito universal à saúde continua, infelizmente, muito longe de ser concretizada. Milhões de pessoas continuam a não ter qualquer acesso aos cuidados básicos de saúde, a esperança de vida em muitos países continua a ser escandalosamente baixa, milhões de crianças continuam a morrer vítimas de doenças passíveis de prevenção e cura. Esta situação é tanto mais grave quanto o seu fim ou a sua persistência dependem de decisões políticas. Nestas decisões, o que tem prevalecido são os interesses dos grandes grupos económicos e financeiros; as multinacionais farmacêuticas continuam a impedir a produção a mais baixo custo de medicamentos que permitiriam salvar a vida a milhões de pessoas; as instituições financeiras internacionais continuam impor os chamados ajustamentos estruturais, por via da manutenção da odiosa dívida externa dos países do Terceiro Mundo, impondo cortes e

privatizações no sector da saúde, quando as carências já são enormes. Um verdadeiro contributo para a melhoria dos sistemas de saúde desses países exigiria, no imediato, a rejeição dos chamados Acordos de Parceria Económica (cuja implementação, nos moldes que a UE os procura impor, agravará relações de dependência e condicionará, ainda mais, as prioridades destes países), o fim da sua dívida externa e uma verdadeira política de cooperação e de ajuda ao desenvolvimento.

3-271

**19 - Dépôt de documents: voir procès-verbal**

3-272

**20 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal**

3-273

**21 - Levée de la séance**

3-274

*(La séance est levée à 23 h 25)*